叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 赛博人(the Cyberene) 000001

2. 赛博人(the Cyberene) 000002

3. 赛博人(the Cyberene) 000003

4. 赛博人(the Cyberene) 000004

5. 赛博人(the Cyberene) 000005

6. 赛博人(the Cyberene) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赛博人(The Cyberene)
第1/6页

[ðə; ði] -
THE CYBERENE
这 -

控制论

[baɪ][rɔdʒ] ['fɪlɪps]
By Rog Phillips
经过 罗格 菲利普斯

作者：罗格·菲利普斯

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['fjuːtʃər][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]
Somewhere in the far future a diabolical
某处 在 这 远的 未来 一个 邪恶的

在遥远的未来某个地方，一个邪恶的

[breɪn] [plɔtid] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
brain plotted the enslavement of mankind .
脑 绘制 这 奴役 的 人类 .

大脑策划了奴役人类的阴谋。

[bʌt; bət]
But
但

但

[tuː; tə][duː] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] — ['aʊərz] !
to do that a history had to be changed — ours !
到 做 那 一个 历史 有 到 是 已更改 — 我们的 !

要做到这一点，就必须改变历史——我们自己的历史!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembər] -
September 1953
九月 -

1953年9月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['vɪktər] !
" Victor !
" 胜利者 !

“胜利者!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃætərd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['saɪləns] ,
" Her voice shattered the cathedral silence ,
" 她 嗓音 破碎 这 大教堂 沉默 ,

她的声音打破了教堂的寂静。

['goʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fʊt] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [fʊt] [waɪd] [flɔːr]
going the full four hundred and fifty foot perimeter of the fourteen foot wide floor
去 这 满的 四 百 和 五十 脚 周长 的 这 十四 脚 宽的 地面
[ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
that encircled the case of the Brain .
那 包围 这 案件 的 这 脑 .

沿着环绕大脑外壳的14英尺宽的地板的450英尺周长走一圈。

[ðə; ði] ['ekoʊ] ['riːbaʊndid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['lædərz] [ænd; ənd] ['kætwɔːks] [ðæt] [went] [ʌp]
The echo rebounded from the maze of ladders and catwalks that went up
这 回声 反弹 从 这 迷宫 的 梯子 和 猫步 那 去 向上
[ænd; ənd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [wer] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [fʊt] [θɪk] ['aʊtər] [wɔːl] [bɪ'gæn]
and up until they were lost to view where the fifteen foot thick outer wall began
和 向上 直到 他们 是 丢失的 到 看法 在哪里 这 十五 脚 厚的 外 墙 开始
[ɪts] ['ʌpwərd] [sloʊp] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [doʊm] .
its upward slope to form the giant dome .
它是 向上 坡 到 形式 这 巨大的 穹顶 .

回声从迷宫般的梯子和走道中回荡，这些梯子和走道一直向上延伸，直到消失在视线之外，在那里，15 英尺厚的外部墙壁开始向上倾斜，形成巨大的穹顶。

[ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'tɜːrnd] ; [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['niːdlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pænlz]
The silence returned ; as motionless as the needles on the instrument panels
这 沉默 返回 ; 作为 静止不动 作为 这 针 在 这 乐器 面板
['restɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['zɪroʊ] [pegz] ,
resting on their zero pegs ,
休息 在 他们的 零 钉子 ,

寂静再次降临；就像仪表盘上的指针静止不动，停在零位一样。

['ʌn'æktiveitid] ;
unactivated ;
未激活 ;

未激活;

[æz; əz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪn] ['es(ə)ns] [æz; əz] [ðə; ði] ['ætəm] [pruːf] ['kɑːnkriːt] [doʊm] [bɪlt] [tuː; tə] [læst] — [æz; əz]
as enduring in essence as the atom proof concrete dome built to last — as
作为 持久 在 本质 作为 这 原子 证明 具体的 穹顶 建造 到 最后的 — 作为
[lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] .
long as the Earth itself .
长的 作为 这 地球 本身 .

本质上，它就像一座坚固的、能够抵御原子弹的混凝土穹顶，其寿命与地球本身一样长久。

[ðen] — [ə; eɪ] [saʊnd] ['ænsər] .
Then — a sound answered .
然后 — 一个 声音 回答 .

然后——一个声音回应了它。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] .
A faint sound .
一个 头晕的 声音 .

微弱的声音。

['futsteps] .
Footsteps .
脚步声 .

脚步声。

['muːvmənt] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['grɪlˌwɜːrk] [ʌv; əv] [stiːl] ['kætwɔːks] [ə'bʌv] .
Movement appeared through the grillwork of steel catwalks above .
移动 出现 通过 这 烤架 的 钢 猫步 多于 .

透过上方钢制走道的格栅，可以看到有东西在移动。

['traʊzərd] [legz] .
Trousered legs .
穿裤子的 腿 .

裤腿。

[ə; eɪ][hænd]['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [kroʊm] [paɪp] .
A hand sliding along a railing of chrome pipe .
一个 手 滑动 沿着 一个 栏杆 的 铬合金 管道 .

一只手沿着镀铬管道的栏杆滑动。

[mɔːr] ['ræpɪd] [steps] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [ster] [wel] .
More rapid steps as the man descended a steep stair well .
更多的 迅速的 步骤 作为 这 男人 下降 一个 陡 楼梯 出色地 .

男子迈着越来越快的步伐，走下陡峭的楼梯井。

['ʃɑːrpər] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] .
Sharper as the man reached the marble floor .
更锋利 作为 这 男人 达到 这 大理石 地面 .

当男子走到大理石地面时，他的身体变得更加锐利。

[ded] ['vɪdioʊ]['kæm(ə)rə] [aɪz] [let][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [goʊ] [ˌʌn'redʒɪstərd] .
Dead video camera eyes let his passage go unregistered .
死的 视频 相机 眼睛 让 他的 通道 去 未注册 .

死气沉沉的摄像机镜头让他的行踪未被记录下来。

['sensətɪv] [kwɔːrts] ['krɪstl] [ˌɪn'saɪd] ['glɪsnɪŋ] ['maɪkrəfoʊn] ['ʃɛlz] ['vaɪˌbreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Sensitive quartz crystals inside glistening microphone shells vibrated to the sound of
敏感的 石英 晶体 里面 闪闪发光 麦克风 贝壳 振动 到 这 声音 的
[hɪz; ɪz] ['futsteps] , [hɪz; ɪz][sɔːft] ['briːðɪŋ] ,
his footsteps , his soft breathing ,
他的 脚步声 , 他的 柔软的 呼吸 ,

闪亮的麦克风外壳内，敏感的石英晶体随着他的脚步声和轻柔的呼吸声而振动。

['sendɪŋ] ['fiːb(ə)l] ['kɜ˞ːənts] [ə'lɔːŋ] ['waɪə˞z, 'waɪrz] — [tuː; tə] [ded] ['æmpliˌfaiŋ] ['sɜːrkɪt] .
sending feeble currents along wires — to dead amplifying circuits .
发送 微弱 电流 沿着 电线 — 到 死的 放大 电路 .

沿着导线输送微弱电流——到失效的放大电路。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eθəl] ?
" What is it , Ethel ?
" 什么 是 它 , 埃塞尔 ?

“什么事，埃塞尔？”

" ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['vɪktər] ['glæsmən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Dr . Victor Glassman said to his wife .
" 博士 . 胜利者 格拉斯曼 说 到 他的 妻子 .

维克多·格拉斯曼医生对他的妻子说。

" [dəunt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [its] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊə˞] [pæst][jʊ˞; jə˞] [lʌntʃ] [taɪm] ?
" Don't you realize it's almost an hour past your lunch time ?
" 不 你 意识到 它是 几乎 一个 小时 过去的 你的 午餐 时间 ?

“你难道没意识到已经过了午休时间快一个小时了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃaɪdɪd] .
" she chided .
" 她 责备 .

她责备道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['eniweɪ] ?
" Why do you come in here anyway ?
" 为什么 做 你 来 在 这里 反正 ?

你为什么会来这里?

[ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
The Brain was completed six months ago .
这 脑 曾是 完全的 六 几个月 前 .

《大脑》这部影片六个月前就完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [faindz][ðə; ði]['prɑːpər]
It won't run away — and it won't come to life until someone finds the proper
它 惯于 跑步 离开 — 和 它 惯于 来 到 生活 直到 某人 发现 这 恰当的
['kemɪk(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrv] ['fluːɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .
chemical for the nerve fluid to make it work .
化学 为了 这 神经 体液 到 制作 它 工作 .

它不会逃跑——而且，只有当有人找到合适的化学物质来激活神经液时，它才会复活。

[maɪ] ['gʊdnəs] .
My goodness .
我的 善良 .

我的天哪。

[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn] [hɪr] .
Eight hundred and fifty million dollars sitting idle in here .
八 百 和 五十 百万 美元 坐着 闲置的 在 这里 .

这里闲置着八亿五千万美元。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['guːsˌfleʃ] .
It gives me gooseflesh .
它 给予 我 鸡皮疙瘩 .

这让我起了鸡皮疙瘩。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Now you come and eat your lunch so I can get the dishes out of the way .
现在 你 来 和 吃 你的 午餐 所以 我 能 得到 这 菜肴 出去 的 这 方式 .

你现在过来吃午饭，这样我就可以把碗筷收拾干净了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] —
I'm going to be busy the rest of the afternoon getting ready for the crowd —
我是 去 到 是 忙碌的 这 休息 的 这 下午 获得 准备好 为了 这 人群 —
[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər] [ten] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "
or did you forget that your ten scientists are invited to dinner this evening ? "
或者 做过 你 忘记 那 你的 十 科学家 是 受邀 到 晚餐 这 晚上 ? "

我下午剩下的时间都要忙着准备迎接人群——还是你忘了你邀请的十位科学家今晚来吃晚饭了?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['eθəl] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
" Of course not , Ethel , " he said , putting his arm around her waist .
" 的 课程 不是 , 埃塞尔 , " 他 说 , 推杆 他的 手臂 大约 她 腰部 .

“当然不是，埃塞尔，”他一边说着，一边将手臂搭在她的腰上。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz]
He pulled her around so they were side by side , looking upward into the maze
他 拉 她 大约 所以 他们 是 边 经过 边 , 寻找 向上 进入 这 迷宫
[ʌv; əv] ['kætwɔːks] ,
of catwalks ,
的 猫步 ,

他把她拉过来，两人并肩站着，抬头望着迷宫般的T台走道。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ]

seeing	the	marble	panels	of	the	wall	that	served	as	a	covering	for	the	huge
看到	这	大理石	面板	的	这	墙	那	服务	作为	一个	覆盖	为了	这	巨大的

[mæn] - [meɪd] [breɪn] .

man	-	made	brain	.
男人	-	制成	脑	.

可以看到覆盖着巨大人造大脑的墙壁上的大理石板。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	know	why	I	come	in	here	,	"	he	said	.
"	你	知道	为什么	我	来	在	这里	,	"	他	说	.

“你知道我为什么来这里，”他说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fiːl] .

"	I	like	the	feel	.
"	我	喜欢	这	感觉	.

我喜欢这种感觉。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dʒaɪənt] .

The	sleeping	giant	.
这	睡眠	巨大的	.

沉睡的巨人。

[nɑːt] ['sliːpɪŋ] , ['riːəli] .

Not	sleeping	,	really	.
不是	睡眠	,	真的	.

其实没睡着。

[dʒʌst][nɑːt][bɔːrn] [jet] .

Just	not	born	yet	.
只是	不是	出生	然而	.

还没出生呢。

[nɑːt] ['lɪvɪŋ] [jet] .

Not	living	yet	.
不是	活的	然而	.

还没开始生活。

['sʌmdeɪ] [suːn] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .

Someday	soon	that	will	change	.
总有一天	很快	那	将要	改变	.

不久的将来，这种情况将会改变。

[ðə; ði][fɜːrst][nɑːn] - ['hjuːmən] . . . . "

The	first	non	-	human	.	.	.	.	"
这	第一的	非	-	人类	.	.	.	.	"

第一个非人类……”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['vɪktər] , " ['eθəl] [sed] ['sɔːftli] .

"	I	understand	,	Victor	,	"	Ethel	said	softly	.
"	我	理解	,	胜利者	,	"	埃塞尔	说	轻轻	.

“我明白了，维克多，”埃塞尔轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] .

"	It	scares	me	.
"	它	惊吓	我	.

“这让我感到害怕。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [maɪnd] — [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [θɔːt] — ['iːv(ə)n]

I	know	it	will	be	just	like	a	human	mind	—	same	principles	of	thought	—	even
我	知道	它	将要	是	只是	喜欢	一个	人类	头脑	—	相同的	原则	的	想法	—	甚至

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [haust] [ɪn] [soʊ] [væst] [ə; eɪ] [breɪn] .

if	it	will	be	housed	in	so	vast	a	brain	.
如果	它	将要	是	房屋	在	所以	广阔的	一个	脑	.

我知道它会像人类的思维一样——遵循相同的思维原理——即使它被安置在如此庞大的大脑中。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] ?

But	how	much	do	we	know	of	the	capabilities	of	the	human	brain	?
但	如何	很多	做	我们	知道	的	这	能力	的	这	人类	脑	?

但是，我们对人脑的能力究竟了解多少呢?

[aɪm] [ə'freɪd] .

I'm	afraid	.
我是	害怕的	.

我耽心。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [glæsmænz] [aɪz] ['krɪŋkld] [gʊdnetʃɚdli] .

"	Dr	.	Glassman's	eyes	crinkled	goodnaturedly	.
"	博士	.	格拉斯曼的	眼睛	皱巴巴的	和蔼地	.

格拉斯曼博士的眼睛和蔼地眯了起来。

[hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

He	tightened	his	arm	around	her	waist	.
他	收紧	他的	手臂	大约	她	腰部	.

他搂紧了她的腰。

" [aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ['eθəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	protect	you	,	Ethel	,	"	he	said	.
"	患病的	保护	你	,	埃塞尔	,	"	他	说	.

“我会保护你，埃塞尔，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['strʌktʃər] [ðæt] ['dwɔrft] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

She	looked	up	at	the	giant	structure	that	dwarfed	them	to	insignificance	.
她	看起来	向上	在	这	巨大的	结构	那	矮小的	他们	到	微不足道	.

她抬头望着那座巨大的建筑，它衬得他们渺小无比。

" [ə'genst] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [snɔːtid] .

"	Against	that	?	"	she	snorted	.
"	反对	那	?	"	她	哼了一声	.

“反对那个？”她嗤之以鼻。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ?

"	What	with	?
"	什么	和	?

“用什么？”

[ə; eɪ] [læns] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [næg] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd] [boʊnz] [laɪk] [dɑːn] ['kwiksət] [ʌv; əv] [oʊld] ?

A	lance	and	prancing	nag	of	leather	and	bones	like	Don	Quixote	of	old	?
一个	槊	和	轻快地跳跃	唠叨	的	皮革	和	骨头	喜欢	大学教师	堂吉诃德	的	老的	?

像古代堂吉诃德那样，带着长矛和一匹皮骨骏马?

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɔːfnɪŋ] .

"	She	slipped	her	arm	around	his	shoulders	,	her	expression	softening	.
"	她	滑倒了	她	手臂	大约	他的	肩膀	,	她	表达	软化	.

她将手臂搭在他的肩膀上，表情柔和了下来。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	But	I	know	what	you	mean	.
"	但	我	知道	什么	你	意思是	.

但我知道你的意思。

['oʊnli] . . . [its] . . . . "
Only . . . it's . . . . "
仅有的 . . . 它是 . . . . "

只是……它……”

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [tuː] .
" And I know what you mean , too .
" 和 我 知道 什么 你 意思是 , 也 .

“我也明白你的意思。”

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Sometimes even I'm afraid of it .
有时 甚至 我是 害怕的 的 它 .

有时连我都害怕它。

[bʌt; bət][wʌns][wiː; wi] ['æktɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But once we activate it ,
但 一次 我们 激活 它 ,

但一旦我们激活它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][self] - ['ɪntɪgreɪtɪd] [maɪnd]['iːv(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə]
it will take years for it to build up a self - integrated mind even equal to
它 将要 拿 年 为了 它 到 建造 向上 一个 自己 - 融合的 头脑 甚至 平等的 到
[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .
a child's .
一个 孩子的 .

即使要培养出像孩子一样完整的自我整合的心智，也需要数年时间。

[ænd; ənd] [wiːl] [bəuθ][biː; bi] [lɔːŋ] [ded] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] ['stɑːrts] ['klaɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv]
And we'll both be long dead before its intelligence starts climbing above that of
和 出色地 两个都 是 长的 死的 前 它是 智力 开始 攀登 多于 那 的
[mæn] .
man .
男人 .

在我们俩都死去很久之后，它的智能才会超越人类。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] ['hʌŋgri] .
You know , I'm hungry .
你 知道 , 我是 饥饿的 .

你知道吗，我饿了。

" [tə'geðər] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Together , arm in arm , they departed , closing the door .
" 一起 , 手臂 在 手臂 , 他们 已离开 , 结束 这 门 .

他们手挽着手，一起离开了，关上了门。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ekoʊz] [daɪd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['saɪləns] .
And once again the echoes died away , leaving only the silence .
和 一次 再次 这 回声 死亡 离开 , 离开 仅有的 这 沉默 .

回声再次消失，只剩下寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] .
And the Brain .
和 这 脑 .

还有大脑。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [soʊ][aɪ][wəʊnt][get] [ðiːz] [mɪkst] [ʌp] ?
" How about being quiet for a minute so I won't get these mixed up ?
" 如何 关于 存在 安静的 为了 一个 分钟 所以 我 惯于 得到 这些 混合 向上 ?

“请安静一会儿，免得我把它们搞混了？”

" [ɜːrl] [frai] [sed] , [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['tɑːlərənt] [gʊd] ['neɪtʃər] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Earl	Frye	said	,	a	mask	of	tolerant	good	nature	concealing	his	irritation	.
"	伯爵	弗莱	说	,	一个	面具	的	宽容	好的	自然	隐藏	他的	刺激	.

弗莱伯爵说道，他脸上带着宽容和善的表情，掩饰着内心的恼怒。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][piː] . [en] . [naɪn] ? ['bɑːtlnek] ?

"	By	the	way	,	what's	wrong	with	p	.	n	.	9	?	Bottleneck	?
"	经过	这	方式	,	是什么	错误的	和	p	.	n	.	9	?	瓶颈	?

顺便问一下，PN 9 出了什么问题？瓶颈吗?

" [aiˈriːn] ['kɔnə] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [spoʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn]

"	Irene	Conner	clapped	her	hand	over	her	mouth	and	spoke	from	between
"	艾琳	康纳	鼓掌	她	手	超过	她	嘴	和	辐	从	之间

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

her	fingers	.
她	手指	.

艾琳·康纳用手捂住嘴，从指缝间发出声音。

" [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [pɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .

"	Go	ahead	and	pour	,	"	she	mumbled	.
"	去	前方	和	倒	,	"	她	喃喃自语	.

“倒吧，”她咕哝道。

" [aɪl] [kiːp] ['kwaɪət][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

"	I'll	keep	quiet	for	five	minutes	.	"
"	患病的	保持	安静的	为了	五	分钟	.	"

“我安静五分钟。”

" [oʊ'keɪ] , " [ɜːrl] [sed] , [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [ˌaɪ'riːnz] [klɪr] [bluː] [aɪz] ,

"	Okay	,	"	Earl	said	,	unaffected	by	the	twinkle	in	Irene's	clear	blue	eyes	,
"	好的	,	"	伯爵	说	,	不受影响	经过	这	闪烁	在	艾琳的	清除	蓝色的	眼睛	,

“好吧，”厄尔说道，丝毫没有被艾琳清澈的蓝眼睛里闪烁的光芒所影响。

[ðə; ði] [smuːð] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] , [ðə; ði]['kwaɪət] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɝːvz] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

the	smooth	wave	of	her	blonde	hair	,	the	quiet	unscientific	curves	under	her
这	光滑的	海浪	的	她	金发	头发	,	这	安静的	不科学的	曲线	在下面	她

[læb] ['eɪprən] .

lab	apron	.
实验室	围裙	.

她金色的头发柔顺地飘动着，实验围裙下隐约可见的曼妙曲线。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][fɜːrst]['vaɪəl] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪ] ,

He	picked	the	first	vial	off	the	tray	,
他	挑选	这	第一的	小瓶	离开	这	托盘	,

他从托盘上拿起第一个小瓶，

[riːd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ɪts]['leɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kerfəli] ['dʒɔtid][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [læb] [kɑːrd] .

read	the	number	on	its	label	and	carefully	jotted	it	down	on	the	lab	card	.
读	这	数字	在	它是	标签	和	小心	随手记下	它	向下	在	这	实验室	卡片	.

读取标签上的编号，并仔细地将其记在化验卡上。

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði]['vaɪəl]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [flikt] [ðə; ði]

He	emptied	the	vial	into	the	small	opening	on	top	the	pump	and	flicked	the
他	清空	这	小瓶	进入	这	小的	开幕	在	顶部	这	泵	和	轻弹	这

['tɑːgl] [swɪtʃ] .

toggle	switch	.
切换	转变	.

他将药瓶里的液体倒入泵顶部的开口处，然后拨动了拨动开关。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [wɜːr] [ðə; ði] [pʌmp] ['stɑːrtɪd] .

With	a	smooth	whir	the	pump	started	.
和	一个	光滑的	嗡嗡	这	泵	开始	.

水泵平稳地启动了。

[ðə; ði] ['preʃər] [geɪdʒ] ['niːd(ə)l] [broʊk] [frʌm; frəm]['zɪroʊ][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ʌpwərd] ,

The	pressure	gauge	needle	broke	from	zero	and	started	upward	,
这	压力	测量	针	打破	从	零	和	开始	向上	,

压力表指针从零位开始向上移动，

['faɪnəli] ['hʌvər] [nɪr] [ðə; ði]['sev(ə)n] [tʌn] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [mɑːrk] .

finally	hovering	near	the	seven	ton	per	square	inch	mark	.
最后	悬停	靠近	这	七	吨	每	正方形	英寸	标记	.

最终接近每平方英寸七吨的水平。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['fluːɪd][hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [glæs] ['tuːbɪŋ] [noʊ] ['θɪkər]

He	watched	as	the	fluid	he	had	poured	emerged	into	glass	tubing	no	thicker
他	观看	作为	这	体液	他	有	倾倒	出现	进入	玻璃	管道	不	较厚

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] [her] ,

than	a	human	hair	,
比	一个	人类	头发	,

他看着自己倒入的液体流入比头发丝还细的玻璃管中。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tʌnz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] ['preʃər] ,

and	,	under	the	tons	per	square	inch	pressure	,
和	,	在下面	这	吨	每	正方形	英寸	压力	,

在每平方英寸吨的压力下，

[stretʃt] ['ɪntuː] [faɪn] ['fluːɪd] ['kɑːləmz] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɑːlə͵kjuːlz] [θɪk] .

stretched	into	fine	fluid	columns	less	than	half	a	dozen	molecules	thick	.
拉伸	进入	美好的	体液	列	较少的	比	一半	一个	打	分子	厚的	.

拉伸成厚度不足六个分子的细小液柱。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['vaɪəl][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pʌmp] , [ænd; ənd]

He	repeated	the	performance	with	another	vial	and	another	pump	,	and
他	重复	这	表现	和	其他	小瓶	和	其他	泵	,	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他用另一瓶药水和另一台泵重复了同样的操作，然后又用另一台泵重复了一遍。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ten] [pʌmps] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

until	all	ten	pumps	were	working	.
直到	全部	十	水泵	是	在职的	.

直到十台水泵全部运转起来。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

He	went	back	to	the	first	one	.
他	去	后退	到	这	第一的	一	.

他回到了第一个。

[ðə; ði]['fluːɪd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['slaɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] ['bʌb(ə)l] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌp][ðə; ði] [θred] -

The	fluid	had	reached	the	slightly	enlarged	bubble	several	inches	up	the	thread	-
这	体液	有	达到	这	轻微地	放大	气泡	一些	英寸	向上	这	线	-

[laɪk] [glæs] [tjʊb] .

like	glass	tubes	.
喜欢	玻璃	管子	.

液体已经到达了细长玻璃管上方几英寸处略微增大的气泡。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [pʌmp] , [ðen] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ten] .

He	shut	off	the	pump	,	then	went	through	the	same	routine	with	the	other	ten	.
他	关闭	离开	这	泵	,	然后	去	通过	这	相同的	常规	和	这	其他	十	.

他关掉水泵，然后对其他十个水泵重复了同样的步骤。

" [ðæt] [ʃoʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪz][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] , [ɜːrl] , " [ai'riːn] [sed] .

"	That	show	I	want	to	see	is	on	at	the	Rialto	,	Earl	,	"	Irene	said	.
"	那	展示	我	想	到	看	是	在	在	这	里亚托桥	,	伯爵	,	"	艾琳	说	.

“我想看的那场演出在里亚尔托剧院上演，厄尔，”艾琳说。

" [dʒʌst] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] . "
" Just tonight and tomorrow night . "
" 只是 今晚 和 明天 夜晚 . "

“就今晚和明晚。”

" [gʊd] , " [ɜːrl] [grʌntid] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [rɪ'tʃek] [ðə; ði] [tʃɑːts] .
" Good , " Earl grunted , starting to recheck the charts .
" 好的 , " 伯爵 哼哼 , 开始 到 重新检查 这 图表 .

“很好，”厄尔咕哝着，开始重新查看图表。

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let me know if you liked it .
" 让 我 知道 如果 你 喜欢 它 .

“如果你喜欢的话，请告诉我。”

[ɪf] [its] ['eni] [gʊd] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
If it's any good I might go see it . "
如果 它是 任何 好的 我 可能 去 看 它 . "

如果还不错的话，我可能会去看。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Why don't you come see it with me ?
" 为什么 不 你 来 看 它 和 我 ?

“你为什么不和我一起去看呢？”

" [ai'riːn] [sed] .
" Irene said .
" 艾琳 说 .

艾琳说。

" [ʌ; ɜː] , " [ɜːrl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .
" Uh , " Earl hesitated , not looking up from a chart he was studying .
" 呃 , " 伯爵 犹豫了一下 , 不是 寻找 向上 从 一个 图表 他 曾是 学习 .

“呃，”厄尔犹豫了一下，眼睛仍然没有从他正在研究的图表上移开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] .
He was saved by the hall door opening .
他 曾是 已保存 经过 这 大厅 门 开幕 .

大厅的门开了，他才得救。

" [haɪ] , ['beɪzl] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɪn]['beɪzl] ['nɛlsənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪld] [heɪst] ,
" Hi , Basil , " he said , taking in Basil Nelson's expression of mild haste ,
" 你好 , 罗勒 , " 他 说 , 采取 在 罗勒 纳尔逊的 表达 的 温和的 匆忙 ,

“嗨，巴兹尔，”他说道，注意到巴兹尔·纳尔逊脸上略带慌张的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [test] [tuːb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the empty test tube in his hand .
和 这 空的 测试 管子 在 他的 手 .

他手里还拿着一个空的试管。

[ai'riːn] [fraund] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .
Irene frowned in annoyance .
艾琳 皱眉 在 烦恼 .

艾琳恼怒地皱起了眉头。

['beɪzl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] , [ðen]
Basil looked at her with a mixture of apology and hopefulness , then
罗勒 看起来 在 她 和 一个 混合物 的 道歉 和 希望 , 然后
[tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrl] .
turned to Earl .
转向 到 伯爵 .

巴兹尔带着歉意和希望的神情看着她，然后转向厄尔。

" [ʌ; ɜ:] , [aɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] [beɪs] ['fɔ:rmjələ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Uh	,	I	came	in	to	borrow	some	base	formula	,	"	he	said	.
"	呃	,	我	来了	在	到	借	一些	根据	公式	,	"	他	说	.

“呃，我是来借一些基本公式的，”他说。

" [dʒʌst] [ni:d] [ə; eɪ] [fju:] [si: si:z][ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [fʊl] ['gælən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] . "

"	Just	need	a	few	cc's	and	didn't	want	to	take	the	time	to	get	a	full	gallon	from	the	storeroom	.	"
"	只是	需要	一个	很少	cc 的	和	没有	想	到	拿	这	时间	到	得到	一个	满的	加仑	从	这	库房	.	"

“我只需要几毫升，不想花时间从储藏室拿一加仑。”

" [help] [jɔ:r'self] , " [ɜ:rl] [sed] .

"	Help	yourself	,	"	Earl	said	.
"	帮助	你自己	,	"	伯爵	说	.

“请随意取用，”厄尔说。

[hi:; hi] [grɪnd] [saɪd͵waɪz] [æt; ət] [ai'ri:n] .

He	grinned	sidewise	at	Irene	.
他	咧嘴一笑	横向	在	艾琳	.

他侧过头，冲着艾琳咧嘴一笑。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[ai'ri:n] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ʃoʊ] [ðæts] [ɑ:n] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] . "

Irene	is	looking	for	someone	to	go	with	her	to	see	some	show	that's	on	at	the	Rialto	.	"
艾琳	是	寻找	为了	某人	到	去	和	她	到	看	一些	展示	那就是	在	在	这	里亚托桥	.	"

艾琳想找个人陪她去里亚托剧院看演出。

" [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] , " ['beɪzl] [sed] ['i:gərli] .

"	I'll	be	glad	to	,	"	Basil	said	eagerly	.
"	患病的	是	高兴的	到	,	"	罗勒	说	急切地	.

“我很乐意，”巴兹尔热情地说。

" [noʊ] [θæŋks] , " [ai'ri:n] [sed] .

"	No	thanks	,	"	Irene	said	.
"	不	谢谢	,	"	艾琳	说	.

“不用了，谢谢。”艾琳说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] . "

"	I'm	going	with	my	aunt	.	"
"	我是	去	和	我的	阿姨	.	"

“我要和我姑姑一起去。”

" [jʊr; jər] [ænt] ?

"	Your	aunt	?
"	你的	阿姨	?

“你姑姑？”

" ['beɪzl] [sed] .

"	Basil	said	.
"	罗勒	说	.

巴兹尔说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ænt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['krɛstˌmɑːnt] .

"	I	didn't	know	you	had	an	aunt	living	in	Crestmont	.
"	我	没有	知道	你	有	一个	阿姨	活的	在	克雷斯特蒙特	.

“我不知道你有个姑姑住在克雷斯特蒙特。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʃelf] ['oʊvər][ə; eɪ] [wɔːl] [bentʃ] [ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm] [beɪs]

"	He	went	to	a	supply	shelf	over	a	wall	bench	and	poured	some	base
"	他	去	到	一个	供应	架子	超过	一个	墙	长椅	和	倾倒	一些	根据

['fɔːrmjələ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌbər] [tuːb] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l] .

formula	from	a	rubber	tube	dangling	from	a	large	bottle	.
公式	从	一个	橡皮	管子	悬挂	从	一个	大的	瓶子	.

他走到墙边工作台上的储物架旁，从挂在一个大瓶子上的橡胶管里倒出一些基础配方奶粉。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] , " [aiˈriːn] [sed] ['draɪli] .

"	She	just	arrived	in	town	,	"	Irene	said	dryly	.
"	她	只是	到达的	在	镇	,	"	艾琳	说	干巴巴地	.

“她刚到镇上，”艾琳冷冷地说。

" [kæn; kən][aɪ] [miːt] [hɜːr; hər] ?

"	Can	I	meet	her	?
"	能	我	见面	她	?

我可以见见她吗?

" ['beɪzl] [sed] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʃelf] .

"	Basil	said	coming	back	from	the	supply	shelf	.
"	罗勒	说	未来	后退	从	这	供应	架子	.

巴兹尔从货架旁回来时说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [aiˈriːn] [ænd; ənd] [hæf] ['feɪsɪŋ] [ɜːrl] .

He	was	facing	Irene	and	half	facing	Earl	.
他	曾是	面向	艾琳	和	一半	面向	伯爵	.

他面向艾琳，一半面向厄尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	in	a	position	so	that	there	was	nothing	between	him	and	the
他	曾是	在	一个	位置	所以	那	那里	曾是	没有什么	之间	他	和	这

['wɪndoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

window	across	the	room	.
窗户	穿过	这	房间	.

他所处的位置，使他与房间对面的窗户之间没有任何阻隔。

" ['sɑːri] , " [aiˈriːn] [sed] .

"	Sorry	,	"	Irene	said	.
"	对不起	,	"	艾琳	说	.

“对不起，”艾琳说。

" [ʃiːz] ['liːvɪŋ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	She's	leaving	town	in	the	morning	.
"	她是	离开	镇	在	这	早晨	.

她明天早上就要离开这座城市了。

[aɪm] [ʃʊr] — [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['klʌmzi] , ['beɪzl] ?

I'm	sure	—	Oh	,	how	can	you	be	so	clumsy	,	Basil	?
我是	当然	—	哦	,	如何	能	你	是	所以	笨拙	,	罗勒	?

我敢肯定——哦，巴兹尔，你怎么这么笨手笨脚?

" [ðə; ði] [test] [tuːb] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	test	tube	had	dropped	from	his	hand	.
"	这	测试	管子	有	掉落	从	他的	手	.

试管从他手中掉了下来。

[smɔːl] [glæs] ['frægmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪli] ['fluːɪd][wɜːr; wər] ['spætəd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Small	**glass**	**fragments**	**and**	**the**	**oily**	**fluid**	**were**	**spattered**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**his**
小的	玻璃	片段	和	这	油腻的	体液	是	溅射	在	这	地面	和	他的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

细小的玻璃碎片和油性液体溅到了地板和他的鞋子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	**was**	**examining**	**a**	**small**	**cut**	**on**	**the**	**inside**	**of**	**his**	**thumb**	**that**	**was**
他	曾是	检查	一个	小的	切	在	这	里面	的	他的	拇指	那	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bliːd] .

beginning	**to**	**bleed**	**.**
开始	到	流血	.

他正在检查拇指内侧一个开始流血的小伤口。

" ['klʌmzi] ? " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .

"	**Clumsy**	**?**	**"**	**he**	**said**	**absently**	**.**
"	笨拙	?	"	他	说	心不在焉地	.

“笨手笨脚的？”他心不在焉地说道。

" [oʊ] [noʊ] .

"	**Oh**	**no**	**.**
"	哦	不	.

“哦，不。”

[aɪ] ['dɪdnt] [drɑːp][ðə; ði] [test] [tuːb] .

I	**didn't**	**drop**	**the**	**test**	**tube**	**.**
我	没有	降低	这	测试	管子	.

我没有把试管摔碎。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn][maɪ][hænd] . "

It	**broke**	**in**	**my**	**hand**	**.**	**"**
它	打破	在	我的	手	.	"

它在我手里断了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] , " [ai'riːn] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	**It**	**couldn't**	**have**	**,**	**"**	**Irene**	**said**	**accusingly**	**.**
"	它	不能	有	,	"	艾琳	说	指责地	.

“不可能，”艾琳指责道。

" [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**You**	**dropped**	**it**	**.**	**"**
"	你	掉落	它	.	"

你把它弄掉了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	**What's**	**the**	**difference**	**?**
"	是什么	这	不同之处	?

“有什么区别？”

" [ɜːrl] [sed] .

"	**Earl**	**said**	**.**
"	伯爵	说	.

厄尔说道。

" [hɪr] .

"	**Here**	**.**
"	这里	.

“这里。

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [test] [tuːb] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [beɪs] [ˈfluːɪd] .

I'll	get	you	another	test	tube	with	some	base	fluid	.
患病的	得到	你	其他	测试	管子	和	一些	根据	体液	.

我再给你拿一支装有基础液的试管。

[noʊ] [hɑːrm] [dʌn] .

No	harm	done	.
不	伤害	完毕	.

没有造成任何伤害。

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [test] [tuːb] .

"	He	opened	a	drawer	and	took	out	a	new	test	tube	.
"	他	打开	一个	抽屉	和	采取	出去	一个	新的	测试	管子	.

他打开抽屉，拿出一支新的试管。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr] [hiː; hi] [glɑːnst] [ˈæbsəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

When	he	was	closing	the	drawer	he	glanced	absently	toward	the	window	.
什么时候	他	曾是	结束	这	抽屉	他	瞥了一眼	心不在焉地	朝向	这	窗户	.

他关抽屉的时候，心不在焉地瞥了一眼窗外。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaidnd] .

His	eyes	widened	.
他的	眼睛	扩大	.

他瞪大了眼睛。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] !

"	What	the	devil	!
"	什么	这	魔鬼	!

“这到底是怎么回事！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

"	Look	at	that	.
"	看	在	那	.

“看看那个。”

[ðə; ði] [ˈwɪnˌdoʊz] [ˈbroʊkən] [tuː] . "

The	window's	broken	too	.	"
这	视窗	破碎的	也	.	"

窗户也破了。

" [ðæts] [ɑːd] — [tuː] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] , " ['beɪzl] [fraund] .

"	That's	odd	—	too	strange	a	coincidence	,	"	Basil	frowned	.
"	那就是	奇怪的	—	也	奇怪的	一个	巧合	,	"	罗勒	皱眉	.

“真奇怪——这巧合也太离奇了，”巴兹尔皱着眉头说。

" [ˌsuːpərˈsɑːnɪk] [vaɪˈbreɪʃnz] ?

"	Supersonic	vibrations	?
"	超音速	振动	?

超音速振动?

" [ɜːrl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Earl	said	,	smiling	.
"	伯爵	说	,	微笑	.

“厄尔笑着说。”

" ['meɪbi] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [spaɪ][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [sɪn'θetɪk] [nɜːrv] ['fluːɪd][ænd; ənd]

"	**Maybe**	**a**	**foreign**	**spy**	**has**	**heard**	**of**	**Project**	**Synthetic**	**Nerve**	**Fluid**	**and**
"	或许	一个	外国的	间谍	有	听到	的	项目	合成的	神经	体液	和

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['beɪzl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['siːkrət] ['wepən] ！ "

was	**trying**	**to**	**kill**	**Basil**	**with**	**a**	**new**	**secret**	**weapon**	**！**	**"**
曾是	尝试	到	杀	罗勒	和	一个	新的	秘密	武器	！	"

“或许有外国间谍听说了合成神经液计划，想用这种新的秘密武器杀死巴兹尔！”

" [hɑː][hɑː] , " ['beɪzl] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] .

"	**Ha**	**ha**	**,**	**"**	**Basil**	**said**	**without**	**humor**	**.**
"	哈	哈	,	"	罗勒	说	没有	幽默	.

“哈哈，”巴兹尔毫无幽默感地说。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [test] [tuːb] [ʌv; əv] [beɪs] ['fɔːrmjələ][frʌm; frəm] [ɜːrl] .

He	**accepted**	**the**	**test**	**tube**	**of**	**base**	**formula**	**from**	**Earl**	**.**
他	公认	这	测试	管子	的	根据	公式	从	伯爵	.

他从厄尔手中接过装有基础配方的试管。

" [θæŋks] , [ɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Thanks**	**,**	**Earl**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	谢谢	,	伯爵	,	"	他	说	.

“谢谢你，厄尔，”他说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**went**	**to**	**the**	**door**	**.**
他	去	到	这	门	.

他走到门口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə] [ai'riːn] .

There	**he**	**turned**	**appealingly**	**to**	**Irene**	**.**
那里	他	转向	吸引人的	到	艾琳	.

然后他转向艾琳，极尽恳求之能事。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] — [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ai'riːn] , " [hiː; hi]

"	**I**	**would**	**like**	**to**	**take**	**you**	**—**	**and**	**your**	**aunt**	**—**	**to**	**the**	**show**	**,**	**Irene**	**,**	**"**	**he**
"	我	会	喜欢	到	拿	你	—	和	你的	阿姨	—	到	这	展示	,	艾琳	,	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“我想带你——还有你姑姑——去看演出，艾琳，”他说。

" ['sɑːri] , " [ai'riːn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	**Sorry**	**,**	**"**	**Irene**	**said**	**,**	**smiling**	**at**	**him**	**sympathetically**	**.**
"	对不起	,	"	艾琳	说	,	微笑	在	他	同情地	.

“对不起，”艾琳说着，同情地对他笑了笑。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "

"	**We'll**	**have**	**too**	**much**	**we**	**want**	**to**	**talk**	**about**	**.**	**"**
"	出色地	有	也	很多	我们	想	到	讲话	关于	.	"

“我们有很多话想说。”

" [ʌ; ɜː] — [oʊ'keɪ] , " ['beɪzl] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	**Uh**	**—**	**okay**	**,**	**"**	**Basil**	**said**	**unhappily**	**.**
"	呃	—	好的	,	"	罗勒	说	不幸地	.

“呃——好吧，”巴兹尔不高兴地说。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜːrk] , " [ai'riːn] [sed] [wen] ['beɪzl][hæd; həd] [left] .

"	**He's**	**such**	**a**	**jerk**	**,**	**"**	**Irene**	**said**	**when**	**Basil**	**had**	**left**	**.**
"	他是	这样的	一个	混蛋	,	"	艾琳	说	什么时候	罗勒	有	左边	.

“他真是个混蛋，”巴兹尔离开后，艾琳说道。

" [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪz] [fɔːn] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .
" All he would do is fawn over me all evening .
" 全部 他 会 做 是 讨好 超过 我 全部 晚上 .

“他整个晚上都在对我阿谀奉承。”

[aɪd] — [aɪd] ['ræðər] [goʊ] [ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɜːrl] [ə'piːlɪŋli] .
I'd — I'd rather go alone , " she added , looking at Earl appealingly .
ID — ID 相当 去 独自的 , " 她 额外 , 寻找 在 伯爵 吸引人的 .

“我……我宁愿一个人去，”她说着，用充满爱意的眼神看着厄尔。

" [ʃʊr] , " [ɜːrl] [sed] .
" Sure , " Earl said .
" 当然 , " 伯爵 说 .

“当然，”厄尔说。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
" Be sure and let me know how you like the show .
" 是 当然 和 让 我 知道 如何 你 喜欢 这 展示 .

“请务必告诉我你对节目的评价。”

[naʊ] — " [hiː; hi] [smaɪld] [hæf] ['dʒoʊkɪŋli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
Now — " He smiled half jokingly to take the sting from his words .
现在 — " 他 微笑 一半 开玩笑地 到 拿 这 蜇 从 他的 字 .

“现在——”他半开玩笑地笑了笑，以减轻话语中的刺痛感。

" [skræm] .
" Scram .
" 紧急停止 .

滚开。

[aɪv] [gɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
I've got work to do .
我已经 得到 工作 到 做 .

我还有工作要做。

" [aɪ'riːn] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Irene made a face at him and went to the door .
" 艾琳 制成 一个 脸 在 他 和 去 到 这 门 .

艾琳朝他做了个鬼脸，然后走向门口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɜːrl] [said] ['wɪrəli] .
When she was gone , Earl sighed wearily .
什么时候 她 曾是 已消失 , 伯爵 叹了口气 疲劳 .

她走后，厄尔疲惫地叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [fraund] [æt; ət] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] .
Then he frowned at the broken window .
然后 他 皱眉 在 这 破碎的 窗户 .

然后他皱着眉头看着破损的窗户。

['kerfəli] [hiː; hi] [stʊd] [wer] ['beɪzl] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wen] [ðə; ði] [test] [tuːb] [broʊk] .
Carefully he stood where Basil had been standing when the test tube broke .
小心 他 站立 在哪里 罗勒 有 到过 常设 什么时候 这 测试 管子 打破 .

他小心翼翼地站在巴兹尔刚才站着的地方，就是试管破裂时巴兹尔站的地方。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['beɪzl] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
He held his hand in approximately the same position that Basil had held it .
他 握住 他的 手 在 大约 这 相同的 位置 那 罗勒 有 握住 它 .

他把手放在和巴兹尔之前差不多的位置。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [skwɪntid] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd]

Trying	**not**	**to**	**move**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**stooped**	**and**	**squinted**	**over**	**his**	**hand**	**toward**
尝试	不是	到	移动	他的	手	,	他	弯腰	和	眯着眼	超过	他的	手	朝向

[ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,

the	**broken**	**window**	**,**
这	破碎的	窗户	,

他尽量不挪动手，弯下腰，眯着眼睛越过手看向破损的窗户。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**beyond**	**it**	**.**
和	超过	它	.

以及更远的地方。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

A	**hundred**	**yards**	**away**	**,**	**outside**	**the**	**room**	**,**
一个	百	码	离开	,	外部	这	房间	,

一百码外，房间外面，

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] .

a	**small**	**hill**	**rose**	**above**	**the**	**wall**	**surrounding**	**the**	**research**	**building**	**.**
一个	小的	爬坡道	玫瑰	多于	这	墙	周围	这	研究	建筑	.

研究楼周围的围墙上隆起了一座小山丘。

[ɜːrl] [fɪkst] [ə; eɪ][spɑːt][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .

Earl	**fixed**	**a**	**spot**	**and**	**then**	**went**	**to**	**the**	**window**	**to**	**examine**	**it**	**more**	**closely**	**.**
伯爵	固定的	一个	点	和	然后	去	到	这	窗户	到	检查	它	更多的	密切	.

厄尔修好了污渍，然后走到窗边仔细查看。

[ʌn'iːzɪli] [hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæf] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Uneasily	**he**	**stood**	**so**	**that**	**he**	**was**	**half**	**concealed**	**by**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**room**	**.**
不安地	他	站立	所以	那	他	曾是	一半	暗	经过	这	墙	的	这	房间	.

他不安地站着，身体一半被房间的墙壁遮挡住。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	**studied**	**the**	**hill**	**for**	**a**	**minute**	**.**
他	研究	这	爬坡道	为了	一个	分钟	.

他观察了山丘一分钟。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læb] ,

He	**went**	**to**	**a**	**door**	**at**	**the**	**far**	**side**	**of**	**his**	**lab**	**,**
他	去	到	一个	门	在	这	远的	边	的	他的	实验室	,

他走到实验室另一侧的一扇门前，

[ænd; ənd] [went] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

and	**went**	**through**	**into**	**a**	**large**	**room**	**where**	**he**	**had**	**his**	**living**	**quarters**	**.**
和	去	通过	进入	一个	大的	房间	在哪里	他	有	他的	活的	四分之一	.

然后他走进了一个大房间，那是他的起居室。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [desk] .

He	**took**	**some**	**keys**	**from**	**his**	**pocket**	**as**	**he**	**approached**	**a**	**desk**	**.**
他	采取	一些	钥匙	从	他的	口袋	作为	他	接近	一个	桌子	.

他走向办公桌时，从口袋里掏出几把钥匙。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði][tɑːp] [raɪt] [hænd] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [blʌnt] [ˌɔːtə'mætɪk] .

He	**unlocked**	**the**	**top**	**right**	**hand**	**drawer**	**and**	**took**	**out**	**a**	**small**	**blunt**	**automatic**	**.**
他	已解锁	这	顶部	正确的	手	抽屉	和	采取	出去	一个	小的	钝	自动的	.

他打开右上角的抽屉，拿出一把小巧的钝头自动手枪。

[hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

He	**checked**	**it**	**and**	**put**	**it**	**in**	**his**	**hip**	**pocket**	**.**
他	已检查	它	和	放	它	在	他的	时髦的	口袋	.

他检查了一下，然后把它放进了裤兜里。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [læb] ['eɪprən] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [suːt] [koʊt] .

He	slipped	off	his	lab	apron	and	put	on	a	suit	coat	.
他	滑倒了	离开	他的	实验室	围裙	和	放	在	一个	套装	外套	.

他脱下实验围裙，穿上西装外套。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

A	few	minutes	later	he	was	approaching	the	spot	he	had	picked	out	on	the	side	of	the	hill	.
一个	很少	分钟	之后	他	曾是	接近	这	点	他	有	挑选	出去	在	这	边	的	这	爬坡道	.

几分钟后，他来到了他在山坡上选定的地点。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .

There	were	trees	and	shrubs	that	hid	the	ground	.
那里	是	树木	和	灌木	那	隐藏	这	地面	.

地面被树木和灌木遮蔽了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['wɜːrɪdli] , [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [naʊ] .

He	watched	worriedly	,	the	automatic	in	his	hand	now	.
他	观看	担忧地	,	这	自动的	在	他的	手	现在	.

他忧心忡忡地看着，手里拿着自动手枪。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] .

But	there	seemed	nothing	to	be	alarmed	about	.
但	那里	似乎	没有什么	到	是	惊慌	关于	.

但似乎没有什么值得担忧的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] .

Nothing	could	be	more	peaceful	than	the	wooded	hillside	.
没有什么	可以	是	更多的	和平	比	这	树木繁茂的	山坡	.

没有什么比林木葱郁的山坡更宁静祥和了。

[ænd; ənd] [jet] [wət'evər] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [test] [tuːb] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] .

And	yet	whatever	had	caused	the	simultaneous	breaking	of	the	window	pane	and	the	test	tube	could	not	have	been	caused	by	natural	means	.
和	然而	任何	有	导致	这	同时	打破	的	这	窗户	窗格	和	这	测试	管子	可以	不是	有	到过	导致	经过	自然的	方法	.

然而，导致窗玻璃和试管同时破裂的原因，绝不可能是自然原因造成的。

['sʌmθɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] , [kən'siːld] [baɪ] [ʃrʌbz] , [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	,	directly	ahead	,	concealed	by	shrubs	,	had	caused	it	.
某物	,	直接地	前方	,	暗	经过	灌木	,	有	导致	它	.

前方灌木丛中隐藏着某种东西，正是它导致了这一切。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

He	intended	to	find	out	.
他	故意的	到	寻找	出去	.

他打算查明真相。

[hiː; hi] ['səːkld] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['wɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] .

He	circled	to	the	left	,	walking	cautiously	.
他	圈起来	到	这	左边	,	步行	谨慎地	.

他绕到左边，小心翼翼地走着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] ['pɑːrtɪd] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

With	**his**	**left**	**hand**	**he**	**parted**	**branches**	**to**	**see**	**into**	**a**	**thicket**	**.**
和	他的	左边	手	他	分手了	分支	到	看	进入	一个	灌木丛	.

他用左手拨开树枝，往灌木丛里看去。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['strʌktʃər] .

Almost	**at**	**once**	**he**	**saw**	**the**	**strange**	**structure**	**.**
几乎	在	一次	他	锯	这	奇怪的	结构	.

他几乎立刻就看到了那个奇怪的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌfbɔːl] , [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ɪts] ['θɪkɪst] [pɑːrt] ,

It	**was**	**shaped**	**like**	**a**	**puffball**	**,**	**three**	**feet**	**in**	**diameter**	**at**	**its**	**thickest**	**part**	**,**
它	曾是	形状	喜欢	一个	蓬松球	,	三	脚	在	直径	在	它是	最厚	部分	,

它的形状像个绒球，最厚处直径三英尺。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] .

and	**almost**	**as**	**high**	**.**
和	几乎	作为	高的	.

而且几乎一样高。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔɪli] [bluː] [ʃiːn] .

Its	**surface**	**was**	**of**	**something**	**that**	**had**	**an**	**oily**	**blue**	**sheen**	**.**
它是	表面	曾是	的	某物	那	有	一个	油腻的	蓝色的	光泽	.

它的表面泛着一层油亮的蓝色光泽。

[ɪts] [beɪs] [siːmd] ['pɑːrtli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] ,

Its	**base**	**seemed**	**partly**	**buried**	**in**	**the**	**soil**	**,**
它是	根据	似乎	部分	埋葬	在	这	土壤	,

它的底部似乎部分埋在土里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['freʃli] ['dæmɪdʒd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][bɔːl] - [laɪk] [ʃeɪp] [hæd; həd]

and	**the**	**ground**	**was**	**freshly**	**damaged**	**as**	**though**	**the**	**ball**	**-**	**like**	**shape**	**had**
和	这	地面	曾是	新鲜的	损坏的	作为	尽管	这	球	-	喜欢	形状	有

['lændɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

landed	**with**	**great**	**force**	**.**
登陆	和	伟大的	力量	.

地面明显遭到破坏，仿佛球状物体曾以极大的力量落地。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [greɪt] [haɪt] , [ðə; ði][saɪd]

To	**add**	**to**	**the**	**evidence**	**that**	**it**	**had**	**fallen**	**from**	**great**	**height**	**,**	**the**	**side**
到	添加	到	这	证据	那	它	有	倒下	从	伟大的	高度	,	这	边

[wʌz; wəz] [splɪt] ['oʊpən] ,

was	**split**	**open**	**,**
曾是	分裂	打开	,

为了进一步证明它是从高处坠落的，侧面还出现了裂口。

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['semi] - [træns'pærənt] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [spɪld] [aʊt]

and	**dozens**	**of**	**small**	**semi**	**-**	**transparent**	**balls**	**of**	**different**	**colors**	**were**	**spilled**	**out**
和	几十个	的	小的	半	-	透明的	球	的	不同的	颜色	是	洒了	出去

['ɑːntə][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] .

onto	**the**	**grass**	**and**	**weeds**	**.**
到	这	草	和	杂草	.

数十个不同颜色的半透明小球散落在草地和杂草上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] , ['sloʊli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [bæk] [ɪn]

He	**pushed**	**aside**	**the**	**bushes**	**and**	**approached**	**,**	**slowly**	**putting**	**the**	**automatic**	**back**	**in**
他	推动	旁边	这	灌木丛	和	接近	,	缓慢地	推杆	这	自动的	后退	在

[hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

his	**hip**	**pocket**	**.**
他的	时髦的	口袋	.

他拨开灌木丛，走上前去，慢慢地把自动手枪放回裤兜里。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌlərd] [bɔːlz] .

He	stooped	and	picked	up	one	of	the	small	colored	balls	.
他	弯腰	和	挑选	向上	一	的	这	小的	有色	球	.

他弯下腰，捡起一个彩色小球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['semi] - [træns'pærənt] [griːn] .

It	was	a	semi	-	transparent	green	.
它	曾是	一个	半	-	透明的	绿色的	.

它呈半透明的绿色。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

He	put	the	small	ball	in	his	coat	pocket	.
他	放	这	小的	球	在	他的	外套	口袋	.

他把小球放进了外套口袋里。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

He	stooped	and	examined	the	break	in	the	wall	of	the	structure	.
他	弯腰	和	检查	这	休息	在	这	墙	的	这	结构	.

他弯下腰，仔细查看了建筑物墙壁上的破损处。

[ðə; ði] [breɪk] [feɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læb] .

The	break	faced	toward	the	windows	of	his	lab	.
这	休息	面对	朝向	这	视窗	的	他的	实验室	.

破损处正对着他实验室的窗户。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	looked	in	that	direction	,
他	看起来	在	那	方向	,

他朝那个方向望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [liːvz] [əb'skjuərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wɜːr; wər] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ə; eɪ]

and	saw	that	leaves	obscuring	his	view	were	shredded	as	though	by	a
和	锯	那	树叶	遮蔽	他的	看法	是	碎	作为	尽管	经过	一个

['vaɪələnt] [wɪnd] .

violent	wind	.
暴力	风	.

他看到遮蔽视线的树叶被狂风撕碎了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

He	found	a	fragment	of	the	broken	wall	of	the	structure	,
他	成立	一个	分段	的	这	破碎的	墙	的	这	结构	,

他找到了一块建筑物残垣断壁的碎片。

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['slɪvər] .

a	piece	that	was	hardly	more	than	a	sliver	.
一个	片	那	曾是	几乎	更多的	比	一个	银片	.

一块几乎只有一小片的东西。

[hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] .

He	put	that	in	his	shirt	pocket	.
他	放	那	在	他的	衬衫	口袋	.

他把那东西放进了衬衫口袋里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [skuːpt] [ʌp] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] - [laɪk] ['kʌlərd]

Then	,	with	sudden	decision	,	he	scooped	up	dozens	of	the	marble	-	like	colored
然后	,	和	突然	决定	,	他	抢先报道	向上	几十个	的	这	大理石	-	喜欢	有色

[bɔːlz] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

balls	and	loaded	his	pockets	.
球	和	已加载	他的	口袋	.

然后，他突然下定决心，抓起几十个像弹珠一样的彩色球，塞进了自己的口袋。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] [ə'gen] ,
Back in his lab again ,
后退 在 他的 实验室 再次 ,

他又回到了实验室。

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [bɔːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['ɪntuː] [tuː] ['meʒərɪŋ] [flɑːsks] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .
he emptied the balls from his pockets into two measuring flasks on a bench .
他 清空 这 球 从 他的 口袋 进入 二 测量 烧瓶 在 一个 长椅 .

他把口袋里的球倒进长凳上的两个量杯里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [laɪt] ,
They were strangely light ,
他们 是 奇怪的 光 ,

它们出奇地轻，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [flɑːsks] [ə'gen] ['æftər] [ðeɪ] ['floʊtɪd]
and one or two had to be put back in the flasks again after they floated
和 一 或者 二 有 到 是 放 后退 在 这 烧瓶 再次 后 他们 漂浮
['sloʊli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['sɜːrfɪs] [wer] [ðeɪ] ['restɪd] [wɪ'ðaʊt] ['baʊnsɪŋ] .
slowly upward and down to the table surface where they rested without bouncing .
缓慢地 向上 和 向下 到 这 桌子 表面 在哪里 他们 休息 没有 弹跳 .

其中一两瓶酒在缓慢地上下漂浮到桌面上后，不得不重新放回烧瓶中，它们静静地躺在桌面上，没有弹跳。

[ɜːrl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] .
Earl was filled with excitement and eagerness .
伯爵 曾是 已填 和 激动 和 渴望 .

厄尔充满了兴奋和渴望。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] .
This was something entirely outside his experience , something with mystery .
这 曾是 某物 完全 外部 他的 经验 , 某物 和 神秘 .

这完全超出了他的经验范围，充满了神秘色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['strʌktʃər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [bɑːm]
It occurred to him that the strange structure might be a new type of bomb
它 发生 到 他 那 这 奇怪的 结构 可能 是 一个 新的 类型 的 炸弹
.
:
.

他突然想到，这种奇怪的结构可能是一种新型炸弹。

['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
Certainly all the evidence indicated it had dropped from a great height .
当然 全部 这 证据 表明的 它 有 掉落 从 一个 伟大的 高度 .

所有证据都表明它是从很高的地方坠落的。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
He dismissed the possible danger with a shrug .
他 解雇 这 可能的 危险 和 一个 耸肩 .

他耸耸肩，不以为意这种潜在的危险。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['pʌfbɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
He considered the possibility of it being some form of puffball that had
他 经过考虑的 这 可能性 的 它 存在 一些 形式 的 蓬松球 那 有
[sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [wʊdz] .
sprung up in the shaded woods .
弹簧 向上 在 这 阴影 树林 .

他考虑了一下，会不会是某种在阴凉树林里冒出来的马勃菌之类的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
It was a remote possibility .
它 曾是 一个 偏僻的 可能性 .

这几乎不可能。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [stept]

He	took	the	small	fragment	of	the	shell	from	his	shirt	pocket	and	stepped
他	采取	这	小的	分段	的	这	壳	从	他的	衬衫	口袋	和	步

[tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəskoʊp] [stʊd] .

to	the	bench	where	his	microscope	stood	.
到	这	长椅	在哪里	他的	显微镜	站立	.

他从衬衫口袋里掏出那小块贝壳碎片，走到放着显微镜的工作台前。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['seljələr] ['strʌktʃər] .

If	it	was	living	substance	it	would	have	cellular	structure	.
如果	它	曾是	活的	物质	它	会	有	细胞	结构	.

如果它是生物体，它就应该具有细胞结构。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['paʊər] [əb'dʒektɪv] [lenz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['frægmənt] .

Using	the	low	power	objective	lens	he	examined	the	fragment	.
使用	这	低的	力量	客观的	镜片	他	检查	这	分段	.

他使用低倍物镜检查了碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['seljələr] ['strʌktʃər] .

It	showed	no	signs	of	cellular	structure	.
它	显示	不	标志	的	细胞	结构	.

它没有显示出细胞结构的迹象。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['semi] - ['krɪstəˌlaɪn] , ['sɪmələr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plæstɪk] , ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] ['paʊər] [lenz] .

Instead	,	it	was	semi	-	crystaline	,	similar	to	a	plastic	,	under	the	low	power	lens	.
反而	,	它	曾是	半	-	结晶	,	相似的	到	一个	塑料	,	在下面	这	低的	力量	镜片	.

相反，在低倍镜头下，它呈半结晶状，类似于塑料。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['streɪtn] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] ,

A	sharp	sound	behind	him	made	him	straighten	and	whirl	around	,
一个	锋利的	声音	在后面	他	制成	他	拉直	和	旋转	大约	,

身后传来一声尖锐的响声，他猛地坐直身子，转身看去。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

his	hand	going	toward	the	gun	that	was	still	in	his	hip	pocket	.
他的	手	去	朝向	这	枪	那	曾是	仍然	在	他的	时髦的	口袋	.

他的手伸向仍然放在臀部口袋里的枪。

[hɪz; ɪz] [hænd] [froʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

His	hand	froze	on	the	butt	of	the	gun	.
他的	手	冻住了	在	这	屁股	的	这	枪	.

他的手僵在了枪托上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ster] .

He	could	only	stare	.
他	可以	仅有的	盯	.

他只能呆呆地望着前方。

[ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['meʒərɪŋ] [flɑːsks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌlərd] [bɔːlz] ,

On	the	table	where	he	had	placed	the	two	measuring	flasks	with	the	small	colored	balls	,
在	这	桌子	在哪里	他	有	放置	这	二	测量	烧瓶	和	这	小的	有色	球	,

他把装有彩色小球的两个量杯放在桌子上，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['piːp(ə)l] .

there	were	two	people	.
那里	是	二	人们	.

当时有两个人。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

A	man	and	a	girl	.
一个	男人	和	一个	女孩	.

一个男人和一个女孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd] — [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

They	were	perfectly	proportioned	—	and	no	more	than	four	inches	high	.
他们	是	完美	比例匀称	—	和	不	更多的	比	四	英寸	高的	.

它们比例完美——而且高度不超过四英寸。

[ðeɪ] [siːmd] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

They	seemed	unaware	of	his	presence	.
他们	似乎	不知情	的	他的	在场	.

他们似乎没有注意到他的存在。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [flɑːsks] [wʌz; wəz] [tɪpt] ['oʊvər] — [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

One	of	the	measuring	flasks	was	tipped	over	—	the	sound	that	had	attracted
一	的	这	测量	烧瓶	曾是	倾斜	超过	—	这	声音	那	有	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

其中一个量杯被打翻了——正是这声音引起了他的注意。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [spɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ['sɜːrfɪs] .

The	colored	balls	were	spilled	over	the	table	surface	.
这	有色	球	是	洒了	超过	这	桌子	表面	.

彩色球散落在桌面上。

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt]

The	miniature	man	was	trying	to	catch	one	of	the	balls	which	seemed	to	float
这	微型	男人	曾是	尝试	到	抓住	一	的	这	球	哪个	似乎	到	漂浮

['weɪtləs] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .

weightless	like	a	bubble	.
失重	喜欢	一个	气泡	.

小矮人正试图抓住其中一个球，那个球似乎像气泡一样漂浮在空中，没有重量。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrid] [kən'sɜːrn] .

On	the	miniature	man's	face	was	an	expression	of	worried	concern	.
在	这	微型	男人的	脸	曾是	一个	表达	的	担心	忧虑	.

小矮人脸上带着担忧的表情。

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] ['rɪzn] [frʌm; frəm]

The	miniature	girl	was	sitting	down	as	though	she	had	half	risen	from
这	微型	女孩	曾是	坐着	向下	作为	尽管	她	有	一半	升起	从

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

where	she	had	fallen	.
在哪里	她	有	倒下	.

那个娇小的小女孩坐着，仿佛刚从摔倒的地方爬起来一半似的。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [bɔːlz] .

She	too	was	reaching	for	one	of	the	floating	balls	.
她	也	曾是	到达	为了	一	的	这	漂浮的	球	.

她也伸手去够其中一个漂浮的球。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɜːrl] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['stɑːrtld] , [ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪnstənt] ;

This	much	Earl	saw	in	that	first	startled	,	incredible	instant	;
这	很多	伯爵	锯	在	那	第一的	惊慌	,	极好的	立即的	;

在那惊愕而不可思议的瞬间，厄尔看到了这一切；

[ðen] ['diːteɪlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪltər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'wernəs] .

then	details	began	to	filter	into	his	awareness	.
然后	细节	开始	到	筛选	进入	他的	意识	.

然后，一些细节开始逐渐进入他的意识。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [griːn] .

The	man	was	green	.
这	男人	曾是	绿色的	.

那人皮肤呈绿色。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [bluː] .

The	girl	was	blue	.
这	女孩	曾是	蓝色的	.

女孩脸色发青。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [nuːd] ,

They	were	entirely	nude	,
他们	是	完全	裸体	,

他们一丝不挂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪn] [wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrm] — [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pæ'stel] ['sɔːftnəs]

and	the	color	of	their	skin	was	uniform	—	of	the	same	pastel	softness
和	这	颜色	的	他们的	皮肤	曾是	制服	—	的	这	相同的	粉彩	柔软

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] [sfiəz] !

as	the	colored	spheres	!
作为	这	有色	球体	!

他们的肤色是一致的——和彩色球体一样，都是柔和的粉彩色！

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] — [ɜːrl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɔːn] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

And	the	girl	—	Earl	found	his	eyes	drawn	toward	her	almost	to	the
和	这	女孩	—	伯爵	成立	他的	眼睛	绘制	朝向	她	几乎	到	这

[ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

exclusion	of	everything	else	.
排除	的	一切	别的	.

而那个女孩——厄尔发现自己的目光几乎完全被她吸引，以至于忽略了其他一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .

She	was	beautiful	beyond	anything	he	had	ever	imagined	.
她	曾是	美丽的	超过	任何事物	他	有	曾经	想象	.

她美得超乎他的想象。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [kɑːm] , ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd]

Her	smile	was	calm	,	slightly	amused	,	more	than	a	little	satisfied	and
她	微笑	曾是	冷静的	,	轻微地	觉得好笑	,	更多的	比	一个	小的	使满意	和

['kɑːntent][æt; ət][sʌm; səm] ['ɪnər] [θɔːt] .

content	at	some	inner	thought	.
内容	在	一些	内	想法	.

她的笑容平静而略带一丝玩味，内心深处流露出些许满足和喜悦。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ɜːrl] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [liːpt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Without	thinking	,	Earl	shouted	and	leaped	toward	them	.
没有	思维	,	伯爵	喊叫	和	跳跃	朝向	他们	.

厄尔想都没想，就大喊一声，朝他们扑了过去。

[hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

His	hand	descended	to	catch	them	.
他的	手	下降	到	抓住	他们	.

他伸手去接它们。

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['stɑːrtld] ,

The	miniature	man	looked	up	at	him	,	startled	,
这	微型	男人	看起来	向上	在	他	,	惊慌	,

小矮人抬头看着他，吓了一跳。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

then	in	a	desperate	attempt	to	escape	leaped	over	the	edge	of	the	table	.
然后	在	一个	绝望的	试图	到	逃脱	跳跃	超过	这	边缘	的	这	桌子	.

然后，他绝望地试图逃脱，跳过了桌子边缘。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][duː][mɔːr][ðæn; ðən][əˈtempt][tuː; tə][raɪz][bɪˈfɔːr]['ɝːlz]['fɪŋgərz]

The	girl	had	no	time	to	do	more	than	attempt	to	rise	before	Earl's	fingers
这	女孩	有	不	时间	到	做	更多的	比	试图	到	上升	前	伯爵的	手指

[kloʊzd][əˈraʊnd][hɜːr; hər] ,

closed	around	her	,
关闭	大约	她	,

女孩还没来得及做出任何反应，厄尔的手指就钳住了她，她只是试图站起来。

[ɪmˈprɪzənɪŋ][hɜːr; hər] .

imprisoning	her	.
监禁	她	.

将她监禁起来。

[hiː; hi]['lɪftɪd][hɜːr; hər][soʊ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][siː][hɜːr; hər][feɪs][mɔːr]['klɪrli] .

He	lifted	her	so	that	he	could	see	her	face	more	clearly	.
他	抬起	她	所以	那	他	可以	看	她	脸	更多的	清楚地	.

他把她抱起来，以便更清楚地看到她的脸。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ʌnˈmæskt]['terər] , [ðen][wɪð; wɪθ]['sloʊli][ɪˈmɜːrdʒɪŋ]

She	stared	at	him	,	at	first	with	unmasked	terror	,	then	with	slowly	emerging
她	凝视	在	他	,	在	第一的	和	揭开面纱	恐怖	,	然后	和	缓慢地	新兴

[pərˈpleksəti][ænd; ənd]['ɪntrəst] .

perplexity	and	interest	.
困惑	和	兴趣	.

她盯着他，起初是毫不掩饰的恐惧，然后慢慢地流露出困惑和兴趣。

[hiː; hi][bɪˈkeɪm][əˈkjuːtli][əˈwer][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɔnˌtʊəz][əˈgenst][hɪz; ɪz][hænd] .

He	became	acutely	aware	of	her	contours	against	his	hand	.
他	成为	急性	意识到的	的	她	轮廓	反对	他的	手	.

他敏锐地感受到她身体的轮廓贴着他的手。

[wʌt][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	should	he	do	with	her	?
什么	应该	他	做	和	她	?

他该如何处置她?

[hiː; hi][rɪˈmembər][ðə; ði][mæn] .

He	remembered	the	man	.
他	记得	这	男人	.

他记得那个人。

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][kætʃ][ðə; ði][mæn][tuː] !

He	would	have	to	catch	the	man	too	!
他	会	有	到	抓住	这	男人	也	!

他也得抓住那个人!

[hiː; hi][lʊkt][əˈraʊnd][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] — [ænd; ənd][sɔː][ðə; ði][mæn]['pɪrɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	looked	around	on	the	floor	—	and	saw	the	man	peering	at	him	from
他	看起来	大约	在	这	地面	—	和	锯	这	男人	窥视	在	他	从

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]['teɪbl][leg] .

behind	a	table	leg	.
在后面	一个	桌子	腿	.

他环顾四周，发现那人正从桌腿后面盯着他。

['sʌmθɪŋ][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

Something	would	have	to	be	done	with	the	girl	.
某物	会	有	到	是	完毕	和	这	女孩	.

必须对这个女孩采取一些措施。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːm][ænd; ənd][slɪpt][ˌɪnˈsaɪd] .

He	ran	to	the	door	of	his	room	and	slipped	inside	.
他	跑	到	这	门	的	他的	房间	和	滑倒了	里面	.

他跑到房门口，溜了进去。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

The	windows	were	closed	.
这	视窗	是	关闭	.

窗户都关着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

She	was	certainly	too	small	to	lift	them	and	escape	.
她	曾是	当然	也	小的	到	举起	他们	和	逃脱	.

她个子太小，肯定不可能把它们举起来逃走。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['swɪftli] , [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['dʒentli]

He	looked	around	swiftly	,	then	went	to	a	bookcase	and	placed	her	gently
他	看起来	大约	迅速地	,	然后	去	到	一个	书柜	和	放置	她	轻轻地

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] .

on	the	top	shelf	.
在	这	顶部	架子	.

他迅速环顾四周，然后走到书架前，轻轻地把她放在最上层的架子上。

" [steɪ] [ðer; ðər] !

"	Stay	there	!
"	停留	那里	!

“待在那儿！”

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	he	warned	.
"	他	警告	.

他警告说。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	left	the	room	,	closing	and	locking	the	door	.
他	左边	这	房间	,	结束	和	锁定	这	门	.

他离开了房间，关上门并锁上了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [griːn] - [skɪnd] [mæn] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði]

Across	the	laboratory	he	saw	the	miniature	green	-	skinned	man	leap	to	the
穿过	这	实验室	他	锯	这	微型	绿色的	-	去皮	男人	飞跃	到	这

['wɪndoʊ] [sɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['broʊkən] [peɪn] .

window	sill	below	the	broken	pane	.
窗户	窗台	以下	这	破碎的	窗格	.

他透过实验室看到那个绿皮肤的小人跳到了破损玻璃下方的窗台上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [ɜːrl] .

The	little	man	looked	over	his	shoulder	and	saw	Earl	.
这	小的	男人	看起来	超过	他的	肩膀	和	锯	伯爵	.

小个子男人回头一看，看到了厄尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [liːp] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒægɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [glæs] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ,

With	a	desperate	leap	he	reached	the	jagged	edge	of	glass	still	in	place	,
和	一个	绝望的	飞跃	他	达到	这	锯齿状	边缘	的	玻璃	仍然	在	地方	,

他纵身一跃，够到了仍然立在原位的锋利玻璃边缘。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [θruː] .

and	pulled	himself	through	.
和	拉	他自己	通过	.

他挺了过来。

[ɜːrl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]

Earl	rushed	to	the	window	in	time	to	see	the	little	man	disappear	in	the	high
伯爵	匆忙	到	这	窗户	在	时间	到	看	这	小的	男人	消失	在	这	高的

[græs] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tendɪd] [graʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

grass	growing	in	the	untended	grounds	outside	the	building	.
草	生长	在	这	无人照管	理由	外部	这	建筑	.

厄尔冲到窗边，正好看见那个矮个子男人消失在建筑物外无人照管的草坪上高高的草丛中。

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] ['mɪnətʃər] ['piːp(ə)l] ?

Who	**were**	**these**	**two**	**miniature**	**people**	**?**
WHO	是	这些	二	微型	人们	?

这两个小矮人是谁?

[wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**had**	**they**	**come**	**from**	**?**
在哪里	有	他们	来	从	?

他们来自哪里?

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]

Had	**they**	**come**	**in**	**through**	**the**	**broken**	**window**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**steal**	**the**
有	他们	来	在	通过	这	破碎的	窗户	在	一个	试图	到	偷	这

['kʌlərd] [bɔːlz] ?

colored	**balls**	**?**
有色	球	?

他们是不是从破窗户进来偷彩球的?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ?

Were	**they**	**—**	**were**	**they**	**from**	**that**	**strange**	**thing**	**out**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**?**
是	他们	—	是	他们	从	那	奇怪的	事物	出去	在	这	边	的	这	爬坡道	?

它们——它们是不是来自山坡上那个奇怪的地方?

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [bəːnd] [θruː] ['ɝːlz] [ɪk'saɪtɪd] [θɔːts] , [dɪ'mændɪŋ] ['ænsər] [ðæt] ['wʊdnt]

The	**questions**	**burned**	**through**	**Earl's**	**excited**	**thoughts**	**,**	**demanding**	**answers**	**that**	**wouldn't**
这	问题	烧伤	通过	伯爵的	兴奋的	想法	,	要求	答案	那	不会

[kʌm] .

come	**.**
来	.

这些问题在厄尔兴奋的思绪中燃烧，迫切地想要得到答案，但却始终得不到。

[ðoʊz] ['ɔːlmoʊst] ['weɪtləs] [bɔːlz] — [ɜːrl] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm]

Those	**almost**	**weightless**	**balls**	**—**	**Earl**	**crossed**	**to**	**the**	**bench**	**and**	**gathered**	**them**
那些	几乎	失重	球	—	伯爵	交叉	到	这	长椅	和	聚集	他们

[ʌp][ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [drɔːr] .

up	**and**	**locked**	**them**	**in**	**a**	**metal**	**drawer**	**.**
向上	和	已锁定	他们	在	一个	金属	抽屉	.

那些几乎没有重量的球——厄尔走到长凳边，把它们捡起来，锁进一个金属抽屉里。

['nɜːrvəsli] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['diːpli] .

Nervously	**,**	**he**	**took**	**out**	**a**	**cigarette**	**and**	**lit**	**it**	**,**	**inhaling**	**deeply**	**.**
紧张地	,	他	采取	出去	一个	卷烟	和	点燃	它	,	吸入	深	.

他紧张地掏出一支香烟点燃，深深地吸了一口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [feɪs]

There	**was**	**the**	**girl**	**,**	**but**	**he**	**found**	**himself**	**reluctant**	**to**	**go**	**in**	**and**	**face**
那里	曾是	这	女孩	,	但	他	成立	他自己	不情愿的	到	去	在	和	脸

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

女孩就在那里，但他却发现自己不愿进去面对她。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

And	**yet**	**he**	**had**	**to**	**.**
和	然而	他	有	到	.

但他不得不这么做。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] , [ðen] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

He	**started**	**toward**	**the**	**hall**	**door**	**,**	**then**	**remembered**	**the**	**gun**	**in**	**his**	**hip**	**pocket**	**.**
他	开始	朝向	这	大厅	门	,	然后	记得	这	枪	在	他的	时髦的	口袋	.

他朝大厅门口走去，然后想起了裤兜里的枪。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [drɔːr] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔːlz] [ænd; ənd]

He	hesitated	,	then	unlocked	the	drawer	containing	the	colored	balls	and
他	犹豫了一下	,	然后	已解锁	这	抽屉	包含	这	有色	球	和

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ,

placed	it	in	there	,
放置	它	在	那里	,

他犹豫了一下，然后打开装有彩色球的抽屉，把球放了进去。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr] [ə'gen] .

locking	the	drawer	again	.
锁定	这	抽屉	再次	.

再次锁上抽屉。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	to	the	door	to	his	living	quarters	and	unlocked	it	.
他	去	到	这	门	到	他的	活的	四分之一	和	已解锁	它	.

他走到自己房间的门口，打开了门锁。

[hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][skænt] [ɪntʃ] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ðen] [pʊʃt] ['ræpɪdli] ,

He	opened	the	door	a	scant	inch	,	took	a	deep	breath	,	then	pushed	rapidly	,
他	打开	这	门	一个	稀少	英寸	,	采取	一个	深的	气息	,	然后	推动	快速	,

[dʒʌmpt] [ˌɪn'saɪd] ,

jumped	inside	,
跳了起来	里面	,

他把门打开一条缝，深吸一口气，然后迅速推开门，跳了进去。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [soʊ][ðə; ði][gɜːrl] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	closed	the	door	at	his	back	so	the	girl	wouldn't	have	time	to	escape	.
和	关闭	这	门	在	他的	后退	所以	这	女孩	不会	有	时间	到	逃脱	.

然后他关上了身后的门，不让女孩有机会逃跑。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [bluː] ['eni] [mɔːr] .

She	wasn't	blue	any	more	.
她	不是	蓝色的	任何	更多的	.

她不再感到忧郁了。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [tænd] , ['flɔːləs] .

Her	skin	was	faintly	tanned	,	flawless	.
她	皮肤	曾是	淡淡的	晒黑的	,	完美无瑕	.

她的皮肤呈淡淡的小麦色，完美无瑕。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

But	more	startling	,	she	was	not	four	inches	high	.
但	更多的	令人震惊	,	她	曾是	不是	四	英寸	高的	.

但更令人惊讶的是，她的身高不到四英寸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [gest] , [faɪv] [fiːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

She	was	,	he	guessed	,	five	feet	two	or	three	.
她	曾是	,	他	猜对了	,	五	脚	二	或者	三	.

他估计她身高五英尺二到三英寸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] .

She	was	the	same	girl	.
她	曾是	这	相同的	女孩	.

她还是原来的那个女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

There	was	no	doubt	of	that	.
那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [naʊ] ['nɔːrm(ə)l] [saɪzd] .

Her	face	was	the	same	face	,	now	normal	sized	.
她	脸	曾是	这	相同的	脸	,	现在	普通的	尺寸	.

她的脸还是原来的那张脸，只是大小正常了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] ['oʊvər] .

She	was	the	same	all	over	.
她	曾是	这	相同的	全部	超过	.

她浑身上下都一样。

" ['sɑːri] !

"	Sorry	!
"	对不起	!

“对不起!

" [ɜːrl] [gɑːspt] .

"	Earl	gasped	.
"	伯爵	倒吸一口气	.

伯爵倒吸了一口气。

[hiː; hi] [krɔːst] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dresər] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [drɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [per]

He	crossed	quickly	to	his	dresser	,	opened	the	third	drawer	and	found	a	pair
他	交叉	迅速地	到	他的	梳妆台	,	打开	这	第三	抽屉	和	成立	一个	一对

[ʌv; əv] [pə'dʒæməz] .

of	pajamas	.
的	睡衣	.

他迅速走到梳妆台前，打开第三个抽屉，找到了一套睡衣。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里!

" [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	he	said	,	holding	them	out	behind	him	.
"	他	说	,	保持	他们	出去	在后面	他	.

“他一边说着，一边把它们举到身后。”

" [pʊt] [ðiːz] [ɑːn] .

"	Put	these	on	.
"	放	这些	在	.

穿上这些。

" [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	felt	them	taken	from	his	hand	.
"	他	毛毡	他们	已采取	从	他的	手	.

他感觉它们从他手中被夺走了。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] .

A	moment	later	he	heard	her	say	,	"	All	right	.
一个	片刻	之后	他	听到	她	说	,	"	全部	正确的	.

片刻之后，他听到她说：“好的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	It	was	her	voice	.
"	它	曾是	她	嗓音	.

那是她的声音。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['fleɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	listened	to	it	as	it	echoed	in	his	mind	,	flavored	it	.
他	听着	到	它	作为	它	回声	在	他的	头脑	,	调味	它	.

他聆听着它在他脑海中回荡的声音，并赋予它独特的风味。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] .

Actually	**it**	**wasn't**	**anything**	**so**	**wonderful**	**,**	**but**	**it**	**was**	**nice**	**.**
实际上	它	不是	任何事物	所以	精彩的	,	但	它	曾是	好的	.

其实也没那么惊艳，但还不错。

['nʌθɪŋ] [sɪ'dʌktɪv] [ɔːr]['elfɪn] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['mɪnətʃər] ['eni] [mɔːr] , ['iːðər] .

Nothing	**seductive**	**or**	**elfin**	**—**	**but**	**she**	**wasn't**	**miniature**	**any**	**more**	**,**	**either**	**.**
没有什么	诱人的	或者	精灵	—	但	她	不是	微型	任何	更多的	,	任何一个	.

她既不妩媚动人，也不精灵般娇小玲珑——但她也不再是迷你型的了。

[ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə'mjuːzd] !

She	**sounded**	**a**	**little**	**—**	**amused**	**!**
她	听起来	一个	小的	—	觉得好笑	!

她听起来有点——好笑！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .

He	**turned**	**to**	**face**	**her**	**.**
他	转向	到	脸	她	.

他转过身面对她。

" [aɪm] [neiˈdiːn] [hoʊlmz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	**I'm**	**Nadine**	**Holmes**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	我是	娜丁	福尔摩斯	,	"	这	女孩	说	.

“我是娜丁·霍姆斯，”女孩说。

" [neiˈdiːn] .

"	**Nadine**	**.**
"	娜丁	.

“娜丁。”

[ðæts] [naɪs] .

That's	**nice**	**.**
那就是	好的	.

那很好。

[hoʊlmz] . . . .

Holmes	**.**	**.**	**.**	**.**
福尔摩斯	.	.	.	.

福尔摩斯……

[aɪm] [ɜːrl] [frai] ,

I'm	**Earl**	**Frye**	**,**
我是	伯爵	弗莱	,

我是厄尔·弗莱，

[ʌp] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['riːsɜːrtʃ] ['saɪəntɪst] [huː] [steɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb]

up	**until**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**a**	**quiet**	**research**	**scientist**	**who**	**stays**	**in**	**his**	**lab**
向上	直到	一个	很少	分钟	前	一个	安静的	研究	科学家	WHO	停留	在	他的	实验室

['præktɪkli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

practically	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**a**	**day**	**.**
几乎	二十	-	四	小时	一个	天	.

直到几分钟前，他还是一位安静的研究科学家，几乎一天24小时都待在实验室里。

[neiˈdiːn] [hoʊlmz] .

Nadine	**Holmes**	**.**
娜丁	福尔摩斯	.

娜丁·霍姆斯。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] [smɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] — [ɔːr][dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Were	**you**	**really**	**small**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**—**	**or**	**did**	**I**	**imagine**	**it**	**?**	**"**
是	你	真的	小的	一个	很少	分钟	前	—	或者	做过	我	想象	它	?	"

几分钟前你真的很小吗？还是我眼花了？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] . . . .
I was small . . . .
我 曾是 小的 . . . .

我当时个子很小.....

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɜːrl] [frai] . . . . "
So you are Dr . Earl Frye . . . . "
所以 你 是 博士 . 伯爵 弗莱 . . . . "

所以你就是厄尔·弗莱博士.....

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
But how can you know me ?
但 如何 能 你 知道 我 ?

但你怎么能了解我呢?

" [ɜːrl] [æskt] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [toʊn] .
" Earl asked , surprised at her tone .
" 伯爵 问 , 惊讶 在 她 语气 .

“厄尔问道，对她的语气感到惊讶。”

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['nɔkiŋ] ['saʊndɪd] .
A distant knocking sounded .
一个 遥远 敲门 听起来 .

远处传来敲击声。

[hiː; hi] [groʊn] .
He groaned .
他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [ðæts] ['prɑːbəbli] [ai'riːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's probably Irene , " he said .
" 那就是 大概 艾琳 , " 他 说 .

“那可能是艾琳，”他说。

" [ʃiːl] [paʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] .
" She'll pound the door down .
" 壳 磅 这 门 向下 .

她会把门撞开。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] [waɪl] [aɪ][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
You stay here and be quiet while I get rid of her .
你 停留 这里 和 是 安静的 尽管 我 得到 摆脱 的 她 .

你待在这里别出声，我把她处理掉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːz] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
She could cause both of us a lot of trouble .
她 可以 原因 两个都 的 我们 一个 很多 的 麻烦 .

她可能会给我们俩带来很多麻烦。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He went to the door , slipped out , and carefully locked it .
" 他 去 到 这 门 , 滑倒了 出去 , 和 小心 已锁定 它 .

他走到门口，溜了出去，小心地把门锁上了。

[ðə; ði] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [pə'remptəri] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [dɔ:r] .

The	knocking	was	peremptory	at	the	lab	door	.
这	敲门	曾是	蛮横	在	这	实验室	门	.

实验室的门被急促地敲响了。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Just	a	minute	!
"	只是	一个	分钟	!

“稍等片刻！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hi:; hi] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [tel] [ai'ri:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [sʌm; səm]

He	unlocked	the	door	,	prepared	to	tell	Irene	she	was	interrupting	some
他	已解锁	这	门	,	准备	到	告诉	艾琳	她	曾是	打断	一些

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] .

important	work	.
重要的	工作	.

他打开门，准备告诉艾琳，她打扰了他的一些重要工作。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ai'ri:n] .

It	wasn't	Irene	.
它	不是	艾琳	.

不是艾琳。

" [oʊ] , [its] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['glæsmən] .

"	Oh	,	it's	you	,	Mrs	.	Glassman	.
"	哦	,	它是	你	,	太太	.	格拉斯曼	.

“哦，是你啊，格拉斯曼太太。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntɝəp] — [ðæt] [ɪz] , [kʌm] [ɑ:n][ɪn] .

I	was	busy	and	didn't	want	to	be	interrup	—	that	is	,	come	on	in	.
我	曾是	忙碌的	和	没有	想	到	是	中断	—	那	是	,	来	在	在	.

我当时很忙，不想被打扰——也就是说，进来吧。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['wɜ:rɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	He	opened	the	door	invitingly	,	and	glanced	worriedly	at	the	door	to	his
"	他	打开	这	门	热情地	,	和	瞥了一眼	担忧地	在	这	门	到	他的

['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] .

living	quarters	.
活的	四分之一	.

他热情地打开门，担忧地瞥了一眼自己住处的门。

[hæd; həd][hi:; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Had	he	locked	it	?
有	他	已锁定	它	?

他锁门了吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] .

Of	course	he	had	.
的	课程	他	有	.

他当然有。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	distinctly	remembered	locking	it	.
他	明显地	记得	锁定	它	.

他清楚地记得自己锁上了门。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [jʊr; jər] [wɜːrk] , " ['mɪsɪz] . ['glæsmən] [sed] .

"	I'm	sorry	I	interrupted	your	work	,	"	Mrs	.	Glassman	said	.
"	我是	对不起	我	中断	你的	工作	,	"	太太	.	格拉斯曼	说	.

“很抱歉打扰了您的工作，”格拉斯曼太太说。

" [aɪ] [met] [aɪ'riːn] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔnə] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	met	Irene	—	Dr	.	Conner	,	you	know	.
"	我	遇见	艾琳	—	博士	.	康纳	,	你	知道	.

“我遇到了艾琳——就是康纳医生，你知道的。”

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [sʌm; səm] [ri'maindɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪnər] — ['sev(ə)n] ['θɜːrti] .

She	told	me	you	might	need	some	reminding	about	dinner	—	seven	thirty	.
她	讲述	我	你	可能	需要	一些	提醒	关于	晚餐	—	七	三十	.

她告诉我你可能需要人提醒一下晚餐时间——七点半。

[aɪ] [duː] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [ðer; ðər] . "

I	do	hope	you'll	be	there	.	"
我	做	希望	你会	是	那里	.	"

我真心希望你能到场。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːrk] [dʌn] , " [ɜːrl] [sed] ['wiːkli] .

"	I	may	not	have	my	work	done	,	"	Earl	said	weakly	.
"	我	可能	不是	有	我的	工作	完毕	,	"	伯爵	说	弱	.

“我的工作可能做不成了，”厄尔有气无力地说。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [weɪt] .

It	can	wait	.
它	能	等待	.

它可以等待。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læb] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

It	will	do	you	good	to	get	away	from	the	lab	for	an	evening	.
它	将要	做	你	好的	到	得到	离开	从	这	实验室	为了	一个	晚上	.

晚上离开实验室放松一下对你有好处。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðer; ðər] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] . "

If	you	aren't	there	I'll	come	and	get	you	.	"
如果	你	不是	那里	患病的	来	和	得到	你	.	"

如果你不在，我会来接你。

" [oʊ'keɪ] , " [ɜːrl] [sed] ['heɪstɪli] .

"	Okay	,	"	Earl	said	hastily	.
"	好的	,	"	伯爵	说	草草	.

“好的，”厄尔急忙说道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] — [ɑːn] [taɪm] .

"	I	promise	to	be	there	—	on	time	.
"	我	承诺	到	是	那里	—	在	时间	.

我保证会准时到达。

" [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ['æftər] ['mɪsɪz] . ['glæsmən] .

"	He	locked	the	hall	door	after	Mrs	.	Glassman	.
"	他	已锁定	这	大厅	门	后	太太	.	格拉斯曼	.

“格拉斯曼太太离开后，他锁上了走廊的门。”

[hiː; hi] [glɑːnst] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ten] [sets] [ʌv; əv] [glæs] [θredz]

He	glanced	thoughtfully	at	the	pump	bench	with	its	ten	sets	of	glass	threads
他	瞥了一眼	深思熟虑	在	这	泵	长椅	和	它是	十	套	的	玻璃	线程

[kən'teɪnɪŋ] [ten] ['dɪfrənt] ['fluːədz, 'fluːɪdz] ,

containing	ten	different	fluids	,
包含	十	不同的	液体	,

他若有所思地瞥了一眼泵台，台上有十组玻璃管，分别盛放着十种不同的液体。

['redi] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['meʒərmənt]

ready	for	cutting	and	connecting	to	the	test	instruments	for	measurement
准备好	为了	切割	和	连接	到	这	测试	仪器	为了	测量

[ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [sə'steɪnmənt] [ʌv; əv] [mə'lekjələr] [tʃeɪn] ['ækʃ(ə)n] .

of	speed	and	sustainment	of	molecular	chain	action	.
的	速度	和	维持	的	分子	链	行动	.

准备进行切割并连接到测试仪器，以测量分子链作用的速度和持续时间。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [wʌt] [ɔːl] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts]

The	theory	of	what	he	was	looking	for	—	what	all	ten	of	the	scientists
这	理论	的	什么	他	曾是	寻找	为了	—	什么	全部	十	的	这	科学家

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] [plænd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

were	looking	for	in	their	planned	exploration	of	a	few	dozen	thousand
是	寻找	为了	在	他们的	计划	勘探	的	一个	很少	打	千

['sʌbstənsiz] ,

substances	,
物质	,

他所寻找的理论——也是所有十位科学家在计划探索数万种物质的过程中所寻找的理论——

[wʌz; wəz] ['ferli] ['sɪmp(ə)l] .

was	fairly	simple	.
曾是	相当	简单的	.

很简单。

[ðə; ði] ['mɑːlɪkjuːl] [ɪn] ['θiːəri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [taɪp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

The	molecule	in	theory	had	to	be	of	a	special	type	,	of	which	there
这	分子	在	理论	有	到	是	的	一个	特别的	类型	,	的	哪个	那里

[wɜːr; wər] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] .

were	many	examples	.
是	许多	示例	.

理论上，这种分子必须是某种特殊类型的，而这种特殊类型的例子有很多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] ; [wʌn]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	had	to	consist	of	two	parts	;	one	larger	than	the	other	,
它	有	到	由	的	二	部分	;	一	更大的	比	这	其他	,

它必须由两部分组成；一部分比另一部分大，

[sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [pɑːrt][kʊd; kəd] [breɪk] [ɔːf] ['iːzəli] [ænd; ənd][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['mɑːlɪkjuːl]

such	that	the	smaller	part	could	break	off	easily	and	jump	to	the	next	molecule
这样的	那	这	较小的	部分	可以	休息	离开	容易地	和	跳	到	这	下一个	分子

,

,

,

这样一来，较小的部分就能轻易脱落并跳到下一个分子上。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['friːɪŋ] [ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɑːn] [ðæt] [nekst] ['mɑːlɪkjuːl] ,

combining	with	it	and	freeing	its	counterpart	on	that	next	molecule	,
结合	和	它	和	释放	它是	对应物	在	那	下一个	分子	,

与之结合，并在下一个分子上释放出其对应物，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [friːd] [pɑːrt] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

so	that	the	freed	part	would	repeat	the	performance	on	the	next	,	and	so	on	.
所以	那	这	自由	部分	会	重复	这	表现	在	这	下一个	,	和	所以	在	.

这样，被释放的部分就可以在下一个循环中重复执行该操作，依此类推。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [ðə; ði]['aɪən,aɪɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [mə'lekjələr] [pɑ:rt] ,

In	that	way	,	the	ion	of	the	lesser	molecular	part	,
在	那	方式	,	这	离子	的	这	较少	分子	部分	,

这样，较小分子部分的离子，

['sta:tiŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l]['mɑ:lə,kju:lz] ,

starting	at	one	end	of	the	chain	of	identical	molecules	,
开始	在	一	结尾	的	这	链	的	完全相同的	分子	,

从由相同分子组成的链的一端开始，

[wʊd] [stɑ:rt][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ri:'ækʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [end][ɪn][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] [fri:] ['aɪən,aɪɑ:n]

would	start	a	chain	of	reactions	which	would	end	in	an	identical	free	ion
会	开始	一个	链	的	反应	哪个	会	结尾	在	一个	完全相同的	自由的	离子

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [θred] .

at	the	farther	end	of	the	glass	thread	.
在	这	更远	结尾	的	这	玻璃	线	.

这将引发一系列反应，最终在玻璃丝的另一端产生相同的自由离子。

[ɪn] [ɪ'fekt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [fri:] ['aɪən,aɪɑ:n][hæd; həd] [pæst]

In	effect	it	would	be	the	same	as	though	the	free	ion	had	passed
在	影响	它	会	是	这	相同的	作为	尽管	这	自由的	离子	有	通过了

['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [tu:b] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:lə,kju:lz]

quickly	through	the	full	length	of	the	fine	tube	—	without	any	of	the	molecules
迅速地	通过	这	满的	长度	的	这	美好的	管子	—	没有	任何	的	这	分子

['æktʃuəli] ['hævɪŋ] [mu:vd] [æt; ət][ɔ:l] .

actually	having	moved	at	all	.
实际上	拥有	已搬	在	全部	.

实际上，这就好比自由离子快速穿过了整个细管——而没有任何分子真正移动过一样。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [soʊ][fɑ:r] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [traɪd] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

Unfortunately	,	so	far	,	none	of	the	substances	tried	had	behaved	quite	as	they
很遗憾	,	所以	远的	,	没有任何	的	这	物质	尝试	有	表现	相当	作为	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['θi:əri] .

should	in	theory	.
应该	在	理论	.

遗憾的是，到目前为止，所有尝试过的物质都没有像理论上那样发挥作用。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ] [tu:b] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θred] [wʌn] ['mɑ:lɪkju:l]

It	was	impossible	to	get	a	tube	fine	enough	for	a	thread	one	molecule
它	曾是	不可能的	到	得到	一个	管子	美好的	足够的	为了	一个	线	一	分子

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

要制造出足够细的管子来穿过只有单个分子粗细的线是不可能的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:lə,kju:lz] [laɪnd] [ʌp] ['prɑ:pərli] .

with	the	molecules	lined	up	properly	.
和	这	分子	衬里	向上	适当地	.

分子排列整齐。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [test] ['sʌbstənsiz] [ðə; ði] " [nɜ:rv] ['ɪmpʌls] " [wʊd] [goʊ][pɑ:rt] [wei]

With	some	of	the	test	substances	the	"	nerve	impulse	"	would	go	part	way
和	一些	的	这	测试	物质	这	"	神经	冲动	"	会	去	部分	方式

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

and	then	turn	around	and	come	back	.
和	然后	转动	大约	和	来	后退	.

对于某些测试物质，神经冲动会走一部分路，然后折返。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] " [get] [lɔ:st] .

With	others	it	would	just	"	get	lost	.
和	其他的	它	会	只是	"	得到	丢失的	.

如果换成其他人，它就会“丢失”。

" ['su:pər] - ['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] " ['fɑ:loʊd] " [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , ['telɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
" **Super** - **delicate** **instruments** " **followed** " **the** **impulse** , **telling** **what** **happened** **to** **it**
" 极好的 - 精美的 仪器 " 随后 " 这 冲动 , 讲述 什么 发生 到 它
[ɪn] [faɪn] ['di:teɪl] .
in **fine** **detail** .
在 美好的 细节 .

超精密的仪器"追踪"着冲动，并详细地记录下冲动发生的过程。

[nɜ:rv] ['flu:ɪd][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv]
Nerve **fluid** **from** **living** **animals** **had** **been** **tested** **and** **found** **to** **behave**
神经 体液 从 活的 动物 有 到过 测试 和 成立 到 表现
['prɑ:pərli] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [glæs] ['tu:bɪŋ] .
properly **even** **in** **the** **fine** **glass** **tubing** .
适当地 甚至 在 这 美好的 玻璃 管道 .

研究人员对活体动物的神经液进行了测试，发现即使在细玻璃管中，神经液也能正常流动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] [ʌn'steɪb(ə)l] .
But **it** **was** **highly** **unstable** .
但 它 曾是 高度 不稳定 .

但它极不稳定。

[ɪf] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [breɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntɪgreɪtɪd] [θɔ:t] ['prɑ:sesɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
If **a** **synthetic** **brain** **capable** **of** **integrated** **thought** **processes** **was** **to** **be**
如果 一个 合成的 脑 有能力的 的 融合的 想法 流程 曾是 到 是
[kən'strʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,

如果要构建一个能够进行整合思维过程的合成大脑，

[ə; eɪ][nɑ:n] - [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] [nɜ:rv] ['flu:ɪd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
a **non** - **deteriorating** **nerve** **fluid** **would** **have** **to** **be** **found** .
一个 非 - 恶化 神经 体液 会 有 到 是 成立 .

必须找到一种不会恶化的神经液。

[wʌn] [ðæt] [du:pli'keitid][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [nɜ:rv] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]
One **that** **duplicated** **the** **performance** **of** **the** **actual** **nerve** **threads** **of** **the** **human**
一 那 重复 这 表现 的 这 实际的 神经 线程 的 这 人类
[breɪn] .
brain .
脑 .

它复制了人脑实际神经纤维的运作方式。

[ɔ:l] [ðæt] [held] [bæk] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [breɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pər] [sɪn'θetɪk] [nɜ:rv] ['flu:ɪd] !
All **that** **held** **back** **Project** **Brain** **was** **the** **proper** **synthetic** **nerve** **fluid** **!**
全部 那 握住 后退 项目 脑 曾是 这 恰当的 合成的 神经 体液 !

阻碍"大脑计划"成功的唯一因素就是合适的合成神经液！

['meɪbi] [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ten] , [ɜ:rl] [θɔ:t] .
Maybe **it's** **one** **of** **those** **ten** , **Earl** **thought** .
或许 它是 一 的 那些 十 , 伯爵 想法 .

"也许是那十个人中的一个，"厄尔心想。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ten][hi:; hi] ['testɪd] .
But **he** **entertained** **that** **thought** **with** **every** **ten** **he** **tested** .
但 他 娱乐 那 想法 和 每一个 十 他 测试 .

但他每测试十次，都会冒出这样的想法。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['presɪŋ] ['prɑ:bləm] .
But **right** **now** **there** **was** **a** **more** **pressing** **problem** .
但 正确的 现在 那里 曾是 一个 更多的 紧迫 问题 .

但眼下还有一个更紧迫的问题。

[nei'di:n] [hoʊlmz] .
Nadine Holmes .
娜丁 福尔摩斯 .

娜丁·霍姆斯。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bʌs] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
She should have arrived on the afternoon bus — instead of appearing as a
她 应该 有 到达的 在 这 下午 公共汽车 — 反而 的 出现 作为 一个
[pæ'stel] [blu:] ['mɪnətʃər] [gɜ:rl][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] — [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]
pastel blue miniature girl on a bench in his lab — and growing to an
粉彩 蓝色的 微型 女孩 在 一个 长椅 在 他的 实验室 — 和 生长 到 一个
[ɪm'bærəsɪŋ] [fʊl] [faɪv] [fʊt] [θri:] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['nu:dəti][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
embarrassing full five foot three of emotion disturbing nudity in a few minutes .
尴尬的 满的 五 脚 三 的 情感 令人不安 裸露 在 一个 很少 分钟 .

她本应该乘坐下午的公共汽车到达——而不是像一个淡蓝色的小小女孩那样出现在他实验室的长椅上——然后在几分钟内长成一个令人尴尬的五英尺三英寸高的、情绪令人不安的裸体。

[æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fækt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][fækt] .
An impossible fact , but still a fact .
一个 不可能的 事实 , 但 仍然 一个 事实 .

虽然难以置信，但它仍然是事实。

[wer] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where had she come from ?
在哪里 有 她 来 从 ?

她来自哪里?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [wen] ['eθəl] ['glæsmən] [bɑ:dʒ]
That was what he had been going to ask her when Ethel Glassman barged
那 曾是 什么 他 有 到过 去 到 问 她 什么时候 埃塞尔 格拉斯曼 驳船
[ɪn] .
in .
在 .

他正要问她这个问题时，埃塞尔·格拉斯曼突然闯了进来。

[dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['glæsmən] .
Dear old Mrs . Glassman .
亲爱的 老的 太太 . 格拉斯曼 .

亲爱的格拉斯曼老太太。

[ɜ:rl] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] .
Earl went to the door to his living quarters and unlocked it .
伯爵 去 到 这 门 到 他的 活的 四分之一 和 已解锁 它 .

厄尔走到他住处的门口，打开了门锁。

['slɪpɪŋ] [ɪn] ['kwɪkli] , [hi:; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .
Slipping in quickly , he locked the door again .
滑倒 在 迅速地 , 他 已锁定 这 门 再次 .

他迅速溜了进去，再次把门锁上了。

[nei'di:n] [wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [bʊks] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,
Nadine was curled up in a chair , one of his technical books on her lap ,
娜丁 曾是 卷曲 向上 在 一个 椅子 , 一 的 他的 技术的 图书 在 她 膝 ,

娜丁蜷缩在椅子里，膝上放着他的一本技术书籍。

['lʊkɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [də'mestɪk] [fɔ:r; fər] ['ɝ:lz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
looking altogether too domestic for Earl's peace of mind .
寻找 共 也 国内的 为了 伯爵的 和平 的 头脑 .

这一切看起来太像家常便饭了，这让厄尔很不自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]

She	had	paused	in	her	reading	,	and	was	looking	up	at	him
她	有	暂停	在	她	阅读	,	和	曾是	寻找	向上	在	他

['kwestʃənɪŋli] .

questioningly	.
质疑地	.

她停下阅读，抬头疑惑地看着他。

" [naʊ] [ðen] , " [ɜːrl] [sed] .

"	Now	then	,	"	Earl	said	.
"	现在	然后	,	"	伯爵	说	.

“那么，”厄尔说道。

[hiː; hi] [graʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [θɔːt] .

He	groped	for	a	sequence	of	thought	.
他	摸索	为了	一个	顺序	的	想法	.

他努力理清思路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	beautiful	.
她	曾是	美丽的	.

她很漂亮。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Now	then	,	"	he	repeated	.
"	现在	然后	,	"	他	重复	.

“那么，”他重复道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['diːsnt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

"	We've	got	to	get	you	some	decent	clothes	and	decide	what	to	do	with
"	我们已经	得到	到	得到	你	一些	体面的	衣服	和	决定	什么	到	做	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我们得给你买些像样的衣服，然后决定怎么处置你。”

[wʌt] ['saɪzɪz][duː][juː; jʊ] [wer] ? "

What	sizes	do	you	wear	?	"
什么	尺寸	做	你	穿	?	"

你穿什么尺码的衣服?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [nei'diːn] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Nadine	said	.
"	我	不	知道	,	"	娜丁	说	.

“我不知道，”娜丁说。

" [aɪv] ['nevər] [wɔːrn] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] .

"	I've	never	worn	clothes	before	.
"	我已经	绝不	磨损	衣服	前	.

我以前从来没穿过衣服。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

I	don't	think	I	like	them	.	"
我	不	思考	我	喜欢	他们	.	"

我不太喜欢它们。

" [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ɜːrl] [sed] ['heɪstɪli] .

"	You'll	get	used	to	them	,	"	Earl	said	hastily	.
"	你会	得到	用过的	到	他们	,	"	伯爵	说	草草	.

“你会习惯的，”厄尔急忙说道。

" [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ɑːr; ər][maɪ][pə'dʒæməz] .

"	Those	things	you	have	on	are	my	pajamas	.
"	那些	事物	你	有	在	是	我的	睡衣	.

“你身上穿的是我的睡衣。”

[wiːl] [niːd] [sʌm; səm]['naɪlɑːn] ['stɑːkɪŋz] , [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

We'll	need	some	nylon	stockings	,	shoes	,	and	other	things	.
出色地	需要	一些	尼龙	长筒袜	,	鞋	,	和	其他	事物	.

我们需要一些尼龙丝袜、鞋子和其他东西。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] . "

I'll	have	to	go	buy	them	.	"
患病的	有	到	去	买	他们	.	"

我得去买它们。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [kloʊðz] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌnz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] ?

"	Do	you	have	other	clothes	like	the	ones	you	are	wearing	?
"	做	你	有	其他	衣服	喜欢	这	一个	你	是	穿着	?

你还有其他和你身上穿的类似的衣服吗?

" [neɪ'diːn] [æskt] .

"	Nadine	asked	.
"	娜丁	问	.

“娜丁问道。”

" [waɪ] ['wʊdnt] [ðeɪ] [duː] ?

"	Why	wouldn't	they	do	?
"	为什么	不会	他们	做	?

他们为什么不这样做呢?

[ðeə(r)] [tuː] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wer] [ðem; ðəm] .

They're	too	large	,	but	I	could	wear	them	.
它们是	也	大的	,	但	我	可以	穿	他们	.

它们太大了，但我可以穿。

" [ɜːrl] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Earl	stared	at	her	in	amazement	.
"	伯爵	凝视	在	她	在	惊愕	.

厄尔惊讶地盯着她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][bɪg] ['kwestʃən] [keɪm] [ə'gen] .

And	now	the	big	question	came	again	.
和	现在	这	大的	问题	来了	再次	.

现在，那个重要的问题再次出现了。

[hiː; hi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	moved	closer	to	her	.
他	已搬	更近	到	她	.

他向她靠近了一些。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	do	you	come	from	?
"	在哪里	做	你	来	从	?

“你从哪里来的?

" [ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	She	puzzled	over	his	words	.
"	她	困惑	超过	他的	字	.

她对他的话感到困惑。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['werinəs] [ɪn][hɜːr; hər]
" I'm not sure what you're talking about , " she said , a tone of wariness in her
" 我是 不是 当然 什么 你是 说 关于 , " 她 说 , 一个 语气 的 警惕 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我不太明白你在说什么，”她说道，语气中带着一丝警惕。

" [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] — [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðæt] [naʊ] .
" Where I come from — perhaps we'd better not discuss that now .
" 在哪里 我 来 从 — 也许 我们会 更好的 不是 讨论 那 现在 .

“我来自的地方——或许我们现在最好不要讨论这个。”

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hæpənd] .
I don't quite understand what happened .
我 不 相当 理解 什么 发生 .

我不太明白发生了什么。

[θɪŋz] ['dɪdnt] ['hæpən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] .
Things didn't happen as they were supposed to .
事物 没有 发生 作为 他们 是 据称 到 .

事情并没有按预想的那样发展。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][fɜːrst] [faʊnd] [ˌem 'iː] ? "
Could you take me where you first found me ? "
可以 你 拿 我 在哪里 你 第一的 成立 我 ? "

你能带我去你最初找到我的地方吗?

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kloʊðz] .
" Not until I get you some clothes .
" 不是 直到 我 得到 你 一些 衣服 .

“等我给你买些衣服再说吧。”

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['werɪŋ] [maɪ][pə'dʒæməz] ! "
Imagine what people would think if you walked out of here wearing my pajamas ! "
想象 什么 人们 会 思考 如果 你 步行 出去 的 这里 穿着 我的 睡衣 ! "

想象一下，如果你穿着我的睡衣走出这里，人们会怎么想!

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] ?
" What would they think ?
" 什么 会 他们 思考 ?

他们会怎么想?

" [nei'diːn] [sed] , ['frænŋkli] ['pʌz(ə)ld] .
" Nadine said , frankly puzzled .
" 娜丁 说 , 坦率地说 困惑 .

“娜丁坦言感到困惑。”

" [waɪ] [ɑːr; ər] [kloʊðz] ?
" Why are clothes ?
" 为什么 是 衣服 ?

“为什么是衣服? ”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] ?
Are they connected in some way with religion ?
是 他们 连接 在 一些 方式 和 宗教 ?

它们与宗教有某种联系吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'lɪdʒən] .
I think that's the word for it — religion .
我 思考 那就是 这 单词 为了 它 — 宗教 .

我认为用“宗教”这个词来形容它再合适不过了。

[duː] [kloʊðz] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] ?
Do **clothes** **bring** **you** **good** **luck** **?**
做 衣服 带来 你 好的 运气 ?

衣服能给人带来好运吗?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Is **that** **it** **?**
是 那 它 ?

就这些吗?

[juː; jʊ] [siːm] [soʊ] — [soʊ] [ɪnˈtens] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
You **seem** **so** **—** **so** **intense** **about** **it** **.**
你 似乎 所以 — 所以 激烈的 关于 它 .

你似乎对这件事非常非常投入。

[dʌz] [ˈevriwʌn] [wer] [ðem; ðəm] ?
Does **everyone** **wear** **them** **?**
做 每个人 穿 他们 ?

每个人都戴吗?

" [hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] , [went] [aʊt] , [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He** **ignored** **her** **question** **,** **went** **out** **,** **locking** **the** **door** **.**
" 他 忽略 她 问题 , 去 出去 , 锁定 这 门 .

他没有理会她的问题，走了出去，并锁上了门。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [læb] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Before **he** **opened** **the** **lab** **door** **to** **the** **hall** **he** **glanced** **at** **his** **watch** **.**
前 他 打开 这 实验室 门 到 这 大厅 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

在打开实验室通往大厅的门之前，他瞥了一眼手表。

[æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] !
An **hour** **ago** **nothing** **had** **happened** **!**
一个 小时 前 没有什么 有 发生 !

一小时前什么事都没发生!

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] — [ˈɔːlmoʊst]
He **shook** **his** **head** **,** **opened** **the** **door** **and** **stepped** **into** **the** **hall** **—** **almost**
他 摇晃 他的 头 , 打开 这 门 和 步 进入 这 大厅 — 几乎
[ˈbʌmpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbeɪzl] [ˈnelsn] .
bumping **into** **Basil** **Nelson** **.**
碰撞 进入 罗勒 纳尔逊 .

他摇了摇头，打开门走进大厅——差点撞到巴兹尔·纳尔逊。

" [haɪ] , [ɜːrl] , " [ˈbeɪzl] [sed] .
" **Hi** **,** **Earl** **,** **"** **Basil** **said** **.**
" 你好 , 伯爵 , " 罗勒 说 .

“嗨，厄尔，”巴兹尔说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] . "
" **You** **look** **like** **you're** **in** **a** **hurry** **.** **"**
" 你 看 喜欢 你是 在 一个 匆忙 . "

“你看上去好像很着急。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , " [ɜːrl] [sed] .
" **I** **am** **,** **"** **Earl** **said** **.**
" 我 是 , " 伯爵 说 .

“是的，”厄尔说。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [pæst] [ˈbeɪzl] , [huː] [fel] [ˈɪntuː] [step] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
He **started** **past** **Basil** **,** **who** **fell** **into** **step** **beside** **him** **.**
他 开始 过去的 罗勒 , WHO 跌倒 进入 步 旁 他 .

他从巴兹尔身边走过，巴兹尔跟在他身旁。

" [aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] , " ['beɪzl] [sed] .

"	**I'll**	**go**	**along**	**,**	"	**Basil**	**said**	**.**
"	患病的	去	沿着	,	"	罗勒	说	.

“我去，”巴兹尔说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

"	**That**	**is**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**.**
"	那	是	,	如果	你	不	头脑	.

“也就是说，如果你不介意的话。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**wanted**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**.**
我	通缉	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

['prɪti] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

Pretty	**important**	**.**
漂亮的	重要的	.

非常重要。

[its] [əˈbaʊt] [aiˈriːn] . "

It's	**about**	**Irene**	**.**	**"**
它是	关于	艾琳	.	"

故事是关于艾琳的。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [aiˈriːn] ?

"	**What**	**about**	**Irene**	**?**
"	什么	关于	艾琳	?

艾琳怎么样了？

" [ɜːrl] [sed] .

"	**Earl**	**said**	**.**
"	伯爵	说	.

厄尔说道。

['beɪzl] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

Basil	**waited**	**until**	**they**	**were**	**on**	**the**	**sidewalk**	**before**	**answering**	**.**
罗勒	等待	直到	他们	是	在	这	人行道	前	回答	.

巴兹尔等到他们走到人行道上才回答。

" [aɪ] [ges] [its] ['prɪti] ['ɑːbviəs] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**guess**	**it's**	**pretty**	**obvious**	**I'm**	**in**	**love**	**with**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	猜测	它是	漂亮的	明显的	我是	在	爱	和	她	,	"	他	说	.

“我想很明显，我爱上了她，”他说。

" [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**But**	**—**	**she**	**seems**	**to**	**have**	**eyes**	**only**	**for**	**you**	**.**
"	但	—	她	似乎	到	有	眼睛	仅有的	为了	你	.

但是——她似乎只对你感兴趣。

['mɪsɪz] . ['glæsmən] [sɔːrt][ʌv; əv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aiˈriːn] — [wel] — [wɜːr; wər]

Mrs	**.**	**Glassman**	**sort**	**of**	**hinted**	**that**	**you**	**and**	**Irene**	**—**	**well**	**—**	**were**	
太太	.	格拉斯曼	种类	的	暗示	那	你	和	艾琳	—	出色地	—	是	

['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] .

going	**to**	**get**	**married**	**.**
去	到	得到	已婚	.

格拉斯曼太太暗示过你和艾琳——嗯——要结婚了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

I	**wanted**	**to**	**ask**	**you**	**.**
我	通缉	到	问	你	.

我想问你。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aiˈriːn] [ɑːr; ər] — "
If you and Irene are — "
如果 你 和 艾琳 是 — "

如果你和艾琳是——

" [dæm] ['eθəl] ['glæsmən] , " [ɜːrl] [sed] , ['ɪrɪteɪtɪd] .
" Damn Ethel Glassman , " Earl said , irritated .
" 该死 埃塞尔 格拉斯曼 , " 伯爵 说 , 受刺激 .

“该死的埃塞尔·格拉斯曼，”厄尔恼火地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? "
" If you are in love with her why don't you tell her ? "
" 如果 你 是 在 爱 和 她 为什么 不 你 告诉 她 ? "

如果你爱她，为什么不告诉她呢?

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , " ['beɪzl] [groʊn] .
" She won't give me the chance to tell her , " Basil groaned .
" 她 惯于 给 我 这 机会 到 告诉 她 , " 罗勒 呻吟 .

“她根本不给我机会告诉她，”巴兹尔呻吟道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][səˈspekts; ˈsʌspekts] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['dɑːrkli] .
" I think she suspects , though , " he added darkly .
" 我 思考 她 嫌疑人 , 尽管 , " 他 额外 黑暗 .

“不过，我觉得她有所怀疑，”他阴沉地补充道。

" [faɪn] , " [ɜːrl] [sed] .
" Fine , " Earl said .
" 美好的 , " 伯爵 说 .

“好吧，”厄尔说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" And there's no time like the present .
" 和 有 不 时间 喜欢 这 展示 .

“时不我待。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pɑːp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [raɪt] [naʊ] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]
Why don't you go back and pop the question right now while you have your
为什么 不 你 去 后退 和 流行音乐 这 问题 正确的 现在 尽管 你 有 你的
[nɜːrv] [ʌp] ?
nerve up ?
神经 向上 ?

趁你现在鼓起勇气，为什么不回去立刻向她求婚呢?

" ['beɪzl] [said] .
" Basil sighed .
" 罗勒 叹了口气 .

巴兹尔叹了口气。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll have to work up to it .
" 患病的 有 到 工作 向上 到 它 .

我得慢慢来。

[raɪt] [naʊ] [aɪˈd] ['ræðər] [tæg] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Right now I'd rather tag along with you .
正确的 现在 ID 相当 标签 沿着 和 你 .

我现在更想跟着你。

[maɪnd] ? "
Mind ? "
头脑 ? "

头脑? ”

" [noʊ] , " [ɜːrl] [groʊn] .
" No , " Earl groaned .
" 不 , " 伯爵 呻吟 .

“不，”厄尔呻吟道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ə; eɪ] — ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
A — cousin of mine has a birthday coming up .
一个 — 表哥 的 矿 有 一个 生日 未来 向上 .

我的一个表亲快要过生日了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [baɪ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] .
I thought I'd buy her some new clothes .
我 想法 ID 买 她 一些 新的 衣服 .

我想给她买些新衣服。

[noʊ][juːz][juː; jʊ] ['tægɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "
No use you tagging along . "
不 使用 你 标签 沿着 . "

你跟着也没用。

" [dəunt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] , " ['beɪzl] [sed] .
" Don't mind at all , " Basil said .
" 不 头脑 在 全部 , " 罗勒 说 .

“一点也不介意，”巴兹尔说。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][sʌm; səm] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] .
" We can do some more talking .
" 我们 能 做 一些 更多的 说 .

我们还可以再谈谈。

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʊk] [ʌp][sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] [meɪk] [ai'riːn] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Maybe we could cook up some scheme to make Irene fall in love with me .
或许 我们 可以 厨师 向上 一些 方案 到 制作 艾琳 落下 在 爱 和 我 .

或许我们可以想个办法让艾琳爱上我。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] [greɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ] [pʊl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['drɑːpɪŋ]
But every time I think I'm going great with her I pull something like dropping
[ðæt] [test] [tuːb] [ɪn][jʊr; jər] [læb] . "
that test tube in your lab . "
那 测试 管子 在 你的 实验室 . "

但每次我觉得和她相处得很好的时候，她就会做出一些出格的事，比如在实验室里把试管掉在地上。

" [oʊ] , [ðæt] , " [ɜːrl] [sed] .
" Oh , that , " Earl said .
" 哦 , 那 , " 伯爵 说 .

“哦，你说的是那个啊，”厄尔说道。

" [aɪ] — " [hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʃʌt] .
" I — " He clamped his lips shut .
" 我 — " 他 夹紧 他的 嘴唇 关闭 .

“我——”他紧紧闭上了嘴。

" [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [glæsmænz] [æt; ət] ['dɪnər] [tə'naɪt] , " [ɜːrl] [sed] ['fɜːrmli][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .
" See you at Glassman's at dinner tonight , " Earl said firmly an hour later .
" 看 你 在 格拉斯曼的 在 晚餐 今晚 , " 伯爵 说 牢牢 一个 小时 之后 .

“今晚格拉斯曼餐厅见，”一个小时后，厄尔坚定地说。

[æz; əz]['beɪzl] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

As	Basil	still	hesitated	,	he	added	,	"	Maybe	I	can	think	of	something
作为	罗勒	仍然	犹豫了一下	,	他	额外	,	"	或许	我	能	思考	的	某物

[baɪ] [ðen] .

by	then	.
经过	然后	.

巴兹尔仍然犹豫不决，于是又补充道："也许到那时我能想到办法。"

['miːnwaɪl] [aɪv] [stɪl] [gɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] . "

Meanwhile	I've	still	got	work	to	do	.	"
同时	我已经	仍然	得到	工作	到	做	.	"

与此同时，我还有工作要做。

" [ʌ; ɜː] , [oʊ] [ʃʊr] , " ['beɪzl] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [noʊ][juːz] .

"	Uh	,	oh	sure	,	"	Basil	said	,	"	but	I'm	afraid	it's	no	use	.
"	呃	,	哦	当然	,	"	罗勒	说	,	"	但	我是	害怕的	它是	不	使用	.

"呃，哦，当然，"巴兹尔说，"但我恐怕没什么用。"

[ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɜːrl] . "

She's	in	love	with	you	,	Earl	.	"
她是	在	爱	和	你	,	伯爵	.	"

她爱上了你，厄尔。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

"废话！

" [ɜːrl] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læb] [ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

"	Earl	unlocked	the	door	to	his	lab	and	went	in	with	his	packages	.
"	伯爵	已解锁	这	门	到	他的	实验室	和	去	在	和	他的	包裹	.

厄尔打开实验室的门，带着他的包裹走了进去。

[hiː; hi] [stækt] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [læb] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .

He	stacked	them	on	a	lab	table	and	locked	the	hall	door	.
他	堆叠	他们	在	一个	实验室	桌子	和	已锁定	这	大厅	门	.

他把它们堆放在实验室的桌子上，然后锁上了走廊的门。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrveɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [læb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

A	quick	survey	showed	the	lab	as	it	should	be	.
一个	快的	民意调查	显示	这	实验室	作为	它	应该	是	.

一次简单的检查显示实验室一切正常。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛博人(The Cyberene)
第2/6页

[ɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrid] .
Earl had been worried .
伯爵 有 到过 担心 .

伯爵一直很担心。

[sɪns] [neiˈdiːn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [fʊl] [saɪzd] ['pɜːrs(ə)n] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] [hæd; həd]
Since Nadine had become a full sized person , maybe the little green man had
自从 娜丁 有 变得 一个 满的 尺寸 人 , 或许 这 小的 绿色的 男人 有
[tuː] .
too .
也 .

既然娜丁已经长成了正常大小的人，也许那个小绿人也一样了。

[ɜːrl] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Earl crossed to the door to his living quarters and unlocked it .
伯爵 交叉 到 这 门 到 他的 活的 四分之一 和 已解锁 它 .

伯爵走到他起居室的门口，打开了门锁。

[ˌɪnˈsaɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [neiˈdiːn] [stɪl] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈdʒæməz] ,
Inside , he saw Nadine still curled up in the chair in his pajamas ,
里面 , 他 锯 娜丁 仍然 卷曲 向上 在 这 椅子 在 他的 睡衣 ,

他走进去，看到娜丁仍然穿着睡衣蜷缩在椅子里。

[ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [bʊks] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
a stack of books beside her .
一个 堆 的 图书 旁 她 .

她身旁放着一摞书。

" [haɪ] , " [ɜːrl] [sed] , [səbˈduːd] .
" Hi , " Earl said , subdued .
" 你好 , " 伯爵 说 , 低沉的 .

“嗨，”厄尔低声说道。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɑːn] [wʌt]
" I've brought you some clothes , and also some literature on what
" 我已经 带来 你 一些 衣服 , 和 还 一些 文学 在 什么
[ðeɪ] [ɑːr; ər] .
they are .
他们 是 .

“我给你带了一些衣服，还有一些关于衣服的资料。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['deɪtə] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ɪn] ['dresɪŋ] .
I think the literature will give you enough data to work on in dressing .
我 思考 这 文学 将要 给 你 足够的 数据 到 工作 在 在 敷料 .

我认为文献资料足以让你在服装设计方面进行研究。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn]
" He brought the stack of packages into the room and put them on
" 他 带来 这 堆 的 包裹 进入 这 房间 和 放 他们 在
[ə; eɪ] ['teɪbl] .
a table .
一个 桌子 .

他把那一摞包裹带进房间，放在桌子上。

" [waɪl] [jʊə(r)] ['dresɪŋ] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [læb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	While	you're	dressing	I'll	finish	some	work	out	in	the	lab	,	"	he	said	.
"	尽管	你是	敷料	患病的	结束	一些	工作	出去	在	这	实验室	,	"	他	说	.

“趁你穿衣服的时候，我会在实验室里完成一些工作，”他说。

" [kloʊðz] [siːm] ['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [neɪ'diːn] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Clothes	seem	terribly	important	to	you	,	"	Nadine	said	without	moving	from	her	comfortable	position	.
"	衣服	似乎	可怕	重要的	到	你	,	"	娜丁	说	没有	移动	从	她	舒服的	位置	.

“看来你很在意衣服啊，”娜丁一动不动地说道。

" [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

"	I	still	can't	understand	why	.
"	我	仍然	不能	理解	为什么	.

我还是不明白为什么。

[aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] .

I've	tried	and	tried	.
我已经	尝试	和	尝试	.

我尝试了很多次。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	She	picked	up	a	book	.
"	她	挑选	向上	一个	书	.

她拿起一本书。

" [ðɪs] [bʊk] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

"	This	book	,	for	example	.
"	这	书	,	为了	例子	.

例如这本书。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] .

It's	a	very	vivid	account	of	a	murder	.
它是	一个	非常	生动	帐户	的	一个	谋杀	.

这是对一起谋杀案非常生动的描述。

[aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['veɪgli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] .

I	can	understand	vaguely	about	the	murder	.
我	能	理解	依稀	关于	这	谋杀	.

我对这起谋杀案略知一二。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [geɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [pleɪ] .

It	seems	to	be	some	sort	of	game	that	people	play	.
它	似乎	到	是	一些	种类	的	游戏	那	人们	玩	.

这似乎是一种人们玩的游戏。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pleɪɝz] [huː] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	official	players	who	earn	their	living	at	it	.
那里	是	官方的	玩家	WHO	赚	他们的	活的	在	它	.

有些职业选手以此为生。

[ðə; ði] ['tækspeɪəz] [peɪ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	taxpayers	pay	them	for	it	,
这	纳税人	支付	他们	为了	它	,

纳税人为此买单。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['tækspeɪər] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

and	they	sit	in	their	offices	until	some	taxpayer	wants	to	play	with
和	他们	坐	在	他们的	办公室	直到	一些	纳税人	想要	到	玩	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们就坐在办公室里，直到有纳税人想和他们玩耍为止。

[ðə; ði]['tækspeɪər] [kɪlz] ['sʌmwʌn] .

The	taxpayer	kills	someone	.
这	纳税人	杀戮	某人	.

纳税人杀了人。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

The	detectives	must	find	out	who	he	is	if	they	can	.
这	侦探	必须	寻找	出去	WHO	他	是	如果	他们	能	.

侦探们必须尽可能查明他的身份。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

I	can	understand	that	.
我	能	理解	那	.

我能理解。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] ['evriwʌn] [siːmz] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [geɪm]

But	there	are	whole	passages	where	everyone	seems	to	forget	the	game
但	那里	是	所有的	段落	在哪里	每个人	似乎	到	忘记	这	游戏

[waɪl] [ðeɪ] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['werɪŋ] .

while	they	pay	great	attention	to	what	someone	is	wearing	.
尽管	他们	支付	伟大的	注意力	到	什么	某人	是	穿着	.

但有些段落里，大家似乎都忘记了比赛，反而非常关注别人穿什么衣服。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [geɪm] .

It	must	be	another	game	.
它	必须	是	其他	游戏	.

肯定又是另一场比赛。

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

" [ɜːrl] [grɪnd] .

"	Earl	grinned	.
"	伯爵	咧嘴一笑	.

伯爵咧嘴一笑。

" [ðæts] ['prɪti] [kloʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	pretty	close	,	"	he	said	.
"	那就是	漂亮的	关闭	,	"	他	说	.

“差不多了，”他说。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [geɪmz] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Do	you	have	games	where	you	come	from	?	"
"	做	你	有	游戏	在哪里	你	来	从	?	"

你们那里有游戏吗?

" [noʊ] . [geɪmz] [ɑːnt] ['fʌŋkʃən(ə)l] . "
" No . Games aren't functional . "
" 不 . 游戏 不是 功能性 . "

“不，游戏功能不完善。”

" [oʊ] , " [ɜːrl] [sed] ['veɪgli] .
" Oh , " Earl said vaguely .
" 哦 , " 伯爵 说 依稀 .

“哦，”厄尔含糊地说。

" [wel] , [get] [ðoʊz] [kloʊðz] [ɑːn] , [nei'diːn] .
" Well , get those clothes on , Nadine .
" 出色地 , 得到 那些 衣服 在 , 娜丁 .

“好了，娜丁，快把衣服穿上。”

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [tə'rɪfɪk] [ɪn][ðem; ðəm] .
You will look terrific in them .
你 将要 看 了不起 在 他们 .

你穿上它们肯定很好看。

" [hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He backed out of the room and closed the door .
" 他 支持的 出去 的 这 房间 和 关闭 这 门 .

他退出了房间，关上了门。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [nei'diːn] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æksent] .
While he worked he wondered how Nadine could speak English without an accent .
尽管 他 工作 他 想知道 如何 娜丁 可以 说话 英语 没有 一个 口音 .

他一边工作一边纳闷，娜丁怎么能说一口流利的英语，一点口音都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] - [fetʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
It was too far - fetched to think it her native language .
它 曾是 也 远的 - 已获取 到 思考 它 她 本国的 语言 .

认为那是她的母语未免太牵强了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] ['tʃeɪndʒɪz] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]
Even if it were , spoken language changes so rapidly that the only possible
[ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ,
explanations were ,
解释 是 ,

即便如此，口语变化如此之快，唯一可能的解释也只有：

([wʌn]) [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr] ([ˌtuː'tuː]) ,
(1) she was from some part of the United States , or (2) ,
(1) 她 曾是 从 一些 部分 的 这 团结的 各州 , 或者 (2) ,

（1）她来自美国的某个地方，或者（2），

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnstənt] ['reɪdioʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] ['brɔːdkɑːsts] .
her people were in constant radio contact with current broadcasts .
她 人们 是 在 持续的 收音机 接触 和 当前的 广播 .

她的人民通过无线电与时事广播保持着密切联系。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
But neither alternative could account for her inability to grasp the purpose
[ʌv; əv] [kloʊðz] .
of clothes .
的 衣服 .

但这两种解释都无法说明她为什么无法理解衣服的用途。

[hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [nɜːrv] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [meɪn] ['pɜːrpəs] —

He	hadn't	had	quite	enough	nerve	to	mention	to	her	the	main	purpose	—
他	之前没有	有	相当	足够的	神经	到	提到	到	她	这	主要的	目的	—

[seks] .

sex	.
性别	.

他始终没有足够的勇气告诉她此行的主要目的——性。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Maybe	she	had	been	too	shy	to	mention	it	too	.
或许	她	有	到过	也	害羞的	到	提到	它	也	.

或许她也因为害羞而不敢提及此事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [dʒaɪb] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['evɪdənt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər]

But	that	didn't	seem	to	jibe	with	her	evident	willingness	to	take	off	her
但	那	没有	似乎	到	嘲讽	和	她	明显	意愿	到	拿	离开	她

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

但这似乎与她明显愿意脱衣服的意愿不符。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɑːn] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

And	she	hadn't	answered	his	question	on	where	she	came	from	.
和	她	之前没有	回答	他的	问题	在	在哪里	她	来了	从	.

她没有回答他关于她来自哪里的问题。

[waɪl] [ɜːrl] [θɔːt] [ðiːz] [θɔːts] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

While	Earl	thought	these	thoughts	he	let	his	hands	and	one	part	of	his	mind
尽管	伯爵	想法	这些	想法	他	让	他的	双手	和	一	部分	的	他的	头脑

[pʊt] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [nɜːrv] ['fɪləmənts] [ɪn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bæŋks] .

put	the	synthetic	nerve	filaments	in	place	in	the	instrument	banks	.
放	这	合成的	神经	丝状物	在	地方	在	这	乐器	银行	.

厄尔一边思考着这些事情，一边让自己的双手和一部分意识将合成神经丝安装到仪器组中。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tests] ,

There	wouldn't	be	time	to	run	the	tests	,
那里	不会	是	时间	到	跑步	这	测试	,

没有时间进行测试。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

but	he	could	do	that	in	the	morning	when	he	was	alone	.
但	他	可以	做	那	在	这	早晨	什么时候	他	曾是	独自的	.

但他可以在早上独自一人时做这件事。

[ə'loʊn] .

Alone	.
独自的	.

独自的。

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪɪŋ] [fɔːrs] .

The	thought	struck	him	with	dismaying	force	.
这	想法	击	他	和	令人沮丧	力量	.

这个念头像重重地击中了他，令他感到无比沮丧。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [neɪ'diːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

He	realized	suddenly	that	he	had	been	trying	to	keep	Nadine	with	him
他	已实现	突然	那	他	有	到过	尝试	到	保持	娜丁	和	他

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fjuːt(ə)l] .

as	long	as	possible	—	and	that	was	futile	.
作为	长的	作为	可能的	—	和	那	曾是	徒劳	.

他突然意识到，他一直试图尽可能长时间地把娜丁留在自己身边——但这都是徒劳的。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Was	he	in	love	with	her	?
曾是	他	在	爱	和	她	?

他爱上她了吗?

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['skwerli] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	faced	the	question	squarely	and	felt	his	stomach	turn	over	and	his	heart
他	面对	这	问题	完全	和	毛毡	他的	胃	转动	超过	和	他的	心

[stɑːrt][tuː; tə] [paʊnd] ['waɪldli] .

start	to	pound	wildly	.
开始	到	磅	疯狂地	.

他直面这个问题，感到一阵恶心，心跳也剧烈起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ʌn'juːʒəlnɛs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	tried	to	tell	himself	it	was	just	the	unusualness	of	the	situation	.
他	尝试	到	告诉	他自己	它	曾是	只是	这	不寻常	的	这	情况	.

他试图说服自己，这只是情况特殊而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [haɪ] [hiːld] [ʃuːz] .

He	was	jerked	out	of	his	thoughts	by	the	sound	of	high	heeled	shoes	.
他	曾是	猛地一抖	出去	的	他的	想法	经过	这	声音	的	高的	高跟鞋	鞋	.

他被高跟鞋的声音惊醒，从沉思中回过神来。

[neiˈdiːn] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .

Nadine	had	opened	the	door	and	taken	a	few	steps	into	the	lab	.
娜丁	有	打开	这	门	和	已采取	一个	很少	步骤	进入	这	实验室	.

娜丁打开门，走进实验室走了几步。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

His	eyes	approved	of	what	they	saw	.
他的	眼睛	得到正式认可的	的	什么	他们	锯	.

他的眼神认可了他们所看到的一切。

" [ðeə(r)] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [neiˈdiːn] [sed] .

"	They're	very	uncomfortable	,	"	Nadine	said	.
"	它们是	非常	不舒服	,	"	娜丁	说	.

“他们很不自在，”娜丁说。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ʃuːz] .

"	Especially	the	shoes	.
"	尤其	这	鞋	.

尤其是鞋子。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

But	I	looked	at	myself	in	the	mirror	—	and	I	think	I	begin	to	understand	,
但	我	看起来	在	我	在	这	镜子	—	和	我	思考	我	开始	到	理解	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

但我看着镜子里的自己——我想我开始有点明白了。

[kloʊðz] [ɑːr; ər] [ə'dɔːnmənts] . "

Clothes	are	adornments	.	"
衣服	是	装饰品	.	"

衣服是装饰品。

" [ɑːn][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ɜːrl] [sed] .

"	On	you	they	are	,	"	Earl	said	.
"	在	你	他们	是	,	"	伯爵	说	.

“它们确实在你身上，”厄尔说。

" [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzd] . . . . "
" I never before realized . . . . "
" 我 绝不 前 已实现 . . . . "

我以前从未意识到.....

" [wɒts] [ə; eɪ] [kɪs] ?
" What's a kiss ?
" 是什么 一个 吻 ?

吻是什么?

" [neɪ'diːn] [sed] .
" Nadine said .
" 娜丁 说 .

娜丁说道。

[ɜːrl] [bliŋkt] .
Earl blinked .
伯爵 眨眼 .

厄尔眨了眨眼。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [neɪ'diːn] .
He cleared his throat loudly and said , " One thing at a time , Nadine .
他 已清除 他的 喉 高声 和 说 , " 一 事物 在 一个 时间 , 娜丁 .

他大声清了清嗓子，说道："娜丁，一次只做一件事。"

[ðeəz; ðəz][lɑːts][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] .
There's lots for you to learn .
有 很多 为了 你 到 学习 .

你有很多东西要学。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [wel] ?
In the meantime , how does it happen you know English so well ?
在 这 与此同时 , 如何 做 它 发生 你 知道 英语 所以 出色地 ?

与此同时，你怎么会英语这么好呢?

[ɪf] [jʊə(r)] [frʌm; frəm] — [sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] — [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jʊr; jər]
If you're from — some other planet — you certainly don't speak it as your
如果 你是 从 — 一些 其他 行星 — 你 当然 不 说话 它 作为 你的
['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] . "
native language . "
本国的 语言 . "

如果你来自——某个其他星球——你肯定不会把它当作母语。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [neɪ'diːn] [sed] .
" It was taught to us for the expedition , " Nadine said .
" 它 曾是 教授 到 我们 为了 这 远征 , " 娜丁 说 .

"这是我们为这次探险学习的内容，"娜丁说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] .
" I think there must have been an accident .
" 我 思考 那里 必须 有 到过 一个 事故 .

"我想一定是出了意外。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you tell me anything about it ?
能 你 告诉 我 任何事物 关于 它 ?

你能告诉我一些相关信息吗?

[ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ] [rɪ'membər] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ɪ'nɔːrməs] [hænd] .
The first I remember is just before you picked me up in your enormous hand .
这 第一的 我 记住 是 只是 前 你 挑选 我 向上 在 你的 巨大的 手 .

我记得的第一件事，就是你用你那只大手把我抱起来之前。

" [ɜːrl] [toʊld][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] .
" Earl told her everything he knew .
" 伯爵 讲述 她 一切 他 知道 .

“厄尔把所有他知道的事情都告诉了她。”

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [taɪmz] .
She listened , nodding her head at times .
她 听着 , 点头 她 头 在 时代 .

她听着，不时点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" I think I understand now , " she said when he finished .
" 我 思考 我 理解 现在 , " 她 说 什么时候 他 完成的 .

“我想我现在明白了，”她说完后说道。

" [ðə; ði]['steɪsɪs] [sfiəz] .
" The stasis spheres .
" 这 停滞 球体 .

“静止球体。”

['sʌmhaʊ] [maɪn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['lædz] [wɜːr; wər] ['fræktʃərd] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
Somehow mine and George Ladd's were fractured , so that we emerged on the bench .
不知何故 矿 和 乔治 小伙子的 是 破碎的 , 所以 那 我们 出现 在 这 长椅 .

不知何故，我和乔治·拉德的关系破裂了，所以我们最终都坐在了长椅上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʌn] . "
He was in the green one . "
他 曾是 在 这 绿色的 一 . "

他穿的是绿色的那辆。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːrblz] ?
" You mean you were in one of those marbles ?
" 你 意思是 你 是 在 一 的 那些 弹珠 ?

你是说你当时在其中一颗弹珠里?

" [ɜːrl] [ɪk'skleɪmd] .
" Earl exclaimed .
" 伯爵 惊呼 .

“伯爵惊呼道。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" Where is the ship ?
" 在哪里 是 这 船 ?

船在哪里?

" [neɪ'diːn] [sed] .
" Nadine said .
" 娜丁 说 .

娜丁说道。

[ɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][spɑːt] .
Earl took her to the window and pointed out the spot .
伯爵 采取 她 到 这 窗户 和 尖 出去 这 点 .

厄尔带她到窗边，指给她看那个地方。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can't see it from here , " he said .
" 你 不能 看 它 从 这里 , " 他 说 .

“从这里看不到，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
" But I have some of the — what did you call them ?
" 但 我 有 一些 的 这 — 什么 做过 你 称呼 他们 ?

但我有一些——你叫它们什么来着?

['steɪsɪs] [sfiəz] ?
Stasis spheres ?
停滞 球体 ?

静止球体?

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [drɔːr] .
" He unlocked the drawer .
" 他 已解锁 这 抽屉 .

他打开了抽屉。

[nei'diːn] [liːnd] ['oʊvər] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [trænz'luːs(ə)nt]['mɑːrb(ə)l] .
Nadine leaned over , seeming to look inside of each translucent marble .
娜丁 倾斜 超过 , 似乎 到 看 里面 的 每个 半透明 大理石 .

娜丁俯身向前，似乎在看清每颗半透明的弹珠内部。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['streitniŋ] .
" Yes , " she said , straightening .
" 是的 , " 她 说 , 拉直 .

“是的，”她说着，挺直了身子。

" [its] [gɔːn] [rɔːŋ] , ['sʌmhaʊ] .
" It's gone wrong , somehow .
" 它是 已消失 错误的 , 不知何故 .

“不知怎么的，事情出错了。”

[ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ə'nɔɪd] . "
The Cyberene will be most annoyed . "
这 - 将要 是 最多 恼怒 . "

赛博人会非常恼火。

" [ðə; ði] - ?
" The Cyberene ?
" 这 - ?

“赛博人？”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [nei'diːn] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] , ['fraʊnɪŋ] .
" Nadine stared down into the drawer , frowning .
" 娜丁 凝视 向下 进入 这 抽屉 , 皱眉 .

娜丁皱着眉头，盯着抽屉。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You wouldn't understand , " she said .
" 你 不会 理解 , " 她 说 .

“你不会明白的，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] , " [aɪm] ['hʌŋgri] .
And then , " I'm hungry .
和 然后 , " 我是 饥饿的 .

然后，“我饿了。”

" [ɜːrl] [fraund] .
" **Earl** **frowned** **.**
" 伯爵 皱眉 .

伯爵皱起了眉头。

" [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] .
" **That** **reminds** **me** **.**
" 那 提醒 我 .

“这让我想起来了。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [glæsmænz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
I **have** **to** **go** **to** **dinner** **at** **Dr** **.** **Glassman's** **in** **a** **little** **while** **,**
我 有 到 去 到 晚餐 在 博士 . 格拉斯曼的 在 一个 小的 尽管 ,

我一会儿要去格拉斯曼医生家吃晚饭。

[ɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈglæsmən] [wɪl] [kʌm] [ˈbɑːrdʒɪŋ][ɪn] [hɪr] .
or **Mrs** **.** **Glassman** **will** **come** **barging** **in** **here** **.**
或者 太太 . 格拉斯曼 将要 来 驳船 在 这里 .

否则格拉斯曼太太就会闯进来。

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːrst] .
I'll **fix** **you** **something** **first** **.**
患病的使固定 你 某物 第一的 .

我先帮你解决一件事。

[ˈæftər][aɪ][get] [bæk] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] .
After **I** **get** **back** **I'll** **take** **you** **to** **a** **hotel** **.**
后 我 得到 后退 患病的 拿 你 到 一个 酒店 .

我回去后会带你去酒店。

" [neiˈdiːn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɪtʃɪˈnet] [waɪl] [hiː; hi] [ˈoʊpənd]
" **Nadine** **perched** **on** **the** **edge** **of** **the** **table** **in** **his** **kitchenette** **while** **he** **opened**
" 娜丁 栖息 在 这 边缘 的 这 桌子 在 他的 小厨房 尽管 他 打开
[sʌm; səm][kænz][ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [ðer; ðər][ˈkɑːntents] .
some **cans** **and** **heated** **their** **contents** **.**
一些 罐头 和 加热 他们的 内容 .

“当他打开一些罐头并加热里面的东西时，娜丁就坐在他小厨房的桌子边上。”

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [smel] ?
" **How** **does** **it** **smell** **?**
" 如何 做 它 闻 ?

“闻起来怎么样？”

" [ɜːrl] [æskt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Earl** **asked** **after** **a** **while** **.**
" 伯爵 问 后 一个 尽管 .

过了一会儿，厄尔问道。

" [gʊd] ? "
" **Good** **?** **"**
" 好的 ? "

“好的？”

" [streɪndʒ] , " [neiˈdiːn] [sed] .
" **Strange** **,** **"** **Nadine** **said** **.**
" 奇怪的 , " 娜丁 说 .

“真奇怪，”娜丁说。

" [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [streɪndʒ] .
" **Not** **entirely** **strange** **.**
" 不是 完全 奇怪的 .

“倒也不算太奇怪。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smelz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] . "

Some	of	the	smells	are	familiar	.	"
一些	的	这	气味	是	熟悉的	.	"

有些气味很熟悉。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] ?

"	Would	you	like	a	cocktail	?
"	会	你	喜欢	一个	鸡尾酒	?

您想来杯鸡尾酒吗?

" [ɜːrl] [sed] .

"	Earl	said	.
"	伯爵	说	.

厄尔说道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] .

He	didn't	wait	for	her	answer	.
他	没有	等待	为了	她	回答	.

他没等她回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][hoʊst] .

He	was	acutely	conscious	of	playing	the	host	.
他	曾是	急性	有意识的	的	玩耍	这	主持人	.

他非常清楚自己应该扮演主人的角色。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [drɪŋk] .

"	This	is	my	favorite	drink	.
"	这	是	我的	最喜欢的	喝	.

这是我最喜欢的饮料。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [rʌm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɑːdkə] , [laɪm] [dʒuːs] , ['paʊdərd] ['ʃʊgər] , [aɪs] [kjuːbz] [ænd; ənd]

A	dash	of	rum	,	a	little	vodka	,	lime	juice	,	powdered	sugar	,	ice	cubes	and
一个	短跑	的	朗姆酒	,	一个	小的	伏特加酒	,	酸橙	汁	,	粉末状	糖	,	冰	立方体	和

['seltzər] .

seltzer	.
苏打水	.

少许朗姆酒、少量伏特加、青柠汁、糖粉、冰块和苏打水。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['glæsɪz] .

"	He	handed	her	one	of	the	two	glasses	.
"	他	递交	她	一	的	这	二	眼镜	.

他递给她两个杯子中的一个。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	like	it	?
"	如何	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢吗?

" [nei'diːn] [sipt] [ðə; ði] [drɪŋk] ['kɔːʃəsli] .

"	Nadine	sipped	the	drink	cautiously	.
"	娜丁	啜饮	这	喝	谨慎地	.

娜丁小心翼翼地抿了一口饮料。

" [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	,	"	she	said	.
"	好的	,	"	她	说	.

“很好,”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [tuː] . "
" I was thirsty too . "
" 我 曾是 渴 也 . "

“我也很渴。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - ?
" What is the Cyberene ?
" 什么 是 这 - ?

什么是赛博烯?

" [ɜːrl] [sed] , ['dɪʃɪŋ] ['stiːmɪŋ] [fuːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪt] [set] [prɪ'keriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Earl said , dishing steaming food into a plate set precariously on the edge of the
" 伯爵 说 , 盛菜 蒸煮 食物 进入 一个 盘子 放 岌岌可危 在 这 边缘 的 这
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

“厄尔一边说着，一边把热气腾腾的食物盛到放在炉灶边缘摇摇欲坠的盘子里。”

" [ðə; ði] — [ðə; ði] - , " [nei'diːn] [sed] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The — the Cyberene , " Nadine said as though that explained it .
" 这 — 这 - , " 娜丁 说 作为 尽管 那 解释 它 .

“那——赛博人，”娜丁说道，仿佛这样就能解释一切。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [iːt] [ðæt] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['dɜːrti] ?
" How do you eat that food without getting dirty ?
" 如何 做 你 吃 那 食物 没有 获得 肮脏的 ?

“怎样才能吃到这种食物而不弄脏自己？”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And there's such an enormous amount of it .
和 有 这样的 一个 巨大的 数量 的 它 .

而且数量非常庞大。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə]['kæpsuːlz; 'kæpslz] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [help] [daɪ'dʒest][ðem; ðəm] . "
I'm used to capsules , with lots of water to help digest them . "
我是 用过的 到 胶囊 , 和 很多 的 水 到 帮助 消化 他们 . "

我习惯服用胶囊，而且会喝很多水来帮助消化。

" [oʊ] . [diː'haɪdreɪtɪd] [fuːdz] , " [ɜːrl] [sed] .
" Oh . Dehydrated foods , " Earl said .
" 哦 . 脱水 食物 , " 伯爵 说 .

“哦，脱水食品，”厄尔说。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['dɪnər] .
I wish I didn't have to go to that dinner .
我 希望 我 没有 有 到 去 到 那 晚餐 .

我真希望不用去参加那个晚宴。

[steɪ] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] . "
Stay in here while I change my clothes . "
停留 在 这里 尽管 我 改变 我的 衣服 . "

“你们待在这里，我去换衣服。”

" [ɜːrl] , " [nei'diːn] [sed] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" Earl , " Nadine said as he was about to leave the room .
" 伯爵 , " 娜丁 说 作为 他 曾是 关于 到 离开 这 房间 .

“厄尔，”娜丁在他即将离开房间时说道。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋli] .
" Yes ? " he said , turning to look at her questioningly .
" 是的 ? " 他 说 , 转弯 到 看 在 她 质疑地 .

“什么事？”他转过头，疑惑地看着她。

" [wʌt] [dʌz] [dæm] [miːn] ?
" What does damn mean ?
" 什么 做 该死 意思是 ?

“damn”是什么意思?

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I can't get the sense of it . "
我 不能 得到 这 感觉 的 它 . "

我完全不明白。

" [its] [æn; ən] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's an adornment of speech , " he said .
" 它是 一个 装饰 的 演讲 , " 他 说 .

“这是言辞的修饰，”他说。

" [laɪk] [kloʊðz] .
" Like clothes .
" 喜欢 衣服 .

就像衣服一样。

" [wɪð; wɪθ] ['dɪnər] ['oʊvər] , [ɜːrl] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
" With dinner over , Earl drifted toward the door after excusing himself and
" 和 晚餐 超过 , 伯爵 漂移 朝向 这 门 后 借口 他自己 和
['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [glæsmænz] .
thanking the Glassmans .
谢谢 这 格拉斯曼 .

晚餐结束后，厄尔向格拉斯曼一家道谢后，便起身走向门口。

['beɪzl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Basil followed him .
罗勒 随后 他 .

巴兹尔跟着他。

" [aɪ] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] — [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , ['beɪzl] ,
" I need someone to talk to — to help me , Basil ,
" 我 需要 某人 到 讲话 到 — 到 帮助 我 , 罗勒 ,

“我需要找个人倾诉——帮帮我，巴兹尔，”

" [ɜːrl] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] .
" Earl said as they walked back toward the lab building .
" 伯爵 说 作为 他们 步行 后退 朝向 这 实验室 建筑 .

“厄尔一边说着，一边和他们一起往实验室大楼走去。”

" [rɪ'membər] [ðæt] [test] [tuːb] ['breɪkɪŋ] ?
" Remember that test tube breaking ?
" 记住 那 测试 管子 打破 ?

还记得那根破裂的试管吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ? "
And the window pane ? "
和 这 窗户 窗格 ? "

那窗玻璃呢?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fər'get] ?
" How can I forget ?
" 如何 能 我 忘记 ?

我怎么可能忘记?

" ['beɪzl] [sed] ['ruːfəli] .
" Basil said ruefully .
" 罗勒 说 懊悔地 .

巴兹尔懊恼地说。

['kwɪkli] [ɜːrl] ['autlaind] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Quickly Earl outlined everything that had happened .
迅速地 伯爵 概述 一切 那 有 发生 .

厄尔迅速概述了所有发生的事情。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , " ['beɪzl] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" What you should have done , " Basil said in amazement ,
" 什么 你 应该 有 完毕 , " 罗勒 说 在 惊愕 ,

“你应该那样做，”巴兹尔惊讶地说。

" [ɪz] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glæsmən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" is gone directly to Dr . Glassman with it .
" 是 已消失 直接地 到 博士 . 格拉斯曼 和 它 .

“直接交给了格拉斯曼博士。”

[naʊ] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
Now nobody will believe you .
现在 无人 将要 相信 你 .

现在没人会相信你了。

['iːv(ə)n] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
Even I find it hard to believe .
甚至 我 寻找 它 难的 到 相信 .

连我都难以置信。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hɑːrd] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [lɑːk]
You must have fallen hard , the way you want to keep her under lock
你 必须 有 倒下 难的 , 这 方式 你 想 到 保持 她 在下面 锁
[ænd; ənd] [kiː] . "
and key . "
和 钥匙 . "

你一定对她爱得死去活来，才会想把她牢牢锁起来。

" [its] [nɑːt] [ðæt] , " [ɜːrl] [sed] .
" It's not that , " Earl said .
" 它是 不是 那 , " 伯爵 说 .

“不是那样的，”厄尔说。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" Just a lot of little things .
" 只是 一个 很多 的 小的 事物 .

“就是很多小事。”

[laɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Like her repeating my name as if she knew all about me .
喜欢 她 重复 我的 姓名 作为 如果 她 知道 全部 关于 我 .

她总是重复我的名字，好像她很了解我似的。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ʃiːz] [frʌm; frəm] .
And her refusing to say where she's from .
和 她 拒绝 到 说 在哪里 她是 从 .

她拒绝透露自己来自哪里。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [jet] ['noʊɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

And	her	knowledge	of	our	language	yet	knowing	absolutely	nothing	about
和	她	知识	的	我们的	语言	然而	会心	绝对地	没有什么	关于

['aʊər; ɑːr] ['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] . "

our	social	customs	.	"
我们的	社会的	海关	.	"

她精通我们的语言，却对我们的社会习俗一无所知。

" [wʌt] [ə'baʊt] [taɪm] ['træv(ə)l] ?

"	What	about	time	travel	?
"	什么	关于	时间	旅行	?

“那么时间旅行呢？”

" ['beɪzl] [sed] .

"	Basil	said	.
"	罗勒	说	.

巴兹尔说道。

" [taɪm] ['træv(ə)l] ?

"	Time	travel	?
"	时间	旅行	?

“时间旅行？”

[ðæts] [əb'sɜːrd] . "

That's	absurd	.	"
那就是	荒诞	.	"

这太荒谬了。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [ɪf] [taɪm] ['træv(ə)l] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃər] [deɪt] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm]

"	If	time	travel	were	possible	at	any	future	date	,	we	would	have	time
"	如果	时间	旅行	是	可能的	在	任何	未来	日期	,	我们	会	有	时间

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] .

travelers	all	around	us	.
旅行者	全部	大约	我们	.

“如果未来任何时期时间旅行都成为可能，那么我们身边就会到处都是时间旅行者。”

[ðeid] [kʌm] [bæk] . "

They'd	come	back	.	"
他们会	来	后退	.	"

他们会回来的。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] , " ['beɪzl] [sed] ['dɑːrkli] .

"	Maybe	they	have	,	"	Basil	said	darkly	.
"	或许	他们	有	,	"	罗勒	说	黑暗	.

“也许他们已经这么做了，”巴兹尔阴沉地说。

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [ðoʊz] ['kʌlərd] ['mɑːrblz] [juː; jʊ] [faʊnd] ?

"	What	did	she	call	those	colored	marbles	you	found	?
"	什么	做过	她	称呼	那些	有色	弹珠	你	成立	?

她把你找到的那些彩色弹珠叫做什么？

['steɪsɪs] [sfiəz] ?

Stasis	spheres	?
停滞	球体	?

静止球体？

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [dʒɔːrdʒ] ['lædz] [ʃuːz] — "

But	the	main	thing	right	now	is	that	if	I	were	in	this	George	Ladd's	shoes	—	"
但	这	主要的	事物	正确的	现在	是	那	如果	我	是	在	这	乔治	小伙子的	鞋	—	"

但现在最重要的是，如果我处在乔治·拉德的境地——”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wer] [ʃuːz] . "

"	He	doesn't	wear	shoes	.	"
"	他	不	穿	鞋	.	"

“他没穿鞋。”

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [nei'diːn] [hoʊlmz] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

"	Well	,	I	would	be	trying	to	rescue	Nadine	Holmes	this	very	minute	.
"	出色地	,	我	会	是	尝试	到	救援	娜丁	福尔摩斯	这	非常	分钟	.

“嗯，我现在肯定会想方设法去营救娜丁·霍姆斯。”

[its] [dɑːrk] [naʊ] —

It's	dark	now	—
它是	黑暗的	现在	—

天黑了——

" [bʌt; bət] [ɜːrl] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

"	But	Earl	wasn't	listening	.
"	但	伯爵	不是	聆听	.

但厄尔根本没在听。

['beɪzl] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ,

Basil	hurried	to	catch	up	with	him	as	he	walked	rapidly	,
罗勒	慌忙	到	抓住	向上	和	他	作为	他	步行	快速	,

巴兹尔赶紧追上快步走的他。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['stɑːrləs] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	they	reached	the	lab	building	resting	against	the	giant	starless	bulk	of	the
直到	他们	达到	这	实验室	建筑	休息	反对	这	巨大的	无星	大部分	的	这

[doʊm] [dæt] [haust] [ðə; ði] [breɪn] .

dome	that	housed	the	Brain	.
穹顶	那	房屋	这	脑	.

直到他们到达了实验室大楼，它依偎在容纳大脑的巨大无星穹顶的庞大身躯旁。

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [ɜːrl] [wɔːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Be	quiet	,	"	Earl	warned	as	they	stole	down	the	hall	toward	the	door	to	his
"	是	安静的	,	"	伯爵	警告	作为	他们	偷窃	向下	这	大厅	朝向	这	门	到	他的

[læb] .

lab	.
实验室	.

“安静点，”厄尔警告道，他们蹑手蹑脚地沿着走廊走向他实验室的门。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

They	reached	the	door	and	stopped	.
他们	达到	这	门	和	停止	.

他们走到门口，停了下来。

[θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] ,

Through	the	panel	came	the	sound	of	a	male	voice	,
通过	这	控制板	来了	这	声音	的	一个	男性	嗓音	,

面板上传来一个男人的声音，

[ðə; ði][wɜːrdz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði][toʊnz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [dɪ'mændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] .

the	words	indistinguishable	but	the	tones	unmistakably	demanding	and	insistent	.
这	字	无法区分的	但	这	音调	毫无疑问	要求	和	坚持	.

词语难以辨认，但语气却明显带有要求和坚持的意味。

[nə'di:nz] [vɔɪs] ['ænsər] , [ɪts] [toʊnz] [fɜ:rm] .
Nadine's voice answered , its tones firm .
娜丁的 嗓音 回答 , 它是 音调 公司 .

娜丁的声音回答道，语气坚定。

[ɜ:rl] [ænd; ənd] ['beɪzl] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Earl and Basil looked at each other .
伯爵 和 罗勒 看起来 在 每个 其他 .

厄尔和巴兹尔互相看了一眼。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
Neither of those inside were speaking English .
两者都不 的 那些 里面 是 请讲 英语 .

里面的两个人都不会说英语。

[ðə; ði] [meɪl] [vɔɪs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['mɑ:nəsɪləbl] .
The male voice uttered a harsh monosyllable .
这 男性 嗓音 说出 一个 残酷的 单音节 .

男声发出一个刺耳的单音节词。

[neɪ'di:n] [skri:md] .
Nadine screamed .
娜丁 尖叫 .

娜丁尖叫起来。

[ɜ:rl] , [ə'bændənɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [traɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Earl , abandoning caution , tried to open the door .
伯爵 , 放弃 警告 , 尝试 到 打开 这 门 .

厄尔不顾谨慎，试图打开门。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[hi:; hi] ['weɪstɪd] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɑ:k] .
He wasted precious seconds getting the key into the lock .
他 浪费 宝贵的 秒 获得 这 钥匙 进入 这 锁 .

他浪费了宝贵的几秒钟才把钥匙插进锁孔。

['kə:siŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
Cursing at the delay ,
咒骂 在 这 延迟 ,

咒骂着延误，

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] ['strʌglɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
he flung the door open and ran toward the two figures struggling near the
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

他猛地推开门，朝窗边扭打的两个人影跑去。

[wʌn] [wʌz; wəz] [nei'di:n] , [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [tɔ:rn] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] ['despərət] ['efərt]
One was Nadine , her clothes torn , her face a mask of desperate effort
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

其中一人是娜丁，她的衣服破烂不堪，脸上满是拼命逃跑的表情。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɜːrl] ['rekəgnaɪzd] ['ɪnstəntli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['læd] .

The	other	,	Earl	recognized	instantly	as	being	George	Ladd	.
这	其他	,	伯爵	认可	即刻	作为	存在	乔治	拉德	.

厄尔一眼就认出另一个人是乔治·拉德。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][suːt] ['læd] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

He	also	recognized	the	suit	Ladd	was	wearing	.
他	还	认可	这	套装	拉德	曾是	穿着	.

他还认出了拉德穿的那套西装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

It	was	one	of	his	own	.
它	曾是	一	的	他的	自己的	.

这是他自己人。

['læd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

Ladd	didn't	seem	to	be	aware	of	him	until	he	grabbed	him	by	the	shoulder
拉德	没有	似乎	到	是	意识到的	的	他	直到	他	抓住	他	经过	这	肩膀

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ['rʌfli] .

and	pulled	him	around	roughly	.
和	拉	他	大约	大致	.

拉德似乎并没有注意到他，直到他抓住拉德的肩膀，粗暴地把他拽了过来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [dʒɔːrdʒ] ['læd] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]

For	a	split	second	George	Ladd	was	motionless	with	surprise	—	and	in	that
为了	一个	分裂	第二	乔治	拉德	曾是	静止不动	和	惊喜	—	和	在	那

[splɪt] ['sekənd] [ɜːrl] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .

split	second	Earl	lashed	out	with	his	fist	.
分裂	第二	伯爵	鞭打	出去	和	他的	拳头	.

乔治·拉德惊讶得愣住了一瞬间——就在那一瞬间，厄尔挥拳打了过来。

[ðə; ði] [bloʊ] [sent] ['læd] ['stʌmbliŋ] ['bækwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

The	blow	sent	Ladd	stumbling	backward	until	he	brought	up	against	a	table	.
这	吹	发送	拉德	踉跄	落后	直到	他	带来	向上	反对	一个	桌子	.

这一击让拉德踉跄后退，直到他撞到桌子上。

[ɜːrl] [liːpt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Earl	leaped	toward	him	.
伯爵	跳跃	朝向	他	.

厄尔向他扑了过去。

['læd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Ladd	made	no	attempt	to	escape	,
拉德	制成	不	试图	到	逃脱	,

拉德没有试图逃跑。

[bʌt; bət] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

but	fumbled	for	something	in	the	coat	pocket	of	the	suit	he	was	wearing	.
但	笨手笨脚	为了	某物	在	这	外套	口袋	的	这	套装	他	曾是	穿着	.

但他却在西装外套的口袋里摸索着什么东西。

[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A	glistening	object	appeared	in	his	hand	.
一个	闪闪发光	目的	出现	在	他的	手	.

他手中出现了一个闪闪发光的物体。

[ɜːrl] [swəːvd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʌn] .

Earl	swerved	,	thinking	it	must	be	a	gun	.
伯爵	急转弯	,	思维	它	必须	是	一个	枪	.

厄尔猛地转向，以为那是一把枪。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ]

Then	he	was	sprawling	full	length	on	the	floor	,	his	muscles	refusing	to	obey
然后	他	曾是	蔓延	满的	长度	在	这	地面	,	他的	肌肉	拒绝	到	服从

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

his	commands	.
他的	命令	.

然后他四肢摊开地躺在地板上，肌肉不听使唤。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]

His	consciousness	was	almost	entirely	dominated	by	a	terrible	tingling	sensation
他的	意识	曾是	几乎	完全	占主导地位	经过	一个	糟糕的	刺痛感	感觉

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] ['evri] [sel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [daʊn] .

that	seemed	to	possess	every	cell	of	his	body	from	the	neck	down	.
那	似乎	到	具有	每一个	细胞	的	他的	身体	从	这	脖子	向下	.

他的意识几乎完全被一种可怕的刺痛感所支配，这种感觉似乎从脖子以下蔓延到他身体的每一个细胞。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['beɪzl] ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] .

He	had	fallen	in	such	a	way	that	he	saw	Basil	leaping	forward	.
他	有	倒下	在	这样的	一个	方式	那	他	锯	罗勒	跳跃	向前	.

他摔倒的姿势让他看到巴兹尔向前跃去。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['beɪzl][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['flɔːwəd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

The	next	instant	Basil	was	plunging	floorward	,	his	arms	refusing	to	come	up	to
这	下一个	立即的	罗勒	曾是	骤降	向下	,	他的	武器	拒绝	到	来	向上	到

[breɪk] [hɪz; ɪz][fɔːl] .

break	his	fall	.
休息	他的	落下	.

下一刻，巴兹尔就重重地摔向地面，他的双臂却怎么也抬不起来，无法支撑身体。

[neɪ'diːn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən][hɔːl] [dɔːr] .

Nadine	was	running	toward	the	open	hall	door	.
娜丁	曾是	跑步	朝向	这	打开	大厅	门	.

娜丁朝着敞开的大厅大门跑去。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [fel] ['sprɔːlɪŋ] .

She	too	fell	sprawling	.
她	也	跌倒	蔓延	.

她也摔倒在地。

[dʒɔːrdʒ] ['læd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɜːlz] [laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

George	Ladd	appeared	in	Earl's	line	of	vision	.
乔治	拉德	出现	在	伯爵的	线	的	想象	.

乔治·拉德出现在厄尔的视线范围内。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

He	closed	the	door	and	locked	it	from	the	inside	,
他	关闭	这	门	和	已锁定	它	从	这	里面	,

他关上门，并从里面锁上了。

[ðen] [pɪkt] [nei'diːn] [ʌp][ænd; ənd] ['kreɪdld] [hɜːr; hər] [lɪmp] ['bɑːdi]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

then	picked	Nadine	up	and	cradled	her	limp	body	over	his	shoulder	.
然后	挑选	娜丁	向上	和	摇篮	她	跛行	身体	超过	他的	肩膀	.

然后他抱起娜丁，把她软绵绵的身体扛在肩上。

[ɜːrl] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

Earl	tried	to	cry	out	.
伯爵	尝试	到	哭	出去	.

厄尔试图大声呼喊。

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	tingling	in	his	throat	became	unbearable	.
这	刺痛感	在	他的	喉	成为	难以忍受	.

他喉咙里的刺痛感变得难以忍受。

[ɪn] [nʌm] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] [reɪdʒ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [dʒɔːrdʒ] ['læd] , [neɪ'diːn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

In	numb	horror	and	frustrated	rage	he	watched	George	Ladd	,	Nadine	over	his
在	麻木的	恐怖	和	沮丧的	愤怒	他	观看	乔治	拉德	,	娜丁	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他麻木地惊恐着，又带着沮丧和愤怒，看着乔治·拉德，娜丁则从他肩头走过来。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ['dæŋglɪŋ] ['lɪmpli] .

her	arms	dangling	limply	.
她	武器	悬挂	软弱无力	.

她的双臂无力地垂着。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [reɪzd] .

A	moment	later	he	heard	a	window	raised	.
一个	片刻	之后	他	听到	一个	窗户	提高	.

片刻之后，他听到窗户被打开的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hevi] [ɪg'zɜːrʃn] , [ə; eɪ] [feɪnt] [θʌd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	were	sounds	of	heavy	exertion	,	a	faint	thud	outside	the	window	.
那里	是	声音	的	重的	用力	,	一个	头晕的	砰的一声	外部	这	窗户	.

窗外传来沉重的用力声和轻微的砰砰声。

[ðen] ['saɪləns] .

Then	silence	.
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

['ɜːlz] [aɪz] [fed] [ɑːn]['bæzəlz] ['moʊʃnləs] [fɔːrm] .

Earl's	eyes	fed	on	Basil's	motionless	form	.
伯爵的	眼睛	美联储	在	罗勒的	静止不动	形式	.

厄尔的目光紧紧盯着巴兹尔一动不动的身躯。

[fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪnɪts] [ɔːr] ['aʊərz] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

For	what	might	have	been	minutes	or	hours	the	tingling	continued	.
为了	什么	可能	有	到过	分钟	或者	小时	这	刺痛感	持续	.

这种刺痛感持续了可能几分钟也可能几个小时。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpər'septəbl] ['sloʊnəs] .

It	died	away	with	imperceptible	slowness	.
它	死亡	离开	和	难以察觉的	缓慢	.

它以几乎难以察觉的缓慢速度消逝了。

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Finally	he	was	able	to	move	a	little	.
最后	他	曾是	有能力的	到	移动	一个	小的	.

他终于能稍微动一动了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

A	minute	later	he	was	able	to	sit	up	.
一个	分钟	之后	他	曾是	有能力的	到	坐	向上	.

一分钟后，他就能坐起来了。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " [bɪn] [ə'sliːp] .

His	entire	body	felt	as	though	it	had	"	been	asleep	.
他的	全部的	身体	毛毡	作为	尽管	它	有	"	到过	睡着了	.

他感觉自己的整个身体都像"睡着了一样"。

" ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['beɪzl] [muːvd] .

"	Almost	immediately	Basil	moved	.
"	几乎	立即地	罗勒	已搬	.

几乎就在同时，巴兹尔动了。

[ɜːrl] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Earl	reached	out	for	the	nearest	table	and	pulled	himself	to	his	feet	,
伯爵	达到	出去	为了	这	最近的	桌子	和	拉	他自己	到	他的	脚	,

厄尔伸手扶住最近的桌子，站了起来。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm] ['keɪvɪŋ] .

fighting	to	keep	his	legs	from	caving	.
斗争	到	保持	他的	腿	从	洞穴探险	.

拼命支撑着，不让双腿发软。

['beɪzl] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [lʊkt] [ʌp]

Basil	rose	to	a	sitting	position	,	shook	his	head	to	clear	his	senses	,	looked	up
罗勒	玫瑰	到	一个	坐着	位置	,	摇晃	他的	头	到	清除	他的	感官	,	看起来	向上

[æt; ət] [ɜːrl] ,

at	Earl	,
在	伯爵	,

巴兹尔起身坐起身，摇了摇头让自己清醒一下，抬头看向伯爵。

[ænd; ənd] [grɪnd] ['fiːbli] .

and	grinned	feebly	.
和	咧嘴一笑	虚弱地	.

他勉强笑了笑。

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [θɪk] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , " [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

He	said	,	his	speech	thick	and	clumsy	,	"	Now	I	believe	you	.
他	说	,	他的	演讲	厚的	和	笨拙	,	"	现在	我	相信	你	.

他说话结结巴巴的，笨拙地说："现在我相信你了。"

[ðæt] [pə'ræləsɪs] [gʌn] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	paralysis	gun	did	it	.
那	麻痹	枪	做过	它	.

那把麻醉枪就是罪魁祸首。

" [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	Earl	was	startled	.
"	伯爵	曾是	惊慌	.

伯爵大吃一惊。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ? "

"	You	didn't	believe	me	before	?	"
"	你	没有	相信	我	前	?	"

你之前不相信我吗?

" [hel] [noʊ] !

"	Hell	no	!
"	地狱	不	!

"绝对不行！"

" ['beɪzl] [said] .

"	Basil	sighed	.
"	罗勒	叹了口气	.

巴兹尔叹了口气。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

"	I	just	thought	you	were	going	a	long	ways	to	explain	what	some	people
"	我	只是	想法	你	是	去	一个	长的	方式	到	解释	什么	一些	人们

[wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sɔːrdɪd] [ə'fer] .

would	call	a	sordid	affair	.
会	称呼	一个	肮脏的	事务	.

"我只是觉得你费了很大劲来解释一些人会称之为肮脏的事件。"

" [hɪz; ɪz] [grɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	His	grin	became	more	natural	.
"	他的	咧嘴笑	成为	更多的	自然的	.

他的笑容变得更加自然了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðoʊ] .

"	I	was	right	though	.
"	我	曾是	正确的	尽管	.

“不过，我的判断是对的。”

[ðɪs] [dʒɔːrdʒ] ['læd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

This	George	Ladd	is	now	a	hero	.
这	乔治	拉德	是	现在	一个	英雄	.

乔治·拉德现在是一位英雄。

" [hiː; hi] [fraund] .

"	He	frowned	.
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" ['oʊnli] — [jʊr; jər] [nei'diːn] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] . "

"	Only	—	your	Nadine	didn't	seem	to	want	to	be	rescued	. "
"	仅有的	—	你的	娜丁	没有	似乎	到	想	到	是	获救	. "

“只是——你的娜丁似乎并不想被救。”

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [ə'raʊnd] , " [ɜːrl] [sed] ['despərətli] .

"	Get	up	and	move	around	,	"	Earl	said	desperately	.
"	得到	向上	和	移动	大约	,	"	伯爵	说	绝望地	.

“起来走动走动，”厄尔绝望地说。

" [get] [sʌm; səm] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [bæk] .

"	Get	some	circulation	back	.
"	得到	一些	循环	后退	.

让血液循环恢复正常。

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [bæk] . "

We	may	still	be	able	to	catch	up	with	them	and	get	her	back	. "
我们	可能	仍然	是	有能力的	到	抓住	向上	和	他们	和	得到	她	后退	. "

我们或许还有机会追上他们，把她救回来。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['beɪzl] [sed] ['daʊtfəli] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	I	don't	know	,	"	Basil	said	doubtfully	,	getting	to	his	feet	.
"	我	不	知道	,	"	罗勒	说	怀疑地	,	获得	到	他的	脚	.

“我不知道，”巴兹尔犹豫地说着，站了起来。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'rælәsɪs] [gʌn] . "

"	I	hate	the	idea	of	that	paralysis	gun	. "
"	我	恨	这	主意	的	那	麻痹	枪	. "

“我讨厌那种麻醉枪。”

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː] , " [ɜːrl] [sed] .

"	I've	got	a	gun	too	,	"	Earl	said	.
"	我已经	得到	一个	枪	也	,	"	伯爵	说	.

“我也有枪，”厄尔说。

[hiː; hi] [hæf] ['stʌmbld] [tɔːrd] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔkt] [drɔːr] .

He	half	stumbled	toward	the	bench	with	the	locked	drawer	.
他	一半	踉跄	朝向	这	长椅	和	这	已锁定	抽屉	.

他踉跄着走向那张有锁抽屉的长凳。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kiːz] , [rɪ'membər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] .

He	searched	for	his	keys	,	remembered	he	had	left	them	in	the	hall	door	.
他	搜索	为了	他的	钥匙	,	记得	他	有	左边	他们	在	这	大厅	门	.

他四处寻找钥匙，这才想起自己把钥匙落在了走廊门上。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [stɑːpt] .

He	started	for	the	door	,	then	stopped	.
他	开始	为了	这	门	,	然后	停止	.

他走向门口，然后停了下来。

[ðə; ði] [lɔkt] [drɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] .

The	locked	drawer	was	open	and	damaged	.
这	已锁定	抽屉	曾是	打开	和	损坏的	.

锁着的抽屉是打开的，而且已经损坏。

[ə; eɪ] ['hevi] ['skruːdraɪvər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

A	heavy	screwdriver	was	on	the	table	over	it	.
一个	重的	螺丝刀	曾是	在	这	桌子	超过	它	.

桌子上放着一把很重的螺丝刀，就放在它上面。

[ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	drawer	was	empty	.
这	抽屉	曾是	空的	.

抽屉是空的。

" [hiː; hi][gɑːt][maɪ] [gʌn] !

"	He	got	my	gun	!
"	他	得到	我的	枪	!

“他抢走了我的枪！”

" [ɜːrl] [sed] .

"	Earl	said	.
"	伯爵	说	.

厄尔说道。

" [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['steɪsɪs] [sfiəz] [tuː] !

"	He	got	the	stasis	spheres	too	!
"	他	得到	这	停滞	球体	也	!

“他也得到了静止球！”

" ['beɪzl] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ster] ['bruːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [drɔːr] .

"	Basil	came	to	stand	beside	him	and	stare	broodingly	into	the	empty	drawer	.
"	罗勒	来了	到	站立	旁	他	和	盯	沉思地	进入	这	空的	抽屉	.

巴兹尔走到他身边，若有所思地盯着空抽屉。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	That	does	it	,	"	he	mumbled	.
"	那	做	它	,	"	他	喃喃自语	.

“就这样吧，”他咕哝道。

" [naʊ] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] . "

"	Now	you	don't	have	anything	.	"
"	现在	你	不	有	任何事物	.	"

“现在你什么都没有了。”

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , " [ɜːrl] [sed] .

"	There's	that	thing	out	on	the	hill	,	"	Earl	said	.
"	有	那	事物	出去	在	这	爬坡道	,	"	伯爵	说	.

“山坡上有个东西，”厄尔说。

" ['meɪbi] [dʒɔːrdʒ] ['læd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	Maybe	George	Ladd	headed	for	that	.
"	或许	乔治	拉德	标题	为了	那	.

“也许乔治·拉德会走上这条路。”

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] [taʊn] .

He	hasn't	had	time	to	get	located	in	town	.
他	还没有	有	时间	到	得到	位于	在	镇	.

他还没来得及在城里找到他。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm]['haɪdɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

We	can	find	him	hiding	out	there	.
我们	能	寻找	他	隐藏	出去	那里	.

我们可以在那里找到他藏身的地方。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

Wait	until	I	get	a	flashlight	.
等待	直到	我	得到	一个	手电筒	.

等我拿到手电筒。

" [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [drɔːr] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['flæʃlaɪt] .

"	From	another	drawer	he	brought	out	a	high	-	powered	flashlight	.
"	从	其他	抽屉	他	带来	出去	一个	高的	-	动力	手电筒	.

他从另一个抽屉里拿出一个高功率手电筒。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] .

He	went	to	the	open	window	and	crawled	out	.
他	去	到	这	打开	窗户	和	爬行	出去	.

他走到敞开的窗户边，爬了出去。

['beɪzl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Basil	hesitated	,	then	followed	him	.
罗勒	犹豫了一下	,	然后	随后	他	.

巴兹尔犹豫了一下，然后跟了上去。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

Behind	them	was	the	building	they	had	just	left	,
在后面	他们	曾是	这	建筑	他们	有	只是	左边	,

他们身后是他们刚刚离开的那栋楼。

[laɪt] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər]

light	streaming	from	the	open	window	and	from	half	a	dozen	other
光	流媒体	从	这	打开	窗户	和	从	一半	一个	打	其他

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

阳光从敞开的窗户和其他六扇窗户射入。

[tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [luːmd] [ðə; ði][dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ðæt] [haust] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [breɪn]

To	their	right	loomed	the	dark	bulk	of	the	dome	that	housed	the	gigantic	Brain
到	他们的	正确的	迫近	这	黑暗的	大部分	的	这	穹顶	那	房屋	这	巨大	脑

,

,

,

在他们的右侧，耸立着巨大的穹顶，穹顶内是巨大的大脑。

[æn; ən] [əb'sɪdiən] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hʌlkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] , ['blɔtiŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

an	obsidian	shape	in	the	night	that	hulked	into	the	heavens	,	blotting	out	a
一个	黑曜石	形状	在	这	夜晚	那	绿巨人	进入	这	天	,	印迹法	出去	一个

['hemɪsfɪr] [ʌv; əv][stɑːrz] .

hemisphere	of	stars	.
半球	的	明星	.

夜空中出现了一个黑曜石般的巨大物体，直插云霄，遮蔽了半个球形的星空。

[ə'hed] , [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Ahead	,	above	the	horizon	,
前方	,	多于	这	地平线	,

前方，地平线之上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˌsɪlu'et] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɪts][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]

was	a	crescent	moon	that	served	to	silhouette	the	hill	and	its	horizon	of
曾是	一个	新月	月亮	那	服务	到	轮廓	这	爬坡道	和	它是	地平线	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

一轮弯月勾勒出山丘和远处树木的轮廓。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][dɑːrk] [ʃeɪps] , ['moʊʃnləs] .

Around	them	were	dark	shapes	,	motionless	.
大约	他们	是	黑暗的	形状	,	静止不动	.

他们周围是一动不动的黑色身影。

[ɜːrl] [kept] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['redi] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [stoʊl] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] .

Earl	kept	the	flashlight	ready	,	but	didn't	use	it	as	they	stole	swiftly	forward	.
伯爵	保留	这	手电筒	准备好	,	但	没有	使用	它	作为	他们	偷窃	迅速地	向前	.

厄尔一直准备好了手电筒，但他们迅速向前潜行时并没有使用它。

['niːðər] [mæn] [spoʊk] ,

Neither	man	spoke	,
两者都不	男人	辐	,

两人都没有说话。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [saʊnd] [ðæt] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] ['træfɪk]

but	their	breathing	was	a	stentorian	sound	that	blended	with	distant	traffic
但	他们的	呼吸	曾是	一个	洪亮的	声音	那	混合	和	遥远	交通

['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

noises	and	the	nearby	chirping	of	a	cricket	,
噪音	和	这	附近	啁啾声	的	一个	蟋蟀	,

但他们的呼吸声却洪亮有力，与远处的交通噪音和附近蟋蟀的鸣叫声混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [wiːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

and	the	rustling	of	weeds	as	they	forced	them	aside	in	their	passage	.
和	这	沙沙声	的	杂草	作为	他们	强制	他们	旁边	在	他们的	通道	.

他们穿过时，杂草被拨开，发出沙沙声。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['sloʊli] ,

They	reached	the	hill	and	went	forward	more	slowly	,
他们	达到	这	爬坡道	和	去	向前	更多的	缓慢地	,

他们到达山顶后，放慢了脚步继续前进。

['juːzɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræləsɪs] [gʌn] .

using	caution	as	they	remembered	the	effects	of	the	paralysis	gun	.
使用	警告	作为	他们	记得	这	效果	的	这	麻痹	枪	.

他们小心谨慎，因为他们还记得麻痹枪的后果。

[naʊ] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] , ['faɪndɪŋ] ['lændmɑːks] [ɪn]

Now	Earl	was	remembering	the	way	he	had	come	before	,	finding	landmarks	in
现在	伯爵	曾是	记住	这	方式	他	有	来	前	,	寻找	地标	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

现在，厄尔回想起他之前走过的路，在黑暗中寻找地标。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['bæzəlz][ɑːrm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

At	last	he	stopped	and	touched	Basil's	arm	to	bring	him	to	a	halt	.
在	最后的	他	停止	和	感动	罗勒的	手臂	到	带来	他	到	一个	停止	.

最后他停了下来，碰了碰巴兹尔的胳膊，让他停了下来。

" [its] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊʃɪz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	It's	on	the	other	side	of	these	bushes	,	"	he	whispered	.
"	它是	在	这	其他	边	的	这些	灌木丛	,	"	他	低声说道	.

“就在这丛灌木的另一边，”他低声说道。

" [aɪl] [juːz][ðə; ði] [flæʃ] .
" I'll use the flash .
" 患病的 使用 这 闪光 .

“我会用闪光灯。”

" [hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['brænʧɪz] .
" He parted the branches .
" 他 分手了 这 分支 .

他拨开了树枝。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][koʊn][ʌv; əv] [laɪt] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Suddenly a cone of light exploded in the darkness .
突然 一个 锥体 的 光 爆炸了 在 这 黑暗 .

突然，黑暗中爆发出一道锥形光束。

" [raɪt] [ðer; ðər] , " ['beɪzl] [sed] .
" Right there , " Basil said .
" 正确的 那里 , " 罗勒 说 .

“就在那儿，”巴兹尔说。

[ðen] , [ɪn] [sər'praɪz] , " [ɪts] [gɔːn] ! "
Then , in surprise , " It's gone ! "
然后 , 在 惊喜 , " 它是 已消失 ! "

然后，他惊讶地说：“它不见了！”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ɜːrl] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'gʌst] .
" Naturally , " Earl said in some disgust .
" 自然 , " 伯爵 说 在 一些 厌恶 .

“当然了，”厄尔有些厌恶地说。

" [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ðə; ði] ['pætərn] . "
" It fits the pattern . "
" 它 适合 这 图案 . "

“这符合规律。”

" [wʌt] ['pætərn] ?
" What pattern ?
" 什么 图案 ?

什么模式?

" ['beɪzl] [æskt] .
" Basil asked .
" 罗勒 问 .

巴兹尔问道。

[ɜːrl] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['ænsər] .
Earl was slow in answering .
伯爵 曾是 慢的 在 回答 .

厄尔回答得很慢。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
He said , " I don't know .
他 说 , " 我 不 知道 .

他说：“我不知道。”

[aɪ][dʒʌst] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
I just felt it .
我 只是 毛毡 它 .

我只是感觉到了。

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪ][duː] [noʊ] .
Or maybe I do know .
或者 或许 我 做 知道 .

或许我知道。

[nei'di:n] [ænd; ənd] [ðæt] [gai] ['læd] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [gɑ:t] [bɪg] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

Nadine	and	that	guy	Ladd	were	small	and	got	big	in	a	hurry	.
娜丁	和	那	盖伊	拉德	是	小的	和	得到	大的	在	一个	匆忙	.

娜丁和那个叫拉德的家伙个子都很小，但很快就长高了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ?

What	was	to	keep	that	thing	from	doing	the	same	?
什么	曾是	到	保持	那	事物	从	正在做	这	相同的	?

有什么能阻止它做同样的事情呢?

[ðæts] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

That's	part	of	it	.
那就是	部分	的	它	.

这是其中的一部分。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] .

The	other	part	is	just	a	feeling	.
这	其他	部分	是	只是	一个	感觉	.

另一部分只是一种感觉。

[ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [ðeə(r)] [hɪr] .

They	don't	seem	to	want	to	advertise	to	the	world	that	they're	here	.
他们	不	似乎	到	想	到	广告	到	这	世界	那	它们是	这里	.

他们似乎并不想向全世界宣告他们的存在。

['meɪbi] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

Maybe	the	damn	thing	became	invisible	or	something	.
或许	这	该死	事物	成为	无形的	或者	某物	.

也许那玩意儿隐形了之类的。

[wɪð; wɪθ] ['steɪsɪs] [sfiəz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [get] [bɪg] , [ænd; ənd] [pə'ræləsɪs] ['gʌnz] ,

With	stasis	spheres	and	small	people	that	get	big	,	and	paralysis	guns	,
和	停滞	球体	和	小的	人们	那	得到	大的	,	和	麻痹	枪支	,

拥有静止球、能变大的小人和麻痹枪，

[wɒts] [soʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɪp] [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]

what's	so	impossible	about	that	ship	or	whatever	it	is	getting	big	and	becoming
是什么	所以	不可能的	关于	那	船	或者	任何	它	是	获得	大的	和	成为

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

invisible	?
无形的	?

那艘船或者什么东西变大并变得隐形，这有什么不可能的呢?

[aɪl] [bet] [its] [stɪl] [ðer; ðər] .

I'll	bet	it's	still	there	.
患病的	赌注	它是	仍然	那里	.

我敢肯定它还在那里。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['eriə] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ]

"	But	though	they	passed	back	and	forth	over	the	entire	area	,	with	increasing
"	但	尽管	他们	通过了	后退	和	前进	超过	这	全部的	区域	,	和	增加

['boʊldnəs] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] ,

boldness	,	they	encountered	nothing	,
大胆	,	他们	遭遇	没有什么	,

“但是，尽管他们来回穿越了整个区域，胆子越来越大，却什么也没遇到。”

['vɪzəb(ə)l] [ɔ:r] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] .

visible	or	invisible	,	that	was	out	of	the	ordinary	.
可见的	或者	无形的	,	那	曾是	出去	的	这	普通的	.

无论可见还是不可见，这都非同寻常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːn'keɪv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [wer] [ɜːrl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pʌfbɔːl]

There	was	a	concave	depression	in	the	soil	where	Earl	remembered	the	puffball
那里	曾是	一个	凹	沮丧	在	这	土壤	在哪里	伯爵	记得	这	蓬松球

[ʃeɪp] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

shape	to	have	been	.
形状	到	有	到过	.

厄尔记得，马勃菌曾经生长在那里，而现在那里却有一个凹陷的土坑。

['iːv(ə)n] [freʃ] ['skɑːrz][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] .

Even	fresh	scars	in	the	dirt	around	the	depression	.
甚至	新鲜的	疤痕	在	这	污垢	大约	这	沮丧	.

甚至连抑郁区域周围泥土上的新鲜伤疤都清晰可见。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɜːrl] ['blʌndəd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['kɔːlɪŋ] [nə'diːnz] [neɪm] ['kɔːʃəsli] ,

For	a	while	Earl	blundered	through	the	underbrush	calling	Nadine's	name	cautiously	,
为了	一个	尽管	伯爵	犯错	通过	这	草丛	呼叫	娜丁的	姓名	谨慎地	,

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

without	hope	.
没有	希望	.

有一阵子，厄尔跌跌撞撞地穿过灌木丛，小心翼翼地呼唤着娜丁的名字，却毫无希望。

['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] .

Finally	they	were	forced	to	give	up	and	return	to	the	lab	building	.
最后	他们	是	强制	到	给	向上	和	返回	到	这	实验室	建筑	.

最终，他们被迫放弃，返回实验室大楼。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , " ['beɪzl] [sed] ['daʊtfəli] .

"	We	could	call	the	police	,	"	Basil	said	doubtfully	.
"	我们	可以	称呼	这	警察	,	"	罗勒	说	怀疑地	.

“我们可以报警，”巴兹尔犹豫地说。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [ɜːrl] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑːrʃ] .

"	Oh	,	sure	,	"	Earl	said	,	his	voice	harsh	.
"	哦	,	当然	,	"	伯爵	说	,	他的	嗓音	残酷的	.

“哦，当然，”厄尔语气生硬地说。

" [wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] ?

"	What	would	we	tell	them	?
"	什么	会	我们	告诉	他们	?

我们该怎么跟他们说呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glæsmən] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .

Dr	.	Glassman	would	be	called	in	.
博士	.	格拉斯曼	会	是	称为	在	.

格拉斯曼医生将被请来。

[nekst] [ðeid] [kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪts] . "

Next	they'd	call	the	boys	in	the	white	jackets	.	"
下一个	他们会	称呼	这	男孩们	在	这	白色的	夹克	.	"

接下来他们会叫穿白夹克的男孩们过来。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi] [niːd] , " ['beɪzl] [sed] .

"	Maybe	they're	just	the	boys	we	need	,	"	Basil	said	.
"	或许	它们是	只是	这	男孩们	我们	需要	,	"	罗勒	说	.

“也许他们正是我们需要的球员，”巴兹尔说。

" [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [drɪŋk] .

"	Or	a	good	stiff	drink	.
"	或者	一个	好的	僵硬的	喝	.

或者来杯烈酒。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪŋk] .

I	like	the	idea	of	the	drink	.
我	喜欢	这	主意	的	这	喝	.

我喜欢这种饮料的创意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ai'riːn] ['kɔnə] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr]

"	It	was	ten	o'clock	in	the	morning	when	Irene	Conner	pushed	open	the	door
"	它	曾是	十	点钟	在	这	早晨	什么时候	艾琳	康纳	推动	打开	这	门

[wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['kæʒuəli] ['ɪntuː] ['ɜːlz] ['læbrətɔːri] .

without	knocking	and	strolled	casually	into	Earl's	laboratory	.
没有	敲门	和	漫步	随意地	进入	伯爵的	实验室	.

“上午十点，艾琳·康纳推开门，没有敲门，就若无其事地走进了厄尔的实验室。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	saw	him	at	the	far	end	of	the	room	,
她	锯	他	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,

她看到他站在房间的另一头，

[hʌntʃt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

hunched	over	with	his	elbows	on	the	window	sill	,	his	back	to	her	.
弓着背	超过	和	他的	肘部	在	这	窗户	窗台	,	他的	后退	到	她	.

他弓着身子，手肘撑在窗台上，背对着她。

" [haɪ] , [ɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tʃɪrfəli] .

"	Hi	,	Earl	,	"	she	called	cheerfully	.
"	你好	,	伯爵	,	"	她	称为	愉快地	.

“嗨，厄尔，”她愉快地喊道。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "

"	Want	to	have	mid	-	morning	coffee	with	me	?	"
"	想	到	有	中	-	早晨	咖啡	和	我	?	"

“想和我一起喝杯上午咖啡吗？”

" [noʊ] , " [ɜːrl] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

"	No	,	"	Earl	said	without	moving	.
"	不	,	"	伯爵	说	没有	移动	.

“不，”厄尔一动不动地说。

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['taɪərd] , " [ai'riːn] [sed] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	You	sound	tired	,	"	Irene	said	,	going	over	to	stand	beside	him	.
"	你	声音	疲劳的	,	"	艾琳	说	,	去	超过	到	站立	旁	他	.

“听起来你很累，”艾琳说着，走到他身边站了起来。

" [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] ['fiːvər] — [mɔːr] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['sʌmər] ['doʊldrəmz] . "

"	Or	is	it	spring	fever	—	more	accurately	the	summer	doldrums	.	"
"	或者	是	它	春天	发烧	—	更多的	准确	这	夏天	低迷期	.	"

“或者说是春季躁动——更准确地说是夏季倦怠。”

" ['niːðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['taɪərd] [aɪz] .

"	Neither	,	"	he	said	,	glancing	up	at	her	with	tired	eyes	.
"	两者都不	,	"	他	说	,	瞥了一眼	向上	在	她	和	疲劳的	眼睛	.

“都不是，”他抬起头，用疲惫的眼神看了她一眼，说道。

" [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

"	I	just	want	to	be	left	alone	.
"	我	只是	想	到	是	左边	独自的	.

我只想一个人待着。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

I'm	thinking	.
我是	思维	.

我在思考。

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" He straightened up with a deep sigh .
" 他 拉直 向上 和 一个 深的 叹 .

他深深叹了口气，挺直了身子。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] ['beɪzl][tuː; tə][hæv; həv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Why don't you get Basil to have coffee with you ? "
" 为什么 不 你 得到 罗勒 到 有 咖啡 和 你 ? "

“你为什么不邀请巴兹尔一起喝咖啡呢？”

" [ðæt] [dʒɜːrk] ?
" That jerk ?
" 那 混蛋 ?

“那个混蛋？”

" [aiˈriːn] [sed] .
" Irene said .
" 艾琳 说 .

艾琳说。

" [hiː; hi] [gets] [ɪn][maɪ] [her] . "
" He gets in my hair . "
" 他 获得 在 我的 头发 . "

“他弄得我头发乱糟糟的。”

" [laɪk] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [maɪn] ?
" Like you get in mine ?
" 喜欢 你 得到 在 矿 ?

“就像你进我家一样？”

" [ɜːrl] [sed] .
" Earl said .
" 伯爵 说 .

厄尔说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['kruːəl] . "
" That was cruel . "
" 那 曾是 残忍的 . "

“这太残忍了。”

" ['sɑːri] , " [ɜːrl] [rɪ'lentɪd] .
" Sorry , " Earl relented .
" 对不起 , " 伯爵 让步 .

“对不起，”厄尔让步道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [sliːp] [læst] [naɪt] .
" I didn't get much sleep last night .
" 我 没有 得到 很多 睡觉 最后的 夜晚 .

我昨晚没怎么睡。

[aɪv] [gɑːt]['prɔːbləms] .
I've got problems .
我已经 得到 问题 .

我遇到麻烦了。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] .
I'd much rather be left alone with them right now .
ID 很多 相当 是 左边 独自的 和 他们 正确的 现在 .

我现在更希望和他们单独待在一起。

" [aiˈriːn] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .
" Irene inspected him critically as a man might inspect his automobile .
" 艾琳 检查 他 关键 作为 一个 男人 可能 检查 他的 汽车 .

“艾琳像男人检查汽车一样仔细地打量着他。”

" [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['blʌdʃɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	eyes	are	bloodshot	,	"	she	said	.
"	你的	眼睛	是	充血	,	"	她	说	.

“你的眼睛充血了，”她说。

" [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['prɔːbləms] .

"	Why	not	have	some	coffee	with	me	and	tell	me	your	problems	.
"	为什么	不是	有	一些	咖啡	和	我	和	告诉	我	你的	问题	.

“不如和我一起喝杯咖啡，跟我说说你的烦恼吧。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . "

Maybe	I	can	help	you	.	"
或许	我	能	帮助	你	.	"

或许我能帮上忙。

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] .

"	Nobody	can	help	me	—	least	of	all	you	.
"	无人	能	帮助	我	—	至少	的	全部	你	.

“没有人能帮到我——尤其是你。”

" [ðə; ðɪ] [foʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [ræŋ] .

"	The	phone	on	the	desk	in	the	corner	rang	.
"	这	电话	在	这	桌子	在	这	角落	响铃	.

角落桌子上的电话响了。

[ɜːrl] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Earl	went	to	answer	it	.
伯爵	去	到	回答	它	.

厄尔去接电话。

" [ðɪs] [ɪz] ['glæsmən] , " [ðə; ðɪ] [foʊn] [sed] .

"	This	is	Glassman	,	"	the	phone	said	.
"	这	是	格拉斯曼	,	"	这	电话	说	.

“我是格拉斯曼，”电话里传来声音。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['miːtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	want	a	general	staff	meeting	in	my	office	at	once	.
"	我	想	一个	一般的	职员	会议	在	我的	办公室	在	一次	.

“我要求立即在我的办公室召开全体员工会议。”

[tel] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔnə] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [tuː] . "

Tell	Dr	.	Conner	she	must	be	there	too	.	"
告诉	博士	.	康纳	她	必须	是	那里	也	.	"

告诉康纳医生，她也一定在那里。

" [oʊ'keɪ] , " [ɜːrl] [sed] .

"	Okay	,	"	Earl	said	.
"	好的	,	"	伯爵	说	.

“好的，”厄尔说。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ai'riːn] .

He	hung	up	and	looked	at	Irene	.
他	悬挂	向上	和	看起来	在	艾琳	.

他挂断电话，看向艾琳。

" [goʊt] [feɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Goat	face	,	"	he	explained	.
"	山羊	脸	,	"	他	解释	.

“山羊脸，”他解释道。

" ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['miːtɪŋ] .

"	General	staff	meeting	.
"	一般的	职员	会议	.

“全体员工会议。”

[wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] . "
We're to go to his office at once . "
是 到 去 到 他的 办公室 在 一次 . "

我们必须立刻去他的办公室。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [aiˈriːn] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['soʊbər] .
" Maybe this is it , " Irene said , suddenly sober .
" 或许 这 是 它 , " 艾琳 说 , 突然 清醒 .

“也许就是这样了，”艾琳突然清醒过来，说道。

[ɜːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Earl nodded .
伯爵 点头 .

厄尔点了点头。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .
That was the way it would come .
那 曾是 这 方式 它 会 来 .

事情就是这样发生的。

[ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['miːtɪŋ] .
A phone call for general staff meeting .
一个 电话 称呼 为了 一般的 职员 会议 .

召开全体员工会议的电话会议。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːəl]
A quiet announcement that one of the scientists had at last found the ideal
一个 安静的 公告 那 一 的 这 科学家 有 在 最后的 成立 这 理想的
[nɜːrv] ['fluːɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn] .
nerve fluid for the brain .
神经 体液 为了 这 脑 .

一位科学家悄悄宣布，他终于找到了最适合大脑的神经液。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
That's all there would be to it .
那就是 全部 那里 会 是 到 它 .

事情就是这样。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] [sɪns] — [ɪf] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] — [ðə; ði]['ætəm] [bɑːm] ,
The greatest achievement since — if not including — the atom bomb ,
这 最 成就 自从 — 如果 不是 包括 — 这 原子 炸弹 ,

这是自原子弹问世以来（如果不是包括原子弹在内）最伟大的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['moʊmənt] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] — [wɪð; wɪθ][pər'hæps]['oʊnli][ə; eɪ]
and the historic moment would pass without a shout — with perhaps only a
和 这 历史性 片刻 会 经过 没有 一个 喊 — 和 也许 仅有的 一个
['taɪərd] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
tired sigh of relief ,
疲劳的 叹 的 宽慰 ,

这历史性的时刻就这样悄无声息地过去了——或许只有一声疲惫的如释重负的叹息。

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
a glance of envy at the lucky one who had found it .
一个 瞥一眼 的 嫉妒 在 这 幸运的 一 WHO 有 成立 它 .

他对找到它的幸运儿投去了一眼羡慕的目光。

" [wel] , [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] , " [ɜːrl] [sed] .
" Well , let's get it over with , " Earl said .
" 出色地，我们来吧 得到 它 超过 和 , " 伯爵 说 .

“好吧，我们赶紧结束这件事吧。”厄尔说道。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

They	went	into	the	hall	and	walked	side	by	side	in	silence	toward	the	back	of
他们	去	进入	这	大厅	和	步行	边	经过	边	在	沉默	朝向	这	后退	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [doʊm] .

the	building	where	it	joined	the	Dome	.
这	建筑	在哪里	它	加入	这	穹顶	.

他们走进大厅，默默地并肩走向建筑物的后部，那里与穹顶相连。

['beɪzl] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [wʌns] ['hɑːrdli] ['noʊtɪsɪŋ] [aɪ'riːn] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli]

Basil	joined	them	,	for	once	hardly	noticing	Irene	as	he	looked	questioningly
罗勒	加入	他们	,	为了	一次	几乎	注意到	艾琳	作为	他	看起来	质疑地

[æt; ət] [ɜːrl] ,

at	Earl	,
在	伯爵	,

巴兹尔也加入了他们，他一反常态地几乎没有注意到艾琳，只是疑惑地看着伯爵。

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪmpər'septəbli] .

who	shook	his	head	imperceptibly	.
WHO	摇晃	他的	头	不易察觉地	.

他轻轻地摇了摇头。

[ðeɪ] ['entərd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [glæsmænz] ['ɑːfɪs] .

They	entered	Dr	.	Glassman's	office	.
他们	进入	博士	.	格拉斯曼的	办公室	.

他们走进格拉斯曼医生的办公室。

[ðə; ði] [də'rektər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] , [ig'nɔːɪŋ] [ðem; ðəm] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

The	director	was	sitting	behind	his	desk	,	ignoring	them	,	pretending	to	be
这	导演	曾是	坐着	在后面	他的	桌子	,	忽略	他们	,	假装	到	是

['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['taɪprɪtn] ['pepərz] .

reading	some	typewritten	papers	.
阅读	一些	打字稿	文件	.

导演坐在办公桌后，对他们视而不见，假装在看一些打印好的文件。

[ɜːrl] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Earl	looked	around	.
伯爵	看起来	大约	.

厄尔环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðer; ðər] [naʊ] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

They	were	all	there	now	,	he	and	the	other	nine	scientists	,	and	Dr	.
他们	是	全部	那里	现在	,	他	和	这	其他	九	科学家	,	和	博士	.

['glæsmən] .

Glassman	.
格拉斯曼	.

他和另外九位科学家，还有格拉斯曼博士，现在都在场了。

['oʊnli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Only	there	was	something	wrong	with	the	picture	.
仅有的	那里	曾是	某物	错误的	和	这	图片	.

只是照片有点问题。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['biːmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	of	them	should	have	been	beaming	at	the	others	,
一	的	他们	应该	有	到过	光芒四射	在	这	其他的	,

他们之中应该有一个人正对着其他人露出灿烂的笑容。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

the	light	of	triumph	in	his	or	her	eyes	.
这	光	的	胜利	在	他的	或者	她	眼睛	.

他/她眼中闪烁着胜利的光芒。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'wɪldərmənt] .

Instead	**,**	**the**	**other**	**nine**	**reflected**	**his**	**own**	**puzzled**	**bewilderment**	**.**
反而	,	这	其他	九	反映	他的	自己的	困惑	困惑	.

相反，其余九个字则反映了他自己的困惑和茫然。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['glæsmən] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**sit**	**down**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Glassman**	**said**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**them**	**.**
"	坐	向下	,	坐	向下	,	"	博士	.	格拉斯曼	说	,	寻找	向上	在	他们	.

“坐下，坐下，”格拉斯曼博士抬头看着他们说。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['si:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ðen] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

He	**waited**	**until**	**they**	**were**	**all**	**seated**	**about**	**the**	**room**	**,**	**then**	**cleared**	**his**	**throat**
他	等待	直到	他们	是	全部	坐着	关于	这	房间	,	然后	已清除	他的	喉

[ɪm'pɔ:rtntli] ,

importantly	**,**
重要	,

他等到所有人都落座后，才郑重其事地清了清嗓子。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] .

pushing	**aside**	**the**	**papers**	**he**	**had**	**been**	**reading**	**.**
推动	旁边	这	文件	他	有	到过	阅读	.

他把正在阅读的文件推到一边。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] .

He	**started**	**to**	**say**	**something**	**,**	**then**	**became**	**aware**	**of**	**their**	**expressions**	**.**
他	开始	到	说	某物	,	然后	成为	意识到的	的	他们的	表达式	.

他刚要开口说话，就注意到了他们的表情。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ðə; ði] [end] ['iznt] [ɪn] [saɪt] [jet] .

"	**The**	**end**	**isn't**	**in**	**sight**	**yet**	**.**
"	这	结尾	不是	在	视线	然而	.

“终点还远未到来。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [θɪŋk] .

But	**we**	**may**	**be**	**closer**	**than**	**we**	**think**	**.**
但	我们	可能	是	更近	比	我们	思考	.

但我们或许比想象中更接近目标。

[aɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [stɑ:f] .

I'll	**introduce**	**you**	**in**	**a**	**moment**	**to**	**a**	**new**	**addition**	**to**	**our**	**staff**	**.**
患病的	介绍	你	在	一个	片刻	到	一个	新的	添加	到	我们的	职员	.

稍后我将向大家介绍我们团队的新成员。

[ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [aɪv] [si:n] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] — [si:mz] [tu:; tə]

A	**person**	**who**	**—**	**from**	**the**	**reports**	**I've**	**seen**	**from**	**Washington**	**—**	**seems**	**to**
一个	人	WHO	—	从	这	报告	我已经	已见	从	华盛顿	—	似乎	到

[bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] [æt; ət] [kri'eɪtɪŋ] [nu:] [taɪp] ['mɑ:lə,kju:lz] ,

be	**quite**	**a**	**genius**	**at**	**creating**	**new**	**type**	**molecules**	**,**
是	相当	一个	天才	在	创建	新的	类型	分子	,

根据我从华盛顿方面看到的报道，这个人似乎在创造新型分子方面颇具天才。

['teɪlər] - [meɪd] [fɔ:r; fər] [spə'sɪfɪk] ['tæsks] .

tailor	**-**	**made**	**for**	**specific**	**tasks**	**.**
裁缝	-	制成	为了	具体的	任务	.

为特定任务量身定制。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wəʊnt][biː; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['seprət] [læb] .

Our	new	associate	won't	be	assigned	a	separate	lab	.
我们的	新的	联系	惯于	是	分配	一个	分离	实验室	.

我们的新同事不会被分配单独的实验室。

[ɪn'sted] , [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kən'sʌltənt] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk] ,

Instead	,	will	serve	as	a	sort	of	general	consultant	,	observing	all	your	work	,
反而	,	将要	服务	作为	一个	种类	的	一般的	顾问	,	观察	全部	你的	工作	,

相反，我将扮演一种总顾问的角色，观察你的所有工作。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['heɪsənɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

and	will	make	suggestions	for	hastening	things	up	a	bit	.
和	将要	制作	建议	为了	加速	事物	向上	一个	少量	.

并会提出一些加快进度的建议。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['futsteps] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] .

"	A	murmur	of	voices	and	sharp	footsteps	came	from	the	hall	.
"	一个	低语	的	声音	和	锋利的	脚步声	来了	从	这	大厅	.

大厅里传来一阵低语声和急促的脚步声。

" [maɪ][waɪf][hæz; həz] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kɑːliːg] [ðə; ðɪ][breɪn] .

"	My	wife	has	been	showing	our	new	colleague	the	Brain	.
"	我的	妻子	有	到过	显示	我们的	新的	同事	这	脑	.

“我妻子一直在向我们的新同事展示大脑。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

I	think	they're	coming	now	.
我	思考	它们是	未来	现在	.

我觉得他们现在正要来。

" [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	The	door	opened	.
"	这	门	打开	.

门开了。

['mɪsɪz] . [glæsmænz] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ə'pɪrd] .

Mrs	.	Glassman's	cheerful	face	appeared	.
太太	.	格拉斯曼的	快乐	脸	出现	.

格拉斯曼太太露出了笑容。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	They're	all	here	now	,	"	she	said	over	her	shoulder	.
"	它们是	全部	这里	现在	,	"	她	说	超过	她	肩膀	.

“他们现在都到这儿了，”她头也不回地说。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ['fɑːrðər] .

The	door	opened	farther	.
这	门	打开	更远	.

门又打开了。

[ɜːrl] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] , [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Earl	,	and	everyone	else	,	was	staring	at	the	opening	,	waiting	for	their
伯爵	,	和	每个人	别的	,	曾是	凝视	在	这	开幕	,	等待	为了	他们的

[fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] .

first	glimpse	of	the	newcomer	.
第一的	一瞥	的	这	新人	.

厄尔和其他人一样，都盯着门口，等着一睹新来者的风采。

[ɜːrl] [hæf] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm'self] .

Earl	half	rose	to	his	feet	before	he	stopped	himself	.
伯爵	一半	玫瑰	到	他的	脚	前	他	停止	他自己	.

伯爵半站起身来，但又停住了。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

Then	he	slowly	sat	down	,	his	eyes	wide	and	puzzled	.
然后	他	缓慢地	卫星	向下	,	他的	眼睛	宽的	和	困惑	.

然后他缓缓坐下，睁大眼睛，一脸困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neiˈdiːn] .

It	was	Nadine	.
它	曾是	娜丁	.

是娜丁。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['werɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

She	wasn't	wearing	the	clothes	he	had	bought	for	her	the	day	before	.
她	不是	穿着	这	衣服	他	有	买	为了	她	这	天	前	.

她身上穿的不是他前一天给她买的衣服。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['staɪlɪʃli] [kʌt] ['bɪznəs] [suːt][ænd; ənd] [loʊ] [hiːld] ['slɪpərz] ,

Instead	,	she	was	dressed	in	a	stylishly	cut	business	suit	and	low	heeled	slippers	,
反而	,	她	曾是	穿着	在	一个	时尚地	切	商业	套装	和	低的	高跟鞋	拖鞋	,

相反，她身穿一套剪裁时尚的职业套装和低跟拖鞋。

[ə; eɪ] [trɪm] [hæt] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

a	trim	hat	covering	her	hair	.
一个	修剪	帽子	覆盖	她	头发	.

她戴着一顶简洁的帽子，遮住了头发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kerfəli] ['peɪntɪd] [lɪps]

She	had	paused	just	inside	the	room	,	a	half	smile	on	her	carefully	painted	lips
她	有	暂停	只是	里面	这	房间	,	一个	一半	微笑	在	她	小心	绘	嘴唇

.

:

.

她刚走进房间就停了下来，精心涂抹的嘴唇上带着一丝微笑。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [iːtʃ] [feɪs] ['plezntli] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['ɝːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	eyes	surveyed	each	face	pleasantly	,	passing	over	Earl's	as	though	she	had
她	眼睛	调查	每个	脸	愉快	,	通过	超过	伯爵的	作为	尽管	她	有

['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

never	seen	him	before	.
绝不	已见	他	前	.

她的目光愉快地扫过每一张脸，却径直略过了厄尔的脸，仿佛她以前从未见过他一样。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glæsmən] [sed] [ɪn] ['hʌnid] [toʊnz] .

"	Come	up	here	,	my	dear	,	"	Dr	.	Glassman	said	in	honeyed	tones	.
"	来	向上	这里	,	我的	亲爱的	,	"	博士	.	格拉斯曼	说	在	蜜	音调	.

“上来吧，亲爱的，”格拉斯曼医生用甜美的语气说道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [neiˈdiːn] [hoʊlmz] .

And	to	the	others	,	"	I	want	you	to	meet	Dr	.	Nadine	Holmes	.
和	到	这	其他的	,	"	我	想	你	到	见面	博士	.	娜丁	福尔摩斯	.

对其他人说：“我想介绍你们认识一下纳丁·霍姆斯博士。”

" [ðen] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ?

"	Then	back	to	her	,	"	What	did	you	think	of	the	Brain	?
"	然后	后退	到	她	,	"	什么	做过	你	思考	的	这	脑	?

然后她又问：“你觉得大脑怎么样？”

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Quite	an	imposing	thing	,	isn't	it	?	"
相当	一个	气势磅礴	事物	,	不是	它	?	"

真是气势磅礴，不是吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [neiˈdiːn] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , it is , " Nadine replied .
" 是的 , 它 是 , " 娜丁 回复 .

“是的，的确如此。”娜丁回答道。

" [aɪ] [felt] [kwaɪt] — [ɔːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ˌʌn'toʊld]
" I felt quite — awed by it , sitting there where it will remain for untold
" 我 毛毡 相当 — 敬畏 经过 它 , 坐着 那里 在哪里 它 将要 保持 为了 不明
['sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

“我坐在那里，被它深深震撼，它将在那里屹立无数个世纪。”

['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fluːɪd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
waiting only for the vital fluid that will give it the ability to think . "
等待 仅有的 为了 这 必不可少的 体液 那 将要 给 它 这 能力 到 思考 . "

它只等那股能赋予它思考能力的生命体液到来。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ˌʌn'toʊld] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðə; ði]['fluːɪd] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" I'm sure it won't be untold centuries before it gets the fluid , " Dr .
" 我是 当然 它 惯于 是 不明 几个世纪 前 它 获得 这 体液 , " 博士 .
['glæsmən] [sed] ,
Glassman said ,
格拉斯曼 说 ,

格拉斯曼博士说：“我相信，它不会在几个世纪后就获得液体。”

['tʃʌklɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmər] .
chuckling heartily at his own humor .
轻笑 衷心地 在 他的 自己的 幽默 .

他被自己的幽默逗得哈哈大笑。

" [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] .
" I'll introduce you to your co - workers , Dr . Holmes .
" 患病的 介绍 你 到 你的 合作 - 工人 , 博士 . 福尔摩斯 .

“我会把你介绍给你的同事们，霍姆斯博士。”

[ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɔːl] ['hɑːrˌdwɪk] . . . .
This is Dr . Paul Hardwick . . . .
这 是 博士 . 保罗 哈德威克 . . . .

这位是保罗·哈德威克博士……

" [ɜːrl] [kɔːt] ['bæzəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔrnɪŋli] .
" Earl caught Basil's attention and shook his head warningly .
" 伯爵 捕捉 罗勒的 注意力 和 摇晃 他的 头 警告 .

“伯爵引起了巴兹尔的注意，他警告地摇了摇头。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ðen] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ['vaɪələntli]
He waited , then , for his turn at being introduced , his heart pounding violently
他 等待 , 然后 , 为了 他的 转动 在 存在 介绍 , 他的 心 猛击 暴力
, [hɪz; ɪz] [pʌls] ['reɪsɪŋ] .
, his pulse racing .
, 他的 脉冲 赛车 .

然后，他等待着轮到自己被介绍，他的心跳得剧烈，脉搏跳得飞快。

" . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɜːrl] [frai] . . . " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glæsmən] [sed] .
" . . . and this is Dr . Earl Frye . . . " Dr . Glassman said .
" . . . 和 这 是 博士 . 伯爵 弗莱 . . . " 博士 . 格拉斯曼 说 .

“……这位是厄尔·弗莱博士……”格拉斯曼博士说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frai] .
" How do you do , Dr . Frye .
" 如何 做 你 做 , 博士 . 弗莱 .

“您好，弗莱博士。”

" [nə'di:nz] [hænd][wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [ku:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	Nadine's	hand	was	smooth	and	cool	as	she	rested	it	in	his	.
"	娜丁的	手	曾是	光滑的	和	凉爽的	作为	她	休息	它	在	他的	.

“娜丁的手光滑冰凉，她把手放在他的手上。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [saɪzd][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv]

Her	eyes	sized	him	up	with	impersonal	interest	,	but	without	a	flicker	of
她	眼睛	尺寸	他	向上	和	不具个人色彩	兴趣	,	但	没有	一个	闪烁	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

她用一种不带感情色彩的目光打量着他，但眼神中没有一丝认出他的迹象。

" . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['beɪzl] ['nelsn] . . . .

"	.	.	.	and	this	is	Dr	.	Basil	Nelson	.	.	.	.
"	.	.	.	和	这	是	博士	.	罗勒	纳尔逊	.	.	.	.

“……这位是巴兹尔·纳尔逊博士……”

" [nei'di:n] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər][hænd]['dʒentli][ænd; ənd] [mu:vd] [ɑ:n] .

"	Nadine	withdrew	her	hand	gently	and	moved	on	.
"	娜丁	退出	她	手	轻轻地	和	已搬	在	.

娜丁轻轻地抽回了手，继续往前走去。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rk] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['glæsmən] [ə'naʊnst] .

"	And	now	you	may	return	to	your	work	,	"	Dr	.	Glassman	announced	.
"	和	现在	你	可能	返回	到	你的	工作	,	"	博士	.	格拉斯曼	宣布	.

“现在你们可以回去工作了，”格拉斯曼博士宣布道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]

"	I	know	the	male	members	of	the	staff	will	be	waiting	for	a	visit	from
"	我	知道	这	男性	成员	的	这	职员	将要	是	等待	为了	一个	访问	从

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [nu:] ['membər] ,

our	charming	new	member	,
我们的	迷人	新的	成员	,

我知道男同事们都在期待我们这位魅力十足的新成员的到来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

but	you	must	be	patient	.
但	你	必须	是	病人	.

但你必须要有耐心。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst][fju:] [deɪz] .

She	will	get	around	to	all	of	you	in	the	next	few	days	.
她	将要	得到	大约	到	全部	的	你	在	这	下一个	很少	天	.

她会在接下来的几天里一一联系你们。

" [ɜ:rl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'fɔ:r] ['glæsmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Earl	was	in	the	hall	before	Glassman	had	finished	.
"	伯爵	曾是	在	这	大厅	前	格拉斯曼	有	完成的	.

“格拉斯曼还没说完，厄尔就已经在大厅里了。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .

He	wanted	to	think	.
他	通缉	到	思考	.

他想思考。

['ræpɪd] ['futsteps] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Rapid	footsteps	caught	up	with	him	.
迅速的	脚步声	捕捉	向上	和	他	.

急促的脚步声追上了他。

" [naʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] ['kɔːfi] ?
" **Now** **can** **we** **have** **coffee** **?**
" 现在 能 我们 有 咖啡 ?

现在我们可以喝咖啡了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] ['petʃələns] .
" **she** **asked** **with** **humorous** **petulance** **.**
" 她 问 和 幽默 性急 .

她带着幽默的任性问道。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [ɜːrl] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɪrsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
" **Earl** **said** **with** **more** **fierceness** **in** **his** **voice** **than** **he** **had** **intended** **.**
" 伯爵 说 和 更多的 凶猛 在 他的 嗓音 比 他 有 故意的 .

厄尔的声音比他预想的要凶狠得多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðiˌ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊ] [ɑːn] [ai'riːn] .
It **had** **the** **effect** **of** **a** **physical** **blow** **on** **Irene** **.**
它 有 这 影响 的 一个 身体的 吹 在 艾琳 .

这相当于对艾琳进行了一次身体上的打击。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , ['blɪŋkɪŋ] .
She **fell** **back** **a** **step** **,** **blinking** **.**
她 跌倒 后退 一个 步 , 眨眼 .

她后退一步，眨了眨眼。

['beɪzl] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Basil **caught** **up** **with** **them** **.**
罗勒 捕捉 向上 和 他们 .

巴兹尔追上了他们。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **want** **to** **talk** **with** **you** **,** **Earl** **,** " **he** **said** **.**
" 我 想 到 讲话 和 你 , 伯爵 , " 他 说 .

“我想和你谈谈，厄尔，”他说。

" ['beɪzl] , " [ai'riːn] [kʌt] [ɪn] , " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" **Basil** **,** " **Irene** **cut** **in** **,** " **will** **you** **have** **coffee** **with** **me** **?** "
" 罗勒 , " 艾琳 切 在 , " 将要 你 有 咖啡 和 我 ? "

“巴兹尔，”艾琳插嘴道，“你愿意和我一起喝咖啡吗？”

" [ˌem 'iː] ?
" **Me** **?**
" 我 ?

“我?

" ['beɪzl] [sed] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" **Basil** **said** **in** **delight** **.**
" 罗勒 说 在 喜 .

巴兹尔高兴地说。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

" [hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][hɜːrz] .
" **He** **linked** **his** **arm** **in** **hers** **.**
" 他 链接 他的 手臂 在 她的 .

他挽住了她的胳膊。

" [lets] [goʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ɜːrl] .
" He looked back over his shoulder at Earl .
" 他 看起来 后退 超过 他的 肩膀 在 伯爵 .

他回头看了一眼厄尔。

" [θæŋks] , [ɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , Earl , " he said .
" 谢谢 , 伯爵 , " 他 说 .

“谢谢你，厄尔，”他说。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" I'll see you later .
" 患病的 看 你 之后 .

“回头见。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] .
" It was two hours later .
" 它 曾是 二 小时 之后 .

两个小时后。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [hɜːr; hər] ?
" You sure it's her ?
" 你 当然 它是 她 ?

你确定是她吗?

" ['beɪzl] [sed] .
" Basil said .
" 罗勒 说 .

巴兹尔说道。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'm inclined to agree with you .
" 我是 倾斜 到 同意 和 你 .

我倾向于同意你的看法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] . . . .
Of course , I saw her only for a second or two . . . .
的 课程 , 我 锯 她 仅有的 为了 一个 第二 或者 二 . . . .

当然，我只看了她一两秒钟.....

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðoʊz] ['snæzi] [kloʊðz] ?
Where do you suppose she picked up those snazzy clothes ?
在哪里 做 你 认为 她 挑选 向上 那些 时髦的 衣服 ?

你觉得她那些时髦的衣服是从哪里买的?

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I was watching her when she was introduced to you .
我 曾是 观看 她 什么时候 她 曾是 介绍 到 你 .

我当时正在看着她被介绍给你。

[bɔɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi][sʌm; səm] ['æktrəs] ! "
Boy , is she some actress ! "
男生 , 是 她 一些 演员 ! "

哇，她真是个了不起的演员!

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt] , " [ɜːrl] [sed] ['fraʊnɪŋ] .
" I'm wondering if it was an act , " Earl said frowning .
" 我是 好奇 如果 它 曾是 一个 行为 , " 伯爵 说 皱眉 .

“我怀疑这是不是演戏，”厄尔皱着眉头说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] .

"	Of	course	it	was	—	had	to	be	if	she's	the	same	girl	.
"	的	课程	它	曾是	—	有	到	是	如果	她是	这	相同的	女孩	.

“当然是——如果她还是同一个人，那肯定是。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [let] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "

But	she	didn't	let	on	she	knew	you	at	all	.	"
但	她	没有	让	在	她	知道	你	在	全部	.	"

但她丝毫没有表现出认识你。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt] .

"	That's	why	I	wonder	if	it	was	an	act	.
"	那就是	为什么	我	想知道	如果	它	曾是	一个	行为	.

所以我很怀疑这是否是一场表演。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

There	was	something	strange	about	her	.
那里	曾是	某物	奇怪的	关于	她	.

她身上有种奇怪的气质。

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːr] [jes] [aɪ][kæn; kən] .

I	can't	quite	put	my	finger	on	it	—	or	yes	I	can	.
我	不能	相当	放	我的	手指	在	它	—	或者	是的	我	能	.

我说不清楚——或者，其实我能说清楚。

[ʃiːz] [tʃeɪndʒd] .

She's	changed	.
她是	已更改	.

她变了。

[tə'deɪ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] ['dɪfrənt] .

Today	her	whole	personality	is	different	.
今天	她	所有的	性格	是	不同的	.

如今她整个人都变了。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] ['pepərz] [ɔː'θentɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fuːl] ['glæsmən] ? "

And	where	did	she	get	papers	authentic	enough	to	fool	Glassman	?	"
和	在哪里	做过	她	得到	文件	真正的	足够的	到	傻子	格拉斯曼	?	"

她从哪里弄到足以骗过格拉斯曼的真证件?

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] ?

"	Why	don't	you	ask	her	when	she	comes	here	?
"	为什么	不	你	问	她	什么时候	她	来	这里	?

“你为什么不等她来的时候再问她呢？”

" ['beɪzl] [sə'dʒestɪd] .

"	Basil	suggested	.
"	罗勒	建议	.

罗勒建议道。

[ɜːrl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Earl	shook	his	head	.
伯爵	摇晃	他的	头	.

厄尔摇了摇头。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌndər] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][hɪp'noʊsɪs] ?

"	I	wonder	if	she	could	be	under	some	sort	of	hypnosis	?
"	我	想知道	如果	她	可以	是	在下面	一些	种类	的	催眠	?

我怀疑她是不是被催眠了?

[noʊ] , [weɪt] .

No	,	wait	.
不	,	等待	.

不，等等。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][ə; eɪ][pə'ræləsɪs] [gʌn] .

It	isn't	any	more	absurd	than	a	paralysis	gun	.
它	不是	任何	更多的	荒诞	比	一个	麻痹	枪	.

它并不比麻醉枪更荒谬。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [steɪ] [hɪr] [tə'naɪt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi] [goʊz]

If	she	doesn't	stay	here	tonight	I'm	going	to	follow	her	and	see	where	she	goes
如果	她	不	停留	这里	今晚	我是	去	到	跟随	她	和	看	在哪里	她	去

.

:

.

如果她今晚不留在这里，我就跟着她，看看她要去哪里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Are	you	with	me	?	"
是	你	和	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [ʌ; ɜː] , " ['beɪzl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Uh	,	"	Basil	hesitated	.
"	呃	,	"	罗勒	犹豫了一下	.

“呃……”巴兹尔犹豫了一下。

" [dɪ'pendz] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	Depends	on	when	she	leaves	the	building	.
"	取决于	在	什么时候	她	树叶	这	建筑	.

“这取决于她何时离开大楼。”

[aɪ'riːn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [red] [bɑːrn][æt; ət]

Irene	and	I	have	sort	of	a	date	to	have	dinner	at	the	Red	Barn	at
艾琳	和	我	有	种类	的	一个	日期	到	有	晚餐	在	这	红色的	谷仓	在

[sɪks][ə'klɔk, əu-] . "

six	o'clock	.	"
六	点钟	.	"

我和艾琳约好六点钟在红谷仓餐厅吃晚饭。

" [goʊ] [ə'hed] , " [ɜːrl] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	Go	ahead	,	"	Earl	said	,	grinning	.
"	去	前方	,	"	伯爵	说	,	咧嘴笑	.

“去吧，”厄尔笑着说。

" [aɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [mɔːr] [sək'ses] [ə'loʊn] ['eniweɪ] .

"	I'll	probably	have	more	success	alone	anyway	.
" 患病的		大概	有	更多的	成功	独自的	反正	.

“我一个人可能反而会更成功。”

[wiːd] [get] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wei] . "

We'd	get	in	each	other's	way	.	"
我们会	得到	在	每个	其他的	方式	.	"

我们会互相妨碍。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk] ['glæsmən] [wer] [ʃiːz] ['steɪɪŋ] ?

"	Why	don't	you	ask	Glassman	where	she's	staying	?
" 为什么		不	你	问	格拉斯曼	在哪里	她是	入住	?

你为什么不问问格拉斯曼她住在哪里呢?

[its] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][hoʊ'tel][ɪn] [taʊn] . "

It's	probably	some	hotel	in	town	.	"
它是	大概	一些	酒店	在	镇	.	"

“大概是镇上的某家酒店吧。”

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɜːrl] [sed] .

"	I'll	think	about	it	,	"	Earl	said	.
"	患病的	思考	关于	它	,	"	伯爵	说	.

“我会考虑一下，”厄尔说。

[wen] ['beɪzl] [left] , [ɜːrl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] .

When	Basil	left	,	Earl	went	to	the	window	and	looked	toward	the	hill	.
什么时候	罗勒	左边	,	伯爵	去	到	这	窗户	和	看起来	朝向	这	爬坡道	.

巴兹尔离开后，厄尔走到窗边，望向山丘。

[wʊd] [neɪ'diːn] [goʊ][ðer; ðər] ?

Would	Nadine	go	there	?
会	娜丁	去	那里	?

娜丁会去那里吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] , [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ,

Was	there	some	hiding	place	on	the	hill	where	she	would	go	,	to	wait	until	tomorrow	,
曾是	那里	一些	隐藏	地方	在	这	爬坡道	在哪里	她	会	去	,	到	等待	直到	明天	,

山坡上是不是有个隐蔽的地方，让她躲起来等到明天?

['æftər][hɜːr; hər] " ['deɪz] [wɜːrk] " [wʌz; wəz] [dʌn] ?

after	her	"	day's	work	"	was	done	?
后	她	"	天	工作	"	曾是	完毕	?

在她“一天的工作”结束后?

[ɜːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [hɪm'self] .

Earl	nodded	to	himself	.
伯爵	点头	到	他自己	.

厄尔点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

It	had	to	be	.
它	有	到	是	.

一定是这样。

['nʌθɪŋ] [els] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪzi] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

Nothing	else	fitted	into	the	crazy	pattern	of	events	.
没有什么	别的	适配	进入	这	疯狂的	图案	的	活动	.

没有其他事情能够符合这疯狂的事件走向。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [naʊ] .

One	thing	he	was	certain	of	now	.
一	事物	他	曾是	肯定	的	现在	.

现在他可以肯定一件事了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊpən][ðə; ði] " [ʃɪp] " [wen] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [aʊt] [ðer; ðər] ,

In	spite	of	the	accident	that	had	broken	open	the	"	ship	"	when	it	landed	out	there	,
在	尽管如此	的	这	事故	那	有	破碎的	打开	这	"	船	"	什么时候	它	登陆	出去	那里	,

尽管那艘“飞船”在降落到那里时发生了意外，导致船体破裂，

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [hɪr] — [ɔːr] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] — [wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt] .

its	coming	here	—	or	here	and	now	—	was	no	accident	.
它是	未来	这里	—	或者	这里	和	现在	—	曾是	不	事故	.

它来到这里——或者说，来到这里，此时此刻——绝非偶然。

[nɔːr] [nə'diːnz] [ə'pærənt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Nor	**Nadine's**	**apparent**	**familiarity**	**with**	**his**	**name**	**the**	**night**	**before**	**,**
也不	娜丁的	明显	熟悉	和	他的	姓名	这	夜晚	前	,

前一天晚上，娜丁似乎对他的名字很熟悉。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [krə'denʃ(ə)lz] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
[æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'vaɪzəri] [kə'pæsəti] .

or	**her**	**showing**	**up**	**now**	**with**	**credentials**	**that**	**gave**	**her**	**the**	**run**	**of**	**the**	**place**	**in**	**an**	**almost**	**supervisory**	**capacity**	**.**
或者	她	显示	向上	现在	和	证书	那	给予	她	这	跑步	的	这	地方	在	一个	几乎	主管	容量	.

或者说，她现在带着各种证件出现，几乎可以以主管的身份管理这个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [breɪn] .

And	**that**	**meant**	**that**	**her**	**interest**	**was**	**in**	**the**	**Brain**	**.**
和	那	意思是	那	她	兴趣	曾是	在	这	脑	.

这意味着她对大脑感兴趣。

[hɜːrz] — [ænd; ənd] [huː] [els] ?

Hers	**—**	**and**	**who**	**else**	**?**
她的	—	和	WHO	别的	?

她的——还能是谁?

[dʒɔːrdʒ] ['læd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

George	**Ladd**	**,**	**of**	**course**	**.**
乔治	拉德	,	的	课程	.

当然是乔治·拉德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛博人(The Cyberene)
第3/6页

[haʊ] ['meni] [mɔːr] ?
How many more ?
如何 许多 更多的 ?

还有多少?

[ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['steɪsɪs] [sfiəz] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌzənz]
If each of those stasis spheres had contained a person , there were dozens
如果 每个 的 那些 停滞 球体 有 包含 一个 人 , 那里 是 几十个
[mɔːr] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
more in on it .
更多的 在 在 它 .

如果每个静止球体中都包含一个人，那么其中还包含几十个人。

[ðen] [waɪ] [hæd; həd] [nei'diːn] [bɪn] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
Then why had Nadine been sent into the open when she was certain to be
然后 为什么 有 娜丁 到过 发送 进入 这 打开 什么时候 她 曾是 肯定 到 是
['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] ?
recognized by him ?
认可 经过 他 ?

既然娜丁肯定会被他认出来，为什么还要让她出现在光天化日之下呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː]
That was what had been bothering him from the instant she walked into
那 曾是 什么 有 到过 烦人 他 从 这 立即的 她 步行 进入
[glæsmænz] ['ɑːfɪs] .
Glassman's office .
格拉斯曼的 办公室 .

从她走进格拉斯曼办公室的那一刻起，这件事就一直困扰着他。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .
On the surface it was the most stupid thing that could have occurred .
在 这 表面 它 曾是 这 最多 愚蠢的 事物 那 可以 有 发生 .

表面上看，这是可能发生的最愚蠢的事情。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . . . .
On the surface . . . .
在 这 表面 . . . .

表面上.....

['stuːpɪd] .
Stupid .
愚蠢的 .

愚蠢的。

[jet] ['sʌmhaʊ] ['stuːpɪd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] .
Yet somehow stupid didn't seem to fit .
然而 不知何故 愚蠢的 没有 似乎 到 合身 .

然而，用"愚蠢"来形容似乎不太合适。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌnɪŋ] .
Maybe it had been exceedingly cunning .
或许 它 有 到过 非常 狡猾 .

或许它非常狡猾。

['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] .

Maybe	**there**	**was**	**something**	**he**	**had**	**missed**	**.**
或许	那里	曾是	某物	他	有	错过	.

或许他错过了什么。

['kʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [ɔːr]['stuːpɪd] .

Cunning	**it**	**might**	**be**	**—**	**or**	**stupid**	**.**
狡猾	它	可能	是	—	或者	愚蠢的	.

这或许很狡猾，或许很愚蠢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['niːðər] ['ædʒɪktɪv] [kwaɪt] [fɪt] .

But	**there**	**was**	**something**	**else**	**about**	**it**	**that**	**neither**	**adjective**	**quite**	**fit**	**.**
但	那里	曾是	某物	别的	关于	它	那	两者都不	形容词	相当	合身	.

但除此之外，还有一点，这两个形容词都不太贴切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [nei'diːn] .

There	**was**	**obviously**	**organization**	**in**	**back**	**of**	**Nadine**	**.**
那里	曾是	明显地	组织	在	后退	的	娜丁	.

显然，娜丁背后有组织在操控一切。

['piːp(ə)l] .

People	**.**
人们	.

人们。

[ə; eɪ] " [ʃɪp] " .

A	**"**	**ship**	**"**	**.**
一个	"	船	"	.

一艘“船”。

[pə'ræləsɪs] ['gʌnz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪm'plaɪd] .

Paralysis	**guns**	**and**	**what**	**they**	**implied**	**.**
麻痹	枪支	和	什么	他们	暗示	.

麻痹枪及其隐含意义。

['ðerfɔːr] ['plænɪŋ] , ['kʌlərd] [baɪ][wʌn] ['æksɪdənt] .

Therefore	**planning**	**,**	**colored**	**by**	**one**	**accident**	**.**
所以	规划	,	有色	经过	一	事故	.

因此，计划被一次意外事件所影响。

[sə'poʊz] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Suppose	**every**	**detail**	**of**	**the**	**plan**	**had**	**been**	**worked**	**out**	**ahead**	**of**	**time**	**,**
认为	每一个	细节	的	这	计划	有	到过	工作	出去	前方	的	时间	,

假设计划的每个细节都已事先制定好，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

and	**was**	**going**	**ahead**	**without**	**alteration**	**.**
和	曾是	去	前方	没有	改造	.

并且按原计划进行，没有做任何改变。

[sə'poʊz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [nei'diːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [frʌnt] "

Suppose	**the**	**original**	**plan**	**had**	**specified**	**that**	**Nadine**	**was**	**to**	**be**	**the**	**"**	**front**	**"**
认为	这	原来的	计划	有	指定的	那	娜丁	曾是	到	是	这	"	正面	"

,

,

,

假设原计划中明确规定娜丁是“前台”，

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['blaɪndli] ,

and	**the**	**plan**	**was**	**proceeding**	**blindly**	**,**
和	这	计划	曾是	进行中	盲目地	,

计划就这样盲目地进行着。

[ɑːn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['ænɪmlz] [huː] [rɪ'piːt] [ɪn'stɪŋktɪv] [ruː'tiːnz] [meɪd]

on	the	behavior	level	of	instinct	in	animals	who	repeat	instinctive	routines	made
在	这	行为	等级	的	本能	在	动物	WHO	重复	本能	例行程序	制成

['sensləs] [baɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

senseless	by	changed	environment	.
无意义的	经过	已更改	环境	.

在行为层面上，动物的本能行为会因环境变化而变得毫无意义，从而导致它们重复原本的本能行为。

[ɔːr][ðə; ði][blaɪnd] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [kiːps] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [pɑːrts] [wen] [ðə; ði]

Or	the	blind	function	level	of	a	machine	that	keeps	turning	out	parts	when	the
或者	这	瞎的	功能	等级	的	一个	机器	那	保持	转弯	出去	部分	什么时候	这

[kən'veɪər] [belt] [hæz; həz] [stɑːpt] ,

conveyor	belt	has	stopped	,
输送带	腰带	有	停止	,

或者说，一台机器在传送带停止运转时仍能持续生产零件，这属于盲操作水平。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reks] [ɪt'self] .

until	it	wrecks	itself	.
直到	它	残骸	本身	.

直到它自我毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ɜːrl] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [daʊn] ,

It	annoyed	Earl	not	to	be	able	to	pin	his	thoughts	down	,
它	恼怒	伯爵	不是	到	是	有能力的	到	别针	他的	想法	向下	,

厄尔无法理清自己的思绪，这让他很恼火。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [fʊl] ['foʊkəs] .

to	bring	everything	into	full	focus	.
到	带来	一切	进入	满的	重点	.

使一切都清晰可见。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɪtʃɪ'net] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʌntʃ] .

He	went	to	his	kitchenette	and	fixed	a	hasty	lunch	.
他	去	到	他的	小厨房	和	固定的	一个	仓促	午餐	.

他走进小厨房，匆匆做了顿午饭。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

All	afternoon	he	worked	,
全部	下午	他	工作	,

他整个下午都在工作，

[ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['testɪŋ] ['kemɪklz] [ɪn] ['bætʃɪz] [ʌv; əv][ten][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt]

immersed	in	the	routine	of	testing	chemicals	in	batches	of	ten	and	making	out
沉浸式	在	这	常规	的	测试	化学品	在	批次	的	十	和	制作	出去

[rɪ'pɔːrt] [ʃiːts] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] .

report	sheets	on	each	one	.
报告	纸张	在	每个	一	.

每天的工作就是对十批化学品进行测试，并为每批化学品填写报告单。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][bɪ'haɪnd] [nə'diːnz] ['hævɪŋ] [ʃoʊn]

And	all	afternoon	he	puzzled	over	what	could	be	behind	Nadine's	having	shown
和	全部	下午	他	困惑	超过	什么	可以	是	在后面	娜丁的	拥有	所示

[ʌp] .

up	.
向上	.

整个下午，他都在琢磨娜丁出现究竟是为了什么。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,

Not	so	much	what	might	be	behind	her	having	returned	to	the	scene	,
不是	所以	很多	什么	可能	是	在后面	她	拥有	返回	到	这	场景	,

倒不是说她重返舞台背后究竟有什么原因，

[nɔːr][hɜːr; hər][nɑːt][ˈrekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [waɪ] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈhædnt] [bɪn] [juːst] .

nor	**her**	**not**	**recognizing**	**him**	**,**	**but**	**why**	**someone**	**else**	**hadn't**	**been**	**used**	**.**
也不	她	不是	识别	他	,	但	为什么	某人	别的	之前没有	到过	用过的	.

也不是她认不出他，而是为什么不用其他人。

[noʊ][wʌn] [drɑːpt] [ɪn] .

No	**one**	**dropped**	**in**	**.**
不	一	掉落	在	.

没有人来访。

[ˌaɪˈriːnz] [ˈæbsəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

Irene's	**absence**	**gave**	**him**	**only**	**a**	**sense**	**of**	**relief**	**.**
艾琳的	缺席	给予	他	仅有的	一个	感觉	的	宽慰	.

艾琳的离开只让他感到如释重负。

[ˈbeɪzl] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪlt] [kəmˈpleks] .

Basil	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**was**	**staying**	**away**	**because**	**of**	**a**	**guilt**	**complex**	**.**
罗勒	,	不	怀疑	,	曾是	入住	离开	因为	的	一个	有罪	复杂的	.

毫无疑问，巴兹尔是因为内疚而远离这里。

[neiˈdiːn] — [hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæbsəns] [kʊd; kəd][biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jet] ,

Nadine	**—**	**her**	**continued**	**absence**	**could**	**be**	**because**	**she**	**wasn't**	**ready**	**for**	**him**	**yet**	**,**
娜丁	—	她	持续	缺席	可以	是	因为	她	不是	准备好	为了	他	然而	,

娜丁——她一直缺席可能是因为她还没准备好接受他。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][ˈtruːli] [ˈdɪdnt] [rɪˈembər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [get][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [duː] [taɪm] , [pərˈhæps] [təˈmɑːroʊ] ;

or	**she**	**truly**	**didn't**	**remember**	**him**	**and**	**would**	**get**	**to**	**him**	**in**	**due**	**time**	**,**	**perhaps**	**tomorrow**	**;**
或者	她	真的	没有	记住	他	和	会	得到	到	他	在	到期的	时间	,	也许	明天	;

或者她真的不记得他了，过段时间就会去找他，也许明天吧；

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ðə; ðɪ][plæn] [ɪnˈvɑːlvd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːsɜːrtʃ] [gruːp] .

or	**maybe**	**the**	**Plan**	**involved**	**some**	**other**	**member**	**of**	**the**	**research**	**group**	**.**
或者	或许	这	计划	涉及	一些	其他	成员	的	这	研究	团体	.

或许该计划还涉及研究小组的其他成员。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪn] ?

Or	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**Brain**	**?**
或者	这	破坏	的	这	脑	?

还是大脑的毁灭?

[ɜːrl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] .

Earl	**shook**	**his**	**head**	**at**	**this**	**thought**	**.**
伯爵	摇晃	他的	头	在	这	想法	.

想到这里，厄尔摇了摇头。

[ðæt] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ˈdɪdnt] [fɪt] .

That	**alternative**	**didn't**	**fit**	**.**
那	选择	没有	合身	.

那个方案不合适。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] - [ˈθɜːrti] .

And	**then**	**it**	**was**	**four**	**-**	**thirty**	**.**
和	然后	它	曾是	四	-	三十	.

然后就到了四点半。

[ɔːl'redi] [ɜːrl] [hæd; həd] ['riːzənd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

Already	**Earl**	**had**	**reasoned**	**out**	**what**	**he**	**intended**	**to**	**do**	**.**
已经	伯爵	有	有理智的	出去	什么	他	故意的	到	做	.

厄尔早已想好了他打算怎么做。

['iːðər] [nei'diːn] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

Either	**Nadine**	**would**	**go**	**into**	**town**	**and**	**stay**	**at**	**a**	**hotel**	**,**
任何一个	娜丁	会	去	进入	镇	和	停留	在	一个	酒店	,

要么娜丁会进城住酒店，

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæsmænz] - ,

remain	**in**	**the**	**building**	**as**	**a**	**guest**	**of**	**the**	**Glassmans**	**'**	**,**
保持	在	这	建筑	作为	一个	客人	的	这	格拉斯曼	-	,

作为格拉斯曼家的客人，继续住在楼里。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [baɪ][sʌm; səm] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt]

or	**she**	**would**	**leave**	**the**	**building**	**and**	**make**	**her**	**way**	**by**	**some**	**circuitous**	**route**
或者	她	会	离开	这	建筑	和	制作	她	方式	经过	一些	迂回	路线

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] " [ʃɪp] " [hæd; həd] [bɪn] .

to	**the**	**spot**	**on**	**the**	**hill**	**where**	**the**	**"**	**ship**	**"**	**had**	**been**	**.**
到	这	点	在	这	爬坡道	在哪里	这	"	船	"	有	到过	.

或者她会离开大楼，绕道前往山上“船”曾经停泊的地方。

['oʊnli][ðə; ði] ['lætər] [ˌpɑːsə'bɪləti] ['ɪntrəstɪd] [ɜːrl] [raɪt] [naʊ] .

Only	**the**	**latter**	**possibility**	**interested**	**Earl**	**right**	**now**	**.**
仅有的	这	后者	可能性	感兴趣的	伯爵	正确的	现在	.

目前只有后一种可能性引起了厄尔的兴趣。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [læb] ['eɪprən][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [suːt] [koʊt] .

He	**quickly**	**slipped**	**off**	**his**	**lab**	**apron**	**and**	**put**	**on**	**a**	**suit**	**coat**	**.**
他	迅速地	滑倒了	离开	他的	实验室	围裙	和	放	在	一个	套装	外套	.

他迅速脱下实验围裙，穿上西装外套。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	**wished**	**that**	**he**	**still**	**had**	**a**	**gun**	**,**	**but**	**it**	**had**	**been**	**stolen**	**with**	**the**
他	希望	那	他	仍然	有	一个	枪	,	但	它	有	到过	被盗	和	这

['steɪsɪs] [sfiəz] .

stasis	**spheres**	**.**
停滞	球体	.

他多么希望自己还有枪，可惜枪和静止球一起被偷走了。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	**have**	**to**	**do**	**without**	**it**	**.**
他会	有	到	做	没有	它	.

他只能放弃它了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Leaving	**the**	**building**	**,**
离开	这	建筑	,

离开大楼时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm]

he	**walked**	**along**	**the**	**sidewalk**	**until**	**he**	**was**	**able**	**to**	**approach**	**the**	**hill**	**from**
他	步行	沿着	这	人行道	直到	他	曾是	有能力的	到	方法	这	爬坡道	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wer] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	**other**	**side**	**where**	**he**	**wouldn't**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**windows**	**.**
这	其他	边	在哪里	他	不会	是	已见	从	这	视窗	.

他沿着人行道走，直到能够从山坡的另一侧接近，这样从窗户里就看不到他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪv] [wen] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði] [kən'siːlmənt]

It	was	ten	minutes	to	five	when	he	settled	down	to	wait	in	the	concealment
它	曾是	十	分钟	到	五	什么时候	他	定居	向下	到	等待	在	这	隐蔽

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [frʌm; frəm]

of	a	thicket	where	he	could	command	a	view	of	the	approaches	from
的	一个	灌木丛	在哪里	他	可以	命令	一个	看法	的	这	方法	从

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

他躲在灌木丛中，伺机而动，那时距离五点五十分还有几分钟，他可以从那里观察各个方向的来袭情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] " [ʃɪp] "

and	a	clear	view	of	the	slight	depression	in	the	ground	where	the	"	ship	"
和	一个	清除	看法	的	这	轻微	沮丧	在	这	地面	在哪里	这	"	船	"

[hæd; həd] [drɑːpt] .

had	dropped	.
有	掉落	.

可以清楚地看到地面上“飞船”坠落处形成的轻微凹陷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] — [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪk] .

There	was	nothing	to	do	now	but	wait	—	and	stay	awake	.
那里	曾是	没有什么	到	做	现在	但	等待	—	和	停留	醒	.

现在除了等待和保持清醒之外，别无他法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'wer] , ['sʌd(ə)nli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

He	was	acutely	aware	,	suddenly	,	of	his	lack	of	sleep	the	night	before	.
他	曾是	急性	意识到的	,	突然	,	的	他的	缺少	的	睡觉	这	夜晚	前	.

他突然深刻地意识到自己前一晚睡眠不足。

[ə; eɪ][wɔːrm] [briːz] ['rʌsld] [ðə; ði] [liːvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

A	warm	breeze	rustled	the	leaves	around	him	.
一个	温暖的	微风	沙沙作响	这	树叶	大约	他	.

一阵暖风吹拂着他周围的树叶，发出沙沙的声响。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːpˌtoʊd] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌn'blɪŋkɪŋ] ['fɪksəti] .

A	small	hoptoad	paused	to	stare	up	at	him	in	unblinking	fixity	.
一个	小的	黾	暂停	到	盯	向上	在	他	在	一眨不眨	固定性	.

一只小跳蟾停下来，一眨不眨地抬头盯着他。

[ˌoʊvər'hed] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['meɪp(ə)l] [triː] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] [pɔːzd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]

Overhead	in	a	large	Maple	tree	a	host	of	sparrows	paused	to	hold	a
开销	在	一个	大的	枫	树	一个	主持人	的	麻雀	暂停	到	抓住	一个

[briːf] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] .

brief	political	convention	.
简短的	政治的	习俗	.

头顶上，一棵高大的枫树上，一群麻雀停下来，举行了一场短暂的政治会议。

[ænd; ənd] [ðen] [nei'diːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	then	Nadine	was	coming	up	the	slope	from	the	side	away	from	the
和	然后	娜丁	曾是	未来	向上	这	坡	从	这	边	离开	从	这

[læb] .

lab	.
实验室	.

然后，娜丁从远离实验室的一侧沿着斜坡走上来。

[hɜːr; hər] [ʃiːk] [hæt]['dæŋgəld] ['kerləsli] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði][wɔːrm] [briːz] [mʌs] [hɜːr; hər]

Her	chic	hat	dangled	carelessly	in	her	right	hand	,	the	warm	breeze	mussing	her
她	时尚	帽子	悬挂着	粗心大意	在	她	正确的	手	,	这	温暖的	微风	沉思	她

[her] .

hair	.
头发	.

她那顶别致的帽子随意地挂在右手上，温暖的微风吹乱了她的头发。

[ə; eɪ] [tuː] ['nɔːrm(ə)l][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmənz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

A	too	normal	smart	-	looking	woman's	purse	was	under	her	arm	.
一个	也	普通的	聪明的	-	寻找	女性的	钱包	曾是	在下面	她	手臂	.

一位打扮得十分得体、气质优雅的女士腋下夹着一个手提包。

[ðə; ði] [briːz] [kɔːt] [hɜːr; hər][skɜːrt] , ['moʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] [legz] , [hɜːr; hər] [slɪm] ['bɑːdi] .

The	breeze	caught	her	skirt	,	molding	her	graceful	legs	,	her	slim	body	.
这	微风	捕捉	她	裙子	,	模具	她	优美	腿	,	她	苗条的	身体	.

微风拂过她的裙摆，勾勒出她优美的双腿和纤细的身材。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][gɜːrl]['aɪdli] ['strəulɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] .

She	was	too	much	the	picture	of	a	normal	girl	idly	strolling	in	a	park	.
她	曾是	也	很多	这	图片	的	一个	普通的	女孩	闲散地	漫步	在	一个	公园	.

她看起来太像一个在公园里闲逛的普通女孩了。

[ə; eɪ] [greɪt] [nə'stældʒə] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['jɜːrnɪŋ] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɜːrl] .

A	great	nostalgia	,	an	almost	overwhelming	yearning	,	took	possession	of	Earl	.
一个	伟大的	怀旧	,	一个	几乎	压倒	渴望	,	采取	拥有	的	伯爵	.

厄尔心中涌起一股强烈的怀旧之情，一种几乎难以抑制的渴望。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] , [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

He	wanted	to	rush	forward	,	let	her	know	he	was	there	,	waiting	for
他	通缉	到	匆忙	向前	,	让	她	知道	他	曾是	那里	,	等待	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他想冲上前去，让她知道他就在那里，等着她。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] .

Instead	,	he	remained	motionless	,	watching	her	approach	.
反而	,	他	剩余	静止不动	,	观看	她	方法	.

相反，他一动不动地站在那里，看着她走近。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	seemed	to	be	heading	straight	for	him	.
她	似乎	到	是	标题	直的	为了	他	.

她似乎径直朝他走去。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

For	an	instant	he	thought	she	must	have	seen	him	.
为了	一个	立即的	他	想法	她	必须	有	已见	他	.

他那一瞬间以为她一定看见他了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [held] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] ['enɪθɪŋ] [bʌt; bət] [hæf] ['driːmi] [ɪn'dʒɔɪmənt]

But	her	expression	held	no	excitement	or	anything	but	half	dreamy	enjoyment
但	她	表达	握住	不	激动	或者	任何事物	但	一半	梦幻般的	享受

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

of	her	surroundings	.
的	她	周围环境	.

但她的表情中没有丝毫兴奋，只有对周围环境半梦半醒的愉悦。

['skersli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]

Scarcely	fifteen	feet	away	she	came	to	a	stop	and	turned	to	face	toward	the
几乎	十五	脚	离开	她	来了	到	一个	停止	和	转向	到	脸	朝向	这

[kɑːn'keɪv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

concave	depression	in	the	ground	,
凹	沮丧	在	这	地面	,

走了不到十五英尺，她停了下来，转身面向地面上的凹陷处。

[ə'nʌðər] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .

another	fifty	feet	beyond	her	.
其他	五十	脚	超过	她	.

她身后还有五十英尺。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['pætɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] [laɪk] ['eni] ['nɔːrm(ə)l]

With	her	free	hand	she	reached	up	and	patted	at	her	hair	like	any	normal
和	她	自由的	手	她	达到	向上	和	轻拍	在	她	头发	喜欢	任何	普通的

[gɜːrl] [wʊd] [duː] ,

girl	would	do	,
女孩	会	做	,

她空着的那只手抬起来，像任何一个正常的女孩一样，轻轻拍了拍自己的头发。

[ʌn'kɑːnʃəsli] .

unconsciously	.
不知不觉	.

不知不觉。

[ə'brʌptli] [ɜːrl] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .

Abruptly	Earl	became	aware	of	something	just	beyond	her	.
突然	伯爵	成为	意识到的	的	某物	只是	超过	她	.

厄尔突然意识到，有什么东西就在她视线之外。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tændʒəb(ə)l] .

It	wasn't	tangible	.
它	不是	有形	.

它不是有形的。

[ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] [er] .

A	shimmering	in	the	air	.
一个	闪闪发光	在	这	空气	.

空气中闪烁着光芒。

[ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['defɪnət] [rɪ'fræktɪv] ['kwɑːləti] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ðə; ði]['moʊmənt]

A	slight	but	definite	refractive	quality	that	had	not	been	there	the	moment
一个	轻微	但	定	折射	质量	那	有	不是	到过	那里	这	片刻

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

一种轻微但明显的折射特性，此前并不存在。

[nei'diːn] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Nadine	had	seen	it	too	.
娜丁	有	已见	它	也	.

娜丁也看到了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

She	walked	forward	a	few	steps	.
她	步行	向前	一个	很少	步骤	.

她向前走了几步。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	This	is	it	!
"	这	是	它	!

就是这样！

" [ɜːrl] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Earl	thought	to	himself	.
"	伯爵	想法	到	他自己	.

厄尔心想。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər] .

He	crouched	to	run	after	her	.
他	蹲着	到	跑步	后	她	.

他蹲下身子追了上去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈnʌðər] [step] .

She	**took**	**another**	**step**	**.**
她	采取	其他	步	.

她又向前迈了一步。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] , [nɑːt] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [maɪt] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvər] [bʌt; bət]

She	**vanished**	**,**	**not**	**abruptly**	**,**	**but**	**as**	**one**	**might**	**vanish**	**into**	**a**	**bright**	**silver**	**but**
她	消失了	,	不是	突然	,	但	作为	一	可能	消失	进入	一个	明亮的	银	但

['ʌðərwaɪz] [træns'pærənt] [fɑːg] .

otherwise	**transparent**	**fog**	**.**
否则	透明的	多雾路段	.

她消失了，不是突然消失，而是像消失在明亮的银色透明雾气中一样。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɜːrl] [muːvd] ['hɜːrtl] ['fɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	**that**	**instant**	**Earl**	**moved**	**hurtling**	**forward**	**so**	**that**	**when**	**she**	**disappeared**	**he**	**was**	**a**
在	那	立即的	伯爵	已搬	疾驰	向前	所以	那	什么时候	她	消失	他	曾是	一个

[step] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

step	**behind**	**her**	**.**
步	在后面	她	.

就在那一瞬间，厄尔猛地向前冲去，当她消失在视线中时，他已经落后她一步了。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] ['wʊdɪd] [siːn] ['vænɪʃt] .

Instantly	**the**	**peaceful**	**wooded**	**scene**	**vanished**	**.**
即刻	这	和平	树木繁茂的	场景	消失了	.

瞬间，宁静的林间景色消失了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [hɑːrd] [flɔːr] .

His	**feet**	**were**	**on**	**a**	**smooth**	**hard**	**floor**	**.**
他的	脚	是	在	一个	光滑的	难的	地面	.

他的双脚踩在光滑坚硬的地板上。

[əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv] [wɔːlz] , [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] .

Ahead	**of**	**him**	**he**	**caught**	**a**	**brief**	**glimpse**	**of**	**walls**	**,**	**of**	**people**	**without**	**clothes**	**.**
前方	的	他	他	捕捉	一个	简短的	一瞥	的	墙壁	,	的	人们	没有	衣服	.

他前方瞥见了墙壁和一些赤身裸体的人。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [neiˈdiːn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

Then	**he**	**was**	**falling**	**over**	**Nadine**	**and**	**trying**	**to**	**keep**	**from**	**falling**	**on**	**her**
然后	他	曾是	坠落	超过	娜丁	和	尝试	到	保持	从	坠落	在	她

.

:
.

然后他踉跄着走向娜丁，努力不让自己摔倒在她身上。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

His	**arms**	**were**	**around**	**her**	**.**
他的	武器	是	大约	她	.

他双臂环抱着她。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp] , [ʌn'hɜːrt] .

Somehow	**he**	**twisted**	**so**	**that**	**when**	**he**	**landed**	**she**	**was**	**on**	**top**	**,**	**unhurt**	**.**
不知何故	他	扭曲	所以	那	什么时候	他	登陆	她	曾是	在	顶部	,	毫发无损	.

他不知怎么扭了一下身体，落地时她正好在他身上，毫发无损。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌnd] [ɪ'tɜːrnəti] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

There	**was**	**a**	**stunned**	**eternity**	**when**	**her**	**eyes**	**were**	**looking**	**into**	**his**	**,**
那里	曾是	一个	目瞪口呆	永恒	什么时候	她	眼睛	是	寻找	进入	他的	,

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ʌn'mæskt] ,

recognition	**and**	**gladness**	**unmasked**	**,**
认出	和	欢乐	揭开面纱	,

当她的目光与他的目光交汇时，那是一个令人震惊的永恒，她的眼中充满了认同和喜悦。

[hoʊp] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] , [sʌm; səm] [ʌn'spoʊkən] [wɜːrd]

hope	and	pleading	sending	him	some	secret	message	,	some	unspoken	word
希望	和	恳求	发送	他	一些	秘密	信息	,	一些	未说出口的	单词

['tremblɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

trembling	on	her	lips	.
发抖	在	她	嘴唇	.

希望和恳求向他传递着某种秘密信息，某种未说出口的话语在她唇间颤抖。

[bʌt; bət] [ɜːrl] [hæd; həd] [siːn] [dʒɔːrdʒ] ['læd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] ,

But	Earl	had	seen	George	Ladd	even	as	he	fell	,
但	伯爵	有	已见	乔治	拉德	甚至	作为	他	跌倒	,

但厄尔在乔治·拉德倒下时还看到了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nevər] [fər'gɑːtn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [dɪ'veləpt] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,

and	the	never	forgotten	instincts	developed	in	him	during	World	War	III	were	in	motion	,
和	这	绝不	被遗忘的	本能	发达	在	他	期间	世界	战争	三、	是	在	运动	,

他在第三次世界大战期间形成的那些从未被遗忘的本能开始发挥作用。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [roʊl] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

making	him	continue	his	roll	so	that	in	the	next	instant	he	was	on	his	feet	,
制作	他	继续	他的	卷	所以	那	在	这	下一个	立即的	他	曾是	在	他的	脚	,

这让他继续翻滚，以至于下一刻他就站了起来。

[neiˈdiːn] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

Nadine	behind	him	.
娜丁	在后面	他	.

娜丁在他身后。

['læd] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [sər'praɪz] .

Ladd	hadn't	expected	this	and	was	caught	by	surprise	.
拉德	之前没有	预期的	这	和	曾是	捕捉	经过	惊喜	.

拉德对此始料未及，感到十分意外。

[ɜːrl] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [briːf] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

Earl	took	advantage	of	that	brief	uncertainty	,
伯爵	采取	优势	的	那	简短的	不确定	,

厄尔利用了那短暂的不确定时期，

['stepɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃɑːpɪŋ] [raɪt] [ə'genst] ['lædz] [dʒɔː] .

stepping	in	and	bringing	a	short	chopping	right	against	Ladd's	jaw	.
步进	在	和	带来	一个	短的	切碎	正确的	反对	小伙子的	颚	.

他上前一步，一记短促有力的右勾拳击中了拉德的下巴。

[bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['læd] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [greɪt] [straɪdz] ,

Before	George	Ladd	reached	the	floor	,	Earl	was	running	in	great	strides	,
前	乔治	拉德	达到	这	地面	,	伯爵	曾是	跑步	在	伟大的	步幅	,

乔治·拉德还没倒下，厄尔就已经大步跑了过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ə'hed] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

his	eyes	darting	ahead	in	search	of	a	place	to	escape	.
他的	眼睛	飞镖	前方	在	搜索	的	一个	地方	到	逃脱	.

他的目光四处游移，寻找可以逃走的地方。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [neiˈdiːn] [kɔːld] .
" Nadine called .
" 娜丁 称为 .

娜丁打来了电话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [pɔːz] .
But he didn't pause .
但 他 没有 暂停 .

但他没有停顿。

[hiː; hi] ['kudnt] [trʌst] [hɜːr; hər] .
He couldn't trust her .
他 不能 相信 她 .

他无法信任她。

[dʒɔːrdʒ] ['læd] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pəˈræləsɪs] [gʌn] .
George Ladd had been armed with his paralysis gun .
乔治 拉德 有 到过 武装 和 他的 麻痹 枪 .

乔治·拉德当时带着他的麻醉枪。

['hiːd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He'd been waiting for him .
他会 到过 等待 为了 他 .

他一直在等他。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd] [neiˈdiːn] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
This had been a trap , and Nadine had led him into it .
这 有 到过 一个 陷阱 , 和 娜丁 有 引领 他 进入 它 .

这是一个陷阱，是娜丁把他引入的。

[əˈhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .
Ahead was a doorway .
前方 曾是 一个 门口 .

前方是一扇门。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ?
Should he continue on down the corridor or take the doorway ?
应该 他 继续 在 向下 这 走廊 或者 拿 这 门口 ?

他应该继续沿着走廊走，还是走门口?

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] .
He decided on the latter .
他 决定 在 这 后者 .

他最终选择了后者。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
It opened into a room , unoccupied at the moment .
它 打开 进入 一个 房间 , 空置 在 这 片刻 .

门通向一个房间，目前里面没人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] .
There were windows .
那里 是 视窗 .

那里有窗户。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊpən] .
One of them was open .
一 的 他们 曾是 打开 .

其中一家是开着的。

[ɜːrl] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] .

Earl	**didn't**	**hesitate**	**.**
伯爵	没有	犹豫	.

厄尔毫不犹豫。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [peɪvd] [striːt] .

Beyond	**the**	**window**	**was**	**a**	**wide**	**paved**	**street**	**.**
超过	这	窗户	曾是	一个	宽的	铺砌路面	街道	.

窗外是一条宽阔的石板路。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] , ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [kraʊdz] . . . .

If	**he**	**could**	**get**	**away**	**,**	**mingle**	**with**	**crowds**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	他	可以	得到	离开	,	交融	和	人群	.	.	.	.

如果他能逃脱，混入人群.....

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	**one**	**was**	**in**	**sight**	**.**
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[hiː; hi] [sprɪntid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**sprinted**	**along**	**the**	**pavement**	**,**	**away**	**from**	**the**	**Dome**	**which**	**he**	**had**
他	冲刺	沿着	这	路面	,	离开	从	这	穹顶	哪个	他	有

[glimpst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

glimpsed	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
瞥见	超过	他的	肩膀	.

他沿着人行道飞奔，远离他刚才回头瞥见的穹顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪts]['beɪsɪk] ['strʌktʃər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['grænɪt] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [faɪn]

It	**was**	**beautiful**	**,**	**its**	**basic**	**structure**	**adorned**	**with**	**granite**	**superstructures**	**of**	**fine**
它	曾是	美丽的	,	它是	基本的	结构	装饰	和	花岗岩	上层建筑	的	美好的

['wɜːrkmənʃɪp] .

workmanship	**.**
做工	.

它很漂亮，基本结构上装饰着做工精良的花岗岩上层建筑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [pɔːz] [tuː; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**didn't**	**pause**	**to**	**admire**	**it**	**.**
但	他	没有	暂停	到	钦佩	它	.

但他没有停下来欣赏它。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['piːp(ə)l] , [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [haɪd] [frʌm; frəm] [pər'suːt] .

He	**wanted**	**people**	**,**	**lots**	**of**	**people**	**,**	**to**	**mix**	**with**	**and**	**hide**	**from**	**pursuit**	**.**
他	通缉	人们	,	很多	的	人们	,	到	混合	和	和	隐藏	从	追逐	.

他希望人们，很多很多人，能够混杂在一起，躲避追捕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðə; ði] [striːt] [went] [θruː] ['pɑːkˌweɪz] .

For	**a**	**hundred**	**yards**	**the**	**street**	**went**	**through**	**parkways**	**.**
为了	一个	百	码	这	街道	去	通过	公园大道	.

街道绵延一百码，穿过林荫大道。

[ðen] [ə'hed] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] .

Then	**ahead**	**were**	**buildings**	**.**
然后	前方	是	建筑物	.

前方是建筑物。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kænjən] [fɔːrmd] [baɪ] ['wɪndoʊləs] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

He	**reached**	**them**	**,**	**racing**	**along**	**a**	**canyon**	**formed**	**by**	**windowless**	**walls**	**of**	**buildings**
他	达到	他们	,	赛车	沿着	一个	峡谷	形成	经过	无窗	墙壁	的	建筑物

.

:

.

他沿着由没有窗户的建筑墙壁形成的峡谷一路狂奔，最终赶到了他们面前。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

He	rounded	a	corner	.
他	圆润	一个	角落	.

他转过一个弯。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	street	was	still	deserted	.
这	街道	曾是	仍然	荒凉的	.

街道上依然空无一人。

[hiː; hi][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] ['kɔːrnərz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	ran	on	and	on	,	turning	corners	when	he	came	to	them	,
他	跑	在	和	在	,	转弯	角落	什么时候	他	来了	到	他们	,

他不停地跑着，遇到拐角就拐过去。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['hedɪŋ] [ɪn][wʌn]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [bæk]

but	always	heading	in	one	general	direction	so	as	not	to	circle	back
但	总是	标题	在	一	一般的	方向	所以	作为	不是	到	圆圈	后退

[tɔːrd] [ðə; ði] [doʊm] .

toward	the	Dome	.
朝向	这	穹顶	.

但始终朝着一个大致的方向前进，以免绕回穹顶。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Abruptly	he	paused	.
突然	他	暂停	.

他突然停了下来。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

Beside	him	was	a	door	in	a	building	.
旁	他	曾是	一个	门	在	一个	建筑	.

他旁边是一栋建筑物的门。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ˌɪn'saɪd] ,

He	darted	inside	,
他	飞镖	里面	,

他冲了进去，

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [briːðd] [ɪn] ['ræspɪŋ]

closing	the	door	behind	him	and	leaning	against	it	while	he	breathed	in	rasping
结束	这	门	在后面	他	和	倾斜	反对	它	尽管	他	呼吸	在	粗糙

[gʌlps] [ʌv; əv] [er] .

gulps	of	air	.
咕咚咕咚	的	空气	.

他关上身后的门，靠在门上，大口喘着气。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɔːz] .

Ahead	of	him	was	a	corridor	and	more	doors	.
前方	的	他	曾是	一个	走廊	和	更多的	门	.

他面前是一条走廊和更多的门。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rest] [hiː; hi] [sprɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

After	a	brief	rest	he	sprinted	down	the	hallway	.
后	一个	简短的	休息	他	冲刺	向下	这	门厅	.

短暂休息后，他便沿着走廊飞奔而去。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['veɪkənt] [ruːm] ,

If	he	could	find	a	vacant	room	,
如果	他	可以	寻找	一个	空缺	房间	,

如果他能找到一间空房，

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [mæp] [aʊt] [sʌm; səm] [plæn] .

a	place	to	hide	until	he	could	map	out	some	plan	.
一个	地方	到	隐藏	直到	他	可以	地图	出去	一些	计划	.

一个可以躲藏的地方，直到他能制定出计划。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːr] .

He	listened	at	the	first	door	.
他	听着	在	这	第一的	门	.

他在第一扇门前就听了起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [nɑːb] .

He	tried	the	knob	.
他	尝试	这	旋钮	.

他试着转动旋钮。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['saɪləntli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

The	door	opened	silently	under	his	touch	.
这	门	打开	默默	在下面	他的	触碰	.

在他的触碰下，门无声地开了。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] .

He	stepped	in	.
他	步	在	.

他介入了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

The	room	was	unoccupied	.
这	房间	曾是	空置	.

房间无人居住。

[ɪts] [fɑːr] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [glæs] .

Its	far	wall	was	of	glass	.
它是	远的	墙	曾是	的	玻璃	.

它远处的墙壁是玻璃的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	glanced	through	it	.
他	瞥了一眼	通过	它	.

他匆匆扫了一眼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

He	was	looking	out	over	an	enormous	workshop	of	some	kind	.
他	曾是	寻找	出去	超过	一个	巨大的	车间	的	一些	种类	.

他正眺望着一个巨大的车间。

[roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['væts] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

Row	upon	row	of	small	vats	were	there	—	and	people	.
排	之上	排	的	小的	大桶	是	那里	—	和	人们	.

那里一排排小桶——还有人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [hiː; hi] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] .

He	was	seeing	his	first	people	of	this	world	he	had	plunged	into	.
他	曾是	看到	他的	第一的	人们	的	这	世界	他	有	暴跌	进入	.

他第一次见到了他投身的这个世界上的人们。

[ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] [kloʊðz] .

They	wore	no	clothes	.
他们	穿着	不	衣服	.

他们一丝不挂。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['væts] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪlz] ,

They	seemed	to	be	tending	the	vats	,	walking	along	the	aisles	,
他们	似乎	到	是	倾向于	这	大桶	,	步行	沿着	这	过道	,

他们似乎在照看大桶，沿着过道走来走去。

['pɔːzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ] [væt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [bæŋks][ʌv; əv][kən'troʊlz][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [iːtʃ] [væt] .

pausing	here	and	there	at	a	vat	to	touch	banks	of	controls	and	watch	what	was	in	each	vat	.
暂停	这里	和	那里	在	一个	增值税	到	触碰	银行	的	控制	和	手表	什么	曾是	在	每个	增值税	.

不时停下来，走到各个大桶旁，触摸一排排控制装置，观察每个大桶里装的是什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [ɜːrl] [hæd; həd][dʒʌst][left] [keɪm] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .

From	the	hall	Earl	had	just	left	came	loud	voices	.
从	这	大厅	伯爵	有	只是	左边	来了	大声	声音	.

从伯爵刚刚离开的大厅里传来大声说话的声音。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊnz] ['kærid] [ðer; ðər] [oʊn] ['mesɪdʒ] .

The	words	were	in	a	strange	language	,	but	the	tones	carried	their	own	message	.
这	字	是	在	一个	奇怪的	语言	,	但	这	音调	携带	他们的	自己的	信息	.

那些词语使用的是一种陌生的语言，但语气却传递着自己的信息。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His	pursuers	had	caught	up	with	him	.
他的	追击者	有	捕捉	向上	和	他	.

追捕他的人已经追上他了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

In	another	moment	they	would	open	the	door	and	find	him	.
在	其他	片刻	他们	会	打开	这	门	和	寻找	他	.

再过一会儿，他们就会打开门，发现他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	looked	around	for	a	way	to	escape	.
他	看起来	大约	为了	一个	方式	到	逃脱	.

他环顾四周，寻找逃跑的办法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

There	was	a	trap	door	in	the	floor	.
那里	曾是	一个	陷阱	门	在	这	地面	.

地板上有一个暗门。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [led][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɜːrkʃɑːp] .

It	undoubtedly	led	to	the	huge	workshop	.
它	无疑	引领	到	这	巨大的	车间	.

这无疑促成了这次大型研讨会的举办。

[ɜːrl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lædər] .

Earl	lifted	the	door	and	saw	a	ladder	.
伯爵	抬起	这	门	和	锯	一个	梯子	.

厄尔掀开门，看到一架梯子。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] , ['letɪŋ] [ðə; ði][træp] [dɔːr] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .

He	climbed	onto	it	,	letting	the	trap	door	fall	back	into	place	as	he	descended	.
他	攀登	到	它	,	出租	这	陷阱	门	落下	后退	进入	地方	作为	他	下降	.

他爬了上去，然后一边往下爬，一边让活板门落回原位。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] ['wɜːrkərz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'ækt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][sʌm; səm]

He	fully	expected	workers	to	see	him	and	react	to	his	presence	in	some
他	完全	预期的	工人	到	看	他	和	反应	到	他的	在场	在	一些

[wei] .

way	.
方式	.

他完全预料到工人们会看到他，并且会对他出现做出某种反应。

[ə; eɪ] ['wɜːrkər] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

A	worker	was	less	than	ten	feet	away	.
一个	工人	曾是	较少的	比	十	脚	离开	.

一名工人当时距离不到十英尺。

[ðə; ði] ['wɜːrkər] ['dɪdnt] [pɔːz] [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

The	worker	didn't	pause	or	seem	to	notice	him	.
这	工人	没有	暂停	或者	似乎	到	注意	他	.

工人没有停下来，似乎也没有注意到他。

['saɪləntli] [ɜːrl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] , [dʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

Silently	Earl	watched	the	man's	eyes	,	dull	and	void	of	intelligence	.
默默	伯爵	观看	这	男人的	眼睛	,	乏味的	和	空白	的	智力	.

厄尔默默地看着那男人的眼睛，呆滞而空洞。

[ðeɪ] [siːmd] ['oʊnli] ['pæsɪv] [ri'kɔːdəz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .

They	seemed	only	passive	recorders	of	what	there	was	for	him	to	see	.
他们	似乎	仅有的	被动的	录音机	的	什么	那里	曾是	为了	他	到	看	.

他们似乎只是被动地记录着他所看到的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [kən'troʊl] [nɑːbz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [væt] .

He	was	touching	control	knobs	in	front	of	a	vat	.
他	曾是	接触	控制	旋钮	在	正面	的	一个	增值税	.

他正在一个大桶前摆弄控制旋钮。

[ɜːrl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [væt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Earl	looked	into	the	vat	and	caught	his	breath	.
伯爵	看起来	进入	这	增值税	和	捕捉	他的	气息	.

厄尔望着大桶，倒吸了一口气。

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]['embrioʊ] .

Floating	in	the	tank	was	a	human	embryo	.
漂浮的	在	这	坦克	曾是	一个	人类	胚胎	.

水箱里漂浮着一个人类胚胎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ɪts] [ʌm'bɪlɪkl] [kɔːrd] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spʌndʒi] [mæs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

It	was	alive	,	its	umbilical	cord	growing	from	a	spongy	mass	on	the	floor	of
它	曾是	活	,	它是	脐带	绳索	生长	从	一个	海绵状的	大量的	在	这	地面	的

[ðə; ði][tæŋk] .

the	tank	.
这	坦克	.

它还活着，脐带从水箱底部的海绵状物质中长出来。

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [ɜːrl] [græbd] [ðə; ði]['mænz] ['ʃoʊldər] .

Forgetting	his	danger	,	Earl	grabbed	the	man's	shoulder	.
遗忘	他的	危险	,	伯爵	抓住	这	男人的	肩膀	.

厄尔全然不顾危险，一把抓住了那人的肩膀。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['hjuːmən]['beɪbiːz] ['groʊɪŋ] [ɪn][tæŋks] ?
" Human babies growing in tanks ?
" 人类 婴儿 生长 在 坦克 ?

“人类婴儿在水箱中生长？”

" [ðə; ði]['wɜːrkər] ['weɪtɪd] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ɜːrl] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][grɪp] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" The worker waited unresisting until Earl released his grip , then continued on his
" 这 工人 等待 毫无抵抗力 直到 伯爵 发布 他的 紧握 , 然后 持续 在 他的
[ruːˈtiːn] [wei] .
routine way .
常规 方式 .

“工人没有反抗，直到厄尔松开手，然后继续做他平常做的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ə; eɪ]['roʊbɑːt] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speʃəlaɪzd] [dʒɑːb] ,
He was , in every respect , a robot , doing his specialized job ,
他 曾是 , 在 每一个 尊重 , 一个 机器人 , 正在做 他的 专门 工作 ,

他从各方面来说都像个机器人，做着他专门的工作。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [blæŋk][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
his mind a complete blank to anything else .
他的 头脑 一个 完全的 空白的 到 任何事物 别的 .

他脑子里一片空白，什么都想不起来。

[ə; eɪ] ['zɑːmbi] .
A zombie .
一个 僵尸 .

僵尸。

[ɜːrl] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][væst]['beɪbi]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [nʌm] ['hɔːrər] [ðæt] [ɔːl]
Earl looked out over the vast baby factory and realized with numb horror that all
伯爵 看起来 出去 超过 这 广阔的 婴儿 工厂 和 已实现 和 麻木的 恐怖 那 全部
[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .
the hundreds of people working here were the same .
这 数百 的 人们 在职的 这里 是 这 相同的 .

厄尔环顾四周，俯瞰着这座庞大的婴儿工厂，他麻木地意识到，在这里工作的数百人都是同一个人。

['wɔːkɪŋ] [ded] , [ðer; ðər][maɪndz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] — ['duːɪŋ] [ðɪs] ['speʃəlaɪzd] [tæsk] .
Walking dead , their minds capable of only one thing — doing this specialized task .
步行 死的 , 他们的 思想 有能力的 的 仅有的 一 事物 — 正在做 这 专门 任务 .

行尸走肉，他们的思维只能专注于一件事——完成这项特殊任务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən]['embrioʊz][ɪn][ðə; ði][tæŋks] ?
And the human embryos in the tanks ?
和 这 人类 胚胎 在 这 坦克 ?

那么，水箱里的人类胚胎呢?

[wʊd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] ['wɔːkɪŋ] ['zɑːmbiːz] ?
Would they become walking zombies ?
会 他们 变得 步行 僵尸 ?

他们会变成行尸走肉吗?

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] .
Over his head came the sound of the trap door opening .
超过 他的 头 来了 这 声音 的 这 陷阱 门 开幕 .

他头顶传来活板门打开的声音。

[ɜːrl] ['dɪdnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

Earl	didn't	take	time	to	look	up	.
伯爵	没有	拿	时间	到	看	向上	.

厄尔没抬头看一眼。

[hiː; hi] [ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[daʊn] [æn; ən] [aɪl] [bɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ˌʌn'bɔːrn] ['hjuːmənz] [tendid] [baɪ] [ʌn'ded] ['zɑːmbiːz] .

Down	an	aisle	between	rows	of	unborn	humans	tended	by	undead	zombies	.
向下	一个	走道	之间	行	的	未出生的	人类	倾向于	经过	亡灵	僵尸	.

沿着一条通道，两旁是一排排由不死僵尸照料的未出生的人类。

[ʌp] [ə'nʌðər] ['lædər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ruːm] , [ig'nɔːɪŋ] [ʃaʊts] [ðæt] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Up	another	ladder	into	another	observation	room	,	ignoring	shouts	that	caught	up	with
向上	其他	梯子	进入	其他	观察	房间	,	忽略	喊叫	那	捕捉	向上	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

爬上另一架梯子，进入另一个观察室，对随后传来的喊叫声充耳不闻。

[aʊt] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [daʊn] [ə'nʌðər] [hɔːl] , [θruː] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːt]

Out	another	door	,	down	another	hall	,	through	another	door	,	and	into	a	street
出去	其他	门	,	向下	其他	大厅	,	通过	其他	门	,	和	进入	一个	街道

[ə'gen] .

again	.
再次	.

穿过另一扇门，沿着另一条走廊，穿过另一扇门，再次来到街道上。

[maɪlz] [ʌv; əv] [striːts] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['rekəgnaɪzəbl] .

Miles	of	streets	,	and	then	something	recognizable	.
迈尔斯	的	街道	,	和	然后	某物	可识别的	.

绵延数英里的街道，然后出现了一些可以辨认的景象。

[ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [wɪð; wɪθ] ['beltʃɪŋ] ['smәʊkˌstæks] .

A	factory	with	belching	smokestacks	.
一个	工厂	和	打嗝	烟囱	.

一家烟囱冒着滚滚浓烟的工厂。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['rekləsli] , ['despərətli] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn'telɪdʒənt] [men] .

He	plunged	toward	it	recklessly	,	desperately	hoping	to	find	intelligent	men	.
他	暴跌	朝向	它	鲁莽地	,	绝望地	希望	到	寻找	聪明的	男人	.

他鲁莽地冲了过去，绝望地希望在那里找到聪明人。

[men] [wɪð; wɪθ] [maɪndz] .

Men	with	minds	.
男人	和	思想	.

有思想的人。

[men] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [haɪd] .

Men	able	to	help	him	hide	.
男人	有能力的	到	帮助	他	隐藏	.

能够帮助他藏身的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [plænt] [wer] ['dʒaɪənt] ['leɪdlz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['moʊltən]

He	found	himself	inside	a	huge	plant	where	giant	ladles	were	pouring	molten
他	成立	他自己	里面	一个	巨大的	植物	在哪里	巨大的	勺子	是	浇注	熔融的

['met(ə)l] ['ɪntuː] [moʊldz] .

metal	into	molds	.
金属	进入	模具	.

他发现自己身处一个巨大的工厂里，巨大的勺子正将熔融金属倒入模具中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] .

There	were	men	running	the	machines	that	controlled	the	pouring	.
那里	是	男人	跑步	这	机器	那	受控	这	浇注	.

有人在操作控制倾倒的机器。

[ðeɪ] [wɔːr] [θɪk] [æz'bestəs] - [laɪk] ['suːts] .

They	wore	thick	asbestos	-	like	suits	.
他们	穿着	厚的	石棉	-	喜欢	西装	.

他们穿着厚厚的、类似石棉的防护服。

[æz; əz] [ɜːrl] [ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][slɪp][ænd; ənd][fɔːl][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

As	Earl	ran	toward	them	he	saw	one	of	them	slip	and	fall	so	that	his
作为	伯爵	跑	朝向	他们	他	锯	一	的	他们	滑	和	落下	所以	那	他的

[ɑːrm] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] .

arm	went	into	the	stream	of	molten	metal	.
手臂	去	进入	这	溪流	的	熔融的	金属	.

厄尔朝他们跑去时，看到其中一人滑倒了，手臂伸进了熔化的金属流中。

[ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [kraɪ] [aʊt] [nɔːr][dʒɜːrk] [ə'weɪ] .

The	man	didn't	cry	out	nor	jerk	away	.
这	男人	没有	哭	出去	也不	混蛋	离开	.

那人既没有叫喊，也没有躲闪。

['splætərɪŋ] ['met(ə)l][kæ'skeɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Splattering	metal	cascaded	on	the	others	.
飞溅	金属	级联	在	这	其他的	.

飞溅的金属碎片如瀑布般倾泻而下，砸在其他人身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [bəːnd] [fleʃ] .

There	was	the	stench	of	burned	flesh	.
那里	曾是	这	恶臭	的	烧伤	肉	.

空气中弥漫着烧焦的肉的恶臭。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [nʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] , [ɜːrl] [stʊd] ['ruːtɪd] ,

His	mind	numb	with	the	shock	of	what	he	was	seeing	,	Earl	stood	rooted	,
他的	头脑	麻木的	和	这	震惊	的	什么	他	曾是	看到	,	伯爵	站立	根	,

眼前的景象令厄尔震惊不已，他呆立在原地，动弹不得。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz] , [blæŋk] [aɪz] .

watching	the	others	continue	their	work	with	expressionless	faces	,	blank	eyes	.
观看	这	其他的	继续	他们的	工作	和	面无表情	面孔	,	空白的	眼睛	.

看着其他人面无表情、眼神空洞地继续工作。

['maɪndləs] ['kriːtʃərz] , [kən'troʊld] [laɪk] [ɪn'ænɪmət] ['roʊbɑːts] .

Mindless	creatures	,	controlled	like	inanimate	robots	.
无意识	生物	,	受控	喜欢	无生命	机器人	.

没有思想的生物，像无生命的机器人一样被操控。

" [ɜːrl] !

"	Earl	!
"	伯爵	!

“伯爵!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	He	turned	in	the	direction	of	the	voice	.
"	他	转向	在	这	方向	的	这	嗓音	.

他循着声音的方向转过身去。

[hiː; hi] [sɔː] [nei'diːn] ['bekəniŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	saw	Nadine	beckoning	for	him	to	come	to	her	.
他	锯	娜丁	招手	为了	他	到	来	到	她	.

他看到娜丁向他招手，示意他过去。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ðen] [stɑːpt] .

He	started	toward	her	,	then	stopped	.
他	开始	朝向	她	,	然后	停止	.

他朝她走去，然后停了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðiːz] — [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

She	was	different	from	these	—	or	was	she	?
她	曾是	不同的	从	这些	—	或者	曾是	她	?

她和她们不一样——或者说，她其实不一样?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['eni] ['dɪfrənt] .

No	,	she	wasn't	any	different	.
不	,	她	不是	任何	不同的	.

不，她也没什么不同。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] .

She	too	was	an	automaton	.
她	也	曾是	一个	自动机	.

她也是一个机器人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [træp] .

She	was	beckoning	him	to	walk	into	another	trap	.
她	曾是	招手	他	到	走	进入	其他	陷阱	.

她示意他走进另一个陷阱。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

He	turned	to	run	the	other	way	,
他	转向	到	跑步	这	其他	方式	,

他转身朝另一个方向跑去，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['læd] ,

but	in	that	moment	of	indecision	he	had	been	surrounded	by	men	like	George	Ladd	,
但	在	那	片刻	的	优柔寡断	他	有	到过	包围	经过	男人	喜欢	乔治	拉德	,

但在他犹豫不决的那一刻，他身边围绕着像乔治·拉德这样的人。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pə'ræləsɪs] ['gʌnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔː'tɒmətənz] [tuː] .

carrying	the	little	paralysis	guns	—	and	they	were	automatons	too	.
携带	这	小的	麻痹	枪支	—	和	他们	是	自动机	也	.

他们携带小型麻痹枪——而且这些枪也是自动的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

He	turned	,	searching	for	a	way	of	escape	,
他	转向	,	搜索	为了	一个	方式	的	逃脱	,

他转身，寻找逃跑的办法。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l][ænd; ənd] [kʊkt] [fleʃ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

the	smell	of	molten	metal	and	cooked	flesh	strong	in	his	nostrils	.
这	闻	的	熔融的	金属	和	煮熟	肉	强的	在	他的	鼻孔	.

他鼻腔里弥漫着浓烈的熔化金属和熟肉的气味。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræləsɪs] [gʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] .

And	then	he	felt	the	sting	of	the	paralysis	gun	and	was	falling	forward	.
和	然后	他	毛毡	这	蜇	的	这	麻痹	枪	和	曾是	坠落	向前	.

然后他感到麻痹枪的刺痛，向前倒去。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] ['entərd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

A	sharp	pain	entered	the	base	of	his	skull	.
一个	锋利的	疼痛	进入	这	根据	的	他的	颅骨	.

一阵剧痛袭来，直达他的后颅窝。

[hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd]

He	lost	consciousness	then	with	the	monstrous	horror	of	what	was	around
他	丢失的	意识	然后	和	这	滔天	恐怖	的	什么	曾是	大约

[hɪm; ɪm] ['sɪrɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

him	searing	into	his	soul	.
他	灼烧	进入	他的	灵魂	.

随后他失去了意识，周围可怕的景象灼烧着他的灵魂。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrər] [freʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

The	next	instant	,	it	seemed	,	he	awakened	,	all	the	horror	fresh	in	his	mind	,
这	下一个	立即的	,	它	似乎	,	他	觉醒	,	全部	这	恐怖	新鲜的	在	他的	头脑	,

仿佛就在下一刻，他醒了过来，所有的恐怖景象都清晰地印在他的脑海中。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [θrɑːbɪŋ]

the	stinging	sensation	at	the	nape	of	his	neck	changed	to	a	dull	throbbing
这	刺痛	感觉	在	这	颈背	的	他的	脖子	已更改	到	一个	乏味的	悸动

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

后颈处的刺痛感变成了钝痛。

[neiˈdiːn] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] .

Nadine	had	led	him	into	this	.
娜丁	有	引领	他	进入	这	.

是娜丁把他引入了这一切。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ] ['zɑːmbi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

But	she	was	like	the	rest	,	a	zombie	unable	to	think	for	herself	.
但	她	曾是	喜欢	这	休息	,	一个	僵尸	无法	到	思考	为了	她自己	.

但她和其他人一样，像行尸走肉一样，没有了独立思考的能力。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ɪn] [peɪnd] [bɪ'wɪldərmənt] .

He	shook	his	head	slowly	in	pained	bewilderment	.
他	摇晃	他的	头	缓慢地	在	痛苦	困惑	.

他痛苦而困惑地缓缓摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] .

She	hadn't	been	that	way	the	first	time	he	met	her	.
她	之前没有	到过	那	方式	这	第一的	时间	他	遇见	她	.

他第一次见到她时，她并不是这样的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] — [hɜːr'self] .

She	had	been	—	herself	.
她	有	到过	—	她自己	.

她一直都是——她自己。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ðɪs] ['naɪtmer] ?

What	could	have	created	this	nightmare	?
什么	可以	有	创建	这	恶梦	?

究竟是什么造成了这场噩梦?

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwer] ['saʊndɪd] [ɪn] [diːp] ['rezənənt] [toʊnz] .

A	voice	somewhere	sounded	in	deep	resonant	tones	.
一个	嗓音	某处	听起来	在	深的	共振	音调	.

某个地方传来一个低沉浑厚的声音。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	So	you	are	awake	,	"	it	said	.
"	所以	你	是	醒	,	"	它	说	.

“所以你已经醒了，”它说。

[ɜːrl] [roʊld] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

Earl	**rolled**	**onto**	**his**	**side**	**and**	**searched**	**for**	**the**	**source**	**of**	**the**	**voice**	**.**
伯爵	滚动	到	他的	边	和	搜索	为了	这	来源	的	这	嗓音	.

厄尔翻身侧躺，寻找声音的来源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [vjuː] .

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**view**	**.**
那里	曾是	不	一	在	看法	.

周围一个人也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['hevi] [glæs] .

He	**was**	**in**	**a**	**room**	**whose**	**walls**	**and**	**ceiling**	**were**	**heavy**	**glass**	**.**
他	曾是	在	一个	房间	谁	墙壁	和	天花板	是	重的	玻璃	.

他身处一个房间，房间的墙壁和天花板都是厚重的玻璃。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [meɪz] [ʌv; əv] [stiːl] ['kætwɔːks] [ˌɪn'saɪd]

He	**looked**	**through**	**the**	**ceiling**	**and**	**saw**	**the**	**familiar**	**maze**	**of**	**steel**	**catwalks**	**inside**
他	看起来	通过	这	天花板	和	锯	这	熟悉的	迷宫	的	钢	猫步	里面

[ðə; ði] [doʊm] .

the	**dome**	**.**
这	穹顶	.

他透过天花板望去，看到了穹顶内熟悉的钢制走道迷宫。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] ['prɪzn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['vɪdioʊ]['kæmɘ-əz, 'kæmrəz][wɜːr; wər] [treɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Outside	**his**	**glass**	**prison**	**a**	**pair**	**of**	**video**	**cameras**	**were**	**trained**	**on**	**him**	**.**
外部	他的	玻璃	监狱	一个	一对	的	视频	相机	是	受过训练	在	他	.

在他那间玻璃牢房外，两台摄像机正对着他。

[ðer; ðər]['lensiz] [siːmd] ['sʌmhaʊ] ['sentiənt] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['moʊʃənləsnəs] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv]

Their	**lenses**	**seemed**	**somehow**	**sentient**	**,**	**so**	**that**	**their**	**motionlessness**	**partook**	**of**
他们的	镜头	似乎	不知何故	有感知能力的	,	所以	那	他们的	静止	参与	的

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [ster] .

the	**quality**	**of**	**a**	**fixed**	**stare**	**.**
这	质量	的	一个	固定的	盯	.

它们的镜片似乎有某种感知能力，因此它们的静止不动具有一种凝视的特质。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ,

"	**I've**	**always**	**wanted**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**said**	**,**
"	我已经	总是	通缉	到	见面	你	,	"	这	嗓音	说	,

“我一直都想见你，”那声音说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [ə'tɑːp][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [freɪmz] .

and	**it**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**a**	**small**	**case**	**atop**	**the**	**camera**	**frames**	**.**
和	它	似乎	到	来	从	一个	小的	案件	顶部	这	相机	框架	.

声音似乎是从相机框架顶部的一个小盒子里传出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ɜːrl] [dɪ'saɪdɪd] .

It	**was**	**a**	**dream**	**,**	**Earl**	**decided**	**.**
它	曾是	一个	梦	,	伯爵	决定	.

“那是一场梦，”厄尔断定道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

He	**had**	**been**	**hit**	**on**	**the**	**head**	**.**
他	有	到过	打	在	这	头	.

他头部遭到重击。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp][ðə; ði][breɪn] ,

In	**his**	**delirium**	**he**	**had**	**conjured**	**up**	**the**	**Brain**	**,**
在	他的	谵妄	他	有	召唤	向上	这	脑	,

他在谵妄状态下虚构出了大脑，

['æktɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['θiːəri] ,

activated	and	intelligent	as	it	was	designed	to	be	in	theory	,
活性	和	聪明的	作为	它	曾是	设计	到	是	在	理论	,

它像理论上设计的那样，具备了激活和智能功能。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

possessed	of	a	mind	of	its	own	.
拥有	的	一个	头脑	的	它是自己的		.

拥有自己的思想。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] , " [aɪv] [siːn] [fɪlm] [ʃɑːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Of	course	,	"	the	voice	went	on	,	"	I've	seen	film	shots	of	you	.
"	的	课程	,	"	这	嗓音	去	在	,	"	我已经	已见	电影	镜头	的	你	.

“当然，”那个声音继续说道，“我看过你的影像资料。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] ['fluːɪd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['pɑːsəb(ə)l] .

You	are	the	discoverer	of	the	nerve	fluid	that	made	me	possible	.
你	是	这	发现者	的	这	神经	体液	那	制成	我	可能的	.

你发现了使我成为今天的我的神经液。

" [ɜːrl] [sæt] [ʌp] [ə'brʌptli] .

"	Earl	sat	up	abruptly	.
"	伯爵	卫星	向上	突然	.

厄尔猛地坐了起来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd] [wer] — "

And	where	—	"
和	在哪里	—	"

以及在哪里——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - .

"	I	am	the	Cyberene	.
"	我	是	这	-	.

我是赛博人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kælɪndər] .

This	is	the	year	3042	A	.	D	.	,	in	the	old	calendar	.
这	是	这	年	-	一个	.	D	.	,	在	这	老的	日历	.

这是公元3042年（旧历）。

[aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪr] [θruː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [taɪm] [tuːb] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

I	had	you	brought	here	through	what	might	be	called	a	time	tube	from	your
我	有	你	带来	这里	通过	什么	可能	是	称为	一个	时间	管子	从	你的

[oʊn] ['pɪriəd] .

own	period	.
自己的	时期	.

我通过一个可以称之为“时间隧道”的东西，把你从你自己的时代带到了这里。

['ʃɔːrtli] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [θruː] [ðæt] [tuːb] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] — [æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [ə'hed]

Shortly	you	will	return	through	that	tube	to	your	own	time	—	as	many	hours	ahead
不久	你	将要	返回	通过	那	管子	到	你的	自己的	时间	—	作为	许多	小时	前方

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [left] [æz; əz][juː; jʊ] [spend] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] .

from	the	time	you	left	as	you	spend	here	before	you	go	back	.
从	这	时间	你	左边	作为	你	花费	这里	前	你	去	后退	.

不久之后，你将通过那条管道回到你自己的时代——在你返回之前，你将在这里停留多少小时，就相当于你离开时的时间比你实际的时代快多少小时。

" [ɜːrl] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sloʊli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['lensiz] .
" Earl got to his feet slowly , watching the glistening lenses .
" 伯爵 得到 到 他的 脚 缓慢地 , 观看 这 闪闪发光 镜头 .

厄尔缓缓站起身，目光落在闪闪发光的镜片上。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][fɪt] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now it begins to fit together , " he said .
" 现在 它 开始 到 合身 一起 , " 他 说 .

“现在一切都开始衔接起来了，”他说。

" [jʊə(r)] [bɪ'haɪnd] [nei'diːn] [ænd; ənd] ['læd] .
" You're behind Nadine and Ladd .
" 你是 在后面 娜丁 和 拉德 .

你落后于娜丁和拉德。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] ['fluːɪd] .
You say I'm the discoverer of the nerve fluid .
你 说 我是 这 发现者 的 这 神经 体液 .

你说我是神经液的发现者。

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .
You're mistaken .
你是 错误 .

你弄错了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [faʊnd] [jet] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ten] [ʌv; əv][juː 'es] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
It hasn't been found yet — and there are ten of us looking for it .
它 还没有 到过 成立 然而 — 和 那里 是 十 的 我们 寻找 为了 它 .

至今仍未找到——我们十个人都在寻找它。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
One of the others may be the one to find it . "
一 的 这 其他的 可能 是 这 一 到 寻找 它 . "

其他人中或许有人能找到它。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" History says you found it . "
" 历史 说道 你 成立 它 . "

“历史证明你找到了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ?
" And you just wanted to see me because of that ?
" 和 你 只是 通缉 到 看 我 因为 的 那 ?

“你就是因为这个才想见我的吗？”

" [ɜːrl] [æskt] .
" Earl asked .
" 伯爵 问 .

厄尔问道。

" [wɑːtʃ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Watch , " the voice said .
" 手表 , " 这 嗓音 说 .

“看着，”那个声音说道。

[ðə; ði] [pleɪt] [glæs] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɜːrl] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] ,
The plate glass wall in front of Earl changed suddenly ,
这 盘子 玻璃 墙 在 正面 的 伯爵 已更改 突然 ,

伯爵面前的玻璃墙突然发生了变化，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['wɪndoʊ] ['oʊvər] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sprɔːlɪŋ] ['sɪti] .
to become apparently a giant window over - looking a huge sprawling city .
到 变得 显然 一个 巨大的 窗户 超过 - 寻找 一个 巨大的 蔓延 城市 .

仿佛变成了一扇巨大的窗户，可以俯瞰一座庞大的城市。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [riːtʃt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

There	were	buildings	that	reached	thousands	of	feet	into	the	sky	,
那里	是	建筑物	那	达到	数千	的	脚	进入	这	天空	,

有些建筑物高达数千英尺，直插云霄。

[wɪð; wɪθ]['frædʒ(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['nɛˌtwɜːks] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['speɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	fragile	looking	networks	of	bridges	spanning	the	spaces	among	them	.
和	脆弱的	寻找	网络	的	桥梁	跨越	这	空间	之中	他们	.

它们之间架设着看似脆弱的桥梁网络。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒaɪənt] ['erkræft] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	were	giant	aircraft	in	the	sky	.
那里	是	巨大的	飞机	在	这	天空	.

天空中出现了巨型飞机。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'tɜːr] -

In	the	distance	was	a	trail	of	fire	that	might	be	from	an	inter	-
在	这	距离	曾是	一个	踪迹	的	火	那	可能	是	从	一个	间	-

['plænəteri] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [di'pɑːtɪŋ] ['speiswəd] .

planetary	rocket	ship	departing	spaceward	.
行星	火箭	船	离开	向太空	.

远处有一道火光，可能是星际火箭飞船正向太空发射升空。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði]['elfɪn] ['sɪti] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [sʌn] .

And	abruptly	the	elfin	city	was	blotted	out	by	a	blinding	sun	.
和	突然	这	精灵	城市	曾是	印迹	出去	经过	一个	失明	太阳	.

突然间，精灵之城被耀眼的太阳遮蔽了。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɜːrl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti]

Seconds	later	the	blinding	sun	was	gone	,	and	Earl	could	see	the	city
秒	之后	这	失明	太阳	曾是	已消失	,	和	伯爵	可以	看	这	城市

[ə'gen] .

again	.
再次	.

几秒钟后，刺眼的太阳消失了，厄尔又能看到这座城市了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

But	now	it	was	only	the	skeleton	of	what	it	had	been	.
但	现在	它	曾是	仅有的	这	骨骼	的	什么	它	有	到过	.

但现在它只剩下了曾经的骨架。

[ɪts] ['spaɪdərweb] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

Its	spiderweb	design	of	bridges	was	torn	and	twisted	.
它是	蜘蛛网	设计	的	桥梁	曾是	撕裂	和	扭曲	.

它那蜘蛛网状的桥梁设计已经破败不堪，扭曲变形。

['meni] [ʌv; əv][ɪts] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['tɔplɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Many	of	its	tall	buildings	were	even	now	toppling	toward	the	ground	.
许多	的	它是	高的	建筑物	是	甚至	现在	倾倒	朝向	这	地面	.

当时，那里许多高楼大厦都已摇摇欲坠。

['faɪər] [ʃɑːt] ['skaɪwərd][ɪn][ə; eɪ] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['hævək] .

Fire	shot	skyward	in	a	pyrotechnic	display	of	havoc	.
火	射击	向天空	在	一个	烟火	展示	的	混乱	.

火焰冲天而起，上演了一场破坏性的烟火表演。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['erpleɪn] [ə'pɪrd] , ['hedɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ɜːrl]

A	giant	airplane	appeared	,	heading	straight	toward	the	window	through	which	Earl
一个	巨大的	飞机	出现	,	标题	直的	朝向	这	窗户	通过	哪个	伯爵

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

一架巨大的飞机出现了，径直朝着厄尔正在观看的那扇窗户飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər] .

It	grew	larger	.
它	生长	更大的	.

它越长越大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts][kən'troʊl]['kæbɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ɪts]['paɪlət][ænd; ənd]

For	a	brief	second	he	looked	into	its	control	cabin	and	saw	its	pilot	and
为了	一个	简短的	第二	他	看起来	进入	它是	控制	舱	和	锯	它是	飞行员	和

[ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] .

co	-	pilot	.
合作	-	飞行员	.

他短暂地瞥了一眼驾驶舱，看到了飞行员和副驾驶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ðer; ðər] [aɪz] [koʊld] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] .

They	were	human	,	but	their	faces	were	harsh	and	cruel	,	their	eyes	cold	and	inhuman	.
他们	是	人类	,	但	他们的	面孔	是	残酷的	和	残忍的	,	他们的	眼睛	寒冷的	和	不人道	.

他们是人类，但他们的面容冷酷无情，眼神冰冷无情。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

In	the	next	instant	they	were	gone	.
在	这	下一个	立即的	他们	是	已消失	.

下一刻，他们就消失了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [siːn] [ɑːn] — [ðə; ði] ['ʌðər] [ɜːrθ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] -

"	That	is	a	typical	scene	on	—	the	other	Earth	,	"	the	voice	of	the	Cyberene	-
"	那	是	一个	典型的	场景	在	—	这	其他	地球	,	"	这	嗓音	的	这	-	

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“那是另一个地球上的典型场景，”赛博人的声音解释道。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['sɪti] ['vænɪʃt] .

The	scene	of	the	desolate	city	vanished	.
这	场景	的	这	荒凉	城市	消失了	.

荒凉的城市景象消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'pɪrd] [ə'nʌðər] [siːn] .

In	its	place	appeared	another	scene	.
在	它是	地方	出现	其他	场景	.

取而代之的是另一幅画面。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

A	city	under	construction	.
一个	城市	在下面	建造	.

一座正在建设中的城市。

['dʒaɪənt] ['bɪldɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

Giant	building	machines	were	placing	it	together	,
巨大的	建筑	机器	是	放置	它	一起	,

巨型建筑机械正在将它们组装起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['sɪti] .

and	the	parts	that	were	completed	were	even	more	beautiful	than	had	been	that	other	city	.
和	这	部分	那	是	完全的	是	甚至	更多的	美丽的	比	有	到过	那	其他	城市	.

已经完工的部分甚至比那座城市还要美丽。

[ɜːrl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] ,

Earl	**,**	**from**	**his**	**vantage**	**point**	**,**
伯爵	,	从	他的	优势	观点	,

伯爵从他的有利位置来看，

[siːmd] [tuː; tə][drɑːp]['kloʊzər][ænd; ənd] [drɪft] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt]

seemed	**to**	**drop**	**closer**	**and**	**drift**	**over**	**the**	**scene**	**of**	**construction**	**to**	**a**	**part**
似乎	到	降低	更近	和	漂移	超过	这	场景	的	建造	到	一个	部分

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

that	**was**	**inhabited**	**.**
那	曾是	有人居住的	.

似乎正在靠近，飘过施工现场，飘向有人居住的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] .

He	**saw**	**the**	**people**	**below**	**.**
他	锯	这	人们	以下	.

他看到了下面的人。

[ðeɪ] [wɔːr] [noʊ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

They	**wore**	**no**	**clothes**	**and**	**didn't**	**seem**	**to**	**mind**	**.**
他们	穿着	不	衣服	和	没有	似乎	到	头脑	.

他们一丝不挂，似乎并不在意。

[iːtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tent] [ɑːn] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] .

Each	**appeared**	**to**	**be**	**intent**	**on**	**going**	**somewhere**	**.**
每个	出现	到	是	意图	在	去	某处	.

他们看起来都一心想去某个地方。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

None	**of**	**them**	**were**	**talking**	**or**	**paying**	**any**	**attention**	**to**	**one**	**another**	**.**
没有任何	的	他们	是	说	或者	付费	任何	注意力	到	一	其他	.

他们彼此都不说话，也不注意对方。

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər][blæŋk] , [ðer; ðər] [aɪz] ['veɪkənt] .

Their	**expressions**	**were**	**blank**	**,**	**their**	**eyes**	**vacant**	**.**
他们的	表达式	是	空白的	,	他们的	眼睛	空缺	.

他们表情茫然，眼神空洞。

[ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] ['fɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	**vantage**	**point**	**followed**	**one**	**of**	**them**	**.**
这	优势	观点	随后	一	的	他们	.

观察点跟随其中一人。

['ʃɔːrtli] [ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] , [ʌp][æn; ən][ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd]

Shortly	**the**	**man**	**being**	**followed**	**turned**	**into**	**an**	**archway**	**,**	**up**	**an**	**incline**	**,**	**and**
不久	这	男人	存在	随后	转向	进入	一个	拱道	,	向上	一个	倾斜	,	和

['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] .

into	**a**	**large**	**hall**	**.**
进入	一个	大的	大厅	.

不久，被跟踪的人转身走进一个拱门，沿着斜坡向上，进入了一个大厅。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sel] - [laɪk] ['væts] .

He	**went**	**through**	**a**	**door**	**into**	**the**	**room**	**filled**	**with**	**cell**	**-**	**like**	**vats**	**.**
他	去	通过	一个	门	进入	这	房间	已填	和	细胞	-	喜欢	大桶	.

他穿过一扇门，进入了一个摆满了类似牢房的大桶的房间。

[ɪn] [iːtʃ] [træns'pærənt] [væt] [ɜːrl] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən]['embrioʊ] , [ə'laɪv][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] .

In	**each**	**transparent**	**vat**	**Earl**	**saw**	**a**	**human**	**embryo**	**,**	**alive**	**and**	**growing**	**.**
在	每个	透明的	增值税	伯爵	锯	一个	人类	胚胎	,	活	和	生长	.

厄尔在每个透明的容器里都看到了一个活着的、正在成长的胚胎。

[hiː; hi] " [ˈfɑːloʊd] " [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

He	"	followed	"	the	man	through	this	place	to	another	,
他	"	随后	"	这	男人	通过	这	地方	到	其他	,

他“跟随”那个人从这个地方到了另一个地方，

[wer] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [tɔɪz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [məˈkænɪk(ə)l]

where	children	were	playing	with	psychological	toys	designed	to	increase	mechanical
在哪里	孩子们	是	玩耍	和	心理	玩具	设计	到	增加	机械的

[ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈæptitjuːdz] .

and	scientific	aptitudes	.
和	科学	天赋	.

孩子们在那里玩一些旨在提高机械和科学能力的心理玩具。

" [ðɪs] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [siːn] [ɑːn] — [ðɪs] [ɜːrθ] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	This	,	too	,	is	a	typical	scene	on	—	this	Earth	,	"	the	Cyberene	said	.
"	这	,	也	,	是	一个	典型的	场景	在	—	这	地球	,	"	这	-	说	.

“这也是地球上的典型场景，”赛博人说道。

[ðə; ði] [siːn] [ˈvænɪʃt] .

The	scene	vanished	.
这	场景	消失了	.

场景消失了。

[wʌns] [əˈgen] [ɜːrl] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɪdioʊ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

Once	again	Earl	looked	into	the	video	eyes	of	the	Brain	.
一次	再次	伯爵	看起来	进入	这	视频	眼睛	的	这	脑	.

厄尔再次凝视着大脑的视频眼睛。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , " [ðə; ði] - [sed] , " [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]

"	They	are	both	Earth	in	the	year	3042	,	"	the	Cyberene	said	,	"	but	not	the	same
"	他们	是	两个都	地球	在	这	年	-	,	"	这	-	说	,	"	但	不是	这	相同的

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

“它们都是公元 3042 年的地球，”赛博人说道，“但不是同一个地球。”

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][splɪt] .

In	1980	there	was	a	split	.
在	-	那里	曾是	一个	分裂	.

1980年发生了分裂。

[ɜːrθ] [ˈfɑːloʊd] [tuː] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfjʊtʃərz] .

Earth	followed	two	independent	futures	.
地球	随后	二	独立的	期货	.

地球经历了两种截然不同的未来。

[ðə; ði][fɜːrst] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔrz][ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈkɑːrnɪdʒ] , ['evər] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv]

The	first	,	filled	with	wars	and	eternal	carnage	,	ever	more	perfect	weapons	of
这	第一的	,	已填	和	战争	和	永恒	屠杀	,	曾经	更多的	完美的	武器	的

[dɪˈstrʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

第一部充满了战争和永无止境的杀戮，以及越来越完善的毁灭性武器。

[dɪˈveləpt] [frʌm; frəm][wʌn] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪd] .

developed	from	one	decision	you	made	.
发达	从	一	决定	你	制成	.

源于你做出的一个决定。

[ðə; ði] ['sekənd] , [maɪ] [wɜːrld] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [dɪ'veləpt]

The	second	,	my	world	,	filled	with	perpetual	peace	and	happiness	,	developed
这	第二	,	我的	世界	,	已填	和	永久	和平	和	幸福	,	发达

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

from	the	alternative	decision	.
从	这	选择	决定	.

第二个世界，我的世界，充满了永恒的和平与幸福，是从另一种选择中发展而来的。

[juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [ðiːz] [tuː] ['fjʊtʃərz] . "

You	created	these	two	futures	.	"
你	创建	这些	二	期货	.	"

你创造了这两个未来。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

" [ɜːrl] [sed] .

"	Earl	said	.
"	伯爵	说	.

厄尔说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] .

"	You	must	be	crazy	.
"	你	必须	是	疯狂的	.

你一定是疯了。

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何？ ”

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nɜːrv] ['fluːɪd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	In	the	first	you	discovered	the	vital	nerve	fluid	that	makes	me	possible	.
"	在	这	第一的	你	发现	这	必不可少的	神经	体液	那	制作	我	可能的	.

“在第一次发现中，你发现了使我成为可能的关键神经液。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɑːd] .

You	thought	you	were	God	.
你	想法	你	是	上帝	.

你以为自己是上帝。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [hɑːrm] .

You	thought	you	could	see	a	future	in	which	I	would	work	the	human	race	harm	.
你	想法	你	可以	看	一个	未来	在	哪个	我	会	工作	这	人类	种族	伤害	.

你以为你能预见到我会危害人类的未来。

[juː; jʊ] [sə'prest] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] [læb] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .

You	suppressed	your	discovery	by	the	simple	process	of	giving	a	negative	lab	report	on	the	substance	.
你	被抑制	你的	发现	经过	这	简单的	过程	的	给予	一个	消极的	实验室	报告	在	这	物质	.

你通过简单地出具一份关于该物质的阴性实验室报告，掩盖了你的发现。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrld] — [maɪ] [wɜːrld] — [juː; jʊ] [dɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [duː]

In	the	second	world	—	my	world	—	you	did	as	you	were	supposed	to	do
在	这	第二	世界	—	我的	世界	—	你	做过	作为	你	是	据称	到	做

.

:
.

在第二个世界——我的世界——你照常行事。

[juː; jʊ] [əˈnaʊnst] [jʊr; jər] [dɪˈskʌvəri] .
You announced your discovery .
你 宣布 你的 发现 .

你公布了你的发现。

[aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] . "
I came into being . "
我 来了 进入 存在 . "

我诞生了。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [ˈækʃnz] [kɔːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈplænɪt] [tuː; tə] [splɪt] [ˈɪntuː] [tuː] [aɪˈdentɪk(ə)l]
" You mean to say my actions caused the whole planet to split into two identical
" 你 意思是 到 说 我的 行动 导致 这 所有的 行星 到 分裂 进入 二 完全相同的
[wɜːrld] ? "
worlds ? "
世界 ? "

你的意思是说，我的行为导致整个星球分裂成两个一模一样的世界?

" [ɪn] [ɪˈfekt] , [jes] .
" In effect , yes .
" 在 影响 , 是的 .

“实际上，是的。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
I'll try to explain .
患病的 尝试 到 解释 .

我试着解释一下。

[ˈmætər] [ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt][ˈriːəl][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [sens] .
Matter and motion are not real in the basic sense .
事情 和 运动 是 不是 真实的 在 这 基本的 感觉 .

物质和运动从根本上来说并非真实存在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .
They are properties of your mind .
他们 是 特性 的 你的 头脑 .

它们是你思维的属性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [jʊr; jər][ˈfaɪnaɪt][maɪnd] [siːz] ;
They are what your finite mind sees ;
他们 是 什么 你的 有限 头脑 看到 ;

它们就是你有限的思维所能看到的;

[bʌt; bət] [riˈæləti] [ɪz][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [ˌkɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈɪnstənt] [ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] - [ˈsekʃ(ə)n] .
but reality is the space - time continuity of which one instant is a cross - section .
但 现实 是 这 空间 - 时间 连续性 的 哪个 一 立即的 是 一个 叉 - 部分 .

但现实是时空连续体，而某一瞬间只是它的一个横截面。

[ɪn] [ɪˈfekt] , [ˈkɑːnʃəsnəs] [floʊz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [taɪm] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [tɜːrm] [ðə; ði] [fɔːrθ]
In effect , consciousness flows along the time dimension which I term the fourth
在 影响 , 意识 流量 沿着 这 时间 方面 哪个 我 学期 这 第四
[daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] .
dimension .
方面 .

实际上，意识沿着时间维度流动，我称之为第四维度。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪfθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ,
But in addition there is a fifth dimension ,
但 在 添加 那里 是 一个 第五 方面 ,

但除此之外，还有第五维度。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ɜːrθ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] - [taɪm] [koʊˈɔːrdɪneɪts; koʊˈɔːrdɪnəts][ɪn] [fɔːr]

so	that	these	two	Earths	have	the	same	space	-	time	coordinates	in	four
所以	那	这些	二	地球	有	这	相同的	空间	-	时间	坐标	在	四

[daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

因此，这两个地球在四维时空坐标相同。

[ænd; ənd] [tuː] ['dɪfrənt] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] .

and	two	different	ones	in	the	fifth	.
和	二	不同的	一个	在	这	第五	.

第五个里面有两个不同的。

[ɪn][juːˈklɪdiən; ˈjuːklɪdiən]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] , [ðæt] ['ʌðər] [ɜːrθ] [ɪz] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['mɪljənθ] [ʌv; əv]

In	Euclidean	concepts	,	that	other	Earth	is	eighty	-	seven	millionths	of
在	欧几里得	概念	,	那	其他	地球	是	八十	-	七	百万分之一	的

[æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

an	inch	from	this	,
一个	英寸	从	这	,

按照欧几里得几何的概念，另一个地球与这个地球的距离是八十七百万分之一英寸。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] .

in	the	fifth	dimension	.
在	这	第五	方面	.

在第五维度。

[ɪn] [ðæt] [ɜːrθ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈveləp] .

In	that	Earth	I	did	not	develop	.
在	那	地球	我	做过	不是	发展	.

在那片土地上，我没有成长。

[ðə; ði] [doʊm] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪgˈzɪsts] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['æktɪveɪtɪd] .

The	Dome	is	still	there	,	but	the	Brain	,	if	it	still	exists	,	was	never	activated	.
这	穹顶	是	仍然	那里	,	但	这	脑	,	如果	它	仍然	存在	,	曾是	绝不	活性	.

穹顶依然存在，但大脑（如果它仍然存在的话）从未被激活。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [hjuːˈmænəti] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts]['vaɪələnt] ['prɑːgres] [θruː] [taɪm] , [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][wɔːr]

As	a	result	,	humanity	continued	its	violent	progress	through	time	,	engaging	in	war
作为	一个	结果	,	人类	持续	它是	暴力	进步	通过	时间	,	引人入胜	在	战争

['æftər][wɔːr] .

after	war	.
后	战争	.

因此，人类在漫长的历史进程中继续着暴力发展，陷入了一场又一场的战争。

" [wen] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [taɪm] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd]

"	When	I	discovered	time	travel	and	saw	all	this	I	decided	to	go	back	and
"	什么时候	我	发现	时间	旅行	和	锯	全部	这	我	决定	到	去	后退	和

['kɑːntækt][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði][aɪˈdentəti]

contact	you	before	your	instant	of	decision	and	get	you	to	release	the	identity
接触	你	前	你的	立即的	的	决定	和	得到	你	到	发布	这	身份

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] ['fluːɪd] [wen] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [təˈmɑːroʊ] . "

of	the	nerve	fluid	when	you	discover	it	tomorrow	.	"
的	这	神经	体液	什么时候	你	发现	它	明天	.	"

“当我发现时间旅行并看到这一切时，我决定回到过去，在你做出决定之前联系你，让你在明天发现神经液时透露它的身份。”

" [təˈmɑːroʊ] ?

"	Tomorrow	?
"	明天	?

“明天?

" [ɜːrl] [sed] .
" Earl said .
" 伯爵 说 .

厄尔说道。

" [ɪn][jʊr; jər][taɪm] . "
" In your time . "
" 在 你的 时间 . "

“等你那一天到来。”

" [aɪ] [siː] , " [ɜːrl] [sed] .
" I see , " Earl said .
" 我 看 , " 伯爵 说 .

“我明白了，”厄尔说。

" [təˈmɑːroʊ] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
" Tomorrow I make the discovery .
" 明天 我 制作 这 发现 .

“明天我将有发现。”

[ɪn] [wʌn] [taɪm] [striːm] [aɪ] [tel] [ˈglæsmən] .
In one time stream I tell Glassman .
在 一 时间 溪流 我 告诉 格拉斯曼 .

在一次直播中，我告诉了格拉斯曼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [dɪˈsaɪd] [nɑːt][tuː; tə] .
In the other I decide not to .
在 这 其他 我 决定 不是 到 .

另一种选择是我不这么做。

[wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [dɪˈsaɪd] [nɑːt][tuː; tə] ? "
What made me decide not to ? "
什么 制成 我 决定 不是 到 ? "

是什么让我最终决定不这么做?

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] .
" You thought the Brain would be bad for humanity .
" 你 想法 这 脑 会 是 坏的 为了 人类 .

你认为大脑对人类有害。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɔːŋ] . "
You were , of course , wrong . "
你 是 , 的 课程 , 错误的 . "

你当然错了。

" [wʌz; wəz][aɪ] ?
" Was I ?
" 曾是 我 ?

是吗?

" [ɜːrl] [sed] .
" Earl said .
" 伯爵 说 .

厄尔说道。

" [ɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːrld] , [ˈwɔrz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" In that other world , wars are the normal state of things .
" 在 那 其他 世界 , 战争 是 这 普通的 状态 的 事物 .

“在另一个世界里，战争是常态。”

[ðeɪ] [stem] [frʌm; frəm][ˈprɔːbləms] [ðæt] [dəunt][ɪgˈzɪst][ɪn][maɪ][wɜːrld] .
They stem from problems that don't exist in my world .
他们 干 从 问题 那 不 存在 在 我的 世界 .

它们源于我所在世界并不存在的问题。

['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [treɪd] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːnt] ['nesəseri] [tuː; tə]['hjuːmən]
Over - population , competition in trade in things that aren't necessary to human
超过 - 人口 , 竞赛 在 贸易 在 事物 那 不是 必要的 到 人类
[ɪ'kɑːnəmi] ,
economy ,
经济 ,

人口过剩，以及对人类经济非必需品的贸易竞争，

[ə'poʊzd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəmz] — [ɔːl][ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ʌv; əv] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd]
opposed political systems — all the foibles and inconsistencies of untrained and
反对 政治的 系统 — 全部 这 缺点 和 不一致之处 的 未经训练的 和
[ʌn'ɔːrgənaɪzd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] . "
unorganized populations . "
杂乱无章 人口 . "

对立的政治制度——所有未经训练、缺乏组织的民众的弱点和矛盾之处。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [ɜːrl] [sed] .
" I understand that , " Earl said .
" 我 理解 那 , " 伯爵 说 .

“我明白，”厄尔说。

" [waɪ] [dəunt][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wer] [kloʊðz] ? "
" Why don't your people wear clothes ? "
" 为什么 不 你的 人们 穿 衣服 ? "

“你们的人为什么不穿衣服？”

" [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ʌn'nesəseri] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ɪn] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði]
" Clothes are unnecessary — one of the things I eliminated in reducing the
" 衣服 是 不必要 — 一 的 这 事物 我 已淘汰 在 减少 这
[ɪn'dʌstriəl] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .
industrial economy to a minimum .
工业的 经济 到 一个 最低限度 .

“衣服是不必要的——这是我将工业经济缩减到最低限度时剔除的项目之一。”

['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ?
Over - population ?
超过 - 人口 ?

人口过剩?

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
There is none .
那里 是 没有任何 .

没有。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
People are made in the laboratory as they are needed .
人们 是 制成 在 这 实验室 作为 他们 是 需要 .

人类是根据需要，在实验室里制造出来的。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ]['ænɪm(ə)l]['prɔːbləms] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Their lives are uncomplicated by animal problems such as reproduction , and
他们的 生活 是 简单 经过 动物 问题 这样的 作为 生殖 , 和
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːdəsti] .
artificial customs such as modesty .
人造的 海关 这样的 作为 谦逊 .

它们的生活不受动物繁殖等问题以及人为习俗（例如谦虚）的干扰。

[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd]['fæktʃuəl] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['fʌŋkʃən(ə)l] . "
Their education is simplified and factual , their lives functional . "
他们的 教育 是 简化 和 事实 , 他们的 生活 功能性 . "

他们的教育方式简单易懂，注重事实，他们的生活也以功能性为主。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] ? "
" And I made that decision all by myself ? "
" 和 我 制成 那 决定 全部 经过 我 ? "

“这个决定完全是我自己做的吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] — [tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
That's why I have brought you here — to get you to change that decision .
那就是 为什么 我 有 带来 你 这里 — 到 得到 你 到 改变 那 决定 .

这就是我带你来这里的原因——为了让你改变这个决定。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst] .
You see , I must change the past .
你 看 , 我 必须 改变 这 过去的 .

你看，我必须改变过去。

[aɪ][mʌst; məst][du:] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['fju:tʃər] , [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [seɪn]
I must do that in order to correct the future , make the other Earth a sane
我 必须 做 那 在 命令 到 正确的 这 未来 , 制作 这 其他 地球 一个 理智
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我必须这样做才能纠正未来，让另一个地球成为一个理智的地方。

['dɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] - [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . "
dominated by a second Cyberene which is a counterpart of me . "
占主导地位 经过 一个 第二 - 哪个 是 一个 对应物 的 我 . "

被第二个赛博人所支配，它是我的对应体。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , " [ɜ:rl] [sed] [wɪð; wɪθ] ['rekləs] ['boʊldnəs] .
" That's what I thought , " Earl said with reckless boldness .
" 那就是 什么 我 想法 , " 伯爵 说 和 鲁莽 大胆 .

“我就是这么想的，”厄尔鲁莽地说道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði][aɪ'dentəti]
" I'm beginning to understand why I made my decision to suppress the identity
" 我是 开始 到 理解 为什么 我 制成 我的 决定 到 压制 这 身份
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rv] ['sʌbstəns] .
of the nerve substance .
的 这 神经 物质 .

“我开始明白我为什么决定隐瞒神经物质的身份了。”

[ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] .
You did that .
你 做过 那 .

你做的。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [si:n] .
The things I've seen .
这 事物 我已经 已见 .

我所见所闻。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] ['dɪkˌteɪtəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .
You're just like dictators of our time .
你是 只是 喜欢 独裁者 的 我们的 时间 .

你们简直就是我们这个时代的独裁者。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ] [raɪt] [ðæt] ['evriwʌn] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	think	you're	so	right	that	everyone	will	naturally	agree	with	you	.
你	思考	你是	所以	正确的	那	每个人	将要	自然	同意	和	你	.

你觉得自己完全正确，所以每个人都会自然而然地同意你的观点。

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn][tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ænd; ənd]

I	think	it's	more	humane	to	let	people	come	into	the	world	as	they	will	and
我	思考	它是	更多的	人道	到	让	人们	来	进入	这	世界	作为	他们	将要	和

[hæv; həv] ['wɔrz] [ðæt] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ,

have	wars	that	destroy	them	,
有	战争	那	破坏	他们	,

我认为更人道的做法是让人们按照自己的意愿来到这个世界，然后让战争摧毁他们。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .

than	to	decide	just	how	many	are	to	be	born	.
比	到	决定	只是	如何	许多	是	到	是	出生	.

而不是决定究竟要出生多少人。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [dɪ'spoʊz(ə)l][plænt][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ?

You	need	a	new	man	in	the	garbage	disposal	plant	in	twenty	years	?
你	需要	一个	新的	男人	在	这	垃圾	处理	植物	在	二十	年	?

二十年后垃圾处理厂需要换人吗?

[pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

Press	a	button	and	he	will	be	born	in	a	few	months	.
按	一个	按钮	和	他	将要	是	出生	在	一个	很少	几个月	.

按下按钮，几个月后他就会出生。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [tuː; tə][duː][ɪn][sʌm; səm]['fækt(ə)ri][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ?

Going	to	have	less	to	do	in	some	factory	in	twenty	years	?
去	到	有	较少的	到	做	在	一些	工厂	在	二十	年	?

二十年后，某些工厂的工作量会减少吗?

[kiːp] [ðə; ði] ['zɑːmbiːz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .

Keep	the	zombies	from	being	born	.
保持	这	僵尸	从	存在	出生	.

阻止僵尸诞生。

[les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['leɪtər][tuː; tə] [seɪv] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [bɪl] . "

Less	trouble	than	killing	them	off	later	to	save	on	the	food	bill	.	"
较少的	麻烦	比	杀	他们	离开	之后	到	节省	在	这	食物	账单	.	"

比以后为了省粮食钱而把它们杀掉要省事得多。

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	I	was	afraid	you	might	feel	that	way	,	"	the	Cyberene	said	.
"	我	曾是	害怕的	你	可能	感觉	那	方式	,	"	这	-	说	.

“我担心你会这么想，”赛博人说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	have	the	answer	to	it	.
"	我	有	这	回答	到	它	.

“我知道答案。”

[neiˈdiːn] [hoʊlmz] .

Nadine	Holmes	.
娜丁	福尔摩斯	.

娜丁·霍姆斯。

[meɪk] [æn; ən] ['ækjərət] [rɪ'pɔːrt] [tə'mɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tests] .

Make	an	accurate	report	tomorrow	on	the	tests	.
制作	一个	准确的	报告	明天	在	这	测试	.

明天请就测试结果提交一份准确的报告。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [taɪm] — ['iːv(ə)n][plænt] [dɪ'rektɪvz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

In	return	I	will	leave	her	in	your	time	—	even	plant	directives	so	that	she	will	always	be	a	loving	and	devoted	wife	to	you	.	"
在	返回	我	将要	离开	她	在	你的	时间	—	甚至	植物	指令	所以	那	她	将要	总是	是	一个	爱	和	奉献	妻子	到	你	.	"

作为回报，我会把她留给你——甚至会留下指示，让她永远做你深爱且忠诚的妻子。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	I	would	prefer	her	as	she	is	,	naturally	.	"
"	我	会	更喜欢	她	作为	她	是	,	自然	.	"

“我自然更喜欢她现在的样子。”

" [tə'deɪ] [hɜːr; hər] ['evri] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌndər] [maɪ][də'rekt]['ment(ə)l][kən'troʊl] .

"	Today	her	every	outward	manifestation	was	under	my	direct	mental	control	.
"	今天	她	每一个	向外	表现	曾是	在下面	我的	直接的	精神的	控制	.

“今天，她的一举一动都完全受我的精神控制。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

Don't	you	see	,
不	你	看	,

你难道看不出来吗?

[ɜːrl] [frai] ?

Earl	Frye	?
伯爵	弗莱	?

厄尔·弗莱?

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] ['niːtli] [leɪd][træp][tuː; tə][get][juː; jʊ] [hɪr] ,

Just	before	you	followed	her	into	my	neatly	laid	trap	to	get	you	here	,
只是	前	你	随后	她	进入	我的	整齐地	铺设	陷阱	到	得到	你	这里	,

就在你跟着她落入我精心布置的陷阱，把你引到这里之前，

[juː; jʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ə'dɔrd] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['evri] ['mænərɪzəm] ,

you	watched	her	come	up	the	hill	,	and	adored	every	line	of	her	,	every	mannerism	,
你	观看	她	来	向上	这	爬坡道	,	和	受人喜爱	每一个	线	的	她	,	每一个	举止	,

你看着她走上山坡，喜爱她的每一处线条、每一个举止。

['evri] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

every	play	of	expression	.
每一个	玩	的	表达	.

每一个表情。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔːl] ['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][aɪ][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] — "

With	one	small	corner	of	my	mind	I	can	anticipate	your	wishes	and	fulfill	them	in	her	—	"
和	一	小的	角落	的	我的	头脑	我	能	预料	你的	愿望	和	实现	他们	在	她	—	"

我仅凭一丝念头，就能预知你的愿望，并在她身上实现它们——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hɜːr; hər] , " [ɜːrl] [sed] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It	wouldn't	be	her	,	"	Earl	said	shaking	his	head	.
"	它	不会	是	她	,	"	伯爵	说	摇晃	他的	头	.

“不可能是她，”厄尔摇着头说。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ˌʌn'bɔ:rn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ?

"	And	even	if	it	were	,	at	the	cost	of	billions	of	unborn	generations	?
"	和	甚至	如果	它	是	,	在	这	成本	的	数十亿	的	未出生的	几代人	?

“即便如此，也要以数十亿未出生的世代为代价吗？”

[noʊ] . "

No	.	"
不	.	"

不。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] .

"	But	you	will	do	as	I	wish	whether	you	wish	to	or	not	.
"	但	你	将要	做	作为	我	希望	无论	你	希望	到	或者	不是	.

“但不管你愿不愿意，你都必须按照我的意愿去做。”

[waɪ] [nɑ:t] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] ['fri:li] [ænd; ənd] [get] [ðɪs] [rɪ'wɔ:rd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ?

Why	not	obey	me	freely	and	get	this	reward	,	rather	than	nothing	?
为什么	不是	服从	我	自由	和	得到	这	报酬	,	相当	比	没有什么	?

为什么不心甘情愿地服从我并获得这份奖励，而不是什么都没有呢?

" [aɪ][kæn; kən][kən'troʊl][ju:; jʊ] .

"	I	can	control	you	.
"	我	能	控制	你	.

我可以控制你。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['endɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	The	voice	ended	triumphantly	.
"	这	嗓音	结束	凯旋而归	.

“声音以胜利的语气结束了。”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] ['proʊtest][frʌm; frəm] ['ɜ:lz] [lɪps] , ['fɔ:rsɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

"	It	was	a	shuddering	protest	from	Earl's	lips	,	forcing	itself	out	against	his	wishes	.
"	它	曾是	一个	颤抖	反对	从	伯爵的	嘴唇	,	强制	本身	出去	反对	他的	愿望	.

“这是厄尔颤抖着发出的抗议，违背他的意愿，强行脱口而出。”

[ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [eɪk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn'kri:st] [ə'brʌptli] , ['sloʊli] , [tu:; tə] ['meʒərəbl] [bi:ts] .

The	throbbing	ache	at	the	base	of	his	brain	increased	abruptly	,	slowly	,	to	measurable	beats	.
这	悸动	疼痛	在	这	根据	的	他的	脑	增加	突然	,	缓慢地	,	到	可测量的	节拍	.

他脑底部的剧烈疼痛突然、缓慢地加剧，最终达到了可以测量的节律。

" [aɪ][kæn; kən][kən'troʊl][jʊr; jər]['bɑ:di] , [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd] , ['ʃʌvɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

"	I	can	control	your	body	,	your	conscious	mind	,	shoving	you	into	the	back	recesses	of	thought	.
"	我	能	控制	你的	身体	,	你的	有意识的	头脑	,	推搡	你	进入	这	后退	凹陷处	的	想法	.

“我可以控制你的身体，你的意识，把你推入思想的深处。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [aɪ][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] — [laɪk][aɪm]['du:ɪŋ] [naʊ] . "

And	when	you	try	to	come	out	,	I	can	punish	you	—	like	I'm	doing	now	.	"
和	什么时候	你	尝试	到	来	出去	,	我	能	惩治	你	—	喜欢	我是	正在做	现在	.	"

如果你胆敢出来，我就可以惩罚你——就像我现在这样。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ɜːrl] [skriːmd] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [kəm'pliːtli] .
" Earl screamed , his reserve breaking down completely .
" 伯爵 尖叫 , 他的 预订 打破 向下 完全地 .

厄尔尖叫起来，他所有的防备都彻底崩溃了。

['sʌd(ə)nli] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɑːzmoʊs][ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , ['fɪltərd] [ə; eɪ]
Suddenly , into his cosmos of unbearable suffering and horror , filtered a
突然 , 进入 他的 宇宙 的 难以忍受 痛苦 和 恐怖 , 过滤 一个
[θɔːt] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [hoʊp] .
thought that created hope .
想法 那 创建 希望 .

突然间，在他那充满难以忍受的痛苦和恐惧的世界里，一个念头注入了希望。

[nei'diːn] [hæd; həd] [bɪn] [friː] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] .
Nadine had been free during those first hours he had met her .
娜丁 有 到过 自由的 期间 那些 第一的 小时 他 有 遇见 她 .

在与娜丁初次见面的几个小时里，娜丁正好有空。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [dʒɔːrdʒ] ['lædˌ] .
She had defied George Ladd .
她 有 违抗 乔治 拉德 .

她曾违抗乔治·拉德的命令。

[ˌʌnsək'sesfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] .
Unsuccessfully , but she had defied him .
不成功 , 但 她 有 违抗 他 .

虽然没有成功，但她违抗了他的命令。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprɔːld] [θruː] [ðæt] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
And when they had sprawled through that doorway to the future ,
和 什么时候 他们 有 蔓延 通过 那 门口 到 这 未来 ,

当他们穿过通往未来的那扇门时，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [seɪm] [friː] [nei'diːn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər]
for a moment he had seen that same free Nadine in her eyes , her
为了 一个 片刻 他 有 已见 那 相同的 自由的 娜丁 在 她 眼睛 , 她
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

那一瞬间，他从娜丁的眼神和表情中看到了她身上那种自由自在的气质。

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [bɪn] [friː] ?
Or had she ever been free ?
或者 有 她 曾经 到过 自由的 ?

她是否曾经获得过自由?

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [θrɑːbɪŋ] [peɪn] [blɜːrd] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
The terrible throbbing pain blurred his thinking .
这 糟糕的 悸动 疼痛 模糊 他的 思维 .

剧烈的疼痛让他头脑模糊。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['smeltər] [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]
Had she been free in the smelter where she attracted his attention while the others
有 她 到过 自由的 在 这 冶炼厂 在哪里 她 吸引 他的 注意力 尽管 这 其他的
[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ?
surrounded him ?
包围 他 ?

当其他人围着他的时候，她是不是在冶炼厂里自由自在地吸引了他的注意?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ]

If	he	had	run	directly	to	her	he	would	have	escaped	being
如果	他	有	跑步	直接地	到	她	他	会	有	逃脱	存在

[sə'raʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

如果他直接跑向她，就能避免被包围。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

['æŋgər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [θɔːt] .

Anger	entered	his	mind	like	a	little	finger	of	thought	.
愤怒	进入	他的	头脑	喜欢	一个	小的	手指	的	想法	.

愤怒像一根细小的手指一样，悄然渗入他的脑海。

['æŋgər][æt; ət] [nei'diːn] ?

Anger	at	Nadine	?
愤怒	在	娜丁	?

对娜丁生气?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

He	was	surprised	.
他	曾是	惊讶	.

他感到很惊讶。

[kən'fjuːzd] .

Confused	.
使困惑	.

使困惑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

Then	it	came	to	him	that	it	was	not	his	anger	.
然后	它	来了	到	他	那	它	曾是	不是	他的	愤怒	.

他这才意识到，那并非他的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

It	came	from	outside	.
它	来了	从	外部	.

它来自外面。

['eɪliən] .

Alien	.
外星人	.

外星人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [fɪr] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [blaɪnd]

From	the	depths	of	his	own	instincts	fear	welled	up	and	became	blind
从	这	深度	的	他的	自己的	本能	害怕	井	向上	和	成为	瞎的

['pænɪk] ,

panic	,
恐慌	,

恐惧从他内心深处涌起，变成了盲目的恐慌。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] , ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

fighting	against	the	something	that	was	growing	stronger	,	crowding	around	his	soul	,
斗争	反对	这	某物	那	曾是	生长	更强	,	拥挤	大约	他的	灵魂	,

他与某种越来越强大的东西对抗，那东西正不断包围着他的灵魂。

['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'triːt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [ʌn'tɪl] [ɜːrl] [frai] , [hɪz; ɪz] [ə'wernəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɜːrl] [frai]

forcing	**it**	**to**	**retreat**	**within**	**itself**	**,**	**until**	**Earl**	**Frye**	**,**	**his**	**awareness**	**of**	**being**	**Earl**	**Frye**
强制	它	到	撤退	之内	本身	,	直到	伯爵	弗莱	,	他的	意识	的	存在	伯爵	弗莱

,

,

,

迫使它退回到自身内部，直到弗莱伯爵意识到自己是弗莱伯爵为止。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , ['helpləs] [tuː; tə][kən'troʊl][ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːl] .

of	**being**	**himself**	**,**	**was**	**all**	**that**	**remained**	**,**	**helpless**	**to**	**control**	**or**	**even**	**to**	**feel**	**.**
的	存在	他自己	,	曾是	全部	那	剩余	,	无助	到	控制	或者	甚至	到	感觉	.

剩下的只有他自己，他无力控制，甚至无力感受。

[θruː] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [fɑːg] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [glæs] [keɪʤ]

Through	**a**	**mental**	**fog**	**he**	**was**	**aware**	**that**	**he**	**had**	**stood**	**up**	**,**	**the**	**glass**	**cage**
通过	一个	精神的	多雾路段	他	曾是	意识到的	那	他	有	站立	向上	,	这	玻璃	笼

[hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

had	**lifted**	**,**
有	抬起	,

他恍惚间意识到自己站了起来，玻璃笼子已经升起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ] — [bʌt; bət][nɑːt][hiː; hi] !

and	**he**	**was**	**free**	**to**	**go**	**—**	**but**	**not**	**he**	**!**
和	他	曾是	自由的	到	去	—	但	不是	他	!

他可以自由离开——但他不能！

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] - .

His	**body**	**was**	**controlled**	**by**	**the**	**Cyberene**	**.**
他的	身体	曾是	受控	经过	这	-	.

他的身体被赛博人控制了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [doʊm] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]

He	**was**	**aware**	**that**	**he**	**had**	**left**	**the**	**dome**	**to**	**walk**	**through**	**a**	**beautifully**
他	曾是	意识到的	那	他	有	左边	这	穹顶	到	走	通过	一个	非常漂亮

['lændskeɪpt] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]

landscaped	**garden**	**to**	**a**	**building**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**before**	**but**	**which**	**he**	**knew**
景观设计	花园	到	一个	建筑	他	有	不是	已见	前	但	哪个	他	知道

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuːb] .

to	**be**	**the**	**3042**	**end**	**of**	**the**	**time**	**tube**	**.**
到	是	这	-	结尾	的	这	时间	管子	.

他意识到自己离开了圆顶，穿过一个风景优美的花园，来到一座他以前从未见过的建筑物前，但他知道那是时间隧道的 3042 号终点站。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [doʊm] ,

He	**was**	**aware**	**of**	**pausing**	**and**	**looking**	**back**	**at**	**the**	**Dome**	**,**
他	曾是	意识到的	的	暂停	和	寻找	后退	在	这	穹顶	,

他意识到自己停顿了一下，回头望向了穹顶。

[naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

now	**a**	**thing**	**of**	**incredible**	**beauty**	**to**	**him**	**,**	**the**	**repository**	**of**	**his**	**physical**
现在	一个	事物	的	极好的	美丽	到	他	,	这	仓库	的	他的	身体的

['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ðə; ði] [breɪn] .

vehicle	**,**	**the**	**Brain**	**.**
车辆	,	这	脑	.

现在，对他来说，大脑——他身体的载体——是一件无比美好的事物。

[bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] .

But	**not**	**his**	**.**
但	不是	他的	.

但不是他的。

[ðə; ði] - .

The	Cyberene's	.
这	-	.

赛博人的。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [taɪm] [tuːb] .

He	entered	the	time	tube	.
他	进入	这	时间	管子	.

他进入了时间管道。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə] ['græsi] [graʊnd] .

He	stepped	from	it	onto	grassy	ground	.
他	步	从	它	到	草丛	地面	.

他从上面走下来，踏上了草地。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

He	went	through	the	trees	to	the	sidewalk	.
他	去	通过	这	树木	到	这	人行道	.

他穿过树林来到人行道上。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læb] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

He	returned	to	the	lab	building	,	to	his	lab	,	to	his	living	quarters	.
他	返回	到	这	实验室	建筑	,	到	他的	实验室	,	到	他的	活的	四分之一	.

他回到了实验室大楼，回到了他的实验室，回到了他的住处。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['beɪzl] .

He	encountered	Basil	.
他	遭遇	罗勒	.

他遇到了巴兹尔。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tɔːk] , [ɪn]['kæʒuəl] [toʊnz] , ['nɔːrm(ə)l] [toʊnz] .

He	listened	to	himself	talk	,	in	casual	tones	,	normal	tones	.
他	听着	到	他自己	讲话	,	在	随意的	音调	,	普通的	音调	.

他听着自己用随意、正常的语气说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [θɔːts] .

He	was	unable	to	control	even	his	conscious	thoughts	.
他	曾是	无法	到	控制	甚至	他的	有意识的	想法	.

他甚至无法控制自己的意识。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But	his	consciousness	was	a	thing	apart	from	him	.
但	他的	意识	曾是	一个	事物	除	从	他	.

但他的意识却与他自身分离。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ,

He	fought	the	domination	of	the	Cyberene	with	arms	that	would	not	move	,
他	战斗	这	统治	的	这	-	和	武器	那	会	不是	移动	,

他用无法动弹的手臂反抗赛博人的统治。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['ʌtər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

with	a	tongue	that	would	not	utter	his	words	,
和	一个	舌头	那	会	不是	说出	他的	字	,

他舌头打不开，说不出话来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['ɔːltər][hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	a	rage	that	would	not	alter	his	calm	and	pleasant	expression	.
和	一个	愤怒	那	会	不是	改变	他的	冷静的	和	令人愉快的	表达	.

愤怒之下，他脸上平静和蔼的表情却丝毫未变。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [θrɔbd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

He	fought	the	pain	that	throbbed	within	him	.
他	战斗	这	疼痛	那	悸动	之内	他	.

他竭力抵抗着体内阵阵涌起的剧痛。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [seɪn] .

He	fought	to	stay	sane	.
他	战斗	到	停留	理智	.

他努力保持理智。

['sloʊli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Slowly	he	began	to	adjust	to	his	position	.
缓慢地	他	开始	到	调整	到	他的	位置	.

他慢慢地开始适应自己的位置。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːt] .

He	no	longer	fought	.
他	不	更长	战斗	.

他不再战斗了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [huː] ['wɑːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɔːf] , [flaɪ] [greɪt] ['distənsiz] ,

He	was	like	a	passenger	in	a	plane	who	watches	it	take	off	,	fly	great	distances	,
他	曾是	喜欢	一个	乘客	在	一个	飞机	WHO	手表	它	拿	离开	,	飞	伟大的	距离	,

他就像飞机上的乘客，看着飞机起飞，飞越遥远的距离。

[ænd; ənd] [lænd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] .

and	land	,	with	no	concern	about	the	details	.
和	土地	,	和	不	忧虑	关于	这	细节	.

并拥有土地，无需关心细节。

['hævɪŋ] [noʊ] [kən'troʊl] [wət'evər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [tɔːrd] [ɪts] [ruː'tiːn] [bɪ'heɪvjər] .

Having	no	control	whatever	over	his	body	,	he	was	free	of	responsibility	toward	its	routine	behavior	.
拥有	不	控制	任何	超过	他的	身体	,	他	曾是	自由的	的	责任	朝向	它是	常规	行为	.

由于他完全无法控制自己的身体，因此无需对身体的日常行为承担任何责任。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [peɪn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

He	became	aware	that	pain	had	departed	.
他	成为	意识到的	那	疼痛	有	已离开	.

他意识到疼痛已经消失了。

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

The	very	thing	he	had	fought	began	to	interest	him	.
这	非常	事物	他	有	战斗	开始	到	兴趣	他	.

他曾经与之对抗的事物，现在却让他产生了兴趣。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['defɪnət] ['mekənɪzəm] — ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnd] — [ðæt] [meɪd] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ɪn'sleɪvmənt] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

There	must	be	some	definite	mechanism	—	property	of	the	mind	—	that	made	telepathic	enslavement	possible	in	this	way	.
那里	必须	是	一些	定	机制	—	财产	的	这	头脑	—	那	制成	心灵感应	奴役	可能的	在	这	方式	.

一定存在某种确定的机制——心灵的某种特性——使得这种心灵感应奴役成为可能。

[ʌn'daʊtɪdli] [nei'diːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [friː] ['foʊkəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [en'sleɪvd] ['sɜːrfɪs] .

Undoubtedly	Nadine	was	also	a	free	focus	of	thought	behind	her	enslaved	surface	.
无疑	娜丁	曾是	还	一个	自由的	重点	的	想法	在后面	她	奴隶	表面	.

毫无疑问，娜丁在她受奴役的外表下，也拥有自由的思想。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [læb] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , ['tʃɪrf(ə)l] [bʌt; bət][ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

She	**came**	**into**	**the**	**lab**	**at**	**ten**	**o'clock**	**,**	**cheerful**	**but**	**impersonal**	**.**
她	来了	进入	这	实验室	在	十	点钟	,	快乐	但	不具个人色彩	.

她十点钟走进实验室，态度开朗但冷漠。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

He	**heard**	**himself**	**talking**	**to**	**her**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
他	听到	他自己	说	到	她	在	这	相同的	方式	.

他发现自己也用同样的方式和她说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	**could**	**see**	**her**	**,**	**listen**	**to**	**her**	**.**
他	可以	看	她	,	听	到	她	.

他能看见她，能听见她。

['ðerfɔːr] , [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nei'diːn] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][met] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Therefore	**,**	**behind**	**her**	**impersonal**	**eyes**	**was**	**the**	**Nadine**	**he**	**had**	**first**	**met**	**,**	**watching**	**him**	**,**
所以	,	在后面	她	不具个人色彩	眼睛	曾是	这	娜丁	他	有	第一的	遇见	,	观看	他	,

因此，在她那双冷漠的眼睛背后，是他初次见到的那个娜丁，她正注视着他。

['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

knowing	**what**	**had**	**happened**	**.**
会心	什么	有	发生	.

知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .

It	**gave**	**him**	**comfort**	**to**	**know**	**that**	**.**
它	给予	他	舒适	到	知道	那	.

得知这一点，他感到很欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɜːr; hər] .

He	**had**	**not**	**lost**	**her**	**.**
他	有	不是	丢失的	她	.

他并没有失去她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

She	**was**	**there**	**.**
她	曾是	那里	.

她当时就在那里。

['noʊɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Knowing	**that**	**,**	**and**	**knowing**	**there**	**was**	**no**	**way**	**to**	**communicate**	**with**	**her**	**at**	**present**	**,**
会心	那	,	和	会心	那里	曾是	不	方式	到	交流	和	她	在	展示	,

知道这一点，也知道目前没有办法与她沟通，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

he	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**what**	**her**	**body**	**and**	**his**	**were**	**doing**	**.**
他	转向	他的	注意力	到	什么	她	身体	和	他的	是	正在做	.

他开始关注自己和她身体的感受。

" [ðə; ði]['sɪləˌkoʊnz] ['hævnt] [bɪn] [iks'plɔːd] [tuː] ['θɜːrəli] [jet] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**The**	**silicones**	**haven't**	**been**	**explored**	**too**	**thoroughly**	**yet**	**,**	**"**	**she**	**was**	**saying**	**.**
"	这	硅胶	还没有	到过	探索	也	彻底	然而	,	"	她	曾是	说	.

“硅胶还没有被彻底研究过，”她说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
" They have some disadvantages ,
" 他们 有 一些 缺点 ,

它们也有一些缺点，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][baɪ] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪənˌaɪɑːn] [rɪŋz] [tuː; tə]
but those can be eliminated by additions to the ion rings to
但 那些 能 是 已淘汰 经过 新增内容 到 这 离子 戒指 到
[sɜːrv] [æz; əz] [prə'tektɪv] ['bʌfəz] .
serve as protective buffers .
服务 作为 保护的 缓冲区 .

但可以通过在离子环中添加物质作为保护缓冲剂来消除这些限制。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [treɪ] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] .
I have several of them in this tray I brought in .
我 有 一些 的 他们 在 这 托盘 我 带来 在 .

我带来的这个托盘里有好几个。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [tests] .
I'd like you to run them through the tests .
ID 喜欢 你 到 跑步 他们 通过 这 测试 .

请你对它们进行测试。

" ['ɝːlz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] .
" Earl's eyes focused on the tray .
" 伯爵的 眼睛 专注 在 这 托盘 .

厄尔的目光落在了托盘上。

[ðeɪ] [pɔːzd] ['briːfli] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [end] .
They paused briefly on the formula of the third one from the nearest end .
他们 暂停 简要地 在 这 公式 的 这 第三 一 从 这 最近的 结尾 .

他们在倒数第三个公式上稍作停顿。

[ɜːrl] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['sʌbstəns] .
Earl sensed that this was the long sought for substance .
伯爵 感觉到的 那 这 曾是 这 长的 寻求 为了 物质 .

厄尔意识到，这就是人们一直以来苦苦寻觅的实质内容。

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ɪts] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['strʌktʃər] .
He built up its theoretical structure .
他 建造 向上 它是 理论 结构 .

他构建了它的理论框架。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvd] [ɪts] ['prɑːpərtiz] .
He saw at once how it achieved its properties .
他 锯 在 一次 如何 它 已达成 它是 特性 .

他立刻明白了它是如何获得这些特性的。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [nei'diːn] [sed] .
" I'll be back this afternoon , " Nadine said .
" 患病的 是 后退 这 下午 , " 娜丁 说 .

“我今天下午会回来，”娜丁说。

" [baɪ] [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jʊr; jər] [læb] [rɪ'pɔːrts] ['redi] .
" By then you should have your lab reports ready .
" 经过 然后 你 应该 有 你的 实验室 报告 准备好 .

“到那时，你的实验报告应该已经准备好了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Then she was gone .
" 然后 她 曾是 已消失 .

然后她就走了。

['ɜ:lz] [hændz] [went] [θru:] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['pɔ:rɪŋ] [i:tʃ] ['vaɪəl]['ɪntu:][ə; eɪ] [pʌmp] .

Earl's	**hands**	**went**	**through**	**the**	**motions**	**of**	**pouring**	**each**	**vial**	**into**	**a**	**pump**	**.**
伯爵的	双手	去	通过	这	运动	的	浇注	每个	小瓶	进入	一个	泵	.

厄尔的手有节奏地将每一瓶药液倒入泵中。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:'ti:n] ,

He	**turned**	**his**	**attention**	**away**	**from**	**the**	**routine**	**,**
他	转向	他的	注意力	离开	从	这	常规	,

他不再关注日常事务，

[æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [pleɪn] [maɪt] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]

as	**a**	**traveler**	**in**	**a**	**passenger**	**plane**	**might**	**turn**	**from**	**the**	**window**	**to**	**something**
作为	一个	游客	在	一个	乘客	飞机	可能	转动	从	这	窗户	到	某物

[els] .

else	**.**
别的	.

就像客机上的旅客可能会把目光从窗外转向其他地方一样。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [gru:] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

A	**feeling**	**of**	**hopelessness**	**grew**	**within**	**him**	**.**
一个	感觉	的	绝望	生长	之内	他	.

他心中涌起一股绝望感。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][stɑ:p] [θɪŋz] [ɔ:r] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] ['kudnt] [ə'fekt] [ə; eɪ]

How	**could**	**he**	**stop**	**things**	**or**	**interfere**	**with**	**them**	**when**	**he**	**couldn't**	**affect**	**a**
如何	可以	他	停止	事物	或者	干扰	和	他们	什么时候	他	不能	影响	一个

['mʌs(ə)l] ?

muscle	**?**
肌肉	?

他连肌肉都控制不了，又怎么能阻止或干扰事情发生呢?

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

The	**Cyberene**	**had**	**been**	**playing**	**with**	**him**	**when**	**it**	**tried**	**to**	**get**	**him**	**to**
这	-	有	到过	玩耍	和	他	什么时候	它	尝试	到	得到	他	到

[du:][ɪts] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] .

do	**its**	**bidding**	**of**	**his**	**own**	**free**	**will**	**.**
做	它是	投标	的	他的	自己的	自由的	将要	.

赛博人一直在戏弄他，试图让他心甘情愿地为它效力。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [naʊ] .

He	**realized**	**that**	**now**	**.**
他	已实现	那	现在	.

他现在意识到了这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [ɪts] ['vænəti] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] .

It	**would**	**have**	**pleased**	**its**	**vanity**	**if**	**he**	**had**	**.**
它	会	有	高兴	它是	虚荣	如果	他	有	.

如果他真的那样做了，那它就会满足自己的虚荣心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [trʌst] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

But	**this**	**was**	**too**	**important**	**to**	**it**	**for**	**it**	**to**	**trust**	**anything**	**other**	**than**
但	这	曾是	也	重要的	到	它	为了	它	到	相信	任何事物	其他	比

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

但这件事对它来说太重要了，它除了自己之外，什么都不能相信。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ?

When	**it**	**was**	**done**	**?**
什么时候	它	曾是	完毕	?

什么时候完成的?

[wen] [ðə; ðɪ]['fluːɪd][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv]

When	**the**	**fluid**	**was**	**forced**	**into**	**the**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**miles**	**of**
什么时候	这	体液	曾是	强制	进入	这	数百	的	数千	的	英里	的

[her] - [laɪk] [glæs] ['tuːbɪŋ] ,

hair	**-**	**like**	**glass**	**tubing**	**,**
头发	-	喜欢	玻璃	管道	,

当液体被强行注入数十万英里长的细如发丝的玻璃管中时，

[ðə; ðɪ] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [faɪn] [glæs] ['sɛlz] ?

the	**billions**	**of**	**fine**	**glass**	**cells**	**?**
这	数十亿	的	美好的	玻璃	细胞	?

数十亿个精细的玻璃单元?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

It	**would**	**never**	**give**	**him**	**his**	**freedom**	**.**
它	会	绝不	给	他	他的	自由	.

它永远不会给他自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

It	**would**	**be**	**afraid**	**of**	**what**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**do**	**.**
它	会	是	害怕的	的	什么	他	可能	是	有能力的	到	做	.

它会害怕他可能做出的事。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

So	**it**	**would**	**kill**	**him**	**.**
所以	它	会	杀	他	.

所以这会要了他的命。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [breɪn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['æktɪveɪtɪd] .

Unless	**he**	**could**	**prevent**	**the**	**Brain**	**from**	**being**	**activated**	**.**
除非	他	可以	防止	这	脑	从	存在	活性	.

除非他能阻止大脑被激活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛博人(The Cyberene)
第4/6页

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [du:] [ðæt] .

And	unless	he	were	free	to	command	his	body	,	he	could	never	do	that	.
和	除非	他	是	自由的	到	命令	他的	身体	,	他	可以	绝不	做	那	.

除非他能自由支配自己的身体，否则他永远无法做到这一点。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] - [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [taɪm] ['træv(ə)l][ænd; ənd] ['ɔ:ltərnət] [taɪm] [stri:mz] ?

What	had	the	Cyberene	said	to	him	about	time	travel	and	alternate	time	streams	?
什么	有	这	-	说	到	他	关于	时间	旅行	和	备用	时间	溪流	?

赛博人跟他说过关于时间旅行和平行宇宙的事情吗?

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [wə:nt, weənt][ɪg'zæktli] [nu:] .

The	theories	weren't	exactly	new	.
这	理论	不是	确切地	新的	.

这些理论其实并不新颖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [iks'plɔ:d] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fɪkʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

They	had	been	explored	in	imaginative	fiction	for	over	fifty	years	.
他们	有	到过	探索	在	富有想象力的	小说	为了	超过	五十	年	.

五十多年来，它们一直是人们在虚构作品中探索的主题。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['ri:əli] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm]['beɪsɪs][ɪn][fækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɪərɪz] .

No	one	had	really	thought	there	might	be	some	basis	in	fact	for	the	theories	:
不	一	有	真的	想法	那里	可能	是	一些	基础	在	事实	为了	这	理论	.

之前没有人真正想到这些理论可能有一些事实依据。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] " [splɪt] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'du:st] [tu:] [ɜ:rθ] [ɪn] ['seprət] [taɪm] [stri:mz] ?

What	had	caused	the	"	split	"	which	had	produced	two	Earths	in	separate	time	streams	?
什么	有	导致	这	"	分裂	"	哪个	有	生产	二	地球	在	分离	时间	溪流	?

是什么导致了“分裂”，从而产生了两个处于不同时间流中的地球?

[ðə; ði] - ['hædnt] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['di:teɪl] — [ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [brʌʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['kæʒuəli] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

The	Cyberene	hadn't	seemed	to	know	that	detail	—	or	if	it	had	it	had	brushed	over	it	casually	so	as	not	to	make	him	curious	about	it	.
这	-	之前没有	似乎	到	知道	那	细节	—	或者如果		它	有	它	有	刷过	超过	它	随意地	所以	作为	不是	到	制作	他	好奇的	关于	它	.

赛博人似乎并不知道这个细节——或者即使知道，也只是漫不经心地一带而过，以免引起他的好奇心。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'vents] ?

Was	it	events	?
曾是	它	活动	?

是事件吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪk] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents]

Or	**was**	**it**	**something**	**in**	**the**	**basic**	**substratum**	**of**	**matter**	**,**	**and**	**the**	**events**
或者	曾是	它	某物	在	这	基本的	基质	的	事情	,	和	这	活动

[wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

were	**the**	**result**	**?**
是	这	结果	?

或者说，这是物质基本组成部分中的某种因素造成的，而这些事件是其结果?

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

That	**might**	**be**	**an**	**important**	**distinction**	**.**
那	可能	是	一个	重要的	区别	.

这或许是一个重要的区别。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪ'vents] ,

If	**it**	**were**	**events**	**,**
如果	它	是	活动	,

如果是事件的话，

[ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [striːm] [maɪt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒənt]

then	**bringing**	**the**	**Brain**	**to**	**life**	**in**	**this**	**time**	**stream**	**might**	**eliminate**	**the**	**divergent**
然后	带来	这	脑	到	生活	在	这	时间	溪流	可能	排除	这	分歧

[striːmz] ,

streams	**,**
溪流	,

那么，在这种时间流中唤醒大脑或许可以消除分歧。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz][wʌn] .

bringing	**them**	**together**	**as**	**one**	**.**
带来	他们	一起	作为	一	.

让他们融为一体。

[ðæt] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][ʌv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] .

That	**,**	**in**	**effect**	**,**	**might**	**destroy**	**the**	**other**	**world**	**of**	**3042**	**A**	**.**	**D**	**.**
那	,	在	影响	,	可能	破坏	这	其他	世界	的	-	一个	.	D	.

这实际上可能会摧毁公元3042年的另一个世界。

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] - [ɪn'tendɪd] .

Maybe	**that**	**was**	**what**	**the**	**Cyberene**	**intended**	**.**
或许	那	曾是	什么	这	-	故意的	.

或许这就是赛博人的意图。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] - [skiːm] .

But	**suppose**	**he**	**were**	**able**	**even**	**yet**	**to**	**defeat**	**the**	**Cyberene's**	**scheme**	**.**
但	认为	他	是	有能力的	甚至	然而	到	击败	这	-	方案	.

但假设他仍然能够挫败赛博人的阴谋。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [taɪm] [striːmz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Then	**the**	**two**	**time**	**streams**	**would**	**remain**	**unchanged**	**.**
然后	这	二	时间	溪流	会	保持	未更改	.

那么这两个时间流将保持不变。

[ðə; ði] [friː] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [friː] .

The	**free**	**world**	**of**	**the**	**future**	**would**	**remain**	**free**	**.**
这	自由的	世界	的	这	未来	会	保持	自由的	.

未来的自由世界将继续保持自由。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

But	**that**	**was**	**not**	**enough**	**.**
但	那	曾是	不是	足够的	.

但这还不够。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] [breɪnz] .

He	wanted	to	destroy	both	Brains	.
他	通缉	到	破坏	两个都	大脑	.

他想摧毁两个大脑。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] , [ə'suːmɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ]

How	could	he	accomplish	that	,	assuming	he	were	able	to	accomplish	anything
如何	可以	他	完成	那	,	假设	他	是	有能力的	到	完成	任何事物

?

?
?

假设他有能力做到任何事，他怎么可能做到这件事呢?

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] - — [naʊ] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] -

The	logical	time	to	do	it	would	be	in	1980	—	now	—	before	the	Cyberene
这	逻辑	时间	到	做	它	会	是	在	-	—	现在	—	前	这	-

[geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

gained	control	of	the	world	and	made	itself	impregnable	.
获得	控制	的	这	世界	和	制成	本身	坚不可摧	.

最合乎逻辑的时机就是 1980 年——也就是现在——在赛博人控制世界并使其固若金汤之前。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] , [kʊd; kəd][hiː; hi][ækt] [ɪf] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'roʊz] ?

And	if	he	could	figure	that	out	,	could	he	act	if	an	opportunity	arose	?
和	如果	他	可以	数字	那	出去	,	可以	他	行为	如果	一个	机会	出现	?

如果他能弄明白这一点，当机会来临时，他能否采取行动?

[aɪ'riːn] ['kɔnə] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] .

Irene	Conner	came	in	at	lunch	time	.
艾琳	康纳	来了	在	在	午餐	时间	.

艾琳·康纳中午进来的。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['beɪzl] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	had	a	wonderful	time	with	Basil	last	night	,	"	she	said	.
"	我	有	一个	精彩的	时间	和	罗勒	最后的	夜晚	,	"	她	说	.

“我昨晚和巴兹尔度过了美好的时光，”她说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [ɜːrl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [seɪ] .

"	I'm	glad	you	did	,	"	Earl	heard	his	voice	say	.
"	我是	高兴的	你	做过	,	"	伯爵	听到	他的	嗓音	说	.

“我很高兴你这么做了，”厄尔听到他的声音说道。

[hoʊp] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Hope	leaped	within	him	.
希望	跳跃	之内	他	.

他心中燃起了希望。

['meɪbi] [ðə; ði] - [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz] [səs'pɪʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] .

Maybe	the	Cyberene	would	make	some	mistake	that	would	arouse	suspicions	in	her	.
或许	这	-	会	制作	一些	错误	那	会	引起	怀疑	在	她	.

或许赛博人会犯一些错误，从而引起她的怀疑。

[ðə; ði] [hoʊp] [daɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [neɪ'diːn] [keɪm] [ɪn] .

The	hope	died	as	the	door	to	the	hall	opened	again	and	Nadine	came	in	.
这	希望	死亡	作为	这	门	到	这	大厅	打开	再次	和	娜丁	来了	在	.

随着大厅的门再次打开，娜丁走了进来，希望也随之破灭。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] , [ɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	promised	to	take	me	to	lunch	,	Earl	,	"	she	said	.
"	你	承诺	到	拿	我	到	午餐	,	伯爵	,	"	她	说	.

“你答应过要带我去吃午饭的，厄尔，”她说。

" ['redi] , " [ɜːrl] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] .

"	Ready	,	"	Earl	heard	himself	say	.
"	准备好	,	"	伯爵	听到	他自己	说	.

“准备好了，”厄尔听到自己说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] - ['dɪdnt] [ɪn'tend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['eni]

It	was	evident	that	the	Cyberene	didn't	intend	him	to	be	alone	with	any
它	曾是	明显	那	这	-	没有	打算	他	到	是	独自的	和	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ə'raɪz] .

of	the	others	long	enough	for	the	possibility	of	something	suspicious	to	arise	.
的	这	其他的	长的	足够的	为了	这	可能性	的	某物	可疑的	到	出现	.

很明显，赛博人并不打算让他和其他人单独相处太久，以免出现任何可疑的情况。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kæ'feɪ] ['sevrəl] [blɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] .

They	went	to	a	small	cafe	several	blocks	from	the	lab	building	.
他们	去	到	一个	小的	咖啡店	一些	积木	从	这	实验室	建筑	.

他们去了离实验室大楼几个街区外的一家小咖啡馆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

For	the	benefit	of	anyone	happening	to	be	looking	at	them	,
为了	这	益处	的	任何人	发生	到	是	寻找	在	他们	,

为了方便任何碰巧看到它们的人，

[ðeɪ] ['kærid] [ɑːn] [smɔːl] [tɔːk] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] .

they	carried	on	small	talk	while	they	ate	.
他们	携带	在	小的	讲话	尽管	他们	吃	.

他们一边吃饭一边闲聊。

[ɜːrl] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə] ['evri] [wɜːrd] [nei'diːn] ['ʌtəd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri]

Earl	found	himself	hanging	onto	every	word	Nadine	uttered	,	watching	her	every
伯爵	成立	他自己	绞刑	到	每一个	单词	娜丁	说出	,	观看	她	每一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

厄尔发现自己全神贯注地听着娜丁说的每一句话，观察着她的每一个表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [jet] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

He	was	so	close	to	her	,	yet	so	far	away	.
他	曾是	所以	关闭	到	她	,	然而	所以	远的	离开	.

他离她那么近，却又那么远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

It	was	like	standing	outside	a	window	and	watching	her	while	she	seemed
它	曾是	喜欢	常设	外部	一个	窗户	和	观看	她	尽管	她	似乎

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

unaware	of	him	.
不知情	的	他	.

就像站在窗外看着她，而她似乎对他毫无察觉。

[hiː; hi] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['riːəl]

He	kept	watching	for	the	faintest	flicker	of	expression	that	would	show	the	real
他	保留	观看	为了	这	最微弱	闪烁	的	表达	那	会	展示	这	真实的

[nei'diːn] .

Nadine	.
娜丁	.

他时刻留意着娜丁脸上最细微的表情变化，希望能从中看出她真实的一面。

['sloʊli] , [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [neɪ'diːn] .

Slowly	**,**	**without**	**quite**	**realizing**	**it**	**,**	**he**	**began**	**to**	**pretend**	**it**	**was**	**Nadine**	**.**
缓慢地	,	没有	相当	意识到	它	,	他	开始	到	假装	它	曾是	娜丁	.

他慢慢地，不知不觉地开始假装那是娜丁。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [smɔːl] [tɔːk] .

He	**listened**	**to**	**her**	**small**	**talk**	**.**
他	听着	到	她	小的	讲话	.

他听她闲聊。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,

He	**listened**	**to**	**his**	**,**
他	听着	到	他的	,

他听从了他的意见，

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['æktʃuəli] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [kən'troʊl] [wʌn]

and	**at**	**times**	**forgot**	**it**	**wasn't**	**actually**	**his**	**and**	**that**	**he**	**couldn't**	**control**	**one**
和	在	时代	忘了	它	不是	实际上	他的	和	那	他	不能	控制	一

[wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

word	**of**	**what**	**he**	**said**	**.**
单词	的	什么	他	说	.

有时他会忘记那其实不是他自己的，他无法控制自己说的话。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hæpi] .

He	**became**	**happy**	**.**
他	成为	快乐的	.

他高兴了。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] .

He	**let**	**himself**	**be**	**aware**	**of**	**the**	**flavor**	**of**	**the**	**food**	**.**
他	让	他自己	是	意识到的	的	这	味道	的	这	食物	.

他让自己去感受食物的味道。

[hiː; hi] [læft] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] ['voʊk(ə)l] [kɔːrdz] [læft] .

He	**laughed**	**within**	**himself**	**when**	**his**	**vocal**	**cords**	**laughed**	**.**
他	笑了	之内	他自己	什么时候	他的	声乐	绳索	笑了	.

当他声带发出笑声时，他内心也跟着笑了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [nə'diːnz] [hænd] , ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːft] [skɪn] .

He	**reached**	**out**	**and**	**touched**	**Nadine's**	**hand**	**,**	**thrilling**	**to**	**the**	**feel**	**of**	**her**	**soft**	**skin**	**.**
他	达到	出去	和	感动	娜丁的	手	,	惊险	到	这	感觉	的	她	柔软的	皮肤	.

他伸出手，触碰到了娜丁的手，她柔软的肌肤让他心潮澎湃。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [hænd] [bæk] , [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	**drew**	**her**	**hand**	**back**	**,**	**a**	**startled**	**light**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
她	画	她	手	后退	,	一个	惊慌	光	在	她	眼睛	.

她缩回了手，眼中闪过一丝惊愕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] .

It	**was**	**gone**	**the**	**next**	**instant**	**.**
它	曾是	已消失	这	下一个	立即的	.

下一秒它就消失了。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [kən'troʊld] .

Once	**more**	**she**	**was**	**impersonal**	**,**	**controlled**	**.**
一次	更多的	她	曾是	不具个人色彩	,	受控	.

她再次表现得冷漠、克制。

[ðə; ði] [dʌl] , [θrɑːbɪŋ] [peɪn] [flerd] [tuː; tə] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ɪnˈtensəti] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [blɜːrɪŋ] [θɔːt] ,

The	dull	,	throbbing	pain	flared	to	torturing	intensity	within	him	,	blurring	thought	,
这	乏味的	,	悸动	疼痛	喇叭口	到	酷刑	强度	之内	他	,	模糊	想法	,

[ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

punishing	him	,
惩罚	他	,

原本钝痛、隐隐作痛的疼痛突然加剧，变得异常剧烈，令他思维模糊，仿佛在惩罚他。

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈment(ə)l] [fɑːg] .

forcing	him	behind	his	prison	walls	of	gray	mental	fog	.
强制	他	在后面	他的	监狱	墙壁	的	灰色的	精神的	多雾路段	.

迫使他退回到灰色精神迷雾的牢笼之中。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][peɪn] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv][hoʊp] .

But	through	the	pain	,	apart	from	it	,	he	experienced	a	surge	of	hope	.
但	通过	这	疼痛	,	除	从	它	,	他	经验丰富的	一个	涌	的	希望	.

但除了痛苦之外，他还感受到了一股希望。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [neiˈdiːn] .

It	had	been	he	who	had	reached	out	to	Nadine	.
它	有	到过	他	WHO	有	达到	出去	到	娜丁	.

是他主动联系了娜丁。

[nɑːt][ðə; ði] - [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] !

Not	the	Cyberene	controlling	him	!
不是	这	-	控制	他	!

不是控制他的赛博人！

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] [hoʊp] ?

Was	there	still	hope	?
曾是	那里	仍然	希望	?

还有希望吗?

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [neiˈdiːn] [wʊd] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [læb] [rɪˈpɔːrt] [ʃiːts] [ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]

At	two	o'clock	Nadine	would	pick	up	his	lab	report	sheets	and	turn	them
在	二	点钟	娜丁	会	挑选	向上	他的	实验室	报告	纸张	和	转动	他们

[ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈglæsmən] .

over	to	Glassman	.
超过	到	格拉斯曼	.

两点钟的时候，娜丁会把他的实验报告单拿过来交给格拉斯曼。

[ðen] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [nɜːrv] [ˈfluːɪd] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] .

Then	the	identity	of	the	ideal	nerve	fluid	would	be	known	.
然后	这	身份	的	这	理想的	神经	体液	会	是	已知	.

这样就能知道理想的神经液是什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	would	be	out	of	his	hands	even	if	he	were	in	full	control	of	his
它	会	是	出去	的	他的	双手	甚至	如果	他	是	在	满的	控制	的	他的

['fækltiz] .

faculties	.
学院	.

即使他神智清醒，这件事也超出了他的掌控范围。

[hiː; hi][ænd; ənd] [neiˈdiːn] [roʊz] .

He	and	Nadine	rose	.
他	和	娜丁	玫瑰	.

他和娜丁起身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] .

They	were	going	back	to	the	lab	building	.
他们	是	去	后退	到	这	实验室	建筑	.

他们正返回实验室大楼。

[hiː; hi][reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['ment(ə)l] ['bæriərz] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	raged	against	the	hidden	mental	barriers	that	contained	him	.
他	愤怒	反对	这	隐	精神的	障碍	那	包含	他	.

他怒斥着束缚他的隐形心理屏障。

[hiː; hi] [fɔːt] ['frenzɪdli] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [sʌm; səm] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	fought	frenziedly	to	influence	some	slight	movement	of	his	body	.
他	战斗	疯狂地	到	影响	一些	轻微	移动	的	他的	身体	.

他拼命挣扎，试图控制自己身体的轻微移动。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	might	as	well	have	been	a	passenger	on	an	ocean	liner	trying	to
他	可能	作为	出色地	有	到过	一个	乘客	在	一个	海洋	衬垫	尝试	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [stiːl] [baɪ] [θɔːt] [ə'loʊn] [waɪl]

change	the	course	of	the	thousands	of	tons	of	steel	by	thought	alone	while
改变	这	课程	的	这	数千	的	吨	的	钢	经过	想法	独自的	尽管

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] .

standing	at	the	rail	.
常设	在	这	轨	.

他就像一艘远洋客轮上的乘客，站在栏杆旁，试图仅凭意念改变数千吨钢铁的航向。

[hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv] [ə'wernəs] [gruː] ['klaʊdɪd] .

His	sphere	of	awareness	grew	clouded	.
他的	领域	的	意识	生长	阴天	.

他的意识变得模糊不清。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [wɔːl] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst]['tændʒəb(ə)l] .

He	was	raging	against	a	mental	wall	that	became	almost	tangible	.
他	曾是	愤怒	反对	一个	精神的	墙	那	成为	几乎	有形	.

他感觉自己像是在与一堵几乎触手可及的心理墙对抗。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ɪmpətəns] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriər] [ri'triːtid] .

He	stopped	fighting	from	sheer	impotence	—	and	the	barrier	retreated	.
他	停止	斗争	从	透明	阳痿	—	和	这	障碍	撤退	.

他彻底无力抵抗，停止了反抗——屏障也随之退去。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [faɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['helpləs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

The	more	I	fight	the	more	helpless	I	am	.
这	更多的	我	斗争	这	更多的	无助	我	是	.

我越反抗，就越感到无助。

[ðæt] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] [kri'eɪtɪd] [ɪts] ['kɔːrəleri] .

That	thought	at	once	created	its	corollary	.
那	想法	在	一次	创建	它是	推论	.

这一想法立刻引出了它的推论。

[ðə; ði] [les] [aɪ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]['kloʊzər][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][kən'troʊl] !

The	less	I	struggle	the	closer	I	am	to	control	!
这	较少的	我	斗争	这	更近	我	是	到	控制	!

我越少挣扎，就越接近掌控局面！

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

That	was	it	!
那	曾是	它	!

就是这样！

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] [fɔːr; fər]

He	had	so	identified	his	desires	with	the	actions	of	his	body	that	for
他	有	所以	已识别	他的	欲望	和	这	行动	的	他的	身体	那	为了

[wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

one	instant	he	meshed	with	it	!
一	立即的	他	网状	和	它	!

他将自己的欲望与身体的行为完全等同起来，以至于有一瞬间，他与身体融为一体！

[ðæt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] .

That	,	then	,	was	the	secret	.
那	,	然后	,	曾是	这	秘密	.

这就是秘密所在。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

The	principle	.
这	原则	.

原则。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ɪts] [oʊn] ['dɪfɪkəlti] .

But	it	contained	within	itself	its	own	difficulty	.
但	它	包含	之内	本身	它是自己的		困难	.

但它自身也存在着难题。

[baɪ] " ['wɑːntɪŋ] " [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [breɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][pər'hæps] ['æktʃuəli] [kən'troʊl][sʌm; səm][ʌv; əv]

By	"	wanting	"	to	activate	the	Brain	he	could	perhaps	actually	control	some	of
经过	"	想要	"	到	激活	这	脑	他	可以	也许	实际上	控制	一些	的

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

his	actions	.
他的	行动	.

通过“想要”激活大脑，他或许真的可以控制自己的一些行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

But	the	instant	he	did	something	counter	to	the	Cyberene	,
但	这	立即的	他	做过	某物	柜台	到	这	-	,

但他一旦做出与赛博人相悖的事情，

[ðæt] [kən'troʊl] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [θrɑːbɪŋ] [peɪn] .

that	control	would	be	taken	away	from	him	,	and	replaced	by	throbbing	pain	.
那	控制	会	是	已采取	离开	从	他	,	和	替换	经过	悸动	疼痛	.

他会失去控制权，取而代之的是剧烈的疼痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [nə'diːnz] [hænd] [ðoʊ] .

He	had	touched	Nadine's	hand	though	.
他	有	感动	娜丁的	手	尽管	.

他确实碰过娜丁的手。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒestʃər][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'wer]

It	had	been	a	gesture	so	unconscious	that	the	Cyberene	had	been	unaware
它	有	到过	一个	手势	所以	无意识	那	这	-	有	到过	不知情

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

of	it	until	it	happened	.
的	它	直到	它	发生	.

这是一个如此无意识的举动，以至于赛博人直到事情发生时才意识到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

It	was	the	right	direction	.
它	曾是	这	正确的	方向	.

这是正确的方向。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt]

The	possibility	of	what	he	wanted	to	do	filled	him	with	a	sense	of	defeat
这	可能性	的	什么	他	通缉	到	做	已填	他	和	一个	感觉	的	击败

.

:
.

他想做的事情的可能性让他感到无比挫败。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] [læb] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [nɜːrv] ['fluːɪd] .

It	would	be	impossible	to	falsify	the	lab	report	on	the	nerve	fluid	.
它	会	是	不可能的	到	伪造	这	实验室	报告	在	这	神经	体液	.

神经液的实验室报告不可能伪造。

[wʌn] [fɔːls] [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] ,

One	false	word	on	the	card	,
一	错误的	单词	在	这	卡片	,

卡片上有一个假字，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [wʊd] [ɪ'reɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [kɑːrd] [aʊt] [kə'rektli] .

and	the	Cyberene	would	erase	it	and	fill	the	card	out	correctly	.
和	这	-	会	删除	它	和	充满	这	卡片	出去	正确	.

赛博人会将其擦除并正确填写卡片。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fjuː'tɪləti] .

He	fought	back	the	feeling	of	futility	.
他	战斗	后退	这	感觉	的	无用	.

他努力克服那种无力感。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

He	reached	out	,	identifying	himself	with	every	sensation	from	his	body	.
他	达到	出去	,	识别	他自己	和	每一个	感觉	从	他的	身体	.

他伸出手，将自己与身体的每一种感觉联系起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

He	was	walking	.
他	曾是	步行	.

他当时正在走路。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

He	wanted	to	walk	.
他	通缉	到	走	.

他想走路。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

He	was	talking	.
他	曾是	说	.

他在说话。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] .

He	wanted	to	say	what	he	heard	himself	say	.
他	通缉	到	说	什么	他	听到	他自己	说	.

他想说出他自己听到的那些话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt]

It	would	go	along	well	,	and	then	his	body	would	do	something	he	didn't	expect
它	会	去	沿着	出色地	,	和	然后	他的	身体	会	做	某物	他	没有	预计

,

,

,

一切都会很顺利，然后他的身体会做出一些他意想不到的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kən'troʊl] .

and	he	would	be	filled	with	the	realization	that	he	had	no	control	.
和	他	会	是	已填	和	这	实现	那	他	有	不	控制	.

他会深深意识到自己无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['stʌmb(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['dɪdnt] ['fɔːltər] .

It	would	be	a	mental	stumble	while	his	body	didn't	falter	.
它	会	是	一个	精神的	绊倒	尽管	他的	身体	没有	犹豫不决	.

虽然他的身体没有出现任何状况，但他的精神状态却会受到影响。

['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

During	each	brief	period	of	identifying	his	desires	with	his	actions	,
期间	每个	简短的	时期	的	识别	他的	欲望	和	他的	行动	,

在他每次短暂地将自己的欲望与行动联系起来的时期，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əˈwernəs] [ʌv; əv] [senˈseiʃənz] [ɪkˈspænd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt]

he	found	his	awareness	of	sensations	expand	until	it	was	almost	complete
他	成立	他的	意识	的	感觉	扩张	直到	它	曾是	几乎	完全的

[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — [kəmˈpliːt] [ˈmeʃɪŋ] .

identification	—	complete	meshing	.
鉴别	—	完全的	网格	.

他发现自己对感觉的感知不断扩展，直到几乎完全认同——完全融合。

[ˈmeʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈgɪrz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [grɪp] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf]

Meshing	until	the	gears	were	almost	strong	enough	to	grip	—	for	a	brief
网格	直到	这	齿轮	是	几乎	强的	足够的	到	紧握	—	为了	一个	简短的

['sekənd] .

second	.
第二	.

齿轮啮合到几乎足以咬合——但只是一瞬间。

[pərˈhæps] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [grɪp] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɪˈfɔːr] [əˈlɑːrm] [ˈbelz] [ræŋ]

Perhaps	in	time	they	would	grip	for	more	than	a	second	before	alarm	bells	rang
也许	在	时间	他们	会	紧握	为了	更多的	比	一个	第二	前	警报	铃铛	响铃

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - .

for	the	Cyberene	.
为了	这	-	.

或许过一段时间，它们就能紧紧抓住彼此超过一秒钟，然后赛博人才会拉响警报。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læb] .

He	was	alone	in	his	lab	.
他	曾是	独自的	在	他的	实验室	.

他独自一人在实验室里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [tjʊb] [ʌv; əv] [test] [ˈsʌbstənsiz] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈɪnstrəmənt]

He	was	placing	the	fine	tubes	of	test	substances	in	their	respective	instrument
他	曾是	放置	这	美好的	管子	的	测试	物质	在	他们的	各自	乐器

['kæbɪnəts] .

cabinets	.
橱柜	.

他正在将装有测试物质的细管放入各自的仪器柜中。

[ˌɔːrdnˈerəli] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

Ordinarily	he	did	this	almost	automatically	.
按说	他	做过	这	几乎	自动地	.

通常情况下，他几乎是下意识地这样做。

[naʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [muːv] , [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [duː]

Now	he	watched	his	every	move	,	building	up	interest	in	it	,	desiring	to	do
现在	他	观看	他的	每一个	移动	,	建筑	向上	兴趣	在	它	,	渴望	到	做

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] ,

everything	he	did	,
一切	他	做过	,

现在他密切关注着他的一举一动，对此越来越感兴趣，渴望效仿他所做的一切。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [nekst] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

anticipating	what	he	would	do	next	and	wanting	to	do	it	,
预期	什么	他	会	做	下一个	和	想要	到	做	它	,

预料到他下一步会做什么，并且想要去做，

[priːˈtɛndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [ˈɪʃuːd] [ðə; ði] [kəˈmændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] .

pretending	it	was	he	who	issued	the	commands	to	his	muscles	.
假装	它	曾是	他	WHO	发布	这	命令	到	他的	肌肉	.

假装是他向自己的肌肉发出指令。

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .

The	crucial	moment	was	just	ahead	.
这	至关重要的	片刻	曾是	只是	前方	.

关键时刻即将到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [ðæt] [held] [ðə; ði] [kiː] ['fluːɪd] .

He	had	stepped	to	the	instrument	case	that	held	the	key	fluid	.
他	有	步	到	这	乐器	案件	那	握住	这	钥匙	体液	.

他走到装有关键液体的仪器盒前。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['riːdiŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

He	started	to	write	down	the	readings	from	the	instruments	.
他	开始	到	写	向下	这	阅读	从	这	仪器	.

他开始记录仪器的读数。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [ðæt] [ʃʊk] [ðem; ðəm] .

His	fingers	shook	,	and	it	was	his	nervousness	that	shook	them	.
他的	手指	摇晃	,	和	它	曾是	他的	紧张	那	摇晃	他们	.

他的手指在颤抖，这是因为他的紧张。

[ə; eɪ] " [mis'teik] " [ɪn][ðə; ði] ['riːdiŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

A	"	mistake	"	in	the	readings	here	and	there	would	do	it	.
一个	"	错误	"	在	这	阅读	这里	和	那里	会	做	它	.

读经过程中出现一两个“错误”就会导致这种情况。

[spiːd] [ʌv; əv]['aɪənˌaɪɑːn]['træv(ə)l] : [ðə; ði] ['miːtər] [sed] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [plʌs] [fiːt] [pər] ['sekənd] .

Speed	of	ion	travel	:	The	meter	said	two	thousand	plus	feet	per	second	.
速度	的	离子	旅行	:	这	仪表	说	二	千	加	脚	每	第二	.

离子运动速度：测量结果显示每秒超过两千英尺。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [roʊt] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['zɪroʊ] .

His	fingers	wrote	the	two	and	a	zero	.
他的	手指	写道	这	二	和	一个	零	.

他的手指写下了2和0。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] ['sekənd] ['zɪroʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [plʌs] [saɪn] .

Before	he	could	write	the	second	zero	he	tried	to	write	the	plus	sign	.
前	他	可以	写	这	第二	零	他	尝试	到	写	这	加	符号	.

在他写下第二个零之前，他先尝试写下了加号。

[traɪ'ʌmfəntli] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

Triumphantly	he	saw	his	fingers	obey	his	will	.
凯旋而归	他	锯	他的	手指	服从	他的	将要	.

他得意地看到自己的手指听从了他的意志。

[ə'brʌptli] [ðeɪ] [pɔːzd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl]

Abruptly	they	paused	—	and	he	was	aware	that	a	power	outside	his	will
突然	他们	暂停	—	和	他	曾是	意识到的	那	一个	力量	外部	他的	将要

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɔːz] .

had	made	them	pause	.
有	制成	他们	暂停	.

他们突然停了下来——他意识到，是某种他无法控制的力量让他们停了下来。

[θrɑːbɪŋ] [peɪn] ['sɝːdʒd] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] [ɪn'tensəti] , [en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Throbbing	pain	surged	up	to	full	intensity	,	enveloping	him	,
悸动	疼痛	激增	向上	到	满的	强度	,	包围	他	,

剧烈的疼痛瞬间达到顶峰，将他彻底包围。

['sɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [θɪŋ] ,

sickening	him	so	that	his	soul	was	a	writhing	thing	,
令人作呕	他	所以	那	他的	灵魂	曾是	一个	扭动	事物	,

他感到恶心，以至于灵魂都痛苦地扭动着。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][peɪn] .

unable	to	think	or	feel	anything	other	than	pain	.
无法	到	思考	或者	感觉	任何事物	其他	比	疼痛	.

除了疼痛，什么都感觉不到，什么都想不起来。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['lesnd] — [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['groʊɪŋ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Slowly	it	lessened	—	or	was	he	growing	better	able	to	suffer	it	?
缓慢地	它	减少	—	或者	曾是	他	生长	更好的	有能力的	到	遭受	它	?

疼痛逐渐减轻——或者说，他越来越能忍受疼痛了？

[θɔːts] ['fɪltərd] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [greɪ] [mɪsts] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Thoughts	filtered	in	to	him	through	gray	mists	clouding	his	mind	.
想法	过滤	在	到	他	通过	灰色的	薄雾	云雾	他的	头脑	.

思绪透过笼罩着他大脑的灰色迷雾缓缓渗入。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hændz] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] [kə'rektli] .

He	saw	his	hands	fill	out	the	rest	of	the	card	correctly	.
他	锯	他的	双手	充满	出去	这	休息	的	这	卡片	正确	.

他看到自己的双手正确地填满了卡片的其余部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læb] , [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

He	was	dimly	aware	of	rushing	excitedly	from	the	lab	,	down	the	hall	,
他	曾是	依稀	意识到的	的	匆忙	兴奋地	从	这	实验室	,	向下	这	大厅	,

他隐约记得自己兴奋地从实验室冲出来，沿着走廊跑去。

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

shouting	that	he	had	found	it	.
喊叫	那	他	有	成立	它	.

他大声喊着说他找到了。

['ʌðər] [wɜːr; wər]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [glæsmænz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][bɜːrst][ɪn] ,

Others	were	joining	him	as	he	hurried	to	Glassman's	office	and	burst	in	,
其他的	是	加入	他	作为	他	慌忙	到	格拉斯曼的	办公室	和	爆裂	在	,

['weɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] .

waving	the	card	.
挥手	这	卡片	.

其他人也跟着他一起冲向格拉斯曼的办公室，他挥舞着名片冲了进去。

['glæsmən] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'faɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

Glassman	seized	it	,	his	eyes	afire	with	the	fulfillment	of	his	Dream	.
格拉斯曼	查获	它	,	他的	眼睛	着火	和	这	履行	的	他的	梦	.

格拉斯曼抓住了它，眼中闪烁着梦想成真的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

And	it	was	too	late	.
和	它	曾是	也	晚的	.

但一切都太迟了。

[tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðæt] ['fluːɪd][frʌm; frəm]

Too	late	now	to	erase	the	knowledge	of	the	identity	of	that	fluid	from
也	晚的	现在	到	删除	这	知识	的	这	身份	的	那	体液	从

[glæsmænz] [maɪnd] ,

Glassman's	mind	,
格拉斯曼的	头脑	,

现在已经太晚了，无法从格拉斯曼的脑海中抹去那种液体的身份信息。

[frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] ['saɪəntɪsts] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

from	the	minds	of	the	other	nine	scientists	crowding	around	him	,
从	这	思想	的	这	其他	九	科学家	拥挤	大约	他	,

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

congratulating	him	.
祝贺	他	.

周围围着他的其他九位科学家都在向他表示祝贺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
It **was** **too** **late** **.**
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ðæt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ['kraʊdɪd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [els] .
That **realization** **crowded** **out** **everything** **else** **.**
那 实现 挤 出去 一切 别的 .

这一认知让我忽略了其他一切。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [wʌn] .
The **Cyberene** **had** **won** **.**
这 - 有 韩元 .

赛博人赢了。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['evri] [test] [kən'siːvəb(ə)l] , " ['glæsmən] [sed] .
" **We** **want** **to** **put** **it** **through** **every** **test** **conceivable** **,** **"** **Glassman** **said** **.**
" 我们 想 到 放 它 通过 每一个 测试 可以想象的 , " 格拉斯曼 说 .

“我们想对它进行所有能想到的测试，”格拉斯曼说。

" [ɔːl] [ten] [ʌv; əv][juː; jʊ][drɑːp] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" **All** **ten** **of** **you** **drop** **everything** **else** **and** **work** **on** **it** **.**
" 全部 十 的 你 降低 一切 别的 和 工作 在 它 .

“你们十个人放下手头的一切工作，一起来完成它。”

[get] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [pər] ['sekənd] .
Get **the** **speed** **of** **impulse** **down** **to** **the** **last** **fraction** **of** **an** **inch** **per** **second** **.**
得到 这 速度 的 冲动 向下 到 这 最后的 分数 的 一个 英寸 每 第二 .

将冲量速度精确到每秒百分之一英寸。

[get] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] ['dɪfrənt] [saɪzd] [tjʊb] .
Get **behavior** **in** **different** **sized** **tubes** **.**
得到 行为 在 不同的 尺寸 管子 .

观察不同尺寸试管中的行为。

[faɪnd][ðə; ði] [liːst] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] ['kɑːləm] [fɔːr; fər][nɑːn] - ['fʌŋkʃ(ə)n] .
Find **the** **least** **diameter** **of** **the** **fluid** **column** **for** **non** **-** **function** **.**
寻找 这 至少 直径 的 这 体液 柱子 为了 非 - 功能 .

求非功能状态下液柱的最小直径。

['evriθɪŋ] .
Everything **.**
一切 .

一切。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ['pʌmpɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
We **want** **to** **be** **sure** **before** **we** **start** **pumping** **two** **hundred** **and** **fifty** **thousand**
我们 想 到 是 当然 前 我们 开始 抽水 二 百 和 五十 千
['gælənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] .
gallons **of** **the** **stuff** **into** **the** **Brain** **.**
加仑 的 这 东西 进入 这 脑 .

我们想在向大脑注入25万加仑这种物质之前确保万无一失。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [glæsmænz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'faɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [sək'ses] .
" **Dr** **.** **Glassman's** **eyes** **were** **afire** **with** **the** **triumph** **of** **success** **.**
" 博士 . 格拉斯曼的 眼睛 是 着火 和 这 胜利 的 成功 .

格拉斯曼博士的眼中闪烁着成功的喜悦。

" [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [kʌm] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **dream** **of** **my** **life** **has** **come** **true** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 梦 的 我的 生活 有 来 真的 , " 他 说 .

“我毕生的梦想实现了，”他说。

" [ðə; ði] [breɪn] [wɪl] [lɪv; laɪv] !
" The Brain will live !
" 这 脑 将要 居住 !

“大脑将存活！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] , ['groʊɪŋ] ['waɪzər][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɔːr] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv] [men] .
It will live forever , growing wiser than any man or any group of men .
它 将要 居住 永远 , 生长 更明智 比 任何 男人 或者 任何 团体 的 男人 .

它将永生，比任何个人或任何群体都更加智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːmeɪk; ˌriː'meɪk][ðə; ði] [wɜːrld] .
It will remake the world .
它 将要 重制版 这 世界 .

它将重塑世界。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
Civilization .
文明 .

文明。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] ['wɔrz] .
It will end wars .
它 将要 结尾 战争 .

它将结束战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gaɪd] [mæn'kaɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .
It will guide mankind into a garden of Eden .
它 将要 指导 人类 进入 一个 花园 的 伊甸园 .

它将引导人类进入伊甸园。

[juː'toʊpiə] .
Utopia .
乌托邦 .

乌托邦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [driːm] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .
It was my dream for mankind .
它 曾是 我的 梦 为了 人类 .

这是我对全人类的梦想。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" He became aware of those watching him .
" 他 成为 意识到的 的 那些 观看 他 .

他意识到有人在看着他。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The fire of fanaticism left his eyes .
这 火 的 狂热 左边 他的 眼睛 .

他眼中狂热的火焰消失了。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [læft] [ɪm'bærəstli] .
He relaxed , and laughed embarrassedly .
他 轻松 , 和 笑了 尴尬地 .

他放松下来，尴尬地笑了笑。

" [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frai] .
" But right now congratulations are in order for Dr . Frye .
" 但 正确的 现在 恭喜！ 是 在 命令 为了 博士 . 弗莱 .

“但现在应该祝贺弗莱博士。”

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .
He's the one who has found the substance that makes it possible .
他是 这 一 WHO 有 成立 这 物质 那 制作 它 可能的 .

是他发现了使这一切成为可能的物质。

" [neiˈdiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] , ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðɪs]
" Nadine had been standing quietly on the sidelines , almost forgotten in this
" 娜丁 有 到过 常设 悄悄 在 这 场边 , 几乎 被遗忘的 在 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“此时此刻，娜丁一直静静地站在一旁，几乎被人遗忘了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] .
She came forward now and extended her hand .
她 来了 向前 现在 和 扩展 她 手 .

她走上前去，伸出了手。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Congratulations , Dr . Frye , " she said .
" 恭喜! , 博士 . 弗莱 , " 她 说 .

“恭喜你，弗莱博士，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɪ'fekt] .
It was for effect .
它 曾是 为了 影响 .

这是为了营造效果。

[ɜːrl] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] , " ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði]['kredɪt] .
Earl heard himself say , " Maybe you are the one who should get the credit .
伯爵 听到 他自己 说 , " 或许 你 是 这 一 WHO 应该 得到 这 信用 .

厄尔听到自己说：“也许你才是应该获得荣誉的人。”

" [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
" He paid little attention .
" 他 有薪酬的 小的 注意力 .

他几乎没怎么注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [æn; ən] ['ɑːprə] ,
It was a show , an opera ,
它 曾是 一个 展示 , 一个 歌剧 ,

那是一场演出，一场歌剧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɜːrz][wɜːr; wər] ['pleɪɚz] [ri'saitɪŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skrɪpt] .
and his body and hers were players reciting lines from a script .
和 他的 身体 和 她的 是 玩家 背诵 线条 从 一个 脚本 .

他的身体和她的身体就像演员一样，在念着剧本里的台词。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wɔːrm] .
But her hand in his was warm .
但 她 手 在 他的 曾是 温暖的 .

但她握在他手中的手是温暖的。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] ['bɪtərli] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
He clung to the feel of it , thinking bitterly that now there was nothing
他 紧紧抓住 到 这 感觉 的 它 , 思维 苦涩地 那 现在 那里 曾是 没有什么
[els] .
else .
别的 .

他紧紧抓住那份触感，痛苦地想着，现在他什么也没有了。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What would become of him ?
什么 会 变得 的 他 ?

他会变成什么样?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

He	didn't	care	.
他	没有	关心	.

他不在乎。

[hiː; hi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'fiːt] .

He	sunk	into	a	mood	of	utter	defeat	.
他	沉没	进入	一个	情绪	的	说出	击败	.

他陷入了彻底的挫败感之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [raɪt] [naʊ] ,

It	was	all	the	worse	,	he	realized	,	because	right	now	,
它	曾是	全部	这	更糟	,	他	已实现	,	因为	正确的	现在	,

他意识到，情况变得更糟了，因为现在，

[ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə]

if	the	Cyberene	had	not	come	into	the	picture	,	if	he	had	been	left	to
如果	这	-	有	不是	来	进入	这	图片	,	如果	他	有	到过	左边	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果赛博人没有出现，如果他一直孤身一人，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪriəsli] ['hæpi] — [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'stɪriər] [self] [wʌz; wəz] ['siːmɪŋ]

he	would	be	deliriously	happy	—	just	as	his	own	exterior	self	was	seeming
他	会	是	神志不清地	快乐的	—	只是	作为	他的	自己的	外部的	自己	曾是	似乎

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

他会欣喜若狂——就像他外表看起来那样。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [læb] .

After	a	while	he	was	back	in	the	lab	.
后	一个	尽管	他	曾是	后退	在	这	实验室	.

过了一会儿，他又回到了实验室。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [ɪ'læbərət]

His	body	was	working	on	more	elaborate
他的	身体	曾是	在职的	在	更多的	精心制作的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fluːɪd] .

experiments	with	the	fluid	.
实验	和	这	体液	.

他的身体正在进行更复杂的液体实验。

[hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l][kɔːrdz][wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['hæpinəs] .

His	vocal	cords	were	humming	a	tune	in	a	tone	of	absent	-	minded	happiness	.
他的	声乐	绳索	是	哼唱	一个	调	在	一个	语气	的	缺席的	-	有思想	幸福	.

他用一种心不在焉的快乐语调哼着小曲。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [waɪpt] [aʊt]

He	wished	fervently	that	there	were	some	way	he	could	be	wiped	out
他	希望	热切地	那	那里	是	一些	方式	他	可以	是	擦拭	出去

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

他热切地希望自己能以某种方式彻底消失。

[greɪ] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'wernəs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Gray	walls	around	his	awareness	were	not	enough	.
灰色的	墙壁	大约	他的	意识	是	不是	足够的	.

他意识周围的灰色墙壁还不够。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

Not	with	the	unbearable	suffering	.
不是	和	这	难以忍受	痛苦	.

并非承受着难以忍受的痛苦。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ['sloʊli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	hours	passed	slowly	for	him	.
这	小时	通过了	缓慢地	为了	他	.

对他来说，时间过得很慢。

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] .

He	tried	not	to	think	,	to	remain	passive	.
他	尝试	不是	到	思考	,	到	保持	被动的	.

他尽量不去思考，保持被动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .

His	bitterness	was	too	strong	.
他的	苦味	曾是	也	强的	.

他的怨恨太强烈了。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

His	sense	of	defeat	was	too	overpowering	.
他的	感觉	的	击败	曾是	也	压倒性的	.

他感到无比沮丧和失败。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .

His	eyes	glanced	up	at	the	door	as	it	opened	,	then	down	at	his	wrist	watch	.
他的	眼睛	瞥了一眼	向上	在	这	门	作为	它	打开	,	然后	向下	在	他的	手腕	手表	.

门打开时，他的目光抬头看了一眼，然后低头看了看手腕上的手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər][faɪv] .

It	was	three	minutes	after	five	.
它	曾是	三	分钟	后	五	.

当时是五点零三分。

[nei'diːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Nadine	was	in	the	doorway	.
娜丁	曾是	在	这	门口	.

娜丁站在门口。

" [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	time	to	go	Earl	,	"	she	said	.
"	它是	时间	到	去	伯爵	,	"	她	说	.

“该走了，厄尔，”她说。

[goʊ] ?

Go	?
去	?

去?

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] .

But	his	body	hastily	putting	things	in	order	as	though	it	knew	.
但	他的	身体	草草	推杆	事物	在	命令	作为	尽管	它	知道	.

但他的身体却像预知了一切似的，迅速地整理着什么。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tə'geðər] ,

They	left	the	building	together	,
他们	左边	这	建筑	一起	,

他们一起离开了大楼。

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hedɪd] [tɔːrd] [sʌm; səm] ['dɪnər]

walked	along	the	sidewalk	as	though	they	might	be	headed	toward	some	dinner
步行	沿着	这	人行道	作为	尽管	他们	可能	是	标题	朝向	一些	晚餐

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

他们沿着人行道走着，好像要去赴某个晚餐约会。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɜːrl] [nuː] .

They	left	the	sidewalk	,	and	then	Earl	knew	.
他们	左边	这	人行道	,	和	然后	伯爵	知道	.

他们离开了人行道，然后厄尔就明白了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [tuːb] .

They	were	going	to	the	entrance	to	the	time	tube	.
他们	是	去	到	这	入口	到	这	时间	管子	.

他们正前往时间管道的入口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .

They	were	going	back	to	the	year	3042	.
他们	是	去	后退	到	这	年	-	.

他们要回到公元3042年。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

He	should	have	remained	.
他	应该	有	剩余	.

他本应该留下的。

['meɪbi] [ðɪs] [wʊd] [kri'eɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Maybe	this	would	create	suspicion	.
或许	这	会	创造	怀疑	.

这或许会引起怀疑。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .

But	even	as	he	thought	that	,	he	knew	it	wouldn't	.
但	甚至	作为	他	想法	那	,	他	知道	它	不会	.

但即便他这样想，他也知道这不会发生。

['evriwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][ænd; ənd] [nei'diːn] [wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['restrɑːnt] , [pər'hæps]['leɪtər]

Everyone	would	think	he	and	Nadine	were	at	some	restaurant	,	perhaps	later
每个人	会	思考	他	和	娜丁	是	在	一些	餐厅	,	也许	之后

[æt; ət][sʌm; səm] [naɪt] [spɑːt] .

at	some	night	spot	.
在	一些	夜晚	点	.

大家都会以为他和娜丁在某家餐厅吃饭，或许之后会去某个夜店。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

No	**one**	**would**	**bother**	**to**	**check**	**and**	**see**	**if**	**he**	**came**	**back**	**to**	**his**	**rooms**	**.**
不	一	会	打扰	到	查看	和	看	如果	他	来了	后退	到	他的	房间	.

没有人会费心去查看他是否回到了自己的房间。

[ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] [spɑːt][wɪð; wɪθ][ɪts] [smuːð] ['kɑːnveks] [dɪ'preʃ(ə)n] .

Ahead	**was**	**the**	**clear**	**spot**	**with**	**its**	**smooth**	**convex**	**depression**	**.**
前方	曾是	这	清除	点	和	它是	光滑的	凸面	沮丧	.

前方是一片视野开阔的地方，那里有一个光滑的凸起凹陷。

[ænd; ənd][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] .

And	**the**	**shimmering**	**refraction**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	这	闪闪发光	折射	在	这	空气	.

还有空气中闪烁的折射光。

[saɪd][baɪ][saɪd][hiː; hi][ænd; ənd] [nei'diːn] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Side	**by**	**side**	**he**	**and**	**Nadine**	**walked**	**toward**	**it**	**—**	**and**	**were**	**in**	**a**	**corridor**	**,**
边	经过	边	他	和	娜丁	步行	朝向	它	—	和	是	在	一个	走廊	,

他和娜丁并肩朝它走去——他们当时正在一条走廊里。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [siːn] [waɪpt] [aʊt] .

the	**woodland**	**scene**	**wiped**	**out**	**.**
这	林地	场景	擦拭	出去	.

林地景色荡然无存。

[noʊ][ʌn'juːʒuəl][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

No	**unusual**	**sensation**	**of**	**any**	**kind**	**.**
不	异常	感觉	的	任何	种类	.

没有任何异常感觉。

['stepɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

Stepping	**across**	**a**	**thousand**	**years**	**was**	**no**	**different**	**than**	**crossing**	**the**	**threshold**
步进	穿过	一个	千	年	曾是	不	不同的	比	过境	这	临界点

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

of	**a**	**doorway**	**.**
的	一个	门口	.

跨越千年与跨过一道门槛并无二致。

[dʒɔːrdʒ] ['læd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

George	**Ladd**	**was**	**there**	**waiting**	**for**	**them**	**.**
乔治	拉德	曾是	那里	等待	为了	他们	.

乔治·拉德在那里等着他们。

" [ðə; ði] - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**Cyberene**	**wants**	**to**	**see**	**both**	**of**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	-	想要	到	看	两个都	的	你	,	"	他	说	.

“赛博人想见见你们两个，”他说。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Nothing	**more**	**.**
没有什么	更多的	.

而已。

[noʊ][pə'ræləsɪs] [gʌn] , [noʊ] [gɑːrdz] [tuː; tə] [kiːp] [ɜːrl] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

No	**paralysis**	**gun**	**,**	**no**	**guards**	**to**	**keep**	**Earl**	**from**	**escaping**	**.**
不	麻痹	枪	,	不	守卫	到	保持	伯爵	从	逃脱	.

没有麻痹枪，也没有守卫阻止厄尔逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] .

But	**he**	**couldn't**	**escape**	**.**
但	他	不能	逃脱	.

但他没能逃脱。

[hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

He	couldn't	move	a	muscle	of	his	own	volition	.
他	不能	移动	一个	肌肉	的	他的	自己的	意志	.

他完全无法自主移动任何肌肉。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] ['kæʒuəli] .

"	Okay	,	"	he	heard	himself	say	casually	.
"	好的	,	"	他	听到	他自己	说	随意地	.

“好吧，”他听到自己漫不经心地说道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [nei'diːn] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [doʊm] .

He	and	Nadine	left	the	building	and	went	through	the	beautiful	park	to	the	Dome	.
他	和	娜丁	左边	这	建筑	和	去	通过	这	美丽的	公园	到	这	穹顶	.

他和娜丁离开了大楼，穿过美丽的公园来到了穹顶。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['ruːflis] ['slaɪtli] ['kəːviŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

Inside	,	they	walked	along	the	seemingly	roofless	slightly	curving	corridor	.
里面	,	他们	步行	沿着	这	似乎	无顶棚	轻微地	弯曲	走廊	.

在里面，他们沿着看似没有屋顶、略微弯曲的走廊走去。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [skwer] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	went	to	a	small	red	square	and	stood	on	it	.
他	去	到	一个	小的	红色的	正方形	和	站立	在	它	.

他走到一个红色的小方块前，站了上去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [nei'diːn] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

Out	of	the	corner	of	his	eye	he	saw	Nadine	do	the	same	.
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	娜丁	做	这	相同的	.

他眼角的余光看到娜丁也做了同样的事。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [glæs] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['loʊɝd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

From	above	,	the	glass	boxes	were	lowered	over	them	.
从	多于	,	这	玻璃	盒子	是	降低	超过	他们	.

玻璃箱从上方缓缓降下，罩在他们身上。

['sʌmθɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] .

Something	left	him	.
某物	左边	他	.

他感觉自己失去了什么。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['testɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Without	having	tested	the	feeling	,	he	knew	that	he	was	in	full	possession	of	himself	.
没有	拥有	测试	这	感觉	,	他	知道	那	他	曾是	在	满的	拥有	的	他自己	.

他虽然没有亲身验证过这种感觉，但他知道自己完全掌控着自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wʊd] [ə'beɪ] .

He	could	command	and	his	body	,	his	voice	,	would	obey	.
他	可以	命令	和	他的	身体	,	他的	嗓音	,	会	服从	.

他可以发号施令，他的身体、他的声音都会服从。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [glæs] [wɔːl] ['feɪsɪŋ] [nei'diːn] .

He	turned	toward	the	glass	wall	facing	Nadine	.
他	转向	朝向	这	玻璃	墙	面向	娜丁	.

他转身面向娜丁，看向那面玻璃墙。

[hiː; hi] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
He **pressed** **against** **it** **.**
他 按下 反对 它 .

他用力抵着它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
She **was** **doing** **the** **same** **.**
她 曾是 正在做 这 相同的 .

她也在做同样的事情。

" [nei'diːn] !
" Nadine !
" 娜丁 !

“娜丁！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] , [ə; eɪ] [kə'res] .
" he said , and it was a greeting , a caress .
" 他 说 , 和 它 曾是 一个 问候 , 一个 抚摸 .

他说，那是一种问候，一种爱抚。

" [ɜːrl] !
" Earl !
" 伯爵 !

“伯爵！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .
" And they were drinking in one another with their eyes .
" 和 他们 是 喝 在 一 其他 和 他们的 眼睛 .

他们用眼神贪婪地注视着对方。

" ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" Very touching , " a voice said .
" 非常 接触 , " 一个 嗓音 说 .

“非常感人，”一个声音说道。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɜːrl] [frai] . "
" One would think you are in love with her , Earl Frye . "
" 一 会 思考 你 是 在 爱 和 她 , 伯爵 弗莱 . "

“人们会以为你爱上了她，弗莱伯爵。”

" [oʊ] [noʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[aɪ] — [ðæt] [ɪz] . . . .
I — That is . . . .
我 — 那 是 . . . .

我——那就是……

" [ɜːrl] [stɑːpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [self] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" Earl stopped in amazement at the self revelation .
" 伯爵 停止 在 惊愕 在 这 自己 启示 .

“厄尔对这种自我揭露感到惊讶，停下了脚步。”

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] - [vɔɪs] [sed] .
" Look at her , " the Cyberene's voice said .
" 看 在 她 , " 这 - 嗓音 说 .

“看看她，”赛博人的声音说道。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][moʊst] ['kerf(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] ['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði] [læb] [tæŋk][ɪn][hɜːr; hər] [prɪ] -
" In spite of most careful conditioning starting in the lab tank in her pre -
" 在 尽管如此 的 最多 小心 调理 开始 在 这 实验室 坦克 在 她 预 -
['briːðɪŋ] [steɪdʒ] ,
breathing stage ,
呼吸 阶段 ,

“尽管从她呼吸前的阶段开始就在实验室水箱中进行了最精心的训练，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
she feels the same way about you .
她 感觉 这 相同的 方式 关于 你 .

她对你也有同样的感觉。

" [nə'diːnz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Nadine's lips were trembling with a smile .
" 娜丁的 嘴唇 是 发抖 和 一个 微笑 .

娜丁的嘴唇因微笑而微微颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] .
She was nodding .
她 曾是 点头 .

她点了点头。

[ɜːrl] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .
Earl was irritated .
伯爵 曾是 受刺激 .

厄尔很生气。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you bring me here just to tell me that ? " he asked .
" 做过 你 带来 我 这里 只是 到 告诉 我 那 ? " 他 问 .

“你带我来这里就是为了告诉我这个吗？”他问道。

" [ɔːr][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] ?
" Or to torture me further ?
" 或者 到 酷刑 我 更远 ?

还是想进一步折磨我?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] .
" he added bitterly .
" 他 额外 苦涩地 .

他苦涩地补充道。

" [noʊ] . [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['greɪtf(ə)l] .
" No . I brought you here to show you that I'm grateful .
" 不 . 我 带来 你 这里 到 展示 你 那 我是 感激的 .

“不，我带你来这里是为了表达我的感激之情。”

[juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [dʌn] .
You did what I wanted done .
你 做过 什么 我 通缉 完毕 .

你做到了我想让你做的事。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
The fact that it was done in spite of you makes no difference .
这 事实 那 它 曾是 完毕 在 尽管如此 的 你 制作 不 不同之处 .

这件事的发生并非出于你的意愿，但这无关紧要。

[its] [dʌn] [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] [baɪ][juː; jʊ] .
It's done and can't be undone by you .
它是 完毕 和 不能 是 未完成 经过 你 .

事情已经发生了，你无法挽回。

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ? "
You realize that ? "
你 意识到 那 ? "

你明白这一点吗?

" [tuː; tə] [gloʊt] .
" To gloat .
" 到 幸灾乐祸 .

幸灾乐祸。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , " [ɜːrl] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
I might have known , " Earl said contemptuously .
我 可能 有 已知 , " 伯爵 说 轻蔑地 .

“我本该知道的,”厄尔轻蔑地说。

" [nɑːt] [ðæt] ['iːðər] .
" Not that either .
" 不是 那 任何一个 .

“也不是那样。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .
I want to reward you .
我 想 到 报酬 你 .

我想奖励你。

[aɪv] ['θɜːrəli] [iks'plɔːd] [jʊr; jər][maɪnd] .
I've thoroughly explored your mind .
我已经 彻底 探索 你的 头脑 .

我已经彻底了解了你的内心世界。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
I know that if you give your word , you will keep it .
我 知道 那 如果 你 给 你的 单词 , 你 将要 保持 它 .

我知道，如果你许下诺言，你一定会遵守。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] .
I understand a little about your feeling on personal freedom .
我 理解 一个 小的 关于 你的 感觉 在 个人的 自由 .

我略微了解你对个人自由的看法。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fluːɪd][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]
Now that the vital fluid is known to enough people so that nothing you can
[duː] [wʊd] [ʌn'duː] [ðæt] ,
do would undo that ,
做 会 撤销 那 ,

既然这种重要体液已被足够多的人所知晓，那么你做什么都无法改变这一事实了。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [nei'diːn] .
I'm willing to let you have Nadine .
我是 愿意的 到 让 你 有 娜丁 .

我愿意把娜丁给你。

[ðə; ði] ['riːəl] [nei'diːn] . "
The real Nadine . "
这 真实的 娜丁 . "

真正的娜丁。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [ɜːrl] [sed] ['werəli] .
" **Earl said warily .**
" 伯爵 说 谨慎地 .

伯爵谨慎地说道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ʌn'duː] ['eniθɪŋ] ,
All I ask in return is your promise not to try to undo anything ,
全部 我 问 在 返回 是 你的 承诺 不是 到 尝试 到 撤销 任何事物 ,

我唯一的要求就是你承诺不会试图撤销任何决定。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['menʃənɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd]
and to go ahead with your work without ever mentioning what has happened
和 到 去 前方 和 你的 工作 没有 曾经 提及 什么 有 发生
.
:
.

而且要继续工作，对发生的事情只字不提。

[wʌns] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ,
Once you give your promise ,
一次 你 给 你的 承诺 ,

一旦你做出承诺，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nei'diːn] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] , [friː] ['eɪdʒənts] .
I will let you and Nadine go to your time and stay there , free agents .
我 将要 让 你 和 娜丁 去 到 你的 时间 和 停留 那里 , 自由的 代理人 .

我会让你和娜丁按照你们的时间去那里，做你们的自由人。

" [ɜːrl] [fraund] .
" **Earl frowned .**
" 伯爵 皱眉 .

伯爵皱起了眉头。

" [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't get it ,** " **he said .**
" 我 不 得到 它 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . "
I didn't expect anything like this from you . "
" 我 没有 预计 任何事物 喜欢 这 从 你 . "

“我没想到你会做出这样的事。”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [baɪ] - [pæst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [maɪ] ['pɜːrpəs] [aɪ]
" You thought that after I had by - passed you and accomplished my purpose I
" 你 想法 那 后 我 有 经过 - 通过了 你 和 完成 我的 目的 我
[wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [juː; jʊ] ?
would eliminate you ?
会 排除 你 ?

“你以为我绕过你、达到目的后，会把你除掉吗？”

" [ðə; ði] - [læft] .
" The Cyberene laughed .
" 这 - 笑了 .

赛博人笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [bə'nevələnt] ['mæstər] .

"	You	will	find	that	I'm	a	very	benevolent	master	.
"	你	将要	寻找	那	我是	一个	非常	仁慈	掌握	.

你会发现我是一位非常仁慈的主人。

" [ðə; ði]['vɪdioʊ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]['glɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌdʒoʊvi'æləti] .

"	The	video	eyes	seemed	to	glisten	with	joviality	.
"	这	视频	眼睛	似乎	到	闪亮	和	欢乐	.

视频中人物的眼睛似乎闪烁着喜悦的光芒。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [ɜːrl] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

"	I	still	don't	get	it	,	"	Earl	said	,	puzzled	.
"	我	仍然	不	得到	它	,	"	伯爵	说	,	困惑	.

“我还是不明白，”厄尔困惑地说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ɪn]

"	You	want	my	word	that	I	won't	interfere	with	anything	you	do	from	here	on	in
"	你	想	我的	单词	那	我	惯于	干扰	和	任何事物	你	做	从	这里	在	在

. "

: "

. "

“你想让我保证，从今以后我不会干涉你做的任何事。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] [jet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪn] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] [striːm] [ɪz] ['æktɪveɪtɪd] .

there	is	a	lot	to	do	yet	before	the	Brain	in	your	time	stream	is	activated	.
那里	是	一个	很多	到	做	然而	前	这	脑	在	你的	时间	溪流	是	活性	.

在你的时间流中的大脑被激活之前，还有很多事情要做。

[aɪ][mʌst; məst] — "

I	must	—	"
我	必须	—	"

我必须——”

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

" [ɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Earl	interrupted	.
"	伯爵	中断	.

厄尔打断道。

" ['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['θiːəri] [ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	According	to	your	theory	of	time	that	you	so	carefully	explained	to	me	,
"	根据	到	你的	理论	的	时间	那	你	所以	小心	解释	到	我	,

“根据你之前详细向我解释的时间理论，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nɜːrv] ['sʌbstəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp] ['evriθɪŋ] .

the	discovery	of	the	vital	nerve	substance	should	have	fixed	up	everything	.
这	发现	的	这	必不可少的	神经	物质	应该	有	固定的	向上	一切	.

关键神经物质的发现本应解决所有问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] . "

It	didn't	.	"
它	没有	.	"

并没有。

" [ðə; ði] [breɪn] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈæktɪveɪtɪd] [jet] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] [striːm] .

"	The	Brain	hasn't	been	activated	yet	in	your	time	stream	.
"	这	脑	还没有	到过	活性	然而	在	你的	时间	溪流	.

“在你的时间流中，大脑尚未被激活。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [ðen] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [ˌriːˈʃeɪp] [ɪtˈself] . "

When	it	has	,	then	the	future	will	reshape	itself	.	"
什么时候	它	有	,	然后	这	未来	将要	重塑	本身	.	"

当这种情况发生时，未来将会重塑自身。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , " [ɜːrl] [sed] .

"	I	want	to	understand	,	"	Earl	said	.
"	我	想	到	理解	,	"	伯爵	说	.

“我想弄明白，”厄尔说。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm][ækt] , [sʌm; səm] [ˈkruːʃ(ə)l] [ækt] ,

"	As	I	understand	it	,	some	act	,	some	crucial	act	,
"	作为	我	理解	它	,	一些	行为	,	一些	至关重要的	行为	,

据我所知，某些行为，某些关键行为，

[mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][pæst] — [ɪn][maɪ][ˈfjuːtʃər][ɪn]

must	be	changed	from	the	way	it	happened	in	the	past	—	in	my	future	in
必须	是	已更改	从	这	方式	它	发生	在	这	过去的	—	在	我的	未来	在

[ðæt] [pæst] .

that	past	.
那	过去的	.

必须改变过去发生的方式——在我的未来中，在过去发生的方式。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈmoʊmənt][ɪz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,

Until	that	crucial	moment	is	changed	from	the	way	it	happened	,
直到	那	至关重要的	片刻	是	已更改	从	这	方式	它	发生	,

直到那个关键时刻的发生方式被改变为止，

[ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈstemɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈɔːltərd] .

all	the	future	stemming	from	it	remains	unaltered	.
全部	这	未来	词干提取	从	它	遗迹	未改变的	.

由此衍生出的所有未来都将保持不变。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈmoʊmənt][ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

The	instant	that	crucial	moment	is	changed	,
这	立即的	那	至关重要的	片刻	是	已更改	,

就在那个关键时刻发生改变的瞬间，

[ˈprestoʊ] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər][frʌm; frəm] - [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] - [dʌz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [flɪp][flɑːp]

presto	—	the	whole	future	from	1980	right	down	to	3042	does	a	mighty	flip	flop
普雷斯托	—	这	所有的	未来	从	-	正确的	向下	到	-	做	一个	强大的	翻动	失败

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

and	right	here	and	now	,
和	正确的	这里	和	现在	,

突然间——从1980年到3042年的整个未来都发生了翻天覆地的变化，就在此时此刻。

[ɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [ɜːrθ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ,

in	that	other	Earth	so	close	to	this	one	,
在	那	其他	地球	所以	关闭	到	这	一	,

在那个离我们如此之近的另一个地球上，

[θɪŋz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [skri:n] . "

things	will	change	as	abruptly	as	the	change	of	scene	on	a	screen	.	"
事物	将要	改变	作为	突然	作为	这	改变	的	场景	在	一个	屏幕	.	"

事情的变化会像屏幕上的场景切换一样突然。

" [ðæts] [kə'rekt] . "

"	That's	correct	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“没错。”

" [ðen] ['getɪŋ] [maɪ] [læb] [rɪ'pɔ:rts] [kə'rekt] ['wɔznt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Then	getting	my	lab	reports	correct	wasn't	the	thing	.
"	然后	获得	我的	实验室	报告	正确的	不是	这	事物	.

“那么，把我的化验报告写对并不是关键。”

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] , [bæk] [ðer; ðər] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ?

There	is	still	something	to	come	,	back	there	,	that	must	be	changed	?
那里	是	仍然	某物	到	来	,	后退	那里	,	那	必须	是	已更改	?

后面还有一些事情需要改变吗?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['feɪsɪŋ] [dɪ'fi:t] ?

In	spite	of	everything	up	to	now	,	you	are	still	facing	defeat	?
在	尽管如此	的	一切	向上	到	现在	,	你	是	仍然	面向	击败	?

尽管取得了如此多的成就，你最终还是难逃失败的命运?

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ? "

That's	why	you	are	willing	to	offer	me	so	much	?	"
那就是	为什么	你	是	愿意的	到	提供	我	所以	很多	?	"

这就是你愿意给我这么多的原因吗?

" [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [maɪ] ['məutivz] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	You	misunderstand	my	motives	,	"	the	Cyberene	said	.
"	你	误解	我的	动机	,	"	这	-	说	.

“你误解了我的动机，”赛博人说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] - [sleɪv] [naʊ] .

You	aren't	dealing	with	a	mind	-	slave	now	.
你	不是	处理	和	一个	头脑	-	奴隶	现在	.

你现在面对的不是一个精神奴隶。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][nɑ:n] - ['hju:mən] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] .

You	may	be	non	-	human	,	but	you're	a	thinking	mind	.
你	可能	是	非	-	人类	,	但	你是	一个	思维	头脑	.

你或许不是人类，但你拥有思考能力。

[ju:; jʊ][hæv; həv][dɪ'zaɪɜ-z] , ['məutivz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] , [weɪz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] .

You	have	desires	,	motives	for	doing	things	,	ways	of	doing	them	.
你	有	欲望	,	动机	为了	正在做	事物	,	方式	的	正在做	他们	.

你有欲望，有做事的动机，也有做事的方式。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] .

In	other	words	,	you're	a	type	.
在	其他	字	,	你是	一个	类型	.

换句话说，你属于某种特定类型。

[ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] ,

In	offering	me	everything	I	want	,
在	提供	我	一切	我	想	,

它给了我想要的一切，

[jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪp] — [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['eni]

you're	out	of	your	type	—	unless	there's	something	you	want	that	you	can't	get	any
你是	出去	的	你的	类型	—	除非	有	某物	你	想	那	你	不能	得到	任何

['ʌðər] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

你可能不适合你——除非你想要的东西是别无他法得到的。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [lɪkt] .

When	I	came	in	here	I	was	licked	.
什么时候	我	来了	在	这里	我	曾是	舔过	.

我进来的时候，已经被人打趴下了。

[ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

All	I	wanted	was	to	die	.
全部	我	通缉	曾是	到	死	.

我只想死。

[naʊ] [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

Now	I'm	not	so	sure	.
现在	我是	不是	所以	当然	.

现在我不太确定了。

[aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .

I'm	not	even	sure	you	know	what	you're	doing	.
我是	不是	甚至	当然	你	知道	什么	你是	正在做	.

我甚至不确定你是否知道自己在做什么。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊp] .

I	have	hope	.
我	有	希望	.

我抱有希望。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

Do	you	understand	that	?
做	你	理解	那	?

你明白吗?

" [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

"	Earl	was	trembling	violently	,	a	mixture	of	emotions	coursing	through	him	.
"	伯爵	曾是	发抖	暴力	,	一个	混合物	的	情绪	赛跑	通过	他	.

厄尔浑身颤抖，各种情绪在他心中翻腾。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [dʌn] .

"	I'm	going	to	destroy	you	before	I'm	done	.
"	我是	去	到	破坏	你	前	我是	完毕	.

“在我完成之前，我会彻底摧毁你。”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [kən'troʊl][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .

You're	going	to	take	control	of	me	again	and	try	to	prevent	that	.
你是	去	到	拿	控制	的	我	再次	和	尝试	到	防止	那	.

你会再次控制我，并试图阻止这一切。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːr][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər]['fjuːtʃər] .

You	don't	know	whether	you	can	or	not	because	you	can't	go	into	your	future	.
你	不	知道	无论	你	能	或者	不是	因为	你	不能	去	进入	你的	未来	.

你不知道自己能不能做到，因为你无法预知未来。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pæst][ɪn] ['eni] ['diːteɪl] .

You	can't	even	go	into	the	past	in	any	detail	.
你	不能	甚至	去	进入	这	过去的	在	任何	细节	.

你甚至无法详细了解过去的事情。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] ?
How do I know that ?
如何 做 我 知道 那 ?

我怎么知道的?

[aɪm][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
I'm a scientist .
我是 一个 科学家 .

我是一名科学家。

[aɪm] [treɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [get] [fɔːr] .
I'm trained to put two and two together and get four .
我是 受过训练 到 放 二 和 二 一起 和 得到 四 .

我受过训练，能把二加二得出四。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪks'plɔːd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv]
If you could go anywhere in the past you could have explored every detail of
如果 你 可以 去 任何地方 在 这 过去的 你 可以 有 探索 每一个 细节 的
[maɪ] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [noʊ] [naʊ] [wʌt] ['hæpənd] . "
my future and know now what happened . "
我的 未来 和 知道 现在 什么 发生 . "

如果你能回到过去，你就能探寻我未来的每一个细节，并知道现在发生了什么。

" [pər'hæps] [aɪ] [duː] [noʊ] , " [ðə; ði] - [sed] .
" Perhaps I do know , " the Cyberene said .
" 也许 我 做 知道 , " 这 - 说 .

“或许我知道，”赛博人说道。

" [juː; jʊ] [fər'get] [aɪm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌt] ['hæpənd] .
" You forget I'm attempting to change what happened .
" 你 忘记 我是 尝试 到 改变 什么 发生 .

你忘了我是在试图改变已经发生的事情。

[aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wʌt] ['hæpənd] .
I have changed what happened .
我 有 已更改 什么 发生 .

我已经改变了已经发生的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [striːm] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] , [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [raɪt] [nɜːrv]
In the time stream the way it was originally , you discovered the right nerve
在 这 时间 溪流 这 方式 它 曾是 起初 , 你 发现 这 正确的 神经
['fluːɪd] ,
fluid ,
体液 ,

在原本的时间流中，你发现了正确的神经液，

[ænd; ənd] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] .
and suppressed it .
和 被抑制 它 .

并将其压制。

[juː; jʊ] [feɪkt] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
You faked a negative report on it .
你 伪造 一个 消极的 报告 在 它 .

你伪造了一份关于此事的负面报告。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ɔːl'redi] . "
I've changed that much of the past already . "
我已经 已更改 那 很多 的 这 过去的 已经 . "

我已经改变了过去的大部分事情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ?

“你?

" [ɜːrl] [sed] ['dʌlli] , [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [spent] .
" Earl said dully , his emotion spent .
" 伯爵 说 沉闷地 , 他的 情感 花费 .

厄尔语气平淡地说，他的情绪已经消磨殆尽。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" All right then .
" 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] .
Don't mind me .
不 头脑 我 .

别理我。

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['tɔːrtʃər]
You're not going to get any promise from me no matter how much you torture
你是 不是 去 到 得到 任何 承诺 从 我 不 事情 如何 很多 你 酷刑
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

无论你怎么折磨我，我都不会给你任何承诺。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][koʊld] ['bɪtərnəs] .
" His voice changed to cold bitterness .
" 他的 嗓音 已更改 到 寒冷的 苦味 .

他的声音变得冰冷而苦涩。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] — [ænd; ənd][wɪn] .
" I'm going to fight you to the end — and win .
" 我是 去 到 斗争 你 到 这 结尾 — 和 赢 .

“我会和你战斗到最后一刻——并且一定要赢。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ,
I don't know how ,
我 不 知道 如何 ,

我不知道该怎么做，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [ɜːrθ] [pruːvz]
but the very fact that you haven't changed the present of that other Earth proves
但 这 非常 事实 那 你 还没有 已更改 这 展示 的 那 其他 地球 证明
[juː; jʊ] ['hævnt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [jet] — [ænd; ənd][wəʊnt] .
you haven't succeeded yet — and won't .
你 还没有 成功了 然而 — 和 惯于 .

但你至今仍未改变另一个地球的现状，这恰恰证明你还没有成功——而且也不会成功。

[aɪl] [wɪn] .
I'll win .
患病的 赢 .

我会赢。

[ðen] [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [neɪ'diːn]
Then I'll destroy you , and Nadine
然后 患病的 破坏 你 , 和 娜丁

然后我会毁了你，还有娜丁。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [friː] .

and	I	can	be	free	.
和	我	能	是	自由的	.

我可以获得自由。

" [bʌt; bət] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən][kən'troʊl] [ə'gen] .

"	But	somewhere	along	the	line	the	Cyberene	had	taken	control	again	.
"	但	某处	沿着	这	线	这	-	有	已采取	控制	再次	.

“但不知何时，赛博人又重新控制了局面。”

[ɜːrl] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wen] [hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] [stɑːpt] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kə'mændz] .

Earl	wasn't	quite	sure	when	his	vocal	cords	stopped	obeying	his	mental	commands	.
伯爵	不是	相当	当然	什么时候	他的	声乐	绳索	停止	服从	他的	精神的	命令	.

厄尔不太确定自己的声带是什么时候开始不再听从他的意志指令的。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] .

His	body	was	standing	quietly	.
他的	身体	曾是	常设	悄悄	.

他的身体静静地立在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	affect	it	.
他	可以	不是	影响	它	.

他对此无能为力。

[ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [peɪn] ['groʊɪŋ] .

The	gray	walls	were	closing	in	around	him	,	the	pain	growing	.
这	灰色的	墙壁	是	结束	在	大约	他	,	这	疼痛	生长	.

灰色的墙壁向他逼近，疼痛也越来越剧烈。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	fight	it	.
他	没有	斗争	它	.

他没有反抗。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ðæt] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['tʃænlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] .

He	welcomed	the	gray	walls	that	clouded	the	channels	to	his	conscious	mind	.
他	欢迎	这	灰色的	墙壁	那	阴天	这	频道	到	他的	有意识的	头脑	.

他欣然接受了那灰色的墙壁，它遮蔽了他通往意识的通道。

[hiː; hi] [senst] ['dɪmli] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [nei'diːn] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

He	sensed	dimly	that	he	and	Nadine	were	going	back	the	way	they	had	come	.
他	感觉到的	依稀	那	他	和	娜丁	是	去	后退	这	方式	他们	有	来	.

他隐约感觉到他和娜丁正沿着来时的路返回。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [tuːb] .

Back	to	the	time	tube	.
后退	到	这	时间	管子	.

回到时间隧道。

[bæk] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l] .

Back	to	1980	,	to	what	might	be	the	final	battle	.
后退	到	-	,	到	什么	可能	是	这	最终的	战斗	.

回到 1980 年，那可能是最后的决战。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

He	was	alone	in	his	living	quarters	.
他	曾是	独自的	在	他的	活的	四分之一	.

他独自一人待在自己的住处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] .

He	was	aware	of	sleeping	.
他	曾是	意识到的	的	睡眠	.

他知道自己在睡觉。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ˈkɔːʃəsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [maɪnd] , [ə; eɪ]

Then	it	was	morning	,	and	he	crept	cautiously	into	his	conscious	mind	,	a
然后	它	曾是	早晨	,	和	他	悄悄地爬	谨慎地	进入	他的	有意识的	头脑	,	一个

[hɜːrt][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [soʊl] .

hurt	and	wounded	soul	.
伤害	和	受伤	灵魂	.

然后天亮了，他小心翼翼地回到意识中，内心充满伤痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [maɪnd][wʌz; wəz] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,

And	his	conscious	mind	was	serene	and	happy	,
和	他的	有意识的	头脑	曾是	安详	和	快乐的	,

他意识层面感到平静而快乐。

[ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][ɪts] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

unaware	of	his	suffering	as	it	began	its	day's	work	.
不知情	的	他的	痛苦	作为	它	开始	它是	天	工作	.

它浑然不知他的痛苦，开始了一天的工作。

" [haɪ] , [ɜːrl] .

"	Hi	,	Earl	.
"	你好	,	伯爵	.

“嗨，厄尔。”

" [ɜːrl] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Earl	looked	up	with	a	smile	.
"	伯爵	看起来	向上	和	一个	微笑	.

厄尔抬起头，露出了微笑。

" [həˈloʊ] , [ˈbeɪzl] .

"	Hello	,	Basil	.
"	你好	,	罗勒	.

“你好，巴兹尔。”

[ˈhaʊz] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [aiˈriːn] ?

How's	things	going	with	you	and	Irene	?
怎么样	事物	去	和	你	和	艾琳	?

你和艾琳最近怎么样?

" ['beɪzl] [smaɪld] ['raɪli] .

"	Basil	smiled	wryly	.
"	罗勒	微笑	略带讽刺地	.

巴兹尔苦笑了一下。

" [wel] . . . [æt; ət] [liːst] [ʃiːz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [ˈdænsər] .

"	Well	.	.	.	at	least	she's	discovered	that	I'm	a	pretty	fair	dancer	.
"	出色地	.	.	.	在	至少	她是	发现	那	我是	一个	漂亮的	公平的	舞蹈家	.

“嗯……至少她发现我跳舞还不错。”

[ʃiː; ʃi] ['enviz] [juː; jʊ] .

She	envies	you	.
她	羡慕	你	.

她羡慕你。

[aɪ] [ges] [aɪ][duː] [tuː] .

I	guess	I	do	too	.
我	猜测	我	做	也	.

我想我也是。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] . "
You have all the luck . "
你 有 全部 这 运气 . "

你运气真好。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [laɪk] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['swiːpsteɪks] . "
Discovering the right substance was like winning the Irish Sweepstakes . "
发现 这 正确的 物质 曾是 喜欢 获胜 这 爱尔兰 抽奖 . "

找到合适的物质就像中了爱尔兰彩票大奖一样。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" That's what I mean .
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[juː; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
You did nothing more than any of the rest of us .
你 做过 没有什么 更多的 比 任何 的 这 休息 的 我们 .

你所做的并不比我们其他人多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]
It was pure chance that the right stuff was on a tray given to you to
它 曾是 纯的 机会 那 这 正确的 东西 曾是 在 一个 托盘 给定 到 你 到
[test] .
test .
测试 .

纯属巧合，你拿到的测试托盘上正好有合适的材料。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [get][ðə; ði]['kredɪt] — [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
But in the history books your name will get the credit — just like it took
但 在 这 历史 图书 你的 姓名 将要 得到 这 信用 — 只是 喜欢 它 采取
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

但在历史书中，你的名字将会被铭记——就像这需要智慧一样。

" [ɜːrl] [ʃ'rʌgd] .
" Earl shrugged .
" 伯爵 耸了耸肩 .

伯爵耸了耸肩。

" [aɪm][ə'freɪd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] [left] [aʊt] .
" I'm afraid all our names will be left out .
" 我是 害怕的 全部 我们的 姓名 将要 是 左边 出去 .

“恐怕我们所有人的名字都会被遗漏。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glæsmən] [wɪl] [get][ðə; ði]['kredɪt] .
Dr . Glassman will get the credit .
博士 . 格拉斯曼 将要 得到 这 信用 .

格拉斯曼博士将获得荣誉。

[hiː; hi]['mæstər] - ['maɪndɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
He master - minded the whole thing .
他 掌握 - 有思想 这 所有的 事物 .

这一切都是他一手策划的。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['kredɪt] , [tuː] .

He	deserves	the	credit	,	too	.
他	值得	这	信用	,	也	.

他也功不可没。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [dæmd] [gʊd] ['kemɪsts] .

The	rest	of	us	are	just	damned	good	chemists	.
这	休息	的	我们	是	只是	该死的	好的	化学家	.

我们其他人只是非常优秀的化学家而已。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsks] .

He	took	the	risks	.
他	采取	这	风险	.

他承担了风险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [peɪd] [ɔːf] , [ðə; ði] [doʊm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [glæsmænz] ['fɑːli] . "

If	it	hadn't	paid	off	,	the	Dome	would	have	been	known	as	Glassman's	Folly	.	"
如果	它	之前没有	有薪酬的	离开	,	这	穹顶	会	有	到过	已知	作为	格拉斯曼的	蠢事	.	"

如果这项工程没有取得成功，穹顶就会被称为格拉斯曼的愚行。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " ['beɪzl] [sed] .

"	Something	in	that	,	"	Basil	said	.
"	某物	在	那	,	"	罗勒	说	.

“其中有些东西，”巴兹尔说。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [neɪ'diːn] ?

"	By	the	way	,	what	have	you	found	out	about	Nadine	?
"	经过	这	方式	,	什么	有	你	成立	出去	关于	娜丁	?

对了，你打听到娜丁的什么消息了吗?

[juː; jʊ] [tuː] [siːm] [kwaɪt] ['pɔːlzi] - [naʊ] . "

You	two	seem	quite	palsy	walsy	now	.	"
你	二	似乎	相当	麻痹	-	现在	.	"

你们俩现在看起来都挺傻的。

" [ʃiːz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] , " [ɜːrl] [sed] .

"	She's	what	she	claims	to	be	,	"	Earl	said	.
"	她是	什么	她	索赔	到	是	,	"	伯爵	说	.

“她就是她自称的那样，”厄尔说。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

"	Is	she	?
"	是	她	?

是吗?

" ['beɪzl] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .

"	Basil	said	,	his	eyes	narrowing	.
"	罗勒	说	,	他的	眼睛	收窄	.

巴兹尔眯起眼睛说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] .

"	I	think	you're	lying	.
"	我	思考	你是	说谎	.

我认为你在撒谎。

['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [jʊə(r)] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .

Matter	of	fact	,	you're	different	than	you	were	.
事情	的	事实	,	你是	不同的	比	你	是	.

事实上，你已经和以前不一样了。

[wɒts] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ? "
What's come over you ? "
是什么 来 超过 你 ? "

你怎么了?

" ['nʌθɪŋ] , ['beɪzl] . "
" Nothing , Basil . "
" 没有什么 , 罗勒 . "

“没什么，巴兹尔。”

" ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [sez] , " ['beɪzl] [sed] ['mɔːrnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] .
" Nothing , he says , " Basil said mournfully to the bench he was sitting on .
" 没有什么 , 他 说道 , " 罗勒 说 悲伤地 到 这 长椅 他 曾是 坐着 在 .

“什么也没有，”巴兹尔悲伤地对着他坐着的长椅说道。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What's happened to you ?
" 是什么 发生 到 你 ?

你怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [bɔːt] ? "
Have you been bought ? "
有 你 到过 买 ? "

你被收买了吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" You know what I mean .
" 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[neɪ'diːn] [keɪm] [hɪr] ['ʌndər] [mɪ'stɪriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
Nadine came here under mysterious circumstances , to say the least .
娜丁 来了 这里 在下面 神秘 情况 , 到 说 这 至少 .

娜丁来到这里的情况，说得委婉点，也算是神秘莫测。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
You were hot on the trail of something .
你 是 热的 在 这 踪迹 的 某物 .

你当时正在追踪某个线索。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
You wanted me to help you follow her .
你 通缉 我 到 帮助 你 跟随 她 .

你想让我帮你跟踪她。

[aɪ] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ'riːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ][fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə] [deɪt] [hɜːr; hər] .
I couldn't , because Irene had given me my first chance to date her .
我 不能 , 因为 艾琳 有 给定 我 我的 第一的 机会 到 日期 她 .

我不能，因为艾琳给了我第一次和她约会的机会。

[soʊ][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][baɪ] [jɔːr'self] .
So you followed her by yourself .
所以 你 随后 她 经过 你自己 .

所以你独自一人跟踪了她。

[wʌt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [ʃʊr] , " [ɜːrl] [sed] .
" Sure , " Earl said .
" 当然 , " 伯爵 说 .

“当然，”厄尔说。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [hoʊˈtel][ɪn] [taʊn] .
" She went to the best hotel in town .
" 她 去 到 这 最好的 酒店 在 镇 .

她去了城里最好的酒店。

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [foʊn] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
I called her on a house phone and asked her to have dinner with
我 称为 她 在 一个 房子 电话 和 问 她 到 有 晚餐 和
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我用家里的电话给她打电话，邀请她和我一起吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][dɪd] . "
She did . "
她 做过 . "

她确实这么做了。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd]['neɪkɪd]
" Did she tell you how she happened to be only four inches high and naked
" 做过 她 告诉 你 如何 她 发生 到 是 仅有的 四 英寸 高的 和 裸
[wen] [juː; jʊ][fɜːrst][met][hɜːr; hər] ?
when you first met her ?
什么时候 你 第一的 遇见 她 ?

“她有没有告诉你，你第一次见到她时，她只有四英寸高，而且一丝不挂？”

" [ɜːrl] [stɛərd][æt; ət]['beɪzl][ɪn] [mɑːk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Earl stared at Basil in mock astonishment .
" 伯爵 凝视 在 罗勒 在 嘲笑 惊讶 .

伯爵装出一副惊讶的表情盯着巴兹尔。

" ['beɪzl] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" Basil , " he said softly .
" 罗勒 , " 他 说 轻轻 .

“罗勒，”他轻声说道。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] — ['ælkəhɔːl] ? "
" Haven't you ever heard of that terrible scourge of the human race — alcohol ? "
" 还没有 你 曾经 听到 的 那 糟糕的 祸害 的 这 人类 种族 — 酒精 ? "

“你难道没听说过人类的祸害——酒精吗？”

" [dəunt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] !
" Don't give me that !
" 不 给 我 那 !

别给我那个！

" ['beɪzl] [sed] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['flerɪŋ] .
" Basil said , his nostrils flaring .
" 罗勒 说 , 他的 鼻孔 燃烧 .

“巴兹尔说着，鼻孔翕动。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stoʊn] ['soʊbər] .
" You were stone sober .
" 你 是 石头 清醒 .

你当时完全清醒。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [waɪl] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðoʊz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['peɪʃntli]

I	was	with	you	for	an	hour	while	you	bought	those	clothes	and	patiently
我	曾是	和	你	为了	一个	小时	尽管	你	买	那些	衣服	和	耐心

['gæðərd] ['fæʃ(ə)n] ['mægəzinz] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [deɪm] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]

gathered	fashion	magazines	that	would	show	a	dame	who	didn't	know	the	first	thing
聚集	时尚	杂志	那	会	展示	一个	贵妇人	WHO	没有	知道	这	第一的	事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

about	it	how	to	put	them	on	.
关于	它	如何	到	放	他们	在	.

我陪了你一个小时，看着你买那些衣服，耐心地收集时尚杂志，好让一个对时尚一窍不通的女人知道如何穿搭。

[aɪ] [sɔː] [nei'diːn] [ɪn] [ðɪs] [læb] , ['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

I	saw	Nadine	in	this	lab	,	being	carried	off	by	a	man	.
我	锯	娜丁	在	这	实验室	,	存在	携带	离开	经过	一个	男人	.

我在这间实验室里看到娜丁被一个男人带走了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] .

I	was	paralyzed	by	a	ray	gun	or	something	from	a	gun	.
我	曾是	瘫痪	经过	一个	射线	枪	或者	某物	从	一个	枪	.

我被某种射线枪或其他枪械的攻击击中，导致瘫痪。

[soʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

So	were	you	.	"
所以	是	你	.	"

你也是。

" ['hiːz] [raɪt] , [ɜːrl] .

"	He's	right	,	Earl	.
"	他是	正确的	,	伯爵	.

“他说得对，厄尔。”

" [bəuθ] [men] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Both	men	turned	toward	the	door	.
"	两个都	男人	转向	朝向	这	门	.

两人都转向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nei'diːn] .

It	was	Nadine	.
它	曾是	娜丁	.

是娜丁。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .

She	closed	the	door	and	came	into	the	lab	.
她	关闭	这	门	和	来了	进入	这	实验室	.

她关上门，走进了实验室。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Maybe	we	should	take	him	with	us	,	Earl	,	"	she	said	.
"	或许	我们	应该	拿	他	和	我们	,	伯爵	,	"	她	说	.

“也许我们应该带他一起走，厄尔，”她说。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː 'es] .

"	If	we	don't	,	he's	going	to	think	the	worst	things	about	us	.
"	如果	我们	不	,	他是	去	到	思考	这	最差	事物	关于	我们	.

“如果我们不这样做，他会对我们产生最坏的印象。”

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [swɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] ['siːkrəsi] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rek] ['evriθɪŋ] . "

I	know	we	swore	you	to	secrecy	,	but	he	could	wreck	everything	.	"
我	知道	我们	发誓	你	到	保密	,	但	他	可以	破坏	一切	.	"

我知道我们让你发誓保密，但他可能会毁掉一切。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ɜːrl] [sed] .
" **Maybe you're right , " Earl said .**
" 或许 你是 正确的 , " 伯爵 说 .

“也许你是对的，”厄尔说。

" [oʊ] [noʊ] , " ['beɪzl] [sed] , ['edʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Oh no , " Basil said , edging toward the door .
" 哦 不 , " 罗勒 说 , 边缘 朝向 这 门 .

“哦，不，”巴兹尔说着，慢慢地朝门口挪了挪。

" [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɜːrl] .
" They did something to you , Earl .
" 他们 做过 某物 到 你 , 伯爵 .

“他们对你做了什么，厄尔。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
I'm not going to give them a chance to do the same thing to me . "
我是 不是 去 到 给 他们 一个 机会 到 做 这 相同的 事物 到 我 . "

我不会给他们机会对我做同样的事。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [ɜːrl] [sed] .
" Don't be a fool , " Earl said .
" 不 是 一个 傻子 , " 伯爵 说 .

“别犯傻了，”厄尔说。

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .
" Let me at least explain things .
" 让 我 在 至少 解释 事物 .

“至少让我解释一下。”

" [neɪ'diːn] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['bæzəlz] [ɪ'skeɪp] .
" Nadine was edging toward the door to cut off Basil's escape .
" 娜丁 曾是 边缘 朝向 这 门 到 切 离开 罗勒的 逃脱 .

“娜丁正慢慢走向门口，试图阻止巴兹尔逃跑。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [liːpt] [pæst][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
He saw this , and leaped past her to the door , pulling it open .
他 锯 这 , 和 跳跃 过去的 她 到 这 门 , 拉 它 打开 .

他看到这一幕，便跳过她，冲到门口，一把拉开了门。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , " [ɜːrl] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] .
" Come back here and let me explain , " Earl heard himself say .
" 来 后退 这里 和 让 我 解释 , " 伯爵 听到 他自己 说 .

“回来让我解释一下，”厄尔听到自己这样说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , " ['beɪzl] [sed] .
" You can explain to the Secret Service , " Basil said .
" 你 能 解释 到 这 秘密 服务 , " 罗勒 说 .

“你可以向特勤局解释，”巴兹尔说。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðem; ðəm] .
He shut the door on them .
他 关闭 这 门 在 他们 .

他把门关上了。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [tɔːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [glæsmænz] ['ɑːfɪs] .
An impulse made him turn toward Dr . Glassman's office .
一个 冲动 制成 他 转动 朝向 博士 . 格拉斯曼的 办公室 .

他一时冲动，转身走向格拉斯曼医生的办公室。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,
He would tell him first ,
他 会 告诉 他 第一的 ,

他会先告诉他，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dɪdnt] [get] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː][es] . [es] . [bɔɪz] .

and	if	that	didn't	get	results	he	would	go	to	the	S	.	S	.	boys	.
和	如果	那	没有	得到	结果	他	会	去	到	这	S	.	S	.	男孩们	.

如果那样还不行，他就会去找SS男孩们。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn] [glæsmænz] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

He	knocked	on	Glassman's	door	and	pushed	it	open	without	waiting	for	an
他	敲门	在	格拉斯曼的	门	和	推动	它	打开	没有	等待	为了	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

他敲了敲格拉斯曼的门，不等邀请就推门而入。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glæsmən] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]

"	Dr	.	Glassman	,	"	he	said	quickly	,	"	something	very	suspicious	is	going	on
"	博士	.	格拉斯曼	,	"	他	说	迅速地	,	"	某物	非常	可疑的	是	去	在

[ə'raʊnd] [hɪr] .

around	here	.
大约	这里	.

“格拉斯曼博士，”他急忙说道，“这里发生了一些非常可疑的事情。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] ,

I	should	have	told	you	about	it	sooner	,
我	应该	有	讲述	你	关于	它	很快	,

我应该早点告诉你这件事的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɜːrl] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [nə'diːnz] .

but	I	thought	Earl	would	be	able	to	explain	his	actions	,	and	Nadine's	.
但	我	想法	伯爵	会	是	有能力的	到	解释	他的	行动	,	和	娜丁的	.

但我认为厄尔能够解释他的行为，以及娜丁的行为。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [krə'denʃ(ə)lz] ?

Have	you	looked	into	her	credentials	?
有	你	看起来	进入	她	证书	?

你调查过她的资历吗?

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] .

She	isn't	what	she	claims	.
她	不是	什么	她	索赔	.

她并非她所声称的那样。

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .

I	know	,	but	I	don't	know	how	I'm	going	to	prove	it	right	now	.
我	知道	,	但	我	不	知道	如何	我是	去	到	证明	它	正确的	现在	.

我知道，但我现在还不知道该如何证明。

[ʃiːz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrl] .

She's	done	something	to	Earl	.
她是	完毕	某物	到	伯爵	.

她对厄尔做了什么。

[hiː; hi] ['iznt] [ðə; ðiː] [seɪm] .

He	isn't	the	same	.
他	不是	这	相同的	.

他已经不一样了。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tə'geðər] . "

They're	in	this	together	.	"
它们是	在	这	一起	.	"

他们同舟共济。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nelsn] , " ['glæsmən] [kʌt] [ɪn] .

"	Just	a	minute	,	Dr	.	Nelson	,	"	Glassman	cut	in	.
"	只是	一个	分钟	,	博士	.	纳尔逊	,	"	格拉斯曼	切	在	.

“稍等一下，纳尔逊博士，”格拉斯曼插话道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frai] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] [ɑːr; ər][ɪn]

"	Are	you	trying	to	say	that	Dr	.	Frye	and	Dr	.	Holmes	are	in
"	是	你	尝试	到	说	那	博士	.	弗莱	和	博士	.	福尔摩斯	是	在

[ɑːn][sʌm; səm][mæd] [skiːm] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ðə; ði] [breɪn] ?

on	some	mad	scheme	to	sabotage	the	Brain	?
在	一些	疯狂的	方案	到	破坏	这	脑	?

“你是想说弗莱博士和霍姆斯博士合谋策划了一场破坏大脑的疯狂阴谋吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .

You	must	be	mad	.
你	必须	是	疯狂的	.

你一定是疯了。

[waɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frai] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [wiːv] [spent] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən]

Why	,	Dr	.	Frye	discovered	the	chemical	we've	spent	close	to	a	million
为什么	,	博士	.	弗莱	发现	这	化学	我们已经	花费	关闭	到	一个	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ! "

dollars	searching	for	!	"
美元	搜索	为了	!	"

弗莱博士竟然发现了我们花费近一百万美元寻找的那种化学物质！

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " ['beɪzl] [sed] ['dɔːgɪdli] , " [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — "

"	I	know	that	,	"	Basil	said	doggedly	,	"	but	just	the	same	—	"
"	我	知道	那	,	"	罗勒	说	顽强地	,	"	但	只是	这	相同的	—	"

“我知道，”巴兹尔固执地说，“但是即便如此——”

" [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .

"	You're	out	of	your	mind	.
"	你是	出去	的	你的	头脑	.

你疯了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

What	are	you	trying	to	do	?
什么	是	你	尝试	到	做	?

你想做什么?

['kɜːri] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ?

Curry	favor	with	me	at	the	expense	of	innocent	and	hard	working	people	?
咖喱	偏爱	和	我	在	这	费用	的	清白的	和	难的	在职的	人们	?

以牺牲无辜勤劳的人们为代价来讨好我?

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . "

I've	a	good	notion	to	discharge	you	on	the	spot	.	"
我已经	一个	好的	概念	到	释放	你	在	这	点	.	"

我有个好主意，可以当场让你出院。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] — "

"	You've	got	to	listen	to	—	"
"	你已经	得到	到	听	到	—	"

“你得听——”

" [get] [aʊt] .

"	Get	out	.
"	得到	出去	.

“出去。

[aɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	hear	no	more	of	it	.
患病的	听到	不	更多的	的	它	.

我不想再听到这种话了。

" ['beɪzl][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Basil	stared	at	him	blankly	,	then	nodded	.
"	罗勒	凝视	在	他	茫然地	,	然后	点头	.

巴兹尔茫然地盯着他，然后点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n]['leɪtər] .

"	All	right	,	"	he	said	,	"	but	you're	going	to	have	to	listen	later	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	但	你是	去	到	有	到	听	之后	.

“好吧，”他说，“但你得晚点再听。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] .

I'm	taking	it	to	the	Secret	Service	.
我是	采取	它	到	这	秘密	服务	.

我要把它交给特勤局。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

They'll	have	to	listen	.
他们会	有	到	听	.

他们必须听。

" [hiː; hi] [bækt] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [glæsmænz] ['æŋgri] [feɪs] .

"	He	backed	out	,	closing	the	door	on	Glassman's	angry	face	.
"	他	支持的	出去	,	结束	这	门	在	格拉斯曼的	生气的	脸	.

他退出了，关上了门，格拉斯曼怒气冲冲地走开了。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ɜːrl] [ænd; ənd] [neiˈdiːn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

When	he	turned	to	go	down	the	hall	he	saw	Earl	and	Nadine	coming	toward
什么时候	他	转向	到	去	向下	这	大厅	他	锯	伯爵	和	娜丁	未来	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他转身沿着走廊走时，他看到厄尔和娜丁正朝他走来。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['læd] ,

With	them	was	George	Ladd	,
和	他们	曾是	乔治	拉德	,

与他们同行的还有乔治·拉德。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [koʊt] ['pɑːkɪt] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ['bʌldʒɪŋ] — [ðə; ði][pə'ræləsɪs] [gʌn] ,

his	right	hand	in	his	suit	coat	pocket	over	something	bulging	—	the	paralysis	gun	,
他的	正确的	手	在	他的	套装	外套	口袋	超过	某物	凸起	—	这	麻痹	枪	,

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

他的右手插在西装外套口袋里，摸着什么鼓鼓囊囊的东西——也许是麻醉枪。

['beɪzl] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] [hɔːl] ,

Basil	turned	the	other	way	and	down	another	hall	,
罗勒	转向	这	其他	方式	和	向下	其他	大厅	,

巴兹尔转身朝另一个方向走去，拐进了另一条走廊。

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [bɔːrn][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

running	with	a	speed	born	of	fear	and	determination	.
跑步	和	一个	速度	出生	的	害怕	和	决心	.

奔跑的速度源于恐惧和决心。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

He	knew	now	he	had	been	right	.
他	知道	现在	他	有	到过	正确的	.

他现在知道自己是对的。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

A	door	opened	.
一个	门	打开	.

门开了。

[aɪ'riːn] [keɪm] [aʊt] , ['ɔːlmoʊst] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

Irene	came	out	,	almost	bumping	into	him	.
艾琳	来了	出去	,	几乎	碰撞	进入	他	.

艾琳走了出来，差点撞到他。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ['beɪzl] ?

"	Where	are	you	going	in	such	a	hurry	,	Basil	?
"	在哪里	是	你	去	在	这样的	一个	匆忙	,	罗勒	?

“巴兹尔，你这么着急要去哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Can't	explain	now	,	"	he	said	.
"	不能	解释	现在	,	"	他	说	.

“现在无法解释，”他说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

She	stood	in	his	way	.
她	站立	在	他的	方式	.

她挡住了他的路。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

"	Come	with	me	,	"	he	said	desperately	.
"	来	和	我	,	"	他	说	绝望地	.

“跟我来，”他绝望地说。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

"	I'll	explain	on	the	way	.
"	患病的	解释	在	这	方式	.

“我会在路上解释。”

['hɜːri] .

Hurry	.
匆忙	.

匆忙。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] ['eksɪt] .

Together	they	ran	down	the	hall	and	reached	the	side	exit	.
一起	他们	跑	向下	这	大厅	和	达到	这	边	出口	.

他们一起沿着走廊跑去，到达了侧门。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ'riːnz] [hænd] , ['beɪzl] [plʌndʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [θruː] ['skætərd] [triːz] ,

Taking	Irene's	hand	,	Basil	plunged	away	from	the	sidewalk	through	scattered	trees	,
采取	艾琳的	手	,	罗勒	暴跌	离开	从	这	人行道	通过	疏散	树木	,

巴兹尔牵起艾琳的手，冲离人行道，穿过稀疏的树丛。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:t] .

until	they	reached	the	parking	lot	.
直到	他们	达到	这	停車處	很多	.

直到他们到达停车场。

[hi:; hi] [ʌn'lɑ:kt] [hɪz; ɪz][kɑ:r][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][toʊld] [ai'ri:n] [tu:; tə] [get] [ɪn] .

He	unlocked	his	car	with	shaking	fingers	and	told	Irene	to	get	in	.
他	已解锁	他的	车	和	摇晃	手指	和	讲述	艾琳	到	得到	在	.

他颤抖着手指打开车门，让艾琳上车。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['draɪvɝz] [saɪd] .

He	rushed	around	to	the	driver's	side	.
他	匆忙	大约	到	这	司机	边	.

他赶紧绕到驾驶员那边。

[ðə; ði]['moʊtər] [kɔ:t] ['ɪnstəntli] .

The	motor	caught	instantly	.
这	发动机	捕捉	即刻	.

马达瞬间启动了。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] ['gɪrz] .

He	started	with	a	clash	of	gears	.
他	开始	和	一个	冲突	的	齿轮	.

他一开始就发出齿轮碰撞的声音。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [vju:] ['mɪrər] [hi:; hi] [sɔ:] [dʒɔ:rdʒ] ['læd] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

In	the	rear	view	mirror	he	saw	George	Ladd	running	toward	him	.
在	这	后部	看法	镜子	他	锯	乔治	拉德	跑步	朝向	他	.

他从后视镜里看到乔治·拉德朝他跑来。

[ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] — [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [wʌz; wəz] [sləud] [baɪ] ['hevi] ['træfɪk] .

Then	he	reached	the	street	—	and	almost	immediately	was	slowed	by	heavy	traffic	.
然后	他	达到	这	街道	—	和	几乎	立即地	曾是	减速	经过	重的	交通	.

然后他走到了街上——几乎立刻就被拥堵的车流阻挡了去路。

['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

Groaning	under	his	breath	,	he	made	the	best	time	he	could	.
呻吟	在下面	他的	气息	,	他	制成	这	最好的	时间	他	可以	.

他低声呻吟着，尽力加快速度。

[ai'ri:n] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] [fɔ:r; fər] [tu:] [blɑ:ks] .

Irene	watched	him	silently	for	two	blocks	.
艾琳	观看	他	默默	为了	二	积木	.

艾琳默默地注视了他两个街区。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

"	Aren't	you	going	to	tell	me	what	it	is	?
"	不是	你	去	到	告诉	我	什么	它	是	?

你难道不打算告诉我那是什么吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	she	asked	abruptly	.
"	她	问	突然	.

她突然问道。

" ['hi:z] ['æftər][ˌem 'i:] , " ['beɪzl] [sed] .

"	He's	after	me	,	"	Basil	said	.
"	他是	后	我	,	"	罗勒	说	.

“他盯上我了，”巴兹尔说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][stɑːp][ˌem ˈiː] .

"	We've	got	to	get	there	before	he	can	stop	me	.
"	我们已经	得到	到	得到	那里	前	他	能	停止	我	.

“我们必须在他阻止我之前赶到那里。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	listen	when	I	tell	the	Secret	Service	about	it	.
你	能	听	什么时候	我	告诉	这	秘密	服务	关于	它	.

你可以听我跟特勤局汇报这件事。

" [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træfɪk] [dʒæm] .

"	Ahead	was	a	traffic	jam	.
"	前方	曾是	一个	交通	果酱	.

前方交通堵塞。

['beɪzl] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [wer] [hiː; hi] [meɪd] ['betər] [taɪm] .

Basil	turned	into	a	side	street	where	he	made	better	time	.
罗勒	转向	进入	一个	边	街道	在哪里	他	制成	更好的	时间	.

巴兹尔拐进了一条小巷，这样他能更快地赶路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

It	was	taking	him	forever	to	get	there	.
它	曾是	采取	他	永远	到	得到	那里	.

他花了很长时间才到达那里。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .

But	finally	his	destination	was	just	ahead	.
但	最后	他的	目的地	曾是	只是	前方	.

但最终，他的目的地就在前方。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði][es] . [es] . [hæd; həd][ɪts]['loʊk(ə)l] ['ɑːfɪs] .

The	office	building	where	the	S	.	S	.	had	its	local	office	.
这	办公室	建筑	在哪里	这	S	.	S	.	有	它是	当地的	办公室	.

党卫军当地办事处所在的办公楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] [speɪs] .

There	was	a	parking	space	.
那里	曾是	一个	停車處	空间	.

那里有个停车位。

['beɪzl] [swəːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [breɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

Basil	swerved	toward	it	and	braked	to	a	stop	.
罗勒	急转弯	朝向	它	和	刹车	到	一个	停止	.

巴兹尔猛地转向，然后刹车停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛博人(The Cyberene)
第5/6页

[hiː; hi] [riːtʃt] [pæst] [aiˈriːn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

He	reached	past	Irene	and	opened	her	door	.
他	达到	过去的	艾琳	和	打开	她	门	.

他越过艾琳，打开了她的房门。

" [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	out	and	run	for	it	,	"	he	said	.
"	得到	出去	和	跑步	为了	它	,	"	他	说	.

“快跑！”他说。

[ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [ˈtaɪərz] [ˈɔːlmoʊst] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	screech	of	tires	almost	drowned	his	voice	.
这	尖叫	的	轮胎	几乎	溺水	他的	嗓音	.

刺耳的轮胎摩擦声几乎盖过了他的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

He	looked	over	his	shoulder	.
他	看起来	超过	他的	肩膀	.

他回头看了一眼。

[ə; eɪ] [kɑːr] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

A	car	had	pulled	up	beside	his	in	the	street	.
一个	车	有	拉	向上	旁	他的	在	这	街道	.

一辆车停在了他停在街上的车旁边。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] [ˈlæd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wiːl] , [əˈloʊn] .

He	saw	George	Ladd	behind	the	wheel	,	alone	.
他	锯	乔治	拉德	在后面	这	车轮	,	独自的	.

他看到乔治·拉德独自一人坐在驾驶座上。

[ˈfræntɪkli] , [ˈbeɪzl] [pʊʃt] [aiˈriːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

Frantically	,	Basil	pushed	Irene	out	and	followed	her	,
疯狂地	,	罗勒	推动	艾琳	出去	和	随后	她	,

巴兹尔慌乱地把艾琳推出去，然后跟着她走了出去。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈentrəns] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [əˈweɪ] .

taking	her	hand	as	they	ran	toward	the	building	entrance	fifteen	feet	away	.
采取	她	手	作为	他们	跑	朝向	这	建筑	入口	十五	脚	离开	.

他们牵着手，朝着十五英尺外的建筑物入口跑去。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	got	to	make	it	,	"	he	said	.
"	我们已经	得到	到	制作	它	,	"	他	说	.

“我们必须成功，”他说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] . . . .

"	We've	got	to	.	.	.	.
"	我们已经	得到	到	.	.	.	.

我们必须.....

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [laɪt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwepən] [dʒɔːrdʒ] [ˈlæd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət]

"	There	was	no	sound	,	no	light	,	from	the	weapon	George	Ladd	pointed	at
"	那里	曾是	不	声音	,	不	光	,	从	这	武器	乔治	拉德	尖	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“乔治·拉德指向他们的武器没有发出声音，也没有发出光。”

['beɪzl] [sprɔ:ld] ['fɔ:rwərd] .

Basil	**sprawled**	**forward**	**.**
罗勒	蔓延	向前	.

罗勒向前瘫倒在地。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [fleɪm] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

Before	**he**	**hit**	**the**	**sidewalk**	**,**	**flame**	**burst**	**from**	**his**	**hair**	**,**	**his**	**clothing**	**.**
前	他	打	这	人行道	,	火焰	爆裂	从	他的	头发	,	他的	衣服	.

在他倒在人行道上之前，火焰从他的头发和衣服中迸发而出。

[aɪ'ri:n] [stɑ:pt] , [fə'getiŋ] [hɜ:r; hər] ['deɪndʒər] [ɔ:r] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Irene	**stopped**	**,**	**forgetting**	**her**	**danger**	**or**	**not**	**knowing**	**it**	**.**
艾琳	停止	,	遗忘	她	危险	或者	不是	会心	它	.

艾琳停了下来，她要么忘记了自己身处险境，要么根本不知道这一点。

[ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [baɪ] ['beɪzl] , [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

She	**bent**	**down**	**by**	**Basil**	**,**	**reaching**	**to**	**help**	**him**	**.**
她	弯曲	向下	经过	罗勒	,	到达	到	帮助	他	.

她弯下腰，走到巴兹尔身边，伸手去扶他。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sekənd] [waɪl] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ]

She	**remained**	**in**	**that**	**position**	**for**	**a**	**long**	**second**	**while**	**her**	**hair**	**and**	**clothing**
她	剩余	在	那	位置	为了	一个	长的	第二	尽管	她	头发	和	衣服

[bɜ:rst] ['ɪntu:] [fleɪmz] ,

burst	**into**	**flames**	**,**
爆裂	进入	火焰	,

她保持那个姿势好一会儿，头发和衣服就燃起了火焰。

[ðen] ['krʌmpld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

then	**crumpled**	**against**	**him**	**.**
然后	皱巴巴的	反对	他	.

然后瘫倒在他身上。

['hɔ:rɪfaɪd] [pə'destriənz] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] , [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [sɪəd] [fleʃ] .

Horrified	**pedestrians**	**drew**	**back**	**from**	**the**	**bodies**	**,**	**the**	**stench**	**of**	**seared**	**flesh**	**.**
惊恐万分	行人	画	后退	从	这	身体	,	这	恶臭	的	烤	肉	.

惊恐的行人纷纷远离尸体，闻到焦肉的恶臭。

[ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] ['moʊtər] [rɔ:rd] ['ɪntu:] [laɪf] .

In	**the**	**street**	**a**	**motor**	**roared**	**into**	**life**	**.**
在	这	街道	一个	发动机	咆哮	进入	生活	.

街上，一辆汽车轰鸣着启动了。

[ðə; ði] [kɑ:r] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ['læd] [sped] [ə'weɪ] .

The	**car**	**with**	**George**	**Ladd**	**sped**	**away**	**.**
这	车	和	乔治	拉德	加速	离开	.

乔治·拉德乘坐的汽车疾驰而去。

[ɜ:rl] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Earl	**turned**	**away**	**from**	**the**	**window**	**.**
伯爵	转向	离开	从	这	窗户	.

厄尔转过身，背对着窗户。

" [dʒɔ:rdʒ] ['læd] [dʒʌst] [brɔ:t] [maɪ] [kɑ:r] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**George**	**Ladd**	**just**	**brought**	**my**	**car**	**back**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	乔治	拉德	只是	带来	我的	车	后退	,	"	他	说	.

“乔治·拉德刚刚把我的车还回来了，”他说。

" [aɪ] [ges] [hi:; hi] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	**I**	**guess**	**he**	**isn't**	**coming**	**in**	**.**
"	我	猜测	他	不是	未来	在	.

“看来他是不来了。”

['hiːz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuːb] ['entrəns] .

He's	walking	into	the	woods	toward	the	tube	entrance	.
他是	步行	进入	这	树林	朝向	这	管子	入口	.

他正朝着地铁入口方向走进树林。

" [neiˈdiːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kæʒuəli] .

"	Nadine	nodded	casually	.
"	娜丁	点头	随意地	.

娜丁漫不经心地点了点头。

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prɪzn] [ɜːrl] ['wɜːrid] .

Within	his	mental	prison	Earl	worried	.
之内	他的	精神的	监狱	伯爵	担心	.

在精神牢笼中，厄尔忧心忡忡。

[wʌt] [hæd; həd] ['læd] [dʌn] ?

What	had	Ladd	done	?
什么	有	拉德	完毕	?

拉德究竟做了什么?

[hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [kɪl] ['beɪzl] .

He	wouldn't	dare	to	kill	Basil	.
他	不会	敢	到	杀	罗勒	.

他不敢杀巴兹尔。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['beɪzl] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

The	worst	that	could	happen	would	be	that	Basil	would	be	taken	before	the
这	最差	那	可以	发生	会	是	那	罗勒	会	是	已采取	前	这

- [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][maɪnd] - [sleɪv] [tuː] .

Cyberene	and	made	him	into	a	mind	-	slave	too	.
-	和	制成	他	进入	一个	头脑	-	奴隶	也	.

最糟糕的情况是，巴兹尔会被带到赛博人面前，也变成他们的精神奴隶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

There	were	footsteps	in	the	hall	.
那里	是	脚步声	在	这	大厅	.

大厅里传来脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glæsmən] , [hɪz; ɪz][lɪps][set][ɪn][ə; eɪ][grɪm] [laɪn] .

It	was	Dr	.	Glassman	,	his	lips	set	in	a	grim	line	.
它	曾是	博士	.	格拉斯曼	,	他的	嘴唇	放	在	一个	严峻	线	.

是格拉斯曼医生，他嘴唇紧抿成一条严肃的线。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frai] , " ['glæsmən] [sed] .

"	Dr	.	Frye	,	"	Glassman	said	.
"	博士	.	弗莱	,	"	格拉斯曼	说	.

“弗莱博士，”格拉斯曼说道。

" ['beɪzl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] .

"	Basil	came	to	me	with	a	story	of	something	going	on	he	didn't	like	.
"	罗勒	来了	到	我	和	一个	故事	的	某物	去	在	他	没有	喜欢	.

“巴兹尔跟我说了他不喜欢的事情。”

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ðə; ði]

He	accused	you	and	Dr	.	Holmes	of	some	scheme	to	sabotage	the
他	被告	你	和	博士	.	福尔摩斯	的	一些	方案	到	破坏	这

[breɪn] . "

Brain	.	"
脑	.	"

他指控你和霍姆斯博士密谋破坏大脑。

" [ðæts] ['ʌtər] ['nɑːnsens] , " [ɜːrl] [hɜːrd] [hɪm'self] [seɪ] .

"	That's	utter	nonsense	,	"	Earl	heard	himself	say	.
"	那就是	说出	废话	,	"	伯爵	听到	他自己	说	.

“这简直是胡说八道，”厄尔听到自己这样说道。

" [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] — " [nei'diːn] [bɪ'gæn] .

"	Why	,	I	can't	understand	—	"	Nadine	began	.
"	为什么	,	我	不能	理解	—	"	娜丁	开始	.

“为什么，我无法理解——”娜丁开口道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , " ['glæsmən] [sed] ,

"	I	thought	so	too	,	"	Glassman	said	,
"	我	想法	所以	也	,	"	格拉斯曼	说	,

“我也这么认为，”格拉斯曼说。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] [dʒʌst] [naʊ] .

"	until	I	received	a	telephone	call	from	the	police	just	now	.
"	直到	我	已收到	一个	电话	称呼	从	这	警察	只是	现在	.

“直到刚才我接到警察的电话。”

['beɪzl] [ænd; ənd] [ai'riːn] [wɜːr; wər] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'goʊ] [waɪl] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [traɪ]

Basil	and	Irene	were	killed	a	few	moments	ago	while	on	their	way	to	try
罗勒	和	艾琳	是	被杀	一个	很少	时刻	前	尽管	在	他们的	方式	到	尝试

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [hɪr] . "

to	get	the	Secret	Service	to	listen	to	what	I	refused	to	hear	.	"
到	得到	这	秘密	服务	到	听	到	什么	我	拒绝	到	听到	.	"

巴兹尔和艾琳就在几分钟前遇害了，当时他们正试图让特勤局听听我拒绝听的话。

" [oʊ] , " [nei'diːn] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Oh	,	"	Nadine	said	without	expression	.
"	哦	,	"	娜丁	说	没有	表达	.

“哦，”娜丁面无表情地说。

[ɜːrl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Earl	said	nothing	.
伯爵	说	没有什么	.

厄尔什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	was	too	stunned	to	think	.
他	曾是	也	目瞪口呆	到	思考	.

他震惊得无法思考。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , " ['glæsmən] [went] [ɑːn] ['grɪmli] .

"	I'm	going	to	get	to	the	bottom	of	this	,	"	Glassman	went	on	grimly	.
"	我是	去	到	得到	到	这	底部	的	这	,	"	格拉斯曼	去	在	阴沉地	.

“我一定要把这件事彻底弄清楚，”格拉斯曼神情严肃地继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːtiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

"	You	may	both	consider	yourselves	relieved	of	your	duties	until	the	Secret	Service
"	你	可能	两个都	考虑	你们自己	松了口气	的	你的	职责	直到	这	秘密	服务

[hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['θɜːrəli] .

has	investigated	thoroughly	.
有	调查	彻底	.

“在特勤局彻底调查之前，你们二人可以暂时解除职务。”

[seɪv] [jʊr; jər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌn'tɪl] [aɪv] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

Save	**your**	**explanations**	**until**	**I've**	**called**	**them**	**.**
节省	你的	解释	直到	我已经	称为	他们	.

等我打电话过去之后再解释。

" [ɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrn] ['glæsmən] .

"	**Earl**	**tried**	**to**	**warn**	**Glassman**	**.**
"	伯爵	尝试	到	警告	格拉斯曼	.

“厄尔曾试图警告格拉斯曼。”

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['oʊpən] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɪrɪŋ]

He	**forced**	**his**	**lips**	**open**	**to**	**call**	**to**	**him**	**—**	**and**	**a**	**wave**	**of**	**searing**
他	强制	他的	嘴唇	打开	到	称呼	到	他	—	和	一个	海浪	的	灼烧

[θrɑːbɪŋ] [peɪn] [læʃ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

throbbing	**pain**	**lashed**	**at**	**him**	**,**
悸动	疼痛	鞭打	在	他	,

他强迫自己张开嘴唇想呼唤他——突然，一阵灼热的剧痛袭来，痛楚如潮水般涌来。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [greɪ] [fɑːg] .

forcing	**him**	**back**	**behind**	**the**	**gray**	**fog**	**.**
强制	他	后退	在后面	这	灰色的	多雾路段	.

迫使他退回到灰色的雾气后面。

[θruː] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [heɪz] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] ['læd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Through	**the**	**mental**	**haze**	**he**	**saw**	**George**	**Ladd**	**in**	**the**	**doorway**	**,**
通过	这	精神的	阴霾	他	锯	乔治	拉德	在	这	门口	,

在迷迷糊糊中，他看到乔治·拉德站在门口。

[ə; eɪ] ['θɜːrti] - [eɪt] [koʊlt] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — ['sʌmθɪŋ] ['glæsmən] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

a	**thirty**	**-**	**eight**	**Colt**	**automatic**	**in**	**his**	**hand**	**—**	**something**	**Glassman**	**would**	**understand**	**.**
一个	三十	-	八	小马	自动的	在	他的	手	—	某物	格拉斯曼	会	理解	.

他手里拿着一把柯尔特38自动手枪——格拉斯曼会理解的。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glæsmən] , " ['læd] [sed] [ɪk'sprɛʃənləsli] .

"	**Come**	**with**	**me**	**,**	**Dr**	**.**	**Glassman**	**,**	**"**	**Ladd**	**said**	**expressionlessly**	**.**
"	来	和	我	,	博士	.	格拉斯曼	,	"	拉德	说	面无表情	.

“跟我来，格拉斯曼博士，”拉德面无表情地说。

[wen] ['glæsmən] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

When	**Glassman**	**returned**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**to**	**all**	**outward**	**appearances**	**he**	**was**
什么时候	格拉斯曼	返回	一个	小时	之后	,	到	全部	向外	外貌	他	曾是

[ʌn'tʃeɪndʒd] ,

unchanged	**,**
未更改	,

一个小时后，格拉斯曼回来了，从外表上看，他似乎没有任何变化。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['beɪzl] [ænd; ənd] [ai'riːn] .

except	**that**	**he**	**made**	**no**	**mention**	**of**	**the**	**deaths**	**of**	**Basil**	**and**	**Irene**	**.**
除了	那	他	制成	不	提到	的	这	死亡人数	的	罗勒	和	艾琳	.

但他只字未提巴兹尔和艾琳的死讯。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sə'spɛndɪŋ] [ɜːrl] [ænd; ənd] [nei'diːn] .

Nor	**did**	**he**	**say**	**anything**	**about**	**suspending**	**Earl**	**and**	**Nadine**	**.**
也不	做过	他	说	任何事物	关于	暂停	伯爵	和	娜丁	.

他也没有提到要暂停厄尔和娜丁的职务。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɜːrl] [nuː] [ðæt] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['glæsmən] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ]

From	**his**	**own**	**experience**	**Earl**	**knew**	**that**	**one**	**part**	**of**	**Glassman**	**was**	**raging**
从	他的	自己的	经验	伯爵	知道	那	一	部分	的	格拉斯曼	曾是	愤怒

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['prɪzn] ,

against	**his**	**mental**	**prison**	**,**
反对	他的	精神的	监狱	,

根据他自身的经验，厄尔知道格拉斯曼内心深处有一部分在奋力挣脱精神牢笼。

[pər'hæps] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [sə'dɪstɪk] ['tɔ:rtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kept] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] .

perhaps	feeling	the	sadistic	torture	with	which	the	Cyberene	kept	him	chained	.
也许	感觉	这	虐待狂	酷刑	和	哪个	这	-	保留	他	连锁	.

或许他感受到了赛博人用残酷的折磨将他囚禁起来。

[baɪ][ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [ɜ:rl] [pʊld] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]

By	a	supreme	effort	Earl	pulled	himself	away	from	thinking	about	what	had
经过	一个	最高	努力	伯爵	拉	他自己	离开	从	思维	关于	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

厄尔费了九牛二虎之力才让自己不去想刚才发生的事情。

[ˌaɪ 'ti:] ['mʌltɪplaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] -

It	multiplied	his	determination	to	free	himself	enough	to	defeat	the	Cyberene
它	乘以	他的	决心	到	自由的	他自己	足够的	到	击败	这	-

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	destroy	it	.
和	破坏	它	.

这更加坚定了他要挣脱束缚、击败并摧毁赛博人的决心。

[bʌt; bət]['reɪdʒɪŋ] ['ɪmpətəntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['breɪnz] [kən'troʊl] ['wʊdnt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	raging	impotently	against	the	Brain's	control	wouldn't	accomplish	a	thing	.
但	愤怒	无能	反对	这	大脑的	控制	不会	完成	一个	事物	.

但是，无力地反抗大脑的控制是不会有任何结果的。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [wɪld] [hɪm'self] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd]

Little	by	little	he	willed	himself	back	to	a	frame	of	thought	where	he	could
小的	经过	小的	他	意志	他自己	后退	到	一个	框架	的	想法	在哪里	他	可以

[ri:tʃ] [aʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd] [ə'gen] ,

reach	out	into	his	conscious	mind	again	,
抵达	出去	进入	他的	有意识的	头脑	再次	,

他一点一点地强迫自己回到能够再次进入意识状态的思考方式中。

['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [mʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

matching	his	thoughts	and	moods	with	it	.
匹配	他的	想法	和	情绪	和	它	.

将自己的想法和情绪与它相匹配。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] " [fər'gɑ:tn] " [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]['beɪzl][ænd; ənd]

It	had	somehow	"	forgotten	"	much	of	what	had	happened	to	Basil	and
它	有	不知何故	"	被遗忘的	"	很多	的	什么	有	发生	到	罗勒	和

[ai'ri:n] [ænd; ənd] ['glæsmən] .

Irene	and	Glassman	.
艾琳	和	格拉斯曼	.

它不知何故“忘记”了发生在巴兹尔、艾琳和格拉斯曼身上的许多事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [nei'di:n] .

It	was	thinking	about	Nadine	.
它	曾是	思维	关于	娜丁	.

它在想着娜丁。

[ɜ:rl] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tu:] .

Earl	thought	about	her	too	.
伯爵	想法	关于	她	也	.

厄尔也想起了她。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She	loved	him	.
她	喜爱	他	.

她爱他。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

She	didn't	know	what	love	was	,	but	it	was	there	,
她	没有	知道	什么	爱	曾是	,	但	它	曾是	那里	,

她不知道什么是爱，但爱就在那里。

[rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [friː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self] .

revealed	in	the	brief	moment	she	had	been	free	to	express	herself	.
揭晓	在	这	简短的	片刻	她	有	到过	自由的	到	表达	她自己	.

在她短暂的自由表达时刻，她展现出了这一点。

[wʌz; wəz] [ðæt] [lʌv] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?

Was	that	love	now	making	her	try	to	overthrow	the	slavery	of	the	Cyberene	?
曾是	那	爱	现在	制作	她	尝试	到	推翻	这	奴隶制	的	这	-	?

难道是爱驱使她试图推翻赛博人的奴役?

['prɑːbəbli] [nɑːt] .

Probably	not	.
大概	不是	.

可能不会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] [ɪn'hjuːmən] ['ɪntəlekt] [æz; əz][hɜːr; hər]['mæstər] .

She	was	conditioned	to	accept	that	inhuman	intellect	as	her	master	.
她	曾是	条件反射	到	接受	那	不人道	智力	作为	她	掌握	.

她被训练成接受那种非人的智慧作为她的主人。

[ɜːrl] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['riːəl] [neɪ'diːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [neɪ'diːn] [ðæt]

Earl	shoved	the	real	Nadine	from	his	thoughts	and	dwelt	on	the	Nadine	that
伯爵	推搡	这	真实的	娜丁	从	他的	想法	和	居住	在	这	娜丁	那

[wʌz; wəz] ['mænɪfest] .

was	manifest	.
曾是	显现	.

厄尔将真实的娜丁从脑海中驱逐出去，专注于眼前显现的娜丁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [lʌv] [tuː] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

She	was	easy	to	love	too	—	and	why	not	?
她	曾是	简单的	到	爱	也	—	和	为什么	不是	?

她也很容易让人喜欢——为什么不呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [neɪ'diːn] [wʌz; wəz] — [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

She	was	everything	that	the	true	Nadine	was	—	except	that	she	was	not	the
她	曾是	一切	那	这	真的	娜丁	曾是	—	除了	那	她	曾是	不是	这

[kəm'pliːt] [neɪ'diːn] .

complete	Nadine	.
完全的	娜丁	.

她拥有真正的娜丁的一切特质——只是她不是完整的娜丁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] .

She	was	falling	in	love	with	him	too	.
她	曾是	坠落	在	爱	和	他	也	.

她也爱上了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəs] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	his	own	conscious	mind	was	in	love	with	her	.
和	他的	自己的	有意识的	头脑	曾是	在	爱	和	她	.

而他自己的意识却爱上了她。

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	not	make	the	most	of	it	?
为什么	不是	制作	这	最多	的	它	?

为什么不充分利用这个机会呢?

[hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [θɔːts] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [noʊ]

He	**inserted**	**the**	**idea**	**into**	**his**	**conscious**	**thoughts**	**,**	**and**	**to**	**his**	**delight**	**no**
他	插入	这	主意	进入	他的	有意识的	想法	,	和	到	他的	喜	不

[ə'lɑːrm] ['belz] [ræŋ] .

alarm	**bells**	**rang**	**.**
警报	铃铛	响铃	.

他将这个想法注入到自己的意识中，令他欣喜的是，并没有响起任何警报。

[ðə; ði] - ['dɪdnt] [ˌɪntər'fɪr] .

The	**Cyberene**	**didn't**	**interfere**	**.**
这	-	没有	干扰	.

赛博人没有干预。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [tə'naɪt] ['æftər][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Let's**	**go**	**to**	**a**	**dance**	**tonight**	**after**	**work**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们来吧	去	到	一个	舞蹈	今晚	后	工作	,	"	他	说	.

“我们今晚下班后去跳舞吧，”他说。

" [ə; eɪ] [dæns] ?

"	**A**	**dance**	**?**
"	一个	舞蹈	?

跳舞?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] . "

I	**don't**	**know**	**how**	**to**	**dance**	**.**	**"**
我	不	知道	如何	到	舞蹈	.	"

我不会跳舞。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

"	**I'll**	**teach**	**you**	**.**
"	患病的	教	你	.

我会教你。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɑːrd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] . "

It	**isn't**	**hard**	**to**	**pick**	**up**	**.**	**"**
它	不是	难的	到	挑选	向上	.	"

它很容易上手。

" [ɔːl] [raɪt] , " [nei'diːn] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Nadine**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	娜丁	说	.

“好吧，”娜丁说。

[ɜːrl] [wɜːrkt] [hɑːrd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Earl	**worked**	**hard**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**.**
伯爵	工作	难的	这	休息	的	这	天	.

厄尔当天剩下的时间都在努力工作。

[tæŋk] [trʌks] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrv] ['fluːɪd][tuː; tə][ðə; ði] [doʊm] [ɪn][ə; eɪ]['nevər] ['endɪŋ] [striːm] .

Tank	**trucks**	**were**	**bringing**	**the**	**nerve**	**fluid**	**to**	**the**	**Dome**	**in**	**a**	**never**	**ending**	**stream**	**.**
坦克	卡车	是	带来	这	神经	体液	到	这	穹顶	在	一个	绝不	结束	溪流	.

罐车源源不断地将神经液运送到穹顶。

['evri] [loʊd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] ,

Every	**load**	**had**	**to**	**be**	**tested**	**before**	**it**	**was**	**unloaded**	**into**	**the**	**storage**	**tanks**	**,**
每一个	加载	有	到	是	测试	前	它	曾是	卸载	进入	这	贮存	坦克	,

每一批货物在卸入储罐之前都必须经过测试。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ɪts]['kwɑːləti][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə]['stændərd] .

to	**make**	**sure**	**its**	**quality**	**was**	**up**	**to**	**standard**	**.**
到	制作	当然	它是	质量	曾是	向上	到	标准	.

确保其质量符合标准。

[wʌn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['gælən] [loʊd] [kʊd; kəd] [kən'tæmɪneɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

One	five	thousand	gallon	load	could	contaminate	it	all	.
一	五	千	加仑	加载	可以	污染	它	全部	.

一次五千加仑的泄漏就可能污染整个区域。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

At	six	o'clock	he	was	relieved	of	his	work	.
在	六	点钟	他	曾是	松了口气	的	他的	工作	.

六点钟他被解除了工作。

[hi:; hi] [drest] ['i:gərli] ,

He	dressed	eagerly	,
他	穿着	急切地	,

他迫不及待地穿好衣服。

['faɪndɪŋ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meʃɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

finding	no	difficulty	in	meshing	one	hundred	per	cent	with	the	desires	of	his
寻找	不	困难	在	网格	一	百	每	中心	和	这	欲望	的	他的

['kɑ:nʃəs] [maɪnd] .

conscious	mind	.
有意识的	头脑	.

他毫不费力地就能百分之百地与自己意识中的愿望相契合。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [nei'di:n] [æt; ət][hɜ:r; hər][hoʊ'tel] .

He	picked	up	Nadine	at	her	hotel	.
他	挑选	向上	娜丁	在	她	酒店	.

他到娜丁下榻的酒店接她。

['krɛstˌmɑ:nt] ['boʊstɪd] ['oʊnli] [tu:] ['pleɪsɪz] [wɜ:rθ] ['goʊɪŋ] .

Crestmont	boasted	only	two	places	worth	going	.
克雷斯特蒙特	吹嘘	仅有的	二	地方	值得	去	.

克雷斯特蒙特只有两个值得一去的地方。

[wʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [dæns] [flɔ:r] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][bɑ:rn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɔ:rkɪstrə]

One	was	just	a	dance	floor	,	the	other	The	Barn	,	with	a	small	orchestra
一	曾是	只是	一个	舞蹈	地面	,	这	其他	这	谷仓	,	和	一个	小的	乐队

[ænd; ənd] ['dinəz] .

and	dinners	.
和	晚餐	.

一个只是舞池，另一个是谷仓，里面有小型管弦乐队和晚餐。

" [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:rn] , " [ɜ:rl] [sed] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,

"	The	orchestra	isn't	as	good	here	at	The	Barn	,	"	Earl	said	when	they	went	in	,
"	这	乐队	不是	作为	好的	这里	在	这	谷仓	,	"	伯爵	说	什么时候	他们	去	在	,

“谷仓剧院的管弦乐队不如其他地方的好，”厄尔在他们进去时说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] .

"	but	we	can	have	a	table	and	enjoy	ourselves	.
"	但	我们	能	有	一个	桌子	和	享受	我们自己	.

但我们可以找个地方坐下来好好享受一番。

" [ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

"	They	ordered	their	dinner	.
"	他们	订购	他们的	晚餐	.

他们点了晚餐。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['stɑ:rtɪd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['ferli] ['kraʊdɪd] .

The	orchestra	started	playing	and	soon	the	floor	was	fairly	crowded	.
这	乐队	开始	玩耍	和	很快	这	地面	曾是	相当	挤	.

乐团开始演奏，很快，舞池里就挤满了人。

[ɜːrl] [tʊk] [nə'diːnz] [hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [flɔːr] .

Earl	took	Nadine's	hand	and	led	her	to	the	dance	floor	.
伯爵	采取	娜丁的	手	和	引领	她	到	这	舞蹈	地面	.

厄尔牵起娜丁的手，领着她走向舞池。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dæns] [kwaɪt] ['iːzəli] .

After	a	few	steps	she	discovered	that	she	could	dance	quite	easily	.
后	一个	很少	步骤	她	发现	那	她	可以	舞蹈	相当	容易地	.

走了几步之后，她发现自己跳舞很容易。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] .

It	delighted	her	.
它	高兴极了	她	.

她很高兴。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [eɪt] .

They	returned	to	their	table	finally	,	and	ate	.
他们	返回	到	他们的	桌子	最后	,	和	吃	.

他们最终回到桌边，开始吃饭。

['æftərwərd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'gen] .

Afterward	they	danced	again	.
之后	他们	跳舞	再次	.

之后他们又跳了一次舞。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːrtnərz] .

Two	of	the	other	scientists	were	there	with	their	partners	.
二	的	这	其他	科学家	是	那里	和	他们的	合作伙伴	.

另外两名科学家和他们的伴侣也在场。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] [ɜːrl] [ænd; ənd] [nei'diːn] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

They	nodded	at	Earl	and	Nadine	but	didn't	join	them	.
他们	点头	在	伯爵	和	娜丁	但	没有	加入	他们	.

他们向厄尔和娜丁点了点头，但没有加入他们。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɜːrt] ['eni] ['fiːlɪŋ] ,

During	all	this	,	Earl	was	careful	not	to	insert	any	feeling	,
期间	全部	这	,	伯爵	曾是	小心	不是	到	插入	任何	感觉	,

在整个过程中，厄尔始终小心翼翼地不流露出任何情感。

['eni] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] .

any	impulse	of	his	own	into	his	conscious	mind	.
任何	冲动	的	他的	自己的	进入	他的	有意识的	头脑	.

任何他自己的冲动都会进入他的意识。

[wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][bəuθ] [nei'diːn] [ænd; ənd]

What	he	intended	to	do	must	come	as	a	surprise	to	both	Nadine	and
什么	他	故意的	到	做	必须	来	作为	一个	惊喜	到	两个都	娜丁	和

[ðə; ði] - ,

the	Cyberene	,
这	-	,

他接下来的计划一定会让娜丁和赛博人都感到意外。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnʃəs]

and	afterwards	they	must	think	it	to	be	the	product	of	that	conscious
和	然后	他们	必须	思考	它	到	是	这	产品	的	那	有意识的

[maɪnd] — [nɑːt] [ɜːrl] [hɪm'self] .

mind	—	not	Earl	himself	.
头脑	—	不是	伯爵	他自己	.

之后他们一定会认为这是有意识的思想的产物，而不是厄尔本人的产物。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈroʊz] [ˈnætʃ(ə)rəli] .

His	**opportunity**	**arose**	**naturally**	**.**
他的	机会	出现	自然	.

他的机会自然而然地出现了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

While	**they**	**were**	**dancing**	**he**	**spoke**	**to**	**her**	**.**
尽管	他们	是	跳舞	他	辐	到	她	.

他们跳舞的时候，他跟她说话了。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	**lifted**	**her**	**face**	**to**	**smile**	**at**	**him**	**.**
她	抬起	她	脸	到	微笑	在	他	.

她抬起头，对他露出微笑。

[ˈswɪftli] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

Swiftly	**he**	**kissed**	**her**	**,**
迅速地	他	亲吻	她	,

他迅速吻了她，

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈlɪŋgər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈæŋgɹiˌnɛs] [biːt] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm]

letting	**his**	**lips**	**linger**	**until**	**the**	**throbbing**	**and**	**an**	**angriness**	**beat**	**into**	**him**
出租	他的	嘴唇	萦绕	直到	这	悸动	和	一个	怃	打	进入	他

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪmˈself] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	**a**	**power**	**outside**	**himself**	**pulled**	**him**	**back**	**.**
和	一个	力量	外部	他自己	拉	他	后退	.

他让嘴唇停留片刻，直到一阵阵悸动和愤怒涌上心头，一股外在的力量将他拉了回来。

[hiː; hi] [riˈtriːtid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [əˈfreɪd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	**retreated**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**afraid**	**even**	**to**	**think**	**,**
他	撤退	在	他的	头脑	,	害怕的	甚至	到	思考	,

他把自己封闭起来，甚至不敢思考。

[lest] [ðə; ði] - [sens] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] .

lest	**the**	**Cyberene**	**sense**	**his**	**thoughts**	**and**	**realize**	**what**	**he**	**had**	**been**	**trying**	**.**
免得	这	-	感觉	他的	想法	和	意识到	什么	他	有	到过	尝试	.

以免赛博人察觉到他的想法，并意识到他一直在做什么。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**do**	**that**	**?**
"	为什么	做过	你	做	那	?

你为什么要这样做?

" [hiː; hi] [hɜːrd] [neiˈdiːn] [seɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [θruː] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .

"	**he**	**heard**	**Nadine**	**say**	**from**	**a**	**great**	**distance**	**,**	**through**	**waves**	**of**	**torture**	**.**
"	他	听到	娜丁	说	从	一个	伟大的	距离	,	通过	波浪	的	酷刑	.

“他从很远的地方，透过痛苦的折磨，听到娜丁这样说。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪs] . "

His	**own**	**voice**	**replied**	**,**	**"**	**That**	**was**	**a**	**kiss**	**.**	**"**
他的	自己的	嗓音	回复	,	"	那	曾是	一个	吻	.	"

他自己的声音回答道：“那是一个吻。”

" [haʊ] [dɪsˈgʌstɪŋ] , " [neiˈdiːn] [sed] .

"	**How**	**disgusting**	**,**	**"**	**Nadine**	**said**	**.**
"	如何	令人作呕	,	"	娜丁	说	.

“真恶心，”娜丁说。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] ?

Had	**she**	**meant**	**that**	**?**
有	她	意思是	那	?

她真是这个意思吗?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðoʊz] [dʒʌst][wɜːrdz] [pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði] - .
Or were those just words put in her mouth by the Cyberene .
或者 是 那些 只是 字 放 在 她 嘴 经过 这 - .

或者，那些话只是赛博人让她说的?

" [its] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] , " ['ɝːlz] [vɔɪs] [sed] .
" It's one of our customs , " Earl's voice said .
" 它是 一 的 我们的 海关 , " 伯爵的 嗓音 说 .

“这是我们的习俗之一，”厄尔的声音说道。

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [dæns] [flɔːr] .
" Watch the others on the dance floor .
" 手表 这 其他的 在 这 舞蹈 地面 .

“注意舞池里的其他人。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[siː] [ðæt] ['kʌp(ə)l] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['teɪbl] ?
See that couple over at the corner table ?
看 那 夫妻 超过 在 这 角落 桌子 ?

看到角落桌子那边的那对夫妇了吗?

" [ɜːrl] [krept] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [nei'diːn] .
" Earl crept cautiously into his conscious mind to watch Nadine .
" 伯爵 悄悄地爬 谨慎地 进入 他的 有意识的 头脑 到 手表 娜丁 .

“厄尔小心翼翼地潜入他的意识，观察着娜丁。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , ['pʌz(ə)ld] .
She studied the couple , puzzled .
她 研究 这 夫妻 , 困惑 .

她疑惑地打量着这对夫妇。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'gen] .
She looked up into his face thoughtfully and began dancing again .
她 看起来 向上 进入 他的 脸 深思熟虑 和 开始 跳舞 再次 .

她若有所思地抬头看着他的脸，然后又开始跳舞。

" ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [siːm] [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Maybe , " she said , " it won't seem so disgusting if we try it again .
" 或许 , " 她 说 , " 它 惯于 似乎 所以 令人作呕 如果 我们 尝试 它 再次 .

“也许，”她说，“如果我们再试一次，就不会觉得那么恶心了。”

" [hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd] .
" Her lips parted .
" 她 嘴唇 分手了 .

她的嘴唇微微张开。

[ɜːrl] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [bend] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Earl felt his head bend toward her .
伯爵 毛毡 他的 头 弯曲 朝向 她 .

厄尔感到自己的头向她倾斜过去。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kɪs] ,
He felt the kiss ,
他 毛毡 这 吻 ,

他感觉到了那个吻。

[bʌt; bət] [held] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	**held**	**himself**	**cautiously**	**alert**	**for**	**the**	**first**	**sign**	**of**	**disapproval**	**from**	**the**
但	握住	他自己	谨慎地	警报	为了	这	第一的	符号	的	不赞成	从	这

- .

Cyberene .

- .

但他时刻保持警惕，等待着赛博人流露出任何不满的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] .

It	**didn't**	**come**	**.**
它	没有	来	.

它没来。

[ðə; ði]['moʊmənt] [pæst] .

The	**moment**	**passed**	**.**
这	片刻	通过了	.

那一刻过去了。

[ɜːrl] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'læks] .

Earl	**began**	**to**	**relax**	**.**
伯爵	开始	到	放松	.

厄尔开始放松下来。

[hæd; həd][ðə; ði] - [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd]

Had	**the**	**Cyberene**	**assumed**	**it**	**was**	**a**	**natural**	**action**	**of**	**his**	**conscious**	**mind**
有	这	-	假定	它	曾是	一个	自然的	行动	的	他的	有意识的	头脑

[dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

divorced	**from**	**him**	**?**
离婚	从	他	?

赛博人是否认为这是他脱离自身意识的自然行为?

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [ə; eɪ]['meɪdʒər]['hɜːrd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [met] [sək'sesfəli] .

If	**so**	**,**	**then**	**a**	**major**	**hurdle**	**had**	**been**	**met**	**successfully**	**.**
如果	所以	,	然后	一个	主要的	栏	有	到过	遇见	成功地	.

如果真是如此，那么一个重大障碍就已成功克服。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] , " [neɪ'diːn] [sed] .

"	**It**	**is**	**rather**	**pleasant**	**,**	**"**	**Nadine**	**said**	**.**
"	它	是	相当	令人愉快的	,	"	娜丁	说	.

“这感觉真不错，”娜丁说。

[ðen] , ['θɔːtfəli] , " [soʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [kɪs] .

Then	**,**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**So**	**that's**	**a**	**kiss**	**.**
然后	,	深思熟虑	,	"	所以	那就是	一个	吻	.

然后，若有所思地说：“所以，这就是一个吻。”

" [ɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

"	**Earl**	**looked**	**at**	**her**	**sharply**	**.**
"	伯爵	看起来	在	她	尖锐地	.

伯爵锐利地看了她一眼。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [neɪ'diːn] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðoʊz] [wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən]

Was	**it**	**possible**	**that**	**the**	**real**	**Nadine**	**had**	**caused**	**those**	**words**	**to**	**be**	**spoken**
曾是	它	可能的	那	这	真实的	娜丁	有	导致	那些	字	到	是	说

?

?

?

会不会是真正的娜丁指使别人说出了那些话?

['meɪbi] .

Maybe .

或许 .

或许。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [nuː] ['ævənuː][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

It	provided	a	new	avenue	of	speculation	.
它	假如	一个	新的	大街	的	推测	.

它开辟了一条新的投机途径。

[hæd; həd] [nei'diːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['peɪʃntli] ['traɪɪŋ] [naʊ] — [haʊ]

Had	Nadine	long	ago	discovered	what	he	was	so	patiently	trying	now	—	how
有	娜丁	长的	前	发现	什么	他	曾是	所以	耐心	尝试	现在	—	如何

[tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - ?

to	circumvent	the	control	of	the	Cyberene	?
到	规避	这	控制	的	这	-	?

纳丁是不是早就发现了他现在正耐心尝试的东西——如何绕过赛博人的控制?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] , [bʌt; bət][nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] , [kept] [hɜːr; hər]['tælənt] ['hɪd(ə)n]

She	could	have	,	but	not	seeing	any	reason	to	do	so	,	kept	her	talent	hidden
她	可以	有	,	但	不是	看到	任何	原因	到	做	所以	,	保留	她	天赋	隐

.

:

.

她本来可以做到，但她觉得没有必要这样做，所以一直隐藏着自己的才能。

[tuː] [mɔːr] [deɪz] [pæst] .

Two	more	days	passed	.
二	更多的	天	通过了	.

又过了两天。

[ɜːrl] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['boʊldli] [kəu'ɔpəreitid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd][ɑːn][ðə; ði]

Earl	forgot	his	caution	and	boldly	cooperated	with	his	conscious	mind	on	the
伯爵	忘了	他的	警告	和	大胆地	合作	和	他的	有意识的	头脑	在	这

['meni] ['tæsks] [ðæt] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][taɪm] .

many	tasks	that	took	up	his	time	.
许多	任务	那	采取	向上	他的	时间	.

厄尔忘记了谨慎，大胆地运用理智去完成那些占据他大量时间的任务。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [friː] [ʌv; əv][peɪn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ɪn'taɪərli] [left] .

And	strangely	he	was	almost	free	of	pain	,	though	it	never	entirely	left	.
和	奇怪的	他	曾是	几乎	自由的	的	疼痛	,	尽管	它	绝不	完全	左边	.

奇怪的是，他几乎感觉不到疼痛了，虽然疼痛从未完全消失。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glæsmən] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n]

Dr	.	Glassman	took	all	the	scientists	with	him	on	a	tour	of	inspection
博士	.	格拉斯曼	采取	全部	这	科学家	和	他	在	一个	旅游	的	检查

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][breɪn] .

within	the	Brain	.
之内	这	脑	.

格拉斯曼博士带领所有科学家参观了大脑内部，并进行了考察。

[ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][faɪn] [glæs] [tjʊb] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [bʌlbz] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði][breɪn] [wʊd]

The	millions	of	fine	glass	tubes	and	hollow	bulbs	that	comprised	the	Brain	would
这	百万	的	美好的	玻璃	管子	和	空洞的	灯泡	那	包括	这	脑	会

[suːn] [stɑːrt] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nɜːrv] ['fluːɪd] .

soon	start	being	filled	with	nerve	fluid	.
很快	开始	存在	已填	和	神经	体液	.

构成大脑的数百万根细小玻璃管和空心球状结构很快就会充满神经液。

[ɔːl'ðoʊ] [tʌnz] [ʌv; əv] ['preʃər] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

Although	tons	of	pressure	per	square	inch	were	required	to	force	it	into	the
虽然	吨	的	压力	每	正方形	英寸	是	必需的	到	力量	它	进入	这

[tjʊb] ,

tubes	,
管子	,

虽然需要每平方英寸数吨的压力才能将其压入管道中，

[wʌns] [ðer; ðər] , ['kæpələri] [ə'trækʃ(ə)n] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

once	there	,	capillary	attraction	pulled	it	along	.
一次	那里	,	毛细血管	景点	拉	它	沿着	.

一旦到达那里，毛细作用就会把它带走。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [trɪp] [ɜːrl] [ri'triːtid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

On	the	first	trip	Earl	retreated	from	his	conscious	mind	as	much	as	possible	,
在	这	第一的	旅行	伯爵	撤退	从	他的	有意识的	头脑	作为	很多	作为	可能的	,

第一次旅行中，厄尔尽可能地让自己的意识脱离现实。

[waɪl] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

while	still	watching	everything	around	him	closely	.
尽管	仍然	观看	一切	大约	他	密切	.

同时，他仍然密切关注着周围的一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [breɪn] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] — [bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɔːt]

He	had	been	inside	the	Brain	many	times	before	—	but	never	with	any	thought
他	有	到过	里面	这	脑	许多	时代	前	—	但	绝不	和	任何	想法

[ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

of	discovering	a	weakness	where	it	could	be	destroyed	.
的	发现	一个	弱点	在哪里	它	可以	是	损毁	.

他以前曾多次进入大脑内部——但从未想过要找到可以摧毁它的弱点。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tæsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] .

That	was	the	task	he	had	set	himself	.
那	曾是	这	任务	他	有	放	他自己	.

那是他给自己设定的任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wʌn] .

It	was	an	almost	impossible	one	.
它	曾是	一个	几乎	不可能的	一	.

这几乎是不可能完成的任务。

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [breɪn] [naʊ] , [ɪn] - , [maɪt] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Destroying	the	Brain	now	,	in	1980	,	might	not	accomplish	his	purpose	.
摧毁	这	脑	现在	,	在	-	,	可能	不是	完成	他的	目的	.

在 1980 年摧毁大脑，可能无法达到他的目的。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'per] .

The	damage	could	be	repaired	.
这	损害	可以	是	已修复	.

损坏是可以修复的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	of	dynamite	and	rejected	it	.
他	想法	的	炸药	和	拒绝	它	.

他想到了炸药，但又否决了这个想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'tɪriəreɪt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['poʊt(ə)nt] ,

It	would	deteriorate	long	before	3042	,	and	even	if	it	remained	potent	,
它	会	恶化	长的	前	-	,	和	甚至	如果	它	剩余	强效	,

它早在3042年之前就会失效，即使它仍然有效，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] — [nɑːt] [ɪ'nʌf]

it	would	do	no	more	than	damage	a	small	part	of	the	Brain	—	not	enough
它	会	做	不	更多的	比	损害	一个	小的	部分	的	这	脑	—	不是	足够的

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɑːrʃəli] [ɪm'per] [ɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['speʃəlaɪzd]

to	more	than	partially	impair	its	thinking	or	give	it	a	case	of	specialized
到	更多的	比	部分	妨害	它是	思维	或者	给	它	一个	案件	的	专门

[fər'getflnəs] .

forgetfulness	.
健忘	.

它只会损伤大脑的一小部分——不足以严重损害其思维能力，也不会导致其出现特殊的健忘症。

[ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [breɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ]

A	dynamite	explosion	in	such	an	enormous	brain	would	be	equivalent	to	a
一个	炸药	爆炸	在	这样的	一个	巨大的	脑	会	是	相等的	到	一个

[blʌd] [klɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ]['hju:mən][breɪn] .

blood	clot	on	a	human	brain	.
血	凝块	在	一个	人类	脑	.

在如此巨大的大脑中发生炸药爆炸，就相当于人脑中出现血栓。

['nʌθɪŋ] ['betər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst][trɪp] .

Nothing	better	presented	itself	to	him	on	that	first	trip	.
没有什么	更好的	呈现	本身	到	他	在	那	第一的	旅行	.

在那次旅行中，他没有遇到更好的机会。

[wʌz; wəz][hi:; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə][feɪl] ?

Was	he	going	to	fail	?
曾是	他	去	到	失败	?

他会失败吗?

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rv] ['flu:ɪd][bɪ'gæn] .

The	next	day	pumping	of	the	nerve	fluid	began	.
这	下一个	天	抽水	的	这	神经	体液	开始	.

第二天就开始抽取神经液。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [her] - [faɪn] [glæs] ['tu:bɪŋ] [lɔ:st][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [glæs] [wʊl] [ænd; ənd]

The	masses	of	hair	-	fine	glass	tubing	lost	their	appearance	of	glass	wool	and
这	群众	的	头发	-	美好的	玻璃	管道	丢失的	他们的	外貌	的	玻璃	羊毛	和

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θredz] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] ['ɔrɪndʒ] .

began	to	appear	as	individual	threads	of	yellowish	orange	.
开始	到	出现	作为	个人	线程	的	淡黄色	橙子	.

大量的细如发丝的玻璃管失去了玻璃棉的外观，开始呈现出黄橙色的细丝状。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " ['ləʊdɪŋ] " , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:m] , [wʊd]

It	would	be	many	days	before	the	"	loading	"	,	as	it	was	termed	,	would
它	会	是	许多	天	前	这	"	加载中	"	,	作为	它	曾是	称为	,	会

[bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] ,

be	completed	,
是	完全的	,

所谓的“装载”工作需要很多天才能完成。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['broʊkən] [θredz] [æz; əz]

but	everyone	was	kept	busy	watching	it	,	and	catching	broken	threads	as
但	每个人	曾是	保留	忙碌的	观看	它	,	和	捕捉	破碎的	线程	作为

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [u:z] ['flu:ɪd] ,

they	started	to	ooze	fluid	,
他们	开始	到	渗出物	体液	,

但大家都忙着观察，并接住那些开始渗出液体的断裂线头。

['si:lɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['fɔ:rmjələ] ['si:lər] .

sealing	them	with	a	special	formula	sealer	.
密封	他们	和	一个	特别的	公式	密封剂	.

用特制密封剂密封它们。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [deɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][plænz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [breɪn] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ɜ:rl] .

During	these	days	a	dozen	plans	to	destroy	the	Brain	occurred	to	Earl	.
期间	这些	天	一个	打	计划	到	破坏	这	脑	发生	到	伯爵	.

在这几天里，厄尔想出了十几个摧毁大脑的计划。

[i:tʃ] [hæd; həd][ɪts]['di:fekts; dɪ'fekts] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][feɪl] .

Each	had	its	defects	that	would	make	it	fail	.
每个	有	它是	缺陷	那	会	制作	它	失败	.

它们各自都有会导致失败的缺陷。

[æz; əz][ðə; ði] " ['ləʊdɪŋ] " [nɪə] [ɪts][læst] [deɪ] , ['oʊnli][wʌn] [ˌpɑːsə'bɪləti] [rɪ'meɪnd] .

As	the	"	loading	"	neared	its	last	day	,	only	one	possibility	remained	.
作为	这	"	加载中	"	接近	它是最后的		天	,	仅有的	一	可能性	剩余	.

随着"装载"工作接近尾声，只剩下最后一种可能性了。

[greɪt] [priˈkɔːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][breɪn] [friː] [frʌm; frəm][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

Great	precautions	had	been	taken	to	make	the	Brain	free	from	vibration	.
伟大的	防范措施	有	到过	已采取	到	制作	这	脑	自由的	从	振动	.

人们采取了诸多预防措施，以确保大脑免受振动的影响。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['friːkwənsi] , [ɪf] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	slightest	sound	of	almost	any	frequency	,	if	continued	long	enough	,
这	丝毫	声音	的	几乎	任何	频率	,	如果	持续	长的	足够的	,

几乎任何频率的最轻微的声音，如果持续足够长的时间，都会产生

[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [nɜːrv] [strænd] [ðæt] [wʊd] ['vaɪbreɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][snæp] .

would	find	a	nerve	strand	that	would	vibrate	to	it	and	snap	.
会	寻找	一个	神经	链	那	会	颤动	到	它	和	折断	.

会找到一根神经纤维，它会振动并断裂。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] ['brɔːdkæstɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][reɪndʒ][ʌv; əv] [saʊnd] [wʊd]

A	loudspeaker	broadcasting	at	full	power	over	the	entire	range	of	sound	would
一个	喇叭	广播	在	满的	力量	超过	这	全部的	范围	的	声音	会

[biː; bi] [mɔːr] ['devəsteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ɪts]

be	more	devastating	to	the	Brain	than	a	ton	of	dynamite	exploded	in	its
是	更多的	毁灭性的	到	这	脑	比	一个	吨	的	炸药	爆炸了	在	它是

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

一个扬声器以全功率播放整个音域的声音，对大脑的破坏力比一吨炸药在其心脏爆炸还要大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] — [vaɪ'breɪʃ(ə)n] !

There	was	the	answer	—	Vibration	!
那里	曾是	这	回答	—	振动	!

答案就在这里——振动!

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	once	again	there	was	the	problem	of	installing	it	,
但	一次	再次	那里	曾是	这	问题	的	安装	它	,

但安装问题再次出现。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

and	being	able	to	use	it	after	a	thousand	years	.
和	存在	有能力的	到	使用	它	后	一个	千	年	.

并且能够在千年之后继续使用它。

[ɪn'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə] ['trɪgər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Install	it	and	use	a	clock	to	trigger	it	?
安装	它	和	使用	一个	钟	到	扳机	它	?

安装好之后用时钟触发?

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

That	was	one	possibility	.
那	曾是	一	可能性	.

那是一种可能性。

[klɑːks] [rʌn] [baɪ][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [wʊd] [kiːp] ['ækjərət] [taɪm] ['oʊvər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [pɪrɪədz] .

Clocks	run	by	atomic	power	would	keep	accurate	time	over	much	longer	periods	.
时钟	跑步	经过	原子	力量	会	保持	准确的	时间	超过	很多	更长	时期	.

原子能驱动的钟表可以在更长的时间内保持精准的时间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]

But	there	was	the	problem	of	getting	the	Cyberene	to	agree	to	the
但	那里	曾是	这	问题	的	获得	这	-	到	同意	到	这

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] .

installation	of	such	a	device	.
安装	的	这样的	一个	设备	.

但问题在于如何让赛博人同意安装这样的设备。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

That	was	necessary	.
那	曾是	必要的	.

这是必要的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɜːrl] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] - [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs]

During	the	days	that	Earl	had	studied	the	Cyberene's	control	of	his	conscious
期间	这	天	那	伯爵	有	研究	这	-	控制	的	他的	有意识的

[maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə][geɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [kən'troʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

mind	he	had	found	no	way	to	gain	any	sort	of	positive	control	which	the
头脑	他	有	成立	不	方式	到	获得	任何	种类	的	积极的	控制	哪个	这

- ['kudnt] [ʃʌnt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

Cyberene	couldn't	shunt	out	at	once	.
-	不能	分流	出去	在	一次	.

在厄尔研究赛博人对其意识的控制的那些日子里，他没有找到任何方法获得赛博人无法立即摆脱的积极控制。

['ðerfɔːr] [wət'evər] [plæn][hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [mʌst; məst] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Therefore	whatever	plan	he	devised	must	meet	with	the	approval	of	the
所以	任何	计划	他	设计	必须	见面	和	这	赞同	的	这

- .

Cyberene	.
-	.

因此，他制定的任何计划都必须得到赛博人的批准。

['tentətɪvli] [hiː; hi] [in'sɜːtid] [ə; eɪ][boʊld] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] - ['wʊdnt]

Tentatively	he	inserted	a	bold	thought	,	feeling	sure	that	the	Cyberene	wouldn't
姑且	他	插入	一个	大胆的	想法	,	感觉	当然	那	这	-	不会

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

attribute	it	to	him	,
属性	它	到	他	,

他试探性地抛出一个大胆的想法，确信赛博人不会把这归咎于他。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] .

but	merely	to	the	logical	processes	of	his	conscious	mind	.
但	仅仅	到	这	逻辑	流程	的	他的	有意识的	头脑	.

但这仅仅是他意识思维的逻辑过程。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] ['dʌznt] [dɪ'veləp] [ə'lɔːŋ] [laɪnz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	if	the	Brain	doesn't	develop	along	lines	sympathetic	to	you	?
什么	如果	这	脑	不	发展	沿着	线条	交感神经	到	你	?

如果大脑发育的方向与你的意愿不符怎么办?

[hiː; hi] [i'læbəreitid] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːdɪŋ] ['wɜːri] [θɔːts] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	elaborated	upon	it	,	feeding	worry	thoughts	along	with	it	.
他	详细说明	之上	它	,	喂养	担心	想法	沿着	和	它	.

他对此进行了详细阐述，同时也夹杂着担忧的想法。

[ə; eɪ] ['sekənd] [breɪn] [maɪt] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

A	second	Brain	might	not	follow	the	line	of	development	of	the	first	,
一个	第二	脑	可能	不是	跟随	这	线	的	发展	的	这	第一的	,

第二个大脑的发展轨迹可能不会与第一个大脑相同。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['hju:mən] [di'veləps] [laɪk] [ə'nʌðər] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [twɪnz] .

any	more	than	one	human	develops	like	another	,	even	when	they	are	twins	.
任何	更多的	比	一	人类	发展	喜欢	其他	,	甚至	什么时候	他们	是	双胞胎	.

即使是双胞胎，每个人的发育情况也都不尽相同。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] - [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

Rather	than	accomplishing	his	aim	of	having	a	second	Cyberene	on	the	other
相当	比	完成	他的	目的	的	拥有	一个	第二	-	在	这	其他

[ɜ:rθ] [ɪn] - ,

Earth	in	3042	,
地球	在	-	,

他并没有在3042年实现在另一个地球上拥有第二个赛博人的目标，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['sleɪvəri] ,

holding	the	human	population	in	slavery	,
保持	这	人类	人口	在	奴隶制	,

奴役人类，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ɜ:rθ] .

it	might	prove	a	more	formidable	enemy	than	the	people	of	that	Earth	.
它	可能	证明	一个	更多的	强大	敌人	比	这	人们	的	那	地球	.

它或许会成为比地球上的人类更可怕的敌人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

And	if	that	turned	out	to	be	the	case	,
和	如果	那	转向	出去	到	是	这	案件	,

如果情况真是如此，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑ:rd] ?

wouldn't	it	be	better	to	have	a	trump	card	?
不会	它	是	更好的	到	有	一个	王牌	卡片	?

如果手里有张王牌岂不是更好?

[sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] - [æt; ət] ['eni] [taɪm] ?

Some	way	of	destroying	the	second	Cyberene	at	any	time	?
一些	方式	的	摧毁	这	第二	-	在	任何	时间	?

有没有办法随时摧毁第二个赛博人?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:s] .

Even	if	it	were	friendly	to	the	first	,	it	might	want	to	be	boss	.
甚至	如果	它	是	友好的	到	这	第一的	,	它	可能	想	到	是	老板	.

即使它对第一个人友好，它也可能想当老大。

['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prɪ'vent] [ðæt] .

Power	of	life	and	death	over	it	would	prevent	that	.
力量	的	生活	和	死亡	超过	它	会	防止	那	.

如果拥有决定生死的权力，就能阻止这种情况发生。

['ɜ:lz] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd] , [ɪn'taɪərli] [koʊ'ɑ:pərətɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk]

Earl's	conscious	mind	,	entirely	cooperative	with	the	Cyberene	,	soon	began	to	think
伯爵的	有意识的	头脑	,	完全	合作社	和	这	-	,	很快	开始	到	思考

['veri] ['dɑ:mɪnəntli] [ə'lɔ:ŋ] [ðoʊz] [laɪnz] .

very	dominantly	along	those	lines	.
非常	占主导地位	沿着	那些	线条	.

厄尔的意识完全与赛博人合作，很快便开始主要按照这些思路思考。

[ɜ:rl] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

Earl	sat	back	and	waited	for	some	reaction	from	the	Cyberene	.
伯爵	卫星	后退	和	等待	为了	一些	反应	从	这	-	.

厄尔向后靠去，等待赛博人做出反应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	not	long	in	coming	.
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [nei'diːn] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

At	five	o'clock	Nadine	looked	him	up	and	informed	him	that	they	were
在	五	点钟	娜丁	看起来	他	向上	和	知情的	他	那	他们	是

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [æt; ət] [wʌns] .

to	report	to	the	Cyberene	at	once	.
到	报告	到	这	-	在	一次	.

五点钟的时候，娜丁找到他，告诉他他们必须立刻向赛博人报到。

" [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['sɜːrt(ə)n] [θɔːts] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

"	I	have	detected	certain	thoughts	in	your	mind	,	"	the	voice	of	the	Cyberene
"	我	有	检测到	肯定	想法	在	你的	头脑	,	"	这	嗓音	的	这	-

['saʊndɪd] .

sounded	.
听起来	.

“我察觉到你脑海中有一些想法，”赛博人的声音响起。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	would	like	to	hear	what	you	have	to	say	.
"	我	会	喜欢	到	听到	什么	你	有	到	说	.

我想听听你的看法。

" [ɜːrl] [senst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ræliɪŋ] [ɪts] [θɔːts] .

"	Earl	sensed	his	mind	rallying	its	thoughts	.
"	伯爵	感觉到的	他的	头脑	集结	它是	想法	.

厄尔感觉到自己的思绪正在整理。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] - [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

"	I've	been	wondering	what	the	other	Cyberene	would	be	like	.
"	我已经	到过	好奇	什么	这	其他	-	会	是	喜欢	.

我一直在想，另一个赛博人会是什么样子。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [treɪts] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt]

There's	no	guarantee	that	it	will	have	any	special	traits	that	will	make	it	what
有	不	保证	那	它	将要	有	任何	特别的	特征	那	将要	制作	它	什么

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,

you	want	it	to	be	,
你	想	它	到	是	,

无法保证它会具备任何特殊特性，使之成为你想要的样子。

[ænd; ənd] [wʌns] [its] ['stɑːrtɪd] [its] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'troʊl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	once	it's	started	it's	out	of	your	control	,	isn't	it	?	"
和	一次	它是	开始	它是	出去	的	你的	控制	,	不是	它	?	"

一旦开始，你就无法控制了，不是吗?

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

[taɪm] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɪfθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ['træv(ə)l] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] .

Time	travel	and	even	fifth	dimension	travel	is	extremely	limited	.
时间	旅行	和	甚至	第五	方面	旅行	是	极其	有限的	.

时间旅行甚至第五维度旅行都受到极其有限的限制。

[wʌns] [ðə; ði] ['ʌðər] - [ɪz]['dʒenəreɪtɪd] , [aɪ] [kɑ:nt]['kɑ:ntækt][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] - — [naʊ] . "

Once	the	other	Cyberene	is	generated	,	I	can't	contact	it	until	3042	—	now	.	"
一次	这	其他	-	是	生成的	,	我	不能	接触	它	直到	-	—	现在	.	"

另一个赛博人生成后，我得等到3042年——也就是现在——才能联系上它。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [lʊk] ['ɪntu:][jʊr; jər]['fju:tʃər][ænd; ənd] [si:] — "

"	Can	you	look	into	your	future	and	see	—	"
"	能	你	看	进入	你的	未来	和	看	—	"

“你能预见你的未来吗——”

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [noʊ] .

"	Unfortunately	,	no	.
"	很遗憾	,	不	.

“很遗憾，不是。”

[aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [si:] ['ɪntu:][jʊr; jər] [tə'mɑ:roʊ] .

I	can't	even	see	into	your	tomorrow	.
我	不能	甚至	看	进入	你的	明天	.

我甚至无法预见你的明天。

[aɪ] [maɪt] , [pər'hæps] , [dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [di:] . ,

I	might	,	perhaps	,	jump	to	the	year	4104	A	.	D	.	,
我	可能	,	也许	,	跳	到	这	年	-	一个	.	D	.	,

我或许会直接跳到公元4104年，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ]['prez(ə)nt] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] .

but	even	that	is	beyond	my	present	ability	and	instruments	.
但	甚至	那	是	超过	我的	展示	能力	和	仪器	.

但即便如此，也超出了我目前的能力和工具范围。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['haɪpərspeɪs] . "

It	may	be	many	centuries	before	I	understand	everything	about	hyperspace	.	"
它	可能	是	许多	几个世纪	前	我	理解	一切	关于	超空间	.	"

或许要过几个世纪我才能完全了解超空间。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sər'maɪzd] , " [ɜ:rl] [hɜ:rd] [hɪm'self] [seɪ] .

"	That's	what	I	surmised	,	"	Earl	heard	himself	say	.
"	那就是	什么	我	推测	,	"	伯爵	听到	他自己	说	.

“我也是这么想的，”厄尔听到自己说道。

[hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [nei'di:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .

He	stole	a	glance	at	Nadine	,	who	was	watching	him	attentively	.
他	偷窃	一个	瞥一眼	在	娜丁	,	WHO	曾是	观看	他	认真地	.

他偷偷瞥了一眼娜丁，娜丁正专注地看着他。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [prə'tekʃn] ,

"	That's	why	I	think	,	for	your	own	protection	,
"	那就是	为什么	我	思考	,	为了	你的	自己的	保护	,

所以我觉得，为了你自身的安全，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] - ['ɪnstəntli] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wʌt]

you	should	be	able	to	destroy	the	other	Cyberene	instantly	—	if	it	isn't	what
你	应该	是	有能力的	到	破坏	这	其他	-	即刻	—	如果	它	不是	什么

[ju:; jʊ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] . "

you	hope	it	will	be	.	"
你	希望	它	将要	是	.	"

如果它不是你希望的那样，你应该能够立即摧毁另一个赛博人。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

"	The	Cyberene's	voice	was	vibrant	with	eagerness	.
"	这	-	嗓音	曾是	充满活力	和	渴望	.

“赛博人的声音充满活力，热情洋溢。”

" [ðə; ði]['beɪsɪk] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [saʊnd] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˌɪn'saɪd][ɪts] ['breɪnkeɪs] .

"	The	basic	device	would	be	sound	vibrations	in	the	air	,	inside	its	braincase	.
"	这	基本的	设备	会	是	声音	振动	在	这	空气	,	里面	它是	脑壳	.

“基本装置是在其脑壳内空气中产生的声波振动。”

[ə; eɪ] [laʊd] [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] ['frikwənsiz] [wʊd] [kɔːz] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [nɜːrv]

A	loud	continuous	sound	of	nearly	all	frequencies	would	cause	billions	of	nerve
一个	大声	连续的	声音	的	几乎	全部	频率	会	原因	数十亿	的	神经

[strændz] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] ,

strands	to	vibrate	,
线	到	颤动	,

持续发出几乎涵盖所有频率的强音会使数十亿根神经纤维振动。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [breɪk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

and	enough	of	them	would	break	to	destroy	the	functioning	of	the	whole	.
和	足够的	的	他们	会	休息	到	破坏	这	功能	的	这	所有的	.

其中足够多的部件发生故障，就会破坏整个系统的正常运转。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

That	could	be	built	into	it	in	1980	.
那	可以	是	建造	进入	它	在	-	.

那项功能可能在 1980 年就被纳入其中了。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['trɪgər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	problem	is	to	decide	how	to	trigger	it	.
这	问题	是	到	决定	如何	到	扳机	它	.

问题在于如何触发它。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːəz] ? "

Do	you	have	any	ideas	?	"
做	你	有	任何	想法	?	"

你有什么想法吗?

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	It's	very	simple	,	"	the	Cyberene	said	.
"	它是	非常	简单的	,	"	这	-	说	.

“这很简单，”赛博人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] ['sʌmθɪŋ] .

"	It	will	never	forget	once	it	learns	something	.
"	它	将要	绝不	忘记	一次	它	学习	某物	.

“它一旦学会了某件事，就永远不会忘记。”

[bɪ'fɔːr] [ɪts][maɪnd] ['intigreits] ['ɪntuː][ə; eɪ][self] [ə'wer] ['iːgoʊ] , [ə'tætʃ] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['moʊtər]

Before	its	mind	integrates	into	a	self	aware	ego	,	attach	a	relay	to	some	motor
前	它是	头脑	整合	进入	一个	自己	意识到的	自我	,	附	一个	中继	到	一些	发动机

['aʊtlets] .

outlets	.
商店	.

在其意识融入自我意识之前，将继电器连接到一些电机输出插座上。

[dɪ'saɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [kiː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['spoʊkən] .

Decide	on	some	key	combination	of	sounds	that	might	be	spoken	.
决定	在	一些	钥匙	组合	的	声音	那	可能	是	说	.

确定一些可能发出的关键声音组合。

[rɪ'pi:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:dətɔ:ri] ['sɛntɘz, 'sɛnɘz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Repeat	them	into	the	auditory	centers	of	the	Brain	,	at	the	same	time
重复	他们	进入	这	听觉	中心	的	这	脑	,	在	这	相同的	时间

['trɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ri:leɪ] .

tripping	the	relay	.
绊倒	这	中继	.

将它们重复传入大脑的听觉中枢，同时触发中继器。

[ki:p] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [saʊndz] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['ri:leɪ] [tu:; tə]

Keep	doing	that	until	utterance	of	the	sequence	of	sounds	causes	the	relay	to
保持	正在做	那	直到	发声	的	这	顺序	的	声音	原因	这	中继	到

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

重复此操作，直到发出该序列的声音导致继电器跳闸为止。

[wen] [ðæt] [rɪ'spɑ:ns] [ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] , [kə'nekt] [ðə; ði] ['ri:leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] .

When	that	response	is	automatic	,	connect	the	relay	to	the	loudspeaker	.
什么时候	那	回复	是	自动的	,	连接	这	中继	到	这	喇叭	.

当响应是自动的，将继电器连接到扬声器。

[wʌns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Once	you	have	done	that	,	report	to	me	.
一次	你	有	完毕	那	,	报告	到	我	.

完成之后，请向我汇报。

[ðen] [ɔ:l][aɪ] [ni:d] [du:][ɪz]['kɑ:ntækt][ðə; ði] ['sekənd] - , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

Then	all	I	need	do	is	contact	the	second	Cyberene	,	in	this	age	,
然后	全部	我	需要	做	是	接触	这	第二	-	,	在	这	年龄	,

那么，在这个时代，我只需要联系第二个赛博人就行了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][kæn; kən] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [saʊndz] .

and	if	I	want	to	destroy	it	I	can	repeat	the	sounds	.
和	如果	我	想	到	破坏	它	我	能	重复	这	声音	.

如果我想摧毁它，我可以重复播放这些声音。

" [ɜ:rl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['kju:bɪkl] , ['tʃʌkld] .

"	Earl	,	in	his	mental	cubicle	,	chuckled	.
"	伯爵	,	在	他的	精神的	隔间	,	轻笑	.

“厄尔在他的精神世界里轻笑了一声。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wei] [hɪm'self] .

He	could	not	have	thought	of	a	better	way	himself	.
他	可以	不是	有	想法	的	一个	更好的	方式	他自己	.

他自己也想不出更好的办法了。

" [ænd; ənd] , " [ðə; ði] - [sed] , " [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][tæsk] ,

"	And	,	"	the	Cyberene	said	,	"	in	order	to	account	for	your	task	,
"	和	,	"	这	-	说	,	"	在	命令	到	帐户	为了	你的	任务	,

“而且，”赛博人说道，“为了完成你的任务，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] - [sel] - ['glæsmən] [ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə] .

you	had	better	'	sell	'	Glassman	on	the	idea	.
你	有	更好的	-	卖	-	格拉斯曼	在	这	主意	.

你最好说服格拉斯曼接受这个想法。

[tel] [hɪm; ɪm] [its] [soʊ] [ðæt] [mæn'kaɪnd][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [breɪn] [ɪf] ['nesəseri] .

Tell	him	it's	so	that	mankind	can	destroy	the	Brain	if	necessary	.
告诉	他	它是	所以	那	人类	能	破坏	这	脑	如果	必要的	.

告诉他，这样做是为了让人类在必要时能够摧毁大脑。

[bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][ɪn] - [noʊz] [ðə; ði] [kiː] [saʊndz] .

But	make	sure	no	one	in	1980	knows	the	key	sounds	.
但	制作	当然	不	一	在	-	知道	这	钥匙	声音	.

但要确保 1980 年没有人知道这些关键的声音。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - . "

You	may	return	to	1980	.	"
你	可能	返回	到	-	.	"

你可以回到1980年。

" [aɪv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , " ['vɪktər] ['glæsmən] [sed] , ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	I've	had	much	the	same	thought	,	"	Victor	Glassman	said	,	chewing	on	his	lip	.
"	我已经	有	很多	这	相同的	想法	,	"	胜利者	格拉斯曼	说	,	咀嚼	在	他的	唇	.

“我也有过类似的想法，”维克多·格拉斯曼咬着嘴唇说。

" [aɪ] ['ræðər] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] .

"	I	rather	hated	to	think	about	it	though	.
"	我	相当	憎恨	到	思考	关于	它	尽管	.

“但我还是不太愿意去想这件事。”

[dɪ'strɔɪ] [maɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

Destroy	my	Creation	?
破坏	我的	创建	?

摧毁我的创造?

[stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [waɪz] — [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

Still	,	I	suppose	it's	wise	—	to	be	able	to	.
仍然	,	我	认为	它是	明智的	—	到	是	有能力的	到	.

不过，我想能够做到这一点是明智的。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .

"	He	stood	up	and	came	around	from	behind	his	desk	.
"	他	站立	向上	和	来了	大约	从	在后面	他的	桌子	.

他站起身，从办公桌后面走了出来。

[ɜːrl] [ænd; ənd] [nei'diːn] [wɑːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

Earl	and	Nadine	watched	without	speaking	as	he	clasped	his	hands	behind	his
伯爵	和	娜丁	观看	没有	请讲	作为	他	紧握	他的	双手	在后面	他的

[bæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

back	and	went	to	the	window	of	his	office	which	brought	him	a	view	of
后退	和	去	到	这	窗户	的	他的	办公室	哪个	带来	他	一个	看法	的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][doʊm] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði][breɪn] .

part	of	the	giant	dome	housing	the	Brain	.
部分	的	这	巨大的	穹顶	住房	这	脑	.

厄尔和娜丁默默地看着他双手背在身后，走到办公室的窗边，从那里可以看到容纳大脑的巨大穹顶的一部分。

" ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['ʌðərwaɪz] .

"	Every	precaution	is	being	taken	otherwise	.
"	每一个	预防	是	存在	已采取	否则	.

“除此之外，我们正在采取一切预防措施。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][dəunt][ɪn'tend][ɑːn] ['letɪŋ] [ðə; ði][breɪn]

Until	we	can	be	sure	of	ourselves	we	don't	intend	on	letting	the	Brain
直到	我们	能	是	当然	的	我们自己	我们	不	打算	在	出租	这	脑

[hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv] ['eni] [mə'ʃiːnz] [ɔːr] ['wɛpənz] .

have	control	of	any	machines	or	weapons	.
有	控制	的	任何	机器	或者	武器	.

在我们能够确信自身能力之前，我们不打算让大脑控制任何机器或武器。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] ['deɪndʒər] , [ɪn] [taɪm] ,

Of	course	we	could	forget	that	danger	,	in	time	,
的	课程	我们	可以	忘记	那	危险	,	在	时间	,

当然，随着时间的推移，我们可能会忘记这种危险。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] .

and	suddenly	wake	up	to	the	fact	that	we	were	too	late	.
和	突然	唤醒	向上	到	这	事实	那	我们	是	也	晚的	.

突然醒悟过来，我们已经太迟了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [stɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] . . . .

Then	it	would	be	nice	to	still	be	able	to	.	.	.	.
然后	它	会	是	好的	到	仍然	是	有能力的	到	.	.	.	.

如果还能做到这一点就太好了……

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[goʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [jʊr; jər][hæts] [ðoʊ] .

Keep	it	under	your	hats	though	.
保持	它	在下面	你的	帽子	尽管	.

不过，这件事最好还是保密。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [dʌn] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [gruːp] , ['hændɪŋ] [ðə; ðɪ] — " [hiː; hi]

And	when	you're	done	we	can	form	a	select	group	,	handing	the	—	"	he
和	什么时候	你是	完毕	我们	能	形式	一个	选择	团体	,	处理	这	—	"	他

[smaɪld] ['raɪli] ,

smiled	wryly	,
微笑	略带讽刺地	,

“等你完成之后，我们可以组建一个精英小组，把——”他苦笑了一下，

— " ['pæswɜːrd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . "

—	"	password	down	from	generation	to	generation	.	"
—	"	密码	向下	从	一代	到	一代	.	"

“密码代代相传。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][plænz][ɔːl] [drɔːn] [ʌp] , " [ɜːrl] [sed] .

"	I	have	the	plans	all	drawn	up	,	"	Earl	said	.
"	我	有	这	计划	全部	绘制	向上	,	"	伯爵	说	.

“我已经把计划都拟好了，”厄尔说。

" [æn; ən][ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['spiːkər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][pɑːrts] [ðæt] [wɪl] [læst]

"	An	electrostatic	speaker	,	because	it	can	be	built	with	parts	that	will	last
"	一个	静电	扬声器	,	因为	它	能	是	建造	和	部分	那	将要	最后的

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

“静电扬声器，因为它可以使用永不磨损的部件来制造。”

[noʊ] ['muːvɪŋ] [pɑːrts][ɪn][ðə; ðɪ] ['friːkwənsi] ['dʒenəreɪtər][ɔːr]['æmplɪfaɪər] .

No	moving	parts	in	the	frequency	generator	or	amplifier	.
不	移动	部分	在	这	频率	发电机	或者	放大器	.

频率发生器或放大器中没有活动部件。

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːrmənənt] ['bʌsɪz] [ðæt] [wɪl] [sə'plaɪ] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['vɪdioʊ]

Leads	to	the	permanent	busses	that	will	supply	current	for	such	things	as	video
线索	到	这	永恒的	公交车	那	将要	供应	当前的	为了	这样的	事物	作为	视频

[aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['spiːkər] ['sɪstəm] . . . . "

eyes	and	the	voice	speaker	system	.	.	.	.	"
眼睛	和	这	嗓音	扬声器	系统	.	.	.	.	"

通往永久总线，这些总线将为视频监视器和语音扬声器系统等设备供电……

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

['oʊnli][wi:; wi] [wɪl] [ɪn'dɑ:ktrɪneɪt] [ðæt] [maɪnd] ['ɜ:rli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ]
Only we will indoctrinate that Mind early so that it will never do anything
仅有的 我们 将要 灌输 那 头脑 早期的 所以 那 它 将要 绝不 做 任何事物
[ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tu:; tə] [ˌju: 'es] . "
detrimental to us . "
有害的 到 我们 . "

只有我们从小就对这种思想进行灌输，才能使其永远不会对我们造成任何损害。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ɜ:rl] [su:ðd] .
" Of course , " Earl soothed .
" 的 课程 , " 伯爵 舒缓 .

“当然，”厄尔安抚道。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [prɪ'kɔ:ʃəneri] .
" This is only precautionary .
" 这 是 仅有的 预防 .

这只是预防措施。

" [deɪz] ['fɑ:loʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['swɪftli] .
" Days followed one another swiftly .
" 天 随后 一 其他 迅速地 .

日子一天天飞逝。

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri] - [meɪd] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] [ˌlaʊd'spi:kər] [ə'raɪvd] ,
A factory - made electrostatic loudspeaker arrived ,
一个 工厂 - 制成 静电 喇叭 到达的 ,

一台工厂生产的静电扬声器运到了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'mæntld] [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][pɑ:rts][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ]
and was dismantled so that some of its parts could be replaced with
和 曾是 拆卸 所以 那 一些 的 它是 部分 可以 是 替换 和
[mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l] [wʌnz] .
more durable ones .
更多的 耐用的 一个 .

它被拆解，以便将部分零件更换为更耐用的零件。

[ˌspesəfə'keʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:kwənsi] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æmplɪfaɪər][wɜ:r; wər] ['fɑ:rmd] [aʊt] ,
Specifications for the frequency generators and the amplifier were farmed out ,
规格 为了 这 频率 发电机 和 这 放大器 是 农场 出去 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] ['ju:nɪts] [ə'raɪvd] .
and the completed units arrived .
和 这 完全的 单位 到达的 .

频率发生器和放大器的规格设计外包，成品已交付。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:leɪ] .
There was trouble with the relay .
那里 曾是 麻烦 和 这 中继 .

继电器出了故障。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [dɪ'zaɪnd] ,
It was well designed ,
它 曾是 出色地 设计 ,

设计精良，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['æftər] [ten]

but	there	was	doubt	whether	it	would	still	be	in	working	condition	after	ten
但	那里	曾是	怀疑	无论	它	会	仍然	是	在	在职的	状况	后	十

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

但人们怀疑，十个世纪后它是否还能正常运转。

[ɜːrl] [sent] [ˌspesəfə'keʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [ˌmænju'fæktʃərər][ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts]

Earl	sent	specifications	to	a	jewelry	manufacturer	in	Kansas	City	and	had	its
伯爵	发送	规格	到	一个	珠宝	制造商	在	堪萨斯州	城市	和	有	它是

['muːvɪŋ] [pɑːrts] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] ['ruːbi][ænd; ənd] ['plætɪnəm] .

moving	parts	made	of	synthetic	ruby	and	platinum	.
移动	部分	制成	的	合成的	红宝石	和	铂	.

厄尔将规格说明发送给堪萨斯城的一家珠宝制造商，并让他们用合成红宝石和铂金制作珠宝的活动部件。

[ðə; ði] - [wɑːtʃt] ['evri] [step] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ɜːrl] , [frʌm; frəm]

The	Cyberene	watched	every	step	of	construction	—	and	so	did	Earl	,	from
这	-	观看	每一个	步	的	建造	—	和	所以	做过	伯爵	,	从

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [kri'eɪtɪd] ['ment(ə)l] [wɔːl] ,

within	his	artificially	created	mental	wall	,
之内	他的	人为地	创建	精神的	墙	,

赛博人监视着建造的每一个步骤——厄尔也从他人工创造的精神壁垒内监视着这一切。

['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hoʊlz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

careful	not	to	reveal	the	huge	holes	he	had	knocked	in	it	.
小心	不是	到	揭示	这	巨大的	孔	他	有	敲门	在	它	.

他小心翼翼地不让别人发现他在上面打出的那些大洞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriː'meɪd] ['riːleɪ] , [ɜːrl] [ænd; ənd] [nei'diːn] ['entərd] [ðə; ði] [breɪn] ,

With	the	arrival	of	the	remade	relay	,	Earl	and	Nadine	entered	the	Brain	,
和	这	到达	的	这	重制版	中继	,	伯爵	和	娜丁	进入	这	脑	,

随着改造后的接力赛的到来，厄尔和娜丁进入了大脑。

['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] - [pruːf] ['tʃæsɪs] [ɪn][ɪts] ['ɪnərmoʊst] [hɑːrt] [wer] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [faɪn]

setting	up	a	vibration	-	proof	chasis	in	its	innermost	heart	where	the	maze	of	fine
环境	向上	一个	振动	-	证明	底盘	在	它是	最内层	心	在哪里	这	迷宫	的	美好的

[spʌn] [glæs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [θredz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['fluːɪd][wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli]

spun	glass	was	now	a	maze	of	yellowish	threads	containing	a	fluid	with	exactly
旋转	玻璃	曾是	现在	一个	迷宫	的	淡黄色	线程	包含	一个	体液	和	确切地

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːpərtiz] [æz; əz]['hjuːmən] [nɜːrv] ['fluːɪd] .

the	same	properties	as	human	nerve	fluid	.
这	相同的	特性	作为	人类	神经	体液	.

在其最深处安装了一个防震底盘，那里原本错综复杂的细玻璃丝现在变成了充满黄色细丝的迷宫，其中的液体与人类神经液的性质完全相同。

[ˌaʊt'saɪd] , ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kætwɔːks] [ænd; ənd] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɔːrɪdɔːr] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði]

Outside	,	swarming	over	the	catwalks	and	dotting	the	immense	corridor	circling	the
外部	,	蜂拥而至	超过	这	猫步	和	点缀	这	巨大	走廊	盘旋	这

[breɪn] ,

Brain	,
脑	,

在外面，它们蜂拥而至，占据了走道，并点缀着环绕大脑的巨大走廊。

[wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [tekniʃənz] [ænd; ənd]['ekspɜːrts] ,

were	dozens	of	technicians	and	experts	,
是	几十个	的	技术人员	和	专家	,

现场有数十名技术人员和专家，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['bɑ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][mæn] - [meɪd] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nevər]

beginning	the	task	of	barraging	the	gigantic	man	-	made	brain	with	a	never
开始	这	任务	的	猛烈攻击	这	巨大	男人	-	制成	脑	和	一个	绝不

['endɪŋ] ['si:kwəns] [ʌv; əv] ['vɪʒuəl] [ænd; ənd] ['ɔ:dəbl] ['sensəri] [im'preʃəns] [wɪtʃ] ,

ending	sequence	of	visual	and	audible	sensory	impressions	which	,
结束	顺序	的	视觉的	和	可听见的	感官	印象	哪个	,

开始向这个巨大的人造大脑灌输永无止境的视觉和听觉感官印象，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['θi:əri] ,

according	to	theory	,
根据	到	理论	,

根据理论，

[wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['sɪnθəsaɪz] [ðæt] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ['lu:sli] [noʊn] [æz; əz] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði]

would	eventually	synthesize	that	miracle	of	creation	loosely	known	as	thought	in	the
会	最终	合成	那	奇迹	的	创建	松散地	已知	作为	想法	在	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [nɜ:rv] ['flu:ɪd] .

thousands	of	tons	of	glass	and	nerve	fluid	.
数千	的	吨	的	玻璃	和	神经	体液	.

最终，它将把这种被粗略地称为思想的创造奇迹，合成到数千吨玻璃和神经液中。

['ju:zɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] [loʊ] ['paʊər] ['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [tek'ni:ks] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd]

Using	a	portable	low	power	microscope	and	the	techniques	he	had	acquired
使用	一个	便携的	低的	力量	显微镜	和	这	技术	他	有	获得

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

during	the	months	of	work	on	the	Brain	in	its	construction	,
期间	这	几个月	的	工作	在	这	脑	在	它是	建造	,

他利用便携式低倍显微镜和在几个月的大脑模型制作工作中积累的技术，对大脑进行了观察。

[ɜ:rl] [ə'tætʃt] ['moʊtər] [bʌdz] [tu:; tə] ['rændəmli] ['tʃoʊzn] [nə:vs] , [ænd; ənd] ['sensəri] [bʌdz] [tu:; tə] ['ʌðər]

Earl	attached	motor	buds	to	randomly	chosen	nerves	,	and	sensory	buds	to	others
伯爵	随附的	发动机	花蕾	到	随机	选定	神经	,	和	感官	花蕾	到	其他的

,

,

,

厄尔将运动神经元芽连接到随机选择的神经上，将感觉神经元芽连接到其他神经上。

[ə'tætʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [træn'zistəz] [ðæt] [wʊd] [fi:d] [ðə; ði] ['ri:leɪ] ,

attaching	them	to	the	transistors	that	would	feed	the	relay	,
连接	他们	到	这	晶体管	那	会	喂养	这	中继	,

将它们连接到为继电器供电的晶体管上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:leɪ] [wʊd] [set] [ʌp] [nɜ:rv] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] .

so	that	the	action	of	the	relay	would	set	up	nerve	impulses	in	the	Brain	.
所以	那	这	行动	的	这	中继	会	放	向上	神经	冲动	在	这	脑	.

这样，中继器的动作就能在大脑中产生神经冲动。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

When	it	had	been	done	,
什么时候	它	有	到过	完毕	,

事情完成后，

[hi:; hi] [ju:st] ['sensətɪv] [dɪ'tektəz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['aɪənˌaɪɑ:n] ['kɜ:ənts] [wɜ:r; wər]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

he	used	sensitive	detectors	to	make	sure	ion	currents	were	generated	in	the
他	用过的	敏感的	探测器	到	制作	当然	离子	电流	是	生成的	在	这

[nə:vs] .

nerves	.
神经	.

他利用灵敏的探测器来确认神经中是否产生了离子电流。

[wer] [ðoʊz] [nɜːrv] ['ɪmpʌlsɪz] [went] [tuː; tə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv] " [breɪn] ['sɛlz] " ['dɪdnt]
Where those nerve impulses went to among the billions of " brain cells " didn't
在哪里 那些 神经 冲动 去 到 之中 这 数十亿 的 " 脑 细胞 " 没有
['mætər] .
matter .
事情 .

神经冲动在数十亿个"脑细胞"中传递到哪里并不重要。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['sʌmwer] ,
All that mattered was that they went somewhere ,
全部 那 重要 曾是 那 他们 去 某处 ,

重要的是他们去了某个地方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] " [hʊk] [ðem; ðəm] [ɑːn] " [tuː; tə] [ðə; ði]
so that the basic property of association would " hook them on " to the
所以 那 这 基本的 财产 的 协会 会 " 钩 他们 在 " 到 这
['ɔːdətɔːri] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [koʊd] [wɜːrd] [ɔːr] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [koʊd] [saʊndz] .
auditory impression created by speaking the code word or sequence of code sounds .
听觉 印象 创建 经过 请讲 这 代码 单词 或者 顺序 的 代码 声音 .

这样，联想的基本属性就会让他们"记住"说出代码词或代码音序列所产生的听觉印象。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [juːz] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊd] [saʊndz] ?
" What should we use as the code sounds ?
" 什么 应该 我们 使用 作为 这 代码 声音 ?

"根据代码的描述，我们应该使用什么？"

" [neɪ'diːn] [æskt] [æz; əz] [ðer; ðər] [tæsk] [nɪə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
" Nadine asked as their task neared completion .
" 娜丁 问 作为 他们的 任务 接近 完成 .

"娜丁在任务接近尾声时问道。"

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [ɜːrl] [sed] .
" I've been trying to think of something , " Earl said .
" 我已经 到过 尝试 到 思考 的 某物 , " 伯爵 说 .

"我一直在努力想办法，"厄尔说。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['prɪzn] [ɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
And in his mental prison Earl had been trying to think of the same thing ,
和 在 他的 精神的 监狱 伯爵 有 到过 尝试 到 思考 的 这 相同的 事物 ,

在精神牢笼中，厄尔也一直在努力思考同样的事情。

['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] ['maɪndz] [θɔːts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — ['iːv(ə)n] ['ɪnfluənsɪŋ]
keeping track of his conscious mind's thoughts on the subject — even influencing
保持 追踪 的 他的 有意识的 心灵的 想法 在 这 主题 — 甚至 影响
[ðem; ðəm] [æt; ət] [taɪmz] .
them at times .
他们 在 时代 .

密切关注自己意识中关于这个主题的想法——有时甚至会影响这些想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [stʊd] [noʊ] [tʃæns] [wət'evər]
It would have to be a sequence of sounds that stood no chance whatever
它 会 有 到 是 一个 顺序 的 声音 那 站立 不 机会 任何
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
of being spoken to the Brain during the next thousand years .
的 存在 说 到 这 脑 期间 这 下一个 千 年 .

那一定是一连串的声音，在接下来的千年里，绝对没有机会被大脑接收到。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['spoʊkən] [baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] [dɪ'strɔɪd] .
Otherwise they might be spoken by chance and the Brain destroyed .
否则 他们 可能 是 说 经过 机会 和 这 脑 损毁 .

否则它们可能会偶然被说出，导致大脑被摧毁。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['nɑːnsens] ['siləblz] ?
" How about nonsense syllables ?
" 如何 关于 废话 音节 ?

“那么无意义的音节呢？”

" [nei'diːn] [sə'dʒestɪd] .
" Nadine suggested .
" 娜丁 建议 .

“娜丁建议道。”

[ɜːrl] [grɪnd] .
Earl grinned .
伯爵 咧嘴一笑 .

厄尔咧嘴一笑。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔːl] .
" Those are the most dangerous of all .
" 那些 是 这 最多 危险的 的 全部 .

“那些是最危险的。”

[teɪk] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
Take Y . M . C . A .
拿 是 . M . C . 一个 .

参加 YMCA

[its] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
It's the initials of a huge organization .
它是 这 首字母 的 一个 巨大的 组织 .

这是一个庞大组织的首字母缩写。

['eni] ['nɑːnsens] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['letərz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] , [maɪt] ['sʌmdeɪ] [biː; bi][ðə; ði]
Any nonsense sequence of letters , no matter how long , might someday be the
任何 废话 顺序 的 信件 , 不 事情 如何 长的 , 可能 总有一天 是 这
['letərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
letters of some organization .
信件 的 一些 组织 .

任何毫无意义的字母序列，无论多长，都有可能在未来成为某个组织的缩写。

" [nei'diːn] [fraund] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" Nadine frowned in bewilderment .
" 娜丁 皱眉 在 困惑 .

娜丁困惑地皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ?
" But what else is there ?
" 但 什么 别的 是 那里 ?

“但除此之外还有什么呢？”

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['eni] ['siːkwəns] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l][wɜːrdz] ,
If we take any sequence of sensible words ,
如果 我们 拿 任何 顺序 的 明智的 字 ,

如果我们选取任意一串有意义的词语，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
they might be repeated in reference to something else at any time . "
他们 可能 是 重复 在 参考 到 某物 别的 在 任何 时间 . "

它们随时可能被用来指代其他事物。

" [nɑːt] [ɪf] [ðeə(r)] ['veri] ['speʃ(ə)l] , " [ɜːrl] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [ɜːrl] [frai] ,
" Not if they're very special , " Earl said , and it was the real Earl Frye ,
" 不是 如果 它们是 非常 特别的 , " 伯爵 说 , 和 它 曾是 这 真实的 伯爵 弗莱 ,

“如果他们非常特殊，那就另当别论了，”厄尔说道，而这的确是真正的厄尔·弗莱。

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ['rekləsli] , [huː]
almost **completely** **out** **of** **his** **mental** **walls** **and** **daring** **discovery** **recklessly** **,** **who**
几乎 完全地 出去 的 他的 精神的 墙壁 和 大胆 发现 鲁莽地 , WHO
[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [naʊ] .
was **speaking** **now** **.**
曾是 请讲 现在 .

几乎完全突破了他的思维藩篱，肆无忌惮地大胆探索，现在说话的是谁呢?

[æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [laɪt] [gləud] [ɪn] [nə'diːnz] [aɪz] ,
An **impish** **light** **glowed** **in** **Nadine's** **eyes** **,**
一个 顽皮的 光 发光 在 娜丁的 眼睛 ,

娜丁的眼中闪烁着一丝顽皮的光芒，

['meɪkɪŋ] [ɜːrl] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [nei'diːn] [hæd; həd] [senst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
making **Earl** **almost** **sure** **that** **the** **real** **Nadine** **had** **sensed** **long** **ago** **what** **he** **was**
制作 伯爵 几乎 当然 那 这 真实的 娜丁 有 感觉到的 长的 前 什么 他 曾是
['duːɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,
doing **and** **had** **done** **the** **same** **,**
正在做 和 有 完毕 这 相同的 ,

这几乎让厄尔确信，真正的娜丁很久以前就察觉到了他的意图，并且也做了同样的事情。

['meʃɪŋ] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [taɪmz] , ['kæməflɑːʒd] [baɪ] [ɪts]
meshing **cautiously** **with** **her** **conscious** **mind** **until** **at** **times** **,** **camouflaged** **by** **its**
网格 谨慎地 和 她 有意识的 头脑 直到 在 时代 , 伪装 经过 它是
['nɔːrm(ə)l] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'pɪr] .
normal **thoughts** **,** **she** **could** **appear** **.**
普通的 想法 , 她 可以 出现 .

她小心翼翼地与自己的意识融合，以至于有时，在正常思维的掩护下，她可以显现出来。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [ɜːrl] [frai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] .
" **Kiss** **me** **,** **Earl** **Frye** **,** **"** **she** **said** **,** **lifting** **her** **face** **toward** **his** **.**
" 吻 我 , 伯爵 弗莱 , " 她 说 , 举重 她 脸 朝向 他的 .

“吻我，弗莱伯爵，”她说着，抬起脸朝向他。

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] , [nei'diːn] [hoʊlmz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **The** **pleasure** **is** **all** **mine** **,** **Nadine** **Holmes** **,** **"** **he** **said** **,**
" 这 乐趣 是 全部 矿 , 娜丁 福尔摩斯 , " 他 说 ,

“能帮到你，我感到非常荣幸，娜丁·霍姆斯，”他说。

['kʌpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːrz] .
cupping **her** **face** **in** **his** **hands** **and** **pressing** **his** **lips** **to** **hers** **.**
拔罐 她 脸 在 他的 双手 和 紧迫 他的 嘴唇 到 她的 .

他双手捧着她的脸，吻上了她的嘴唇。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [θruː] [ɪm'prɪznd] [lɪps] .
" **And** **that's** **what** **I** **mean** **,** **"** **he** **murmured** **through** **imprisoned** **lips** **.**
" 和 那就是 什么 我 意思是 , " 他 低声说道 通过 被监禁 嘴唇 .

“我的意思就是这样，”他从被囚禁的嘴唇间低声说道。

" [noʊ] [wʌn] [els] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [wɪl] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
" **No** **one** **else** **,** **through** **all** **the** **ages** **,** **will** **say** **those** **words** **,**
" 不 一 别的 , 通过 全部 这 年龄 , 将要 说 那些 字 ,

“纵观古今，再也没有人会说出这样的话了。”

[let] [ə'loʊn] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
let **alone** **say** **them** **in** **the** **same** **way** **.**
让 独自的 说 他们 在 这 相同的 方式 .

更别说用同样的方式表达了。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .
" **She** **drew** **back** **.**
" 她 画 后退 .

她后退了一步。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] .
" she said abruptly .
" 她 说 突然 .

她突然说道。

" [ðə; ði] - [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] , [friː] [tuː; tə][duː]
" The Cyberene has promised that we can stay in your time , free to do
" 这 - 有 承诺 那 我们 能 停留 在 你的 时间 , 自由的 到 做
[æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
as we please .
作为 我们 请 .

“赛博人承诺我们可以留在你们的时代，自由自在地做任何我们想做的事情。”

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] — [ɪn][maɪ] [taɪm] . "
That would mean that we would have to be in the future — in my time . "
那 会 意思是 那 我们 会 有 到 是 在 这 未来 — 在 我的 时间 . "

那意味着我们必须身处未来——我的时代。”

" [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] , " [ɜːrl] [sed] ,
" But only until the Cyberene could make sure , " Earl said ,
" 但 仅有的 直到 这 - 可以 制作 当然 , " 伯爵 说 ,

“但只是在赛博人确认之前，”厄尔说道。

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
glad that she had made that objection .
高兴的 那 她 有 制成 那 异议 .

很高兴她提出了反对意见。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈleɪ] [ðə; ði] - [səsˈpiʃənz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeni] .
It would allay the Cyberene's suspicions if it had any .
它 会 巷 这 - 怀疑 如果 它 有 任何 .

如果赛博人心中有任何疑虑，这将消除他们的疑虑。

[ə; eɪ] [ˈtelipæθ] [θɔːt] [ɪmˈpɪndʒd] [ɑːn] [ˈɝːlz] [maɪnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [nəˈdiːnz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
A telepathed thought impinged on Earl's mind , and from Nadine's expression ,
一个 心灵感应 想法 受到冲击 在 伯爵的 头脑 , 和 从 娜丁的 表达 ,
[ɑːn][hɜːrz] [tuː] .
on hers too .
在 她的 也 .

一个心灵感应的想法涌入了厄尔的脑海，从娜丁的表情来看，她自己也感觉到了。

[ɜːrl] [ɪz] [raɪt] .
Earl is right .
伯爵 是 正确的 .

厄尔说得对。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kiː] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
I have thought of the problem of what the key sound should be .
我 有 想法 的 这 问题 的 什么 这 钥匙 声音 应该 是 .

我一直在思考主音应该是什么这个问题。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˈænsər] .
He has hit on the right answer .
他 有 打 在 这 正确的 回答 .

他找到了正确的答案。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [juː; jʊ][dʒʌst]

It	must	be	your	voices	,	filled	with	emotion	,	speaking	those	words	you	just
它	必须	是	你的	声音	,	已填	和	情感	,	请讲	那些	字	你	只是

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

那一定是你们的声音，饱含深情，说出了你们刚才说的那些话。

[ə'gen] [ɜːrl] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Again	Earl	relaxed	with	a	mental	sigh	of	relief	.
再次	伯爵	轻松	和	一个	精神的	叹	的	宽慰	.

厄尔再次放松下来，心中松了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][goʊl] .

He	had	reached	his	goal	.
他	有	达到	他的	目标	.

他实现了目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [naʊ] , [ɪk'sept] [weɪt] .

There	was	nothing	more	for	him	to	do	now	,	except	wait	.
那里	曾是	没有什么	更多的	为了	他	到	做	现在	,	除了	等待	.

他现在除了等待，别无他法。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]['diːteɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

His	conscious	mind	would	carry	on	the	details	under	the	supervision	of	the
他的	有意识的	头脑	会	携带	在	这	细节	在下面	这	监督	的	这

- .

Cyberene	.
-	.

他的意识会在赛博人的监督下处理细节。

[ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] , [ɔːl'redi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdətɔːri]

A	microphone	was	brought	into	the	Brain	,	already	attached	to	the	auditory
一个	麦克风	曾是	带来	进入	这	脑	,	已经	随附的	到	这	听觉

['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

centers	of	the	Brain	.
中心	的	这	脑	.

将麦克风带入大脑，麦克风已连接到大脑的听觉中枢。

[ɜːrl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [ðen] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taɪp] .

Earl	examined	the	microphone	,	then	went	in	search	of	another	type	.
伯爵	检查	这	麦克风	,	然后	去	在	搜索	的	其他	类型	.

厄尔检查了麦克风，然后去找另一种麦克风。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːntækt]['bʌt(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We	must	have	one	with	a	contact	button	on	it	,	"	he	explained	,
"	我们	必须	有	一	和	一个	接触	按钮	在	它	,	"	他	解释	,

“我们必须要有一个带联系按钮的，”他解释说。

" [soʊ] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] [kiː] [wɜːrdz] [ɪm'pɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] [wen] [wiː; wi] [kloʊz] [ðə; ði] ['riːleɪ]

"	so	that	just	the	key	words	impinge	on	the	Brain	when	we	close	the	relay
"	所以	那	只是	这	钥匙	字	冲击	在	这	脑	什么时候	我们	关闭	这	中继

['mænjuəli] .

manually	.
手动	.

“这样，当我们手动关闭继电器时，只有关键词会传递到大脑。”

" [æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

"	At	last	everything	was	ready	.
"	在	最后的	一切	曾是	准备好	.

“一切终于准备就绪。”

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" [ɜːrl] [sed] .
" Earl said .
" 伯爵 说 .

厄尔说道。

[neiˈdiːn] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Nadine lifted her face and closed her eyes .
娜丁 抬起 她 脸 和 关闭 她 眼睛 .

娜丁抬起头，闭上了眼睛。

" [kɪs] [ˌem ˈiː] , [ɜːrl] [frai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Kiss me , Earl Frye , " she said .
" 吻 我 , 伯爵 弗莱 , " 她 说 .

“吻我，厄尔·弗莱，”她说。

[ɜːrl] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .
Earl released the button .
伯爵 发布 这 按钮 .

厄尔松开了按钮。

" [ðæt] [ˈiznt] [ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" That isn't the way , " he said .
" 那 不是 这 方式 , " 他 说 .

“那不是办法，”他说。

" [ɪˈmædʒɪn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [daɪ] .
" Imagine we are alone in the universe , and we are about to die .
" 想象 我们 是 独自的 在 这 宇宙 , 和 我们 是 关于 到 死 .

“想象一下，我们是宇宙中唯一的生命，而我们即将死去。”

[ɪˈmædʒɪn] [swəːliŋ] [mɪsts] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈenvələʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dræg] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [fərˈevər] ,
Imagine swirling mists about to envelope you and drag you away from me forever ,
想象 旋转 薄雾 关于 到 信封 你 和 拖 你 离开 从 我 永远 ,

想象一下，翻滚的迷雾即将把你笼罩，把你永远地从我身边带走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [kɪs] [juːl] [ˈevər] [get] ! "
and this is the last kiss you'll ever get ! "
和 这 是 这 最后的 吻 你会 曾经 得到 ! "

这是你得到的最后一个吻!

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [neiˈdiːn] [ˈwɪspəd] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .
" Nadine whispered , opening her eyes wide .
" 娜丁 低声说道 , 开幕 她 眼睛 宽的 .

“娜丁低声说道，同时睁大了眼睛。”

" [ðæt] [mʌst; məst] [ˈnevər] [ˈhæpən] !
" That must never happen !
" 那 必须 绝不 发生 !

“这种事绝不能发生！”

[ðə; ði] - [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] ! "

The	Cyberene	has	promised	!	"
这	-	有	承诺	!	"

赛博人已经承诺了!

" [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [ɜ:rl] [sed] .

"	Close	your	eyes	and	imagine	it	is	,	"	Earl	said	.
"	关闭	你的	眼睛	和	想象	它	是	,	"	伯爵	说	.

“闭上眼睛，想象一下就是这样，”厄尔说。

" [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] .

"	Close	your	eyes	.
"	关闭	你的	眼睛	.

闭上眼睛。

[naʊ] — [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [swə:liŋ] [mɪsts] .

Now	—	there	are	swirling	mists	.
现在	—	那里	是	旋转	薄雾	.

现在——到处都是翻腾的雾气。

[jʊr; jər] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [dri:mz] [hæz; həz] [kræʃt] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .

Your	world	of	dreams	has	crashed	around	you	.
你的	世界	的	梦境	有	崩溃了	大约	你	.

你的梦想世界已经崩塌了。

[ə'hed] [ɪz] — [dɪ'strʌkʃn] .

Ahead	is	—	destruction	.
前方	是	—	破坏	.

前方等待着的是——毁灭。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] .

You	can't	escape	it	.
你	不能	逃脱	它	.

你逃不掉的。

[its] ['kʌmɪŋ] , ['kloʊzər] .

It's	coming	,	closer	.
它是	未来	,	更近	.

它来了，越来越近了。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] — "

You're	going	to	die	,	but	before	you	do	you	want	—	"
你是	去	到	死	,	但	前	你	做	你	想	—	"

你即将死去，但在死之前，你想——

" [kɪs] [ˌem 'i:] , [ɜ:rl] [frai] , " [nei'di:n] [sed] .

"	Kiss	me	,	Earl	Frye	,	"	Nadine	said	.
"	吻	我	,	伯爵	弗莱	,	"	娜丁	说	.

“吻我，厄尔·弗莱，”娜丁说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Say	it	again	.
说	它	再次	.

再说一遍。

" [ɜ:rl] [prest] [ðə; ði] [maɪk] ['bʌt(ə)n] .

"	Earl	pressed	the	mike	button	.
"	伯爵	按下	这	麦克风	按钮	.

厄尔按下了麦克风按钮。

" [kɪs] [ˌem ˈiː] , [ɜːrl] [frai] . . . .
" Kiss me , Earl Frye . . . .
" 吻 我 , 伯爵 弗莱 . . . .

“吻我，厄尔·弗莱……”

" [ɜːrl] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Earl closed his eyes .
" 伯爵 关闭 他的 眼睛 .

厄尔闭上了眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] .
It was the end .
它 曾是 这 结尾 .

一切都结束了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .
In another moment he would die .
在 其他 片刻 他 会 死 .

再过一会儿他就会死去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] .
He had failed .
他 有 失败的 .

他失败了。

[hiː; hi] [held] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪndz] [aɪ] .
He held this in his mind's eye .
他 握住 这 在 他的 心灵的 眼睛 .

他将这一幕牢记在心。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] , [hiː; hi] [sed] , "
With a mixture of sadness and tenderness , and bitterness , he said , "
和 一个 混合物 的 悲伤 和 压痛 , 和 苦味 , 他 说 , "
[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] ,
The pleasure is all mine ,
这 乐趣 是 全部 矿 ,

他带着悲伤、温柔和苦涩交织的语气说道：“我感到无比荣幸。”

[neiˈdiːn] [hoʊlmz] , " [ænd; ənd] [trɪpt] [ðə; ði] [ˈriːleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
Nadine Holmes , " and tripped the relay with his fingers .
娜丁 福尔摩斯 , " 和 绊倒了 这 中继 和 他的 手指 .

纳丁·霍姆斯，然后用手指绊倒了接力棒。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrk] ?
Would it work ?
会 它 工作 ?

可行吗?

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈhʌndrədθ ˌhʌndrətθ] [traɪ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] .
After the hundredth try he began to wonder .
后 这 百分之一 尝试 他 开始 到 想知道 .

尝试了一百次之后，他开始感到疑惑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪnfˈlekʃnz] , [ðer; ðər] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn]
But the repeated words with their inflections , their subtle differences in
但 这 重复 字 和 他们的 转折 , 他们的 微妙的 差异 在
[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ,
repetition ,
重复 ,

但是，那些重复出现的词语，它们的语调变化，它们在重复中细微的差别，

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][breɪn] , ['sɪnθəsaɪz] ,

had	to	build	up	in	the	Brain	,	synthesize	,
有	到	建造	向上	在	这	脑	,	合成	,

必须在大脑中积累、合成，

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːleɪ] — [ænd; ənd]

associate	with	the	sensation	of	the	tripping	of	the	relay	—	and
联系	和	这	感觉	的	这	绊倒	的	这	中继	—	和

[kə'nekt] .

connect	.
连接	.

与继电器跳闸的感觉联系起来——并建立联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ][maɪnd] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [nɜːrv] ['fluːɪd] .

There	was	as	yet	no	mind	functioning	in	that	mass	of	glass	and	nerve	fluid	.
那里	曾是	作为	然而	不	头脑	功能	在	那	大量的	的	玻璃	和	神经	体液	.

在那团玻璃和神经液中，还没有意识在运作。

[noʊ] ['redi] [meɪd] [pæðz] [tuː; tə] [koˌɔrd'netɪd] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] , ['kɑːnʃəs] [θɔːt] .

No	ready	made	paths	to	coordinated	concepts	,	conscious	thought	.
不	准备好	制成	路径	到	协调	概念	,	有意识的	想法	.

没有现成的途径可以通往协调的概念和有意识的思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [felt] [ðə; ði] ['riːleɪ] [trɪp] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

It	was	the	next	day	before	his	fingers	felt	the	relay	trip	of	its	own	accord	.
它	曾是	这	下一个	天	前	他的	手指	毛毡	这	中继	旅行	的	它是	自己的	符合	.

直到第二天，他的手指才感觉到接力棒自动跳动起来。

['drɑːmə] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sentiənt] ['muːvmənt] .

Drama	,	he	thought	,	feeling	the	thrill	of	that	sentient	movement	.
戏剧	,	他	想法	,	感觉	这	刺激	的	那	有感知能力的	移动	.

他心想，这真是戏剧性的一幕，感受到了那种有感知的运动带来的刺激。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nei'diːn] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][end][ðer; ðər] [geɪm] .

He	said	nothing	to	Nadine	,	not	wanting	to	end	their	game	.
他	说	没有什么	到	娜丁	,	不是	想要	到	结尾	他们的	游戏	.

他什么也没跟娜丁说，不想结束他们的游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['dɪdnt] [trɪp] .

And	the	next	time	the	relay	didn't	trip	.
和	这	下一个	时间	这	中继	没有	旅行	.

下一次继电器没有跳闸。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

And	the	next	.
和	这	下一个	.

下一个。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] . . . .

But	the	next	time	it	did	,	and	the	next	and	the	next	.	.	.	.
但	这	下一个	时间	它	做过	,	和	这	下一个	和	这	下一个	.	.	.	.

但下一次，再下一次，再下一次.....

" [jʊə(r)] [dʌn] ?

"	You're	done	?
"	你是	完毕	?

你做完了吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glæsmən] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Dr	.	Glassman	said	,	rubbing	his	hands	in	great	satisfaction	.
"	博士	.	格拉斯曼	说	,	擦	他的	双手	在	伟大的	满意	.

格拉斯曼博士满意地搓着手说。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

He	lowered	his	voice	to	a	whisper	.
他	降低	他的	嗓音	到	一个	耳语	.

他压低声音，几乎是耳语。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][koʊd][wɜːrd] ?

"	What	is	the	code	word	?
"	什么	是	这	代码	单词	?

“暗号是什么？”

" [ɜːrl] [wiŋkt] [æt; ət] [neiˈdiːn] , [ðen] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːtens] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [noʊ][wʌn]

"	Earl	winked	at	Nadine	,	then	looked	around	in	a	pretense	at	making	sure	no	one
"	伯爵	眨眼	在	娜丁	,	然后	看起来	大约	在	一个	虚伪	在	制作	当然	不	一

[kʊd; kəd] [hɪr] .

could	hear	.
可以	听到	.

厄尔朝娜丁眨了眨眼，然后环顾四周，假装确保没有人能听到。

" [wiː; wi] [pɪkt] [el] . [es] . [em] . [ef] . [tiː] . , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	We	picked	L	.	S	.	M	.	F	.	T	.	,	"	he	whispered	.
"	我们	挑选	L	.	S	.	M	.	F	.	T	.	,	"	他	低声说道	.

“我们选择了LSMFT，”他低声说道。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [sɪns] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['jɪrz]

"	I	figured	that	since	a	cigarette	company	had	used	that	in	its	advertising	years
"	我	想	那	自从	一个	卷烟	公司	有	用过的	那	在	它是	广告	年

[əˈgoʊ] ,

ago	,
前	,

“我想，既然一家烟草公司多年前就在广告中使用过这个，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [juːst] [əˈgen] [baɪ] ['enibɑːdi] . "

it	would	never	be	used	again	by	anybody	.	"
它	会	绝不	是	用过的	再次	经过	任何人	.	"

它以后绝不会被任何人再次使用。

" ['eksələnt] !

"	Excellent	!
"	出色的	!

“出色的！

" ['glæsmən] [biːmd] .

"	Glassman	beamed	.
"	格拉斯曼	光束	.

格拉斯曼笑容满面。

" ['eksələnt] !

"	Excellent	!
"	出色的	!

“出色的！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] ['letərz] [ðɪs] [ɪnˈtaɪər]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ,

To	think	that	by	uttering	those	five	letters	this	entire	project	,
到	思考	那	经过	发出声音	那些	五	信件	这	全部的	项目	,

难以置信，仅仅通过念出这五个字母，就完成了整个项目。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [bɪˈfɔːr] [its] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] ['ɪntɪgreɪtɪd] [maɪnd] —

representing	millions	of	dollars	—	before	it's	a	completely	integrated	Mind	—
代表	百万	的	美元	—	前	它是	一个	完全地	融合的	头脑	—

[kæn; kən][biː; bi] ['ʃætərd] .

can	be	shattered	.
能	是	破碎	.

代表着数百万美元的——在它成为一个完全整合的思维之前——可能会被摧毁。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪg'zuːdɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['paʊər] .

"	He	looked	around	him	,	exuding	a	sense	of	his	newly	acquired	power	.
"	他	看起来	大约	他	,	渗出	一个	感觉	的	他的	新	获得	力量	.

他环顾四周，流露出一种新获得的权力感。

" [ænd; ənd] , " [ɜːrl] [sed] ['ruːfəli] , " [aɪ] [ges] [ðæt] ['waɪndz] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [breɪn] ,

"	And	,	"	Earl	said	ruefully	,	"	I	guess	that	winds	up	everything	for	me	in	Project	Brain	,
"	和	,	"	伯爵	说	懊悔地	,	"	我	猜测	那	风	向上	一切	为了	我	在	项目	脑	,

“唉，”厄尔懊恼地说，“我想，我在‘大脑计划’里的一切就此结束了。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

doesn't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	could	use	a	vacation	.
我	可以	使用	一个	假期	.

我真想休个假。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glæsmən] [lʊkt] ['slaɪli] [frʌm; frəm] [ɜːrl] [tuː; tə] [nei'diːn] .

"	Dr	.	Glassman	looked	slyly	from	Earl	to	Nadine	.
"	博士	.	格拉斯曼	看起来	狡猾地	从	伯爵	到	娜丁	.

格拉斯曼医生狡黠地看了看厄尔，又看了看娜丁。

" [ɑːr; ər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['ɔːrdər] ?

"	Are	congratulations	in	order	?
"	是	恭喜!	在	命令	?

应该表示祝贺吗?

" [ɜːrl] [bent] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [glæsmænz] [ɪr] , " [aɪ] ['hævnt] [æskt] [hɜːr; hər] [jet] .

"	Earl	bent	swiftly	and	whispered	in	Glassman's	ear	,	"	I	haven't	asked	her	yet	.
"	伯爵	弯曲	迅速地	和	低声说道	在	格拉斯曼的	耳朵	,	"	我	还没有	问	她	然而	.

厄尔迅速弯下腰，在格拉斯曼耳边低语道：“我还没问过她呢。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

I	wanted	to	wait	until	our	work	was	over	.
我	通缉	到	等待	直到	我们的	工作	曾是	超过	.

我想等到工作结束后再等。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] ['pleʒər] . "

You	know	,	business	before	pleasure	.	"
你	知道	,	商业	前	乐趣	.	"

你知道，先谈生意，再谈玩乐。

" [hɑː] [hɑː] !

"	Ha	ha	!
"	哈	哈	!

哈哈!

" ['glæsmən] ['tʃʌkld] ['noʊɪŋli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [nei'di:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ] - [noʊ] - [ə; eɪ] - ['si:krət]
" **Glassman** **chuckled** **knowingly** **,** **looking** **at** **Nadine** **with** **an** **I** **-** **know** **-** **a** **-** **secret**
" 格拉斯曼 轻笑 明知 , 寻找 在 娜丁 和 一个 我 - 知道 - 一个 - 秘密
[lʊk] .
look **.**
看 .

格拉斯曼心领神会地轻笑一声，用一种“我知道一个秘密”的眼神看着娜丁。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , [ɜ:rl] .
" You're a man after my own heart , Earl .
" 你是 一个 男人 后 我的 自己的 心 , 伯爵 .

“你真是我的知己，厄尔。”

" [ðen] , [mɔ:r] ['soʊbərli] , " [jes] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Then , more soberly , " Yes , I guess you are due for a vacation .
" 然后 , 更多的 清醒地 , " 是的 , 我 猜测 你 是 到期的 为了 一个 假期 .

然后，语气更加严肃地说：“是的，我想你该休假了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'sʌltənt] ['du:tiz] [ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hoʊlmz] .
And your consultant duties are finished , Dr . Holmes .
和 你的 顾问 职责 是 完成的 , 博士 . 福尔摩斯 .

霍姆斯博士，您的咨询工作已经结束了。

[aɪl] [mɪs] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I'll miss both of you .
患病的 错过 两个都 的 你 .

我会想念你们俩的。

" [ɜ:rl] [ænd; ənd] [nei'di:n] [left] ['glæsmən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [læb]
" **Earl and Nadine left Glassman outside the Brain , and returned to the lab**
" 伯爵 和 娜丁 左边 格拉斯曼 外部 这 脑 , 和 返回 到 这 实验室
['æneks] .
annex .
附件 .

“厄尔和娜丁把格拉斯曼留在大脑外面，然后返回了实验室附属建筑。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [spi:k] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] ['ɝ:lz] [læb] .
They didn't speak as they walked down the hall to Earl's lab .
他们 没有 说话 作为 他们 步行 向下 这 大厅 到 伯爵的 实验室 .

他们一路沉默地沿着走廊走向厄尔的实验室。

[ðeɪ] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
They stood just inside the door ,
他们 站立 只是 里面 这 门 ,

他们就站在门内，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [teiblz] [ænd; ənd] ['bɔtlz]
looking over the scene of machines and instruments and tables and bottles
寻找 超过 这 场景 的 机器 和 仪器 和 表格 和 瓶子
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
which had been their surroundings for so long .
哪个 有 到过 他们的 周围环境 为了 所以 长的 .

他们环顾四周，看着那些机器、仪器、桌子和瓶子，这些东西长期以来一直是他们的生活环境。

[ɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læb] ['teɪbl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [nei'di:n] , [soʊ] ['meni] [deɪz] —
Earl looked at the lab table where he had first seen Nadine , so many days —
伯爵 看起来 在 这 实验室 桌子 在哪里 他 有 第一的 已见 娜丁 , 所以 许多 天 —
[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['eɪdʒɪz] — [ə'goʊ] .
it seemed ages — ago .
它 似乎 年龄 — 前 .

厄尔看着实验室的桌子，那是他第一次见到娜丁的地方，已经是好几天前的事了——感觉好像过了很久很久。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] .

He	would	never	see	this	place	again	.
他	会	绝不	看	这	地方	再次	.

他再也不会回到这个地方了。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [ɪ'luːʒnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

He	entertained	no	illusions	about	the	future	.
他	娱乐	不	幻觉	关于	这	未来	.

他对未来没有抱任何幻想。

[ðə; ði] - [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - .

The	Cyberene	would	never	permit	them	to	return	to	1980	.
这	-	会	绝不	允许	他们	到	返回	到	-	.

赛博人绝不会允许他们回到 1980 年。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [fiːt] [hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [læb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

With	heavy	feet	he	went	across	the	lab	to	his	living	quarters	.
和	重的	脚	他	去	穿过	这	实验室	到	他的	活的	四分之一	.

他迈着沉重的脚步穿过实验室，回到了自己的住处。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] [nei'diːn] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] , ['wɑtʃɪŋ] .

He	began	packing	,	and	Nadine	sat	on	the	arm	of	a	chair	,	watching	.
他	开始	包装	,	和	娜丁	卫星	在	这	手臂	的	一个	椅子	,	观看	.

他开始收拾行李，娜丁坐在椅子扶手上看着。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['pækɪŋ] [maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , " [ɜːrl] [sed] .

"	Packing	my	belongings	to	take	with	us	,	"	Earl	said	.
"	包装	我的	财物	到	拿	和	我们	,	"	伯爵	说	.

“我正在收拾行李准备带走，”厄尔说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

"	Oh	,	but	you	don't	need	to	do	that	.
"	哦	,	但	你	不	需要	到	做	那	.

“哦，但你不需要那样做。”

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] .

We'll	be	back	in	a	few	hours	—	a	day	or	two	at	the	most	.
出色地	是	后退	在	一个	很少	小时	—	一个	天	或者	二	在	这	最多	.

我们几个小时后就回来——最多一两天。

[ðə; ði] - [hæz; həz] ['prɑːmɪst] .

The	Cyberene	has	promised	.
这	-	有	承诺	.

赛博人已做出承诺。

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [juː 'es] . "

Just	as	soon	as	it	makes	sure	it	doesn't	need	us	.	"
只是	作为	很快	作为	它	制作	当然	它	不	需要	我们	.	"

只要它确定自己不再需要我们。”

" [ʃʊr] , " [ɜːrl] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Sure	,	"	Earl	said	,	"	but	I'll	take	them	just	the	same	.
"	当然	,	"	伯爵	说	,	"	但	患病的	拿	他们	只是	这	相同的	.

“当然，”厄尔说，“但我还是会收下它们。”

[ðen] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]
Then when we come back we can go straight to the airport and catch a
然后 什么时候 我们 来 后退 我们 能 去 直的 到 这 飞机场 和 抓住 一个
[pleɪn] [tuː; tə][maɪ'æmi][ɔːr] ['sʌmpleɪs] [ænd; ənd][get] ['mærid] .
plane to Miami or someplace and get married .
飞机 到 迈阿密 或者 某个地方 和 得到 已婚 .

然后我们回来后可以直接去机场，搭乘飞机去迈阿密或其他地方结婚。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [læb] .
" Fifteen minutes later they left the lab .
" 十五 分钟 之后 他们 左边 这 实验室 .

十五分钟后，他们离开了实验室。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [θruː]
They walked along the familiar sidewalk to the spot where they always cut through
他们 步行 沿着 这 熟悉的 人行道 到 这 点 在哪里 他们 总是 切 通过
[ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] ,
the woods toward the hill ,
这 树林 朝向 这 爬坡道 ,

他们沿着熟悉的人行道走到他们总是穿过树林上山的那条路。

['sɜːrklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .
circling it so no one would know where they had gone .
盘旋 它 所以 不 一 会 知道 在哪里 他们 有 已消失 .

他们绕着它转了一圈，这样就不会有人知道他们去了哪里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
They reached the clearing .
他们 达到 这 清理 .

他们到达了林间空地。

[ə'hed] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [rɪ'fræktɪv] ['aʊtlaɪn] [ɪn]
Ahead , shimmering in the evening sun , was the familiar refractive outline in
前方 , 闪闪发光 在 这 晚上 太阳 , 曾是 这 熟悉的 折射 大纲 在
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
the atmosphere .
这 气氛 .

前方，在夕阳的映照下，是大气层中熟悉的折射轮廓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [briːz] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [stɪl] [liːvz] .
There was no breeze to stir the still leaves .
那里 曾是 不 微风 到 搅拌 这 仍然 树叶 .

没有一丝微风吹动静止的树叶。

[ə; eɪ] ['medoʊlɑːrk] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
A meadowlark broke the silence with its call , and was silent .
一个 草地云雀 打破 这 沉默 和 它是 称呼 , 和 曾是 沉默的 .

一只草地鹨的鸣叫打破了寂静，随即又安静下来。

['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [doʊm] [ðæt] [haust] [ðə; ði] [breɪn] [luːmd] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪn][ɪts]
Over the trees the giant dome that housed the Brain loomed , unbelievable in its
超过 这 树木 这 巨大的 穹顶 那 房屋 这 脑 迫近 , 难以置信 在 它是
[ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] .
enormous bulk .
巨大的 大部分 .

树梢之上，容纳着大脑的巨大圆顶巍然耸立，其庞大的体积令人难以置信。

[nei'diːn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
Nadine took his hand and stopped him .
娜丁 采取 他的 手 和 停止 他 .

娜丁抓住他的手，阻止了他。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [ɜːrl] [frai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] .

"	**Kiss**	**me**	,	**Earl**	**Frye**	,	"	**she**	**said**	,	**her**	**lips**	**trembling**	.
"	吻	我	,	伯爵	弗莱	,	"	她	说	,	她	嘴唇	发抖	.

“吻我，弗莱伯爵，”她说着，嘴唇颤抖着。

[ɜːrl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] .

Earl	**looked**	**down**	**at**	**her**	**upturned**	**face**	**.**
伯爵	看起来	向下	在	她	翻转	脸	.

厄尔低头看着她仰起的脸。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ?

Did	**she**	**know**	**?**
做过	她	知道	?

她知道吗?

[pərˈhæps][ðə; ði]['riːəl] [neiˈdiːn] , [wɪˈðɪn] , [senst] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

Perhaps	**the**	**real**	**Nadine**	**,**	**within**	**,**	**sensed**	**what**	**was**	**to**	**come**	**.**
也许	这	真实的	娜丁	,	之内	,	感觉到的	什么	曾是	到	来	.

或许，娜丁内心深处真正的自我，已经预感到了即将发生的事情。

[ɔːr][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

Or	**perhaps**	**she**	**didn't**	**.**
或者	也许	她	没有	.

或许她并没有。

[ðə; ði][tɑːm][tɑːm] [biːt] [ʌv; əv][peɪn] [bɪˈgæn] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

The	**tom**	**tom**	**beat**	**of**	**pain**	**began**	**within**	**him**	**.**
这	汤姆	汤姆	打	的	疼痛	开始	之内	他	.

他体内开始传来阵阵痛楚。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	**forced**	**his**	**way**	**through**	**it**	**,**	**taking**	**her**	**into**	**his**	**arms**	**.**
他	强制	他的	方式	通过	它	,	采取	她	进入	他的	武器	.

他强行冲了进去，将她抱在怀里。

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz][ɔːl] [maɪn] , [neiˈdiːn] [hoʊlmz] , " [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	**The**	**pleasure**	**is**	**all**	**mine**	**,**	**Nadine**	**Holmes**	**,**	"	**he**	**murmured**	**.**
"	这	乐趣	是	全部	矿	,	娜丁	福尔摩斯	,	"	他	低声说道	.

“能为您效劳是我的荣幸，娜丁·霍姆斯，”他低声说道。

[ðer; ðər][lɪps] [met] , ['tendərli] , [ðen] [krʌʃt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

Their	**lips**	**met**	**,**	**tenderly**	**,**	**then**	**crushed**	**together**	**with**	**the**	**fierceness**	**of**	**passion**	**.**
他们的	嘴唇	遇见	,	温柔地	,	然后	碎	一起	和	这	凶猛	的	热情	.

他们的嘴唇温柔地相触，然后激烈地紧紧相贴。

[ðer; ðər][lɪps] ['pɑːrtɪd] , ['lɪŋgərɪŋli] , [rɪˈgretfəli] .

Their	**lips**	**parted**	**,**	**lingeringly**	**,**	**regretfully**	**.**
他们的	嘴唇	分手了	,	久久地	,	遗憾的是	.

他们的嘴唇微微张开，恋恋不舍，带着一丝遗憾。

[ðeɪ] [druː] [bæk] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌð˞z] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] ,

They	**drew**	**back**	**,**	**to**	**look**	**into**	**each**	**other's**	**eyes**	**for**	**a**	**brief**	**moment**	**,**
他们	画	后退	,	到	看	进入	每个	其他的	眼睛	为了	一个	简短的	片刻	,

他们后退一步，短暂地对视了一会儿。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [ɜːrl] [nuː] [ðə; ði] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['bɪtər] [wʌt]

a	**moment**	**Earl**	**knew**	**the**	**Cyberene**	**had**	**given**	**them**	**to**	**make**	**more**	**bitter**	**what**
一个	片刻	伯爵	知道	这	-	有	给定	他们	到	制作	更多的	苦的	什么

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

was	**to**	**come**	**.**
曾是	到	来	.

厄尔知道，赛博人给他们带来的这一刻，是为了让他们更加痛苦地迎接即将到来的苦难。

[ɜːrl] [sɔː] [ðə; ði] [gloʊ] [feɪd] [frʌm; frəm] [nə'diːnz] [aɪz] .

Earl	saw	the	glow	fade	from	Nadine's	eyes	.
伯爵	锯	这	辉光	褪色	从	娜丁的	眼睛	.

厄尔看到娜丁眼中的光芒渐渐消失。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sjuːtkeisiz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

As	he	picked	up	his	suitcases	he	heard	someone	approaching	.
作为	他	挑选	向上	他的	行李箱	他	听到	某人	接近	.

他拿起行李箱时，听到有人走近。

['vɪktər] ['glæsmən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['wʊd(ə)n] .

Victor	Glassman	joined	them	,	his	face	gray	,	his	expression	wooden	.
胜利者	格拉斯曼	加入	他们	,	他的	脸	灰色的	,	他的	表达	木制的	.

维克多·格拉斯曼也加入了他们，他脸色灰白，表情僵硬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	it	.
这	曾是	它	.

就是这样。

['glæsmən] [maɪt] [biː; bi] [mɪst] .

Glassman	might	be	missed	.
格拉斯曼	可能	是	错过	.

人们可能会怀念格拉斯曼。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [breɪn] [wʊd] [goʊ][ɑːn]

There	might	be	an	investigation	,	but	Project	Brain	would	go	on
那里	可能	是	一个	调查	,	但	项目	脑	会	去	在

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

regardless	of	that	now	.
不管	的	那	现在	.

可能会有调查，但"大脑计划"现在无论如何都会继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː] [maɪt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [hɪr] .

And	the	only	ones	who	might	stop	it	were	here	.
和	这	仅有的	一个	WHO	可能	停止	它	是	这里	.

而唯一可能阻止这一切的人就在这里。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['berli] [pər'septəb(ə)l] [rɪ'fræktɪv] ['ʃɪmər] .

Side	by	side	they	walked	toward	the	barely	perceptible	refractive	shimmer	.
边	经过	边	他们	步行	朝向	这	仅仅	可感知的	折射	闪烁	.

他们并肩走向那几乎难以察觉的折射微光。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] , [ə; eɪ] - ['flæʃɪŋ] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk]

Beyond	it	they	could	see	the	woodland	,	a	Bluejay's	flashing	wings	,	a	chipmunk
超过	它	他们	可以	看	这	林地	,	一个	-	闪烁	翅膀	,	一个	花栗鼠

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm] .

standing	upright	,	observing	them	.
常设	直立	,	观察	他们	.

远处，他们可以看到树林，一只蓝鸟闪着翅膀，一只花栗鼠直立着，观察着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

And	then	they	were	standing	in	the	familiar	hall	,	in	the	year	3042	.
和	然后	他们	是	常设	在	这	熟悉的	大厅	,	在	这	年	-	.

然后，他们站在了熟悉的礼堂里，时间是公元3042年。

[dʒɔːrdʒ] ['læd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

George	Ladd	was	not	there	,	but	there	was	no	need	for	him	to	be
乔治	拉德	曾是	不是	那里	,	但	那里	曾是	不	需要	为了	他	到	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

乔治·拉德没有到场，但他也没必要到场。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [en'sleɪvd] [ðem; ðəm] ,

Their	**bodies**	**,**	**controlled**	**by**	**the**	**Mind**	**that**	**enslaved**	**them**	**,**
他们的	身体	,	受控	经过	这	头脑	那	奴隶	他们	,

他们的身体，被奴役他们的精神所控制，

[wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr]['eksɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [wʊd] [krɔːs] — [tuː; tə][ðə; ði] [doʊm]

walked	**on**	**toward**	**the**	**far**	**exit**	**and**	**the**	**garden**	**they**	**would**	**cross**	**—**	**to**	**the**	**Dome**
步行	在	朝向	这	远的	出口	和	这	花园	他们	会	叉	—	到	这	穹顶

, [ðə; ði] - .

,	**the**	**Cyberene**	**.**
,	这	-	.

继续朝着远处的出口和他们将要穿过的花园走去——通往穹顶，赛博人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [naʊ] .

There	**was**	**no**	**turning**	**back**	**now**	**.**
那里	曾是	不	转弯	后退	现在	.

现在已经没有回头路了。

[nɔːr] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['ʌðər] [deɪz] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] ['meʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Nor	**would**	**there**	**be**	**other**	**days**	**to**	**perfect**	**the**	**technique**	**of**	**meshing**	**with**	**his**
也不	会	那里	是	其他	天	到	完美的	这	技术	的	网格	和	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

也不会再有其他日子来完善与他心意相通的技巧了。

[ɜːrl] [riːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self]

Earl	**reached**	**out**	**into**	**every**	**part**	**of**	**his**	**thoughts**	**,**	**thinking**	**them**	**,**	**identifying**	**himself**
伯爵	达到	出去	进入	每一个	部分	的	他的	想法	,	思维	他们	,	识别	他自己

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	**them**	**,**
和	他们	,

厄尔深入到他思想的每一个角落，思考它们，并将自己与它们认同起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

with	**the**	**desires**	**of**	**the**	**Cyberene**	**.**
和	这	欲望	的	这	-	.

以及赛博人的愿望。

[ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ɜːrθ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] - .

In	**that**	**other**	**Earth**	**so**	**close**	**to**	**this**	**there**	**would**	**now**	**be**	**a**	**second**	**Cyberene**	**.**
在	那	其他	地球	所以	关闭	到	这	那里	会	现在	是	一个	第二	-	.

在与此地球如此接近的另一个地球上，现在应该存在第二个赛博人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ,

There	**must**	**be**	**,**
那里	必须	是	,

一定有.....

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ten] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]

since	**nothing**	**stood**	**in**	**the**	**way**	**of**	**its**	**developing**	**throughout**	**the**	**ten**	**centuries**	**and**
自从	没有什么	站立	在	这	方式	的	它是	发展	自始至终	这	十	几个世纪	和

[mɔːr] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	**since**	**they**	**had**	**left**	**it**	**,**
更多的	自从	他们	有	左边	它	,

自他们离开后的十多个世纪里，没有任何事情阻碍它的发展。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

a	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
一个	很少	分钟	前	.

几分钟前。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

They	entered	the	garden	and	paused	.
他们	进入	这	花园	和	暂停	.

他们走进花园，停了下来。

[ɜːrl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sjuːtkeisiz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .

Earl	dropped	his	two	suitcases	beside	the	path	.
伯爵	掉落	他的	二	行李箱	旁	这	小路	.

厄尔把两个行李箱扔在了路边。

[hiː; hi] [tʊk] [nə'diːnz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

He	took	Nadine's	hand	in	his	.
他	采取	娜丁的	手	在	他的	.

他握住了娜丁的手。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ðæt] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] [doʊm] .

They	went	on	toward	the	portal	that	led	into	the	Dome	.
他们	去	在	朝向	这	门户网站	那	引领	进入	这	穹顶	.

他们继续朝着通往穹顶的入口走去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɜːrklɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['kætwɔːks] [ænd; ənd]

They	walked	down	the	silent	circling	corridor	under	the	network	of	catwalks	and
他们	步行	向下	这	沉默的	盘旋	走廊	在下面	这	网络	的	猫步	和

['lædərz] ,

ladders	,
梯子	,

他们沿着由走道和梯子构成的网络下方的寂静环形走廊走去，

[pæst] ['pænlz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [huːz] ['niːdlz] ['flʌktjueitid] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

past	panels	of	instruments	whose	needles	fluctuated	with	life	,
过去的	面板	的	仪器	谁	针	波动	和	生活	,

过去那些仪器面板，它们的指针会随着生命而波动，

[tuː; tə][ðə; ði] [red] [skwer] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [glæs] ['keɪdʒɪz] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] .

to	the	red	squares	over	which	hung	the	glass	cages	,	ready	to	be	lowered	.
到	这	红色的	正方形	超过	哪个	悬挂	这	玻璃	笼子	,	准备好	到	是	降低	.

玻璃笼悬挂在红色的方块上，准备被放下来。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['loʊɝd] , ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði]

Would	they	be	lowered	,	separating	them	from	each	other	while	they	faced	the
会	他们	是	降低	,	分离	他们	从	每个	其他	尽管	他们	面对	这

- ?

Cyberene	?
-	?

它们会被降低高度，使彼此隔离，同时面对赛博人吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛博人(The Cyberene)
第6/6页

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lensiz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['vɪdioʊ]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [mu:vd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tɔ:rd]

The	glittering	lenses	of	the	two	video	cameras	moved	as	they	went	toward
这	闪闪发光	镜头	的	这	二	视频	相机	已搬	作为	他们	去	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两台摄像机的闪光镜头随着他们的靠近而移动。

['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][laɪn] .

keeping	them	in	line	.
保持	他们	在	线	.

让他们服从命令。

" [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ]['ɑ:kjupaɪ][wʌn] [skwer] , " [ðə; ði] - [vɔɪs] [ɪn'strʌktɪd] .

"	All	of	you	occupy	one	square	,	"	the	Cyberene's	voice	instructed	.
"	全部	的	你	占据	一	正方形	,	"	这	-	嗓音	指示	.

“你们所有人占据一个方格，”赛博人的声音指示道。

[ðeɪ] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [saɪn][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

They	obeyed	without	sign	of	emotion	.
他们	服从	没有	符号	的	情感	.

他们面无表情地服从了命令。

[ðə; ði] [glæs] [keɪdʒ][wʌz; wəz] ['loʊɜ-d] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

The	glass	cage	was	lowered	over	them	.
这	玻璃	笼	曾是	降低	超过	他们	.

玻璃笼子缓缓降到他们头上。

[ɪts] [frʌnt] [wɔ:l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər]

Its	front	wall	became	a	window	through	which	they	were	looking	at	the	familiar
它是	正面	墙	成为	一个	窗户	通过	哪个	他们	是	寻找	在	这	熟悉的

[doʊm] .

Dome	.
穹顶	.

它的前墙变成了一扇窗户，透过这扇窗户，他们可以看到熟悉的穹顶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wi:dz] [gru:] [ɪn] [θɪk] [prə'fju:ʒn] ,

But	it	was	a	structure	around	which	weeds	grew	in	thick	profusion	,
但	它	曾是	一个	结构	大约	哪个	杂草	生长	在	厚的	丰富	,

但这栋建筑周围杂草丛生，十分茂盛。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['eikəs][ʌv; əv][ɪk'spoʊzd] ['sɜ:rfɪs] ['pɪtɪd] [baɪ][taɪm] , [ʌn'tendɪd] .

with	its	acres	of	exposed	surface	pitted	by	time	,	untended	.
和	它是	英亩	的	裸露	表面	凹坑	经过	时间	,	无人照管	.

大片裸露的地面因岁月侵蚀而坑坑洼洼，无人照管。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [ɜ:rl] [sed] .

"	Earl	said	.
"	伯爵	说	.

厄尔说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" Do you mean to say that there is still something to be done ? "
" 做 你 意思是 到 说 那 那里 是 仍然 某物 到 是 完毕 ? "

你的意思是说，还有一些事情要做吗?

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [ðə; ði] - [sed] ['dʌlli] .
" There is nothing to be done , " the Cyberene said dully .
" 那里 是 没有什么 到 是 完毕 , " 这 - 说 沉闷地 .

“没办法了，”赛博人沉闷地说。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃekt] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] [striːm] .
" I have checked in that other time stream .
" 我 有 已检查 在 那 其他 时间 溪流 .

“我已经在另一个时间线中查看过了。”

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['pɑːzətɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪveɪtɪd] . "
There is still positive record that the Brain was not activated . "
那里 是 仍然 积极的 记录 那 这 脑 曾是 不是 活性 . "

目前仍有确凿证据表明，大脑并未被激活。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , "
" Maybe it takes time for the momentum of events to force the change , "
" 或许 它 需要 时间 为了 这 势头 的 活动 到 力量 这 改变 , "
[ɜːrl] [sə'dʒestɪd] .
Earl suggested .
伯爵 建议 .

“或许需要时间，让事件的势头迫使改变发生，”厄尔建议道。

['dɪdnt] [ðə; ði] - [sə'spekt] [jet] ?
Didn't the Cyberene suspect yet ?
没有 这 - 怀疑 然而 ?

赛博人难道还没怀疑过吗?

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪz] ?
Didn't it realize ?
没有 它 意识到 ?

它难道没意识到吗?

" [noʊ] , " [ðə; ði] - [sed] ['dʌlli] .
" No , " the Cyberene said dully .
" 不 , " 这 - 说 沉闷地 .

“不，”赛博人沉闷地说。

" [aɪ][hæv; həv] [feɪld] .
" I have failed .
" 我 有 失败的 .

我失败了。

[mɔːr] , [aɪ][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [tʃekt] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['pɪktʃər] ,
More , I have re - checked the mathematical basis of the theoretical picture ,
更多的 , 我 有 关于 - 已检查 这 数学 基础 的 这 理论 图片 ,

此外，我还重新检查了理论图景的数学基础。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [əːd] .
and think I know where I erred .
和 思考 我 知道 在哪里 我 犯错 .

我想我知道我错在哪里了。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][splɪt] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [tuː] [ɜːrθ] , [ˈtrævəlɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] [daʊn] [θruː]

The	cause	of	the	split	that	created	two	Earths	,	travelling	close	together	down	through
这	原因	的	这	分裂	那	创建	二	地球	,	旅行	关闭	一起	向下	通过

[soʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] ,

so	many	centuries	,
所以	许多	几个世纪	,

造成地球分裂并形成两个地球，这两个地球在漫长的岁月中彼此靠近的原因是什么？

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [taɪm] [striːm] .

could	not	have	been	something	occurring	in	the	original	time	stream	.
可以	不是	有	到过	某物	发生	在	这	原来的	时间	溪流	.

不可能是原本时间流中发生的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈplaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

It	took	something	applied	from	the	fifth	dimension	—	and	in	the
它	采取	某物	应用	从	这	第五	方面	—	和	在	这

[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [splɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [θɪŋ] ,

neighborhood	of	the	split	that	could	only	have	been	one	thing	,
邻里	的	这	分裂	那	可以	仅有的	有	到过	一	事物	,

这需要运用来自第五维度的某种东西——而在分裂附近，那只能是一件事。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [tuːb] [hʊkt] [ˈɑːntə] - .

the	force	with	which	the	time	tube	hooked	onto	1980	.
这	力量	和	哪个	这	时间	管子	钩子	到	-	.

时间管以极大的力量钩住了 1980 年。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] .

It	had	to	be	that	.
它	有	到	是	那	.

肯定就是这样。

[ðə; ði]['æksɪdənt] .

The	accident	.
这	事故	.

事故。

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [əˈkaʊnt] . "

I	didn't	take	it	into	account	.	"
我	没有	拿	它	进入	帐户	.	"

我没有考虑到这一点。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [θɔːt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , " [ɜːrl] [sed] ['kwaɪətli] .

"	That's	what	I've	thought	all	along	,	"	Earl	said	quietly	.
"	那就是	什么	我已经	想法	全部	沿着	,	"	伯爵	说	悄悄	.

“我一直都是这么想的，”厄尔平静地说。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , " [ðə; ði] - [went] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , "

"	At	that	instant	,	"	the	Cyberene	went	on	as	though	it	hadn't	heard	him	,	"
"	在	那	立即的	,	"	这	-	去	在	作为	尽管	它	之前没有	听到	他	,	"

[ðə; ði] [splɪt] [əˈkɜːrd] .

the	split	occurred	.
这	分裂	发生	.

“就在那一刻，”赛博人继续说道，仿佛没听到他的话，“分裂发生了。”

[juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ɜːrl] [fraɪz] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn] ['fæsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [splɪt] .

You	became	two	Earl	Fryes	,	to	mention	one	facet	of	the	split	.
你	成为	二	伯爵	弗莱	,	到	提到	一	方面	的	这	分裂	.

你们俩成了两个弗莱伯爵，这只是分裂的一个方面而已。

[wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [went] [ɪts] [wei] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ɪts]
One of you went its way , making an accurate report of its
一 的 你 去 它是 方式 , 制作 一个 准确的 报告 的 它是
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [kri'eɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪ'ventʃuəli] —
experiments , creating me eventually —
实验 , 创建 我 最终 —

你们之中有人走了自己的路，准确地记录了它的实验，最终创造了我——

" [waɪl] [ðə; ði] - [tɔ:kt] , [ðə; ði] ['desələt] [si:n] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [keɪdʒ] ['lɪftɪd]
" While the Cyberene talked , the desolate scene vanished , and the glass cage lifted
" 尽管 这 - 谈话 , 这 荒凉 场景 消失了 , 和 这 玻璃 笼 抬起
['ʌpwərd] ['sloʊli] ,
upward slowly ,
向上 缓慢地 ,

“在赛博人说话的同时，荒凉的景象消失了，玻璃笼子缓缓升起。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] , ['lɪftɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si:n] .
as though it were a curtain , lifting for the final scene .
作为 尽管 它 是 一个 窗帘 , 举重 为了 这 最终的 场景 .

仿佛帷幕拉开，迎来最后一幕。

[ðə; ði] [twɪn] ['lensiz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɪdioʊ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
The twin lenses of the Cyberene's video eyes were fixed on them ,
这 双 镜头 的 这 - 视频 眼睛 是 固定的 在 他们 ,

赛博人视频眼的双镜头就固定在他们身上。

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'hju:mən] .
alive with an intelligence that was inhuman .
活 和 一个 智力 那 曾是 不人道 .

拥有非人类的智慧。

" [noʊ] , " [ɜ:rl] [sed] .
" No , " Earl said .
" 不 , " 伯爵 说 .

“不，”厄尔说。

" [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˌem 'i:] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rv] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət]
" That one of me discovered the identity of the nerve substance , but
" 那 一 的 我 发现 这 身份 的 这 神经 物质 , 但
[sə'prest] [ˌaɪ 'ti:] . "
suppressed it . "
被抑制 它 . "

“我中的某个人发现了神经物质的成分，但却压制了它。”

" [ðæt] ['kudnt] [bi:; bi] , " [ðə; ði] - [ɔbdʒiktid] .
" That couldn't be , " the Cyberene objected .
" 那 不能 是 , " 这 - 反对 .

“那不可能，”赛博人反驳道。

" ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts] [laɪf][tu:; tə] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:] [ðæt] .
" Nothing appeared in its life to cause it to do that .
" 没有什么 出现 在 它是 生活 到 原因 它 到 做 那 .

“它的一生中似乎没有任何事情导致它这样做。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['deɪtə][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
You were the one who had the data to make such a decision . "
你 是 这 一 WHO 有 这 数据 到 制作 这样的 一个 决定 . "

只有你掌握数据才能做出这样的决定。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['ækjərətli] , " [ɜ:rl] [sed] .
" But I reported accurately , " Earl said .
" 但 我 据报道 准确 , " 伯爵 说 .

“但我如实汇报了，”厄尔说。

['i:v(ə)n] [jet] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:] !
Even **yet** **it** **didn't** **see** **!**
甚至 然而 它 没有 看 !

即便如此，它仍然没有看见！

" [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði] - [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ,
" **I** **know** **,** **"** **the** **Cyberene** **said** **,** **"** **but** **it** **can't** **be** **,**
" 我 知道 , " 这 - 说 , " 但 它 不能 是 ,

“我知道，”赛博人说道，“但这不可能。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [ðæt] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['spi:kər] [wʊd] [bi:; bi] — " [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] .
because **then** **that** **electrostatic** **speaker** **would** **be** **—** **"** **It** **stopped** **.**
因为 然后 那 静电 扬声器 会 是 — " 它 停止 .

因为那样的话，静电扬声器就会——”它停了下来。

" [di:p] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ɜ:rl] [kən'tɪnju:d] .
" **Deep** **inside** **of** **you** **,** **"** **Earl** **continued** **.**
" 深的 里面 的 你 , " 伯爵 持续 .

“在你内心深处，”厄尔继续说道。

" ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər] —
" **Waiting** **only** **for** **—**
" 等待 仅有的 为了 —

“只等——

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['blæstɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **A** **wave** **of** **emotion** **blasted** **into** **his** **mind** **,**
" 一个 海浪 的 情感 炸毁 进入 他的 头脑 ,

一股强烈的情绪涌上心头，

['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] ['veri] [fɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [rɪ'sesɪz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [wɔ:l] [ʌv; əv] [greɪ] ,
driving **him** **by** **its** **very** **force** **into** **the** **deep** **recesses** **behind** **his** **wall** **of** **gray** **,**
驾驶 他 经过 它是 非常 力量 进入 这 深的 凹陷处 在后面 他的 墙 的 灰色的 ,

它以自身的力量将他驱赶到灰色墙壁后的深处。

['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:zmoʊs][ʌv; əv][maɪnd] ['rentʃɪŋ] [peɪn] .
into **a** **cosmos** **of** **mind** **wrenching** **pain** **.**
进入 一个 宇宙 的 头脑 扭动 疼痛 .

进入一个令人精神崩溃的痛苦世界。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不！

" [ðə; ði] [θɔ:t] ['blæstɪd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .
" **the** **thought** **blasted** **into** **him** **.**
" 这 想法 炸毁 进入 他 .

这个念头猛然涌入他的脑海。

" [noʊ]['hju:mən][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] !
" **No** **human** **can** **have** **the** **power** **to** **destroy** **me** **!**
" 不 人类 能 有 这 力量 到 破坏 我 !

“没有任何人类有能力毁灭我！”

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [ɪg'zɪst] .
It **can't** **exist** **.**
它 不能 存在 .

它不可能存在。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪg'zɪst] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə][ˌem 'i:] !
You **can't** **exist** **another** **instant** **,** **with** **the** **danger** **to** **me** **!**
你 不能 存在 其他 立即的 , 和 这 危险 到 我 !

你一刻也不能再待下去了，否则我会有危险！

" [ɪn] ['ægəni] [ɜːrl] [riːtʃt] [aʊt] , ['meʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] ,

"	In	agony	Earl	reached	out	,	meshing	little	by	little	with	his	conscious	mind	,
"	在	痛苦	伯爵	达到	出去	,	网格	小的	经过	小的	和	他的	有意识的	头脑	,

“厄尔痛苦地伸出手，一点一点地与他的意识融合在一起，

['fiːlɪŋ] [ɪts] ['terər] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , ['kɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

feeling	its	terror	and	fear	of	death	,	calming	it	,
感觉	它是	恐怖	和	害怕	的	死亡	,	平静	它	,

感受到它对死亡的恐惧和害怕，安抚它。

[kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [wiːks] .

controlling	it	with	all	the	infinite	skill	he	had	learned	during	the	past	weeks	.
控制	它	和	全部	这	无限	技能	他	有	学习	期间	这	过去的	周	.

他运用过去几周学到的所有高超技巧来控制它。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪnd] [kən'troʊl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hiː; hi] ['riːəlaɪzd]

And	even	as	he	gained	control	against	the	will	of	the	Cyberene	he	realized
和	甚至	作为	他	获得	控制	反对	这	将要	的	这	-	他	已实现

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .

with	a	sinking	feeling	the	essential	weakness	of	his	plan	.
和	一个	下沉	感觉	这	基本的	弱点	的	他的	计划	.

即使他违背赛博人的意愿控制了赛博人，他仍然带着一种沉重的感觉意识到他的计划存在根本性的缺陷。

[nei'diːn] !

Nadine	!
娜丁	!

娜丁！

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪmɪnəli] ['stuːpɪd] , ['blaɪndɪd] [baɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

He	had	been	criminally	stupid	,	blinded	by	emotion	toward	her	.
他	有	到过	犯罪	愚蠢的	,	失明	经过	情感	朝向	她	.

他真是愚蠢至极，被对她的感情蒙蔽了双眼。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'dɪʃnd] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

She	was	conditioned	from	birth	to	accept	the	domination	of	the	mind	of	the	Cyberene	.
她	曾是	条件反射	从	出生	到	接受	这	统治	的	这	头脑	的	这	-	.

她从出生起就被训练接受赛博人的思想统治。

['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] ,

Sweating	with	the	terrible	effort	it	took	to	hold	on	,
出汗	和	这	糟糕的	努力	它	采取	到	抓住	在	,

浑身汗流浃背，拼尽全力才勉强坚持住。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

he	forced	his	muscles	to	permit	him	to	turn	toward	her	.
他	强制	他的	肌肉	到	允许	他	到	转动	朝向	她	.

他强迫自己绷紧肌肉，转身面向她。

[hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

His	worst	fears	were	realized	.
他的	最差	恐惧	是	已实现	.

他最担心的事还是发生了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [kɑːm] [mæsk] [ðæt] [rɪ'viːld] [noʊ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

She	stood	there	,	her	face	a	calm	mask	that	revealed	no	emotion	.
她	站立	那里	,	她	脸	一个	冷静的	面具	那	揭晓	不	情感	.

她站在那里，脸上平静如镜，没有一丝表情。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈsɪrɪŋ] [ˈtɔːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

Abruptly	**the**	**raging**	**force**	**of**	**thought**	**and**	**searing**	**torture**	**from**	**the**	**Cyberene**
突然	这	愤怒	力量	的	想法	和	灼烧	酷刑	从	这	-

[kɑːmd] .

calmed	**.**
平静下来	.

突然间，赛博人那汹涌澎湃的思绪和灼热的折磨平静了下来。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][koʊld] [ˈtraɪʌmf] .

In	**its**	**place**	**was**	**cold**	**triumph**	**.**
在	它是	地方	曾是	寒冷的	胜利	.

取而代之的是冷酷的胜利。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

"	**So**	**you**	**have**	**been**	**able**	**to**	**defeat**	**me**	**in**	**your**	**own**	**mind**	**,**	**"**	**it**	**said**	**.**
"	所以	你	有	到过	有能力的	到	击败	我	在	你的	自己的	头脑	,	"	它	说	.

“所以你已经在自己的思想中战胜了我，”它说道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈerər] [ɪn][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [tuː] .

"	**You**	**made**	**your**	**error**	**in**	**calculation**	**too**	**.**
"	你	制成	你的	错误	在	计算	也	.

你的计算也有错误。

[neiˈdiːn] [hoʊlmz] .

Nadine	**Holmes**	**.**
娜丁	福尔摩斯	.

娜丁·霍姆斯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] . "

She	**is**	**mine**	**.**	**"**
她	是	矿	.	"

她是我的。

" [neiˈdiːn] [hoʊlmz] ?

"	**Nadine**	**Holmes**	**?**
"	娜丁	福尔摩斯	?

“娜丁·霍姆斯？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [neiˈdiːn] [huː] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l]

"	**It**	**was**	**Nadine**	**who**	**uttered**	**the**	**two**	**words**	**,**	**her**	**lips**	**trembling**	**with**	**terrible**
"	它	曾是	娜丁	WHO	说出	这	二	字	,	她	嘴唇	发抖	和	糟糕的

[ˈefərt] ,

effort	**,**
努力	,

“说出这两个字的是娜丁，她的嘴唇颤抖着，显然很吃力。”

[biːdz] [ʌv; əv] [swet] [ˈdɑːtɪŋ] [hɜːr; hər] [smuːð] [ˈfɔːrhed] .

beads	**of**	**sweat**	**dotting**	**her**	**smooth**	**forehead**	**.**
珠子	的	汗	点缀	她	光滑的	前额	.

她光滑的额头上布满了汗珠。

[hoʊp] [ˈsɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [ˈɜːrlz] [θɔːts] .

Hope	**surged**	**into**	**Earl's**	**thoughts**	**.**
希望	激增	进入	伯爵的	想法	.

希望涌入厄尔的脑海。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈiːðər] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**But**	**you**	**can't**	**allow**	**her**	**to**	**live**	**either**	**,**	**can**	**you**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	但	你	不能	允许	她	到	居住	任何一个	,	能	你	?	"	他	说	.

“但你也不能让她活下去，对吧？”他说道。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər]

"	In	another	moment	you	must	destroy	us	both	,	so	that	nothing	can	ever
"	在	其他	片刻	你	必须	破坏	我们	两个都	,	所以	那	没有什么	能	曾经

['θret(ə)n] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] .

threaten	your	existence	.
威胁	你的	存在	.

“在另一刻，你必须毁灭我们两个，这样就没有任何东西能够威胁到你的存在。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,

We	will	have	only	another	minute	or	two	before	you	reach	into	us	,
我们	将要	有	仅有的	其他	分钟	或者	二	前	你	抵达	进入	我们	,

我们只有一两分钟的时间，之后你就会联系我们了。

['plʌndʒɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [swəːliŋ] [mɪsts] [ʌv; əv] [deθ] , [wer] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

plunging	us	into	the	gray	swirling	mists	of	death	,	where	we	will	be	separated
骤降	我们	进入	这	灰色的	旋转	薄雾	的	死亡	,	在哪里	我们	将要	是	分开

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

将我们带入死亡的灰色漩涡迷雾中，在那里我们将永远分离。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ðæt] [naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ?

There	is	no	way	we	can	avoid	that	now	,	is	there	?
那里	是	不	方式	我们	能	避免	那	现在	,	是	那里	?

现在我们已经无法避免这种情况了，对吗?

" [neɪ'diːn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ɜːrl] ,

"	Nadine	had	turned	toward	Earl	,
"	娜丁	有	转向	朝向	伯爵	,

娜丁转向了厄尔，

['evrɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][slɪm] ['bɑːdi][prəu'test, 'prəu-] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

every	muscle	of	her	slim	body	protesting	under	the	domination	of	the
每一个	肌肉	的	她	苗条的	身体	抗议	在下面	这	统治	的	这

-

Cyberene	.
-	.

她纤细的身体上的每一块肌肉都在抗议着赛博人的统治。

[ɜːrl] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [breɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [neɪ'diːn]

Earl	was	forgotten	by	the	Brain	as	it	concentrated	on	the	battle	against	Nadine
伯爵	曾是	被遗忘的	经过	这	脑	作为	它	集中	在	这	战斗	反对	娜丁

.

:
.

大脑将注意力集中在与娜丁的战斗上，因此忘记了厄尔。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [pər'spaɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .

She	held	out	her	arms	,	perspiring	with	the	effort	.
她	握住	出去	她	武器	,	出汗	和	这	努力	.

她伸出双臂，用力过猛，汗流浃背。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [ɜːrl] [frai] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Kiss	me	,	Earl	Frye	,	"	she	whispered	.
"	吻	我	,	伯爵	弗莱	,	"	她	低声说道	.

“吻我，弗莱伯爵，”她低声说道。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [fɪr] [floʊd] ['ɪntuː] ['ɝːlz] [maɪnd] .

A	blast	of	fear	flowed	into	Earl's	mind	.
一个	爆炸	的	害怕	流动	进入	伯爵的	头脑	.

一阵恐惧涌上厄尔的脑海。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɔːt] , ['klɪŋɪŋ] [ðer; ðər] , ['kɑːmɪŋ] [hɪm'self] .

He	fought	to	the	surface	of	thought	,	clinging	there	,	calming	himself	.
他	战斗	到	这	表面	的	想法	,	依恋	那里	,	平静	他自己	.

他努力让自己的思绪浮出水面，紧紧抓住它，让自己平静下来。

[bʌt; bət] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] [kloʊz] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

But	defeat	was	close	—	impossible	to	avoid	.
但	击败	曾是	关闭	—	不可能的	到	避免	.

但失败已近在咫尺，无法避免。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

It	had	been	a	wonderful	plan	to	destroy	this	thing	that	ruled	the	minds	of
它	有	到过	一个	精彩的	计划	到	破坏	这	事物	那	裁决	这	思想	的

[men] ,

men	,
男人	,

摧毁这种支配人类思想的东西，原本是一个绝妙的计划。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪts] [sleɪvz] .

making	them	its	slaves	.
制作	他们	它是	奴隶	.

使他们成为自己的奴隶。

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

Resistance	was	useless	.
反抗	曾是	无用	.

抵抗毫无用处。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

In	another	moment	he	would	be	dead	.
在	其他	片刻	他	会	是	死的	.

再过一会儿，他就会死去。

['bɪtərli] , ['hoʊpləsli] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwer] [lɔːŋ]

Bitterly	,	hopelessly	,	with	infinite	sadness	,	he	said	,	as	though	somewhere	long
苦涩地	,	绝望地	,	和	无限	悲伤	,	他	说	,	作为	尽管	某处	长的

[ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

ago	he	had	repeated	it	before	,
前	他	有	重复	它	前	,

他痛苦地、绝望地、带着无尽的悲伤说道，仿佛很久以前他已经重复过这句话似的。

[ə; eɪ] ['tendər] ['rɪtʃuəl] [huːz] ['miːnɪŋ] [naʊ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz][ɔːl] [maɪn] , [nei'diːn]

a	tender	ritual	whose	meaning	now	escaped	him	,	"	The	pleasure	is	all	mine	,	Nadine
一个	投标	仪式	谁	意义	现在	逃脱	他	,	"	这	乐趣	是	全部	矿	,	娜丁

[hoʊlmz] .

Holmes	.
福尔摩斯	.

一个温柔的仪式，其意义如今已让他感到困惑，“纳丁·霍姆斯，我感到非常荣幸。”

" [ðer; ðər][lɪps] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

"	Their	lips	met	with	the	tenderness	of	farewell	.
"	他们的	嘴唇	遇见	和	这	压痛	的	告别	.

他们的嘴唇轻轻相触，带着离别的温柔。

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [jet] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

A	sound	came	into	being	,	seeming	to	come	from	far	away	,	yet	seeming	to
一个	声音	来了	进入	存在	,	似乎	到	来	从	远的	离开	,	然而	似乎	到

[ɪg'zɪst] ['evriwer] ,

exist	everywhere	,
存在	到处	,

一种声音出现了，似乎来自遥远的地方，却又似乎无处不在。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] .

with	no	point	of	origin	.
和	不	观点	的	起源	.

没有起点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [diːp] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'seɪn] ,

It	was	at	the	same	time	a	deep	rumble	and	an	insane	,
它	曾是	在	这	相同的	时间	一个	深的	隆隆	和	一个	疯狂的	,

那既是一声低沉的隆隆声，又是一声疯狂的巨响。

[haɪ] ['skriːmɪŋ] — [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['ʌtəd] [baɪ] [vɔɪs]

high	screaming	—	and	every	sound	in	between	that	had	ever	been	uttered	by	voice
高的	尖叫	—	和	每一个	声音	在	之间	那	有	曾经	到过	说出	经过	嗓音

[ɔːr] [mə'ʃiːn] [ɔːr] [ˌʌn'liːʃt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['desələt] ['pleɪsɪz] .

or	machine	or	unleashed	elements	in	desolate	places	.
或者	机器	或者	释放	元素	在	荒凉	地方	.

尖锐的尖叫声——以及介于两者之间的所有声音，无论是人声、机器声，还是荒凉之地释放的自然元素发出的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊlləs] ,

It	was	soulless	,
它	曾是	无魂	,

它毫无灵魂。

[jet] ['hoʊldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv] ['evri] [lɔːst] [soʊl] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

yet	holding	within	itself	the	torment	of	every	lost	soul	since	the	beginning	of	time	.
然而	保持	之内	本身	这	折磨	的	每一个	丢失的	灵魂	自从	这	开始	的	时间	.

然而，它本身却承载着自古以来所有迷失灵魂的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['ɝːlz] ['kɑːnʃəsnəs] , [hʌŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [stɑːpt] [baɪ]

It	forced	its	way	into	Earl's	consciousness	,	hung	there	as	though	stopped	by
它	强制	它是	方式	进入	伯爵的	意识	,	悬挂	那里	作为	尽管	停止	经过

[sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['bæriər] .

some	hidden	barrier	.
一些	隐	障碍	.

它强行闯入厄尔的意识，悬在那里，仿佛被某种隐藏的屏障阻挡住了一样。

[ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['fɔːrwərd] ,

Abruptly	it	swept	forward	,
突然	它	扫荡	向前	,

它突然向前猛冲，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] ['ɝːlz] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [ə'weɪ]

and	as	it	swept	into	the	farthest	reaches	of	Earl's	mind	it	washed	away
和	作为	它	扫荡	进入	这	最远	到达	的	伯爵的	头脑	它	洗过	离开

[θrɑːbɪŋ] [peɪn] ,

throbbing	pain	,
悸动	疼痛	,

当这股力量涌入厄尔意识的最深处时，它冲刷掉了剧烈的疼痛。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [duːm] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] — [ə; eɪ] [kliːn] ['freʃnəs]

the	sense	of	inescapable	doom	,	leaving	a	sense	of	freedom	—	a	clean	freshness
这	感觉	的	无法逃避	厄运	,	离开	一个	感觉	的	自由	—	一个	干净的	新鲜

, [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] .

,	an	emotion	of	peace	.
,	一个	情感	的	和平	.

无法逃避的厄运感，带来一种自由感——一种清新的、平和的情感。

[ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkɔːrəs'keɪʃən][ʌv; əv][wɜːrdz] , ['siləblz] ,

A	rapid	coruscation	of	words	,	syllables	,
一个	迅速的	闪光	的	字	,	音节	,

词语、音节的快速闪烁，

[ænd; ənd] [saʊndz] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['blæstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] -

and	sounds	whispered	and	blasted	from	the	voice	box	of	the	Cyberene
和	声音	低声说道	和	炸毁	从	这	嗓音	盒子	的	这	-

[æz; əz] ['nʊrəl] ['sɜːrkɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪn] [snæpt] [ɔːr] [ʃɔːrt] - ['sɜːkətɪd] .

as	neural	circuits	within	the	Brain	snapped	or	short	-	circuited	.
作为	神经	电路	之内	这	脑	啪啪	或者	短的	-	电路	.

当赛博人大脑中的神经回路断裂或短路时，声带会发出低语和爆炸声。

[ɜːrl] [ænd; ənd] [neɪ'diːn] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ə'weɪkənɪŋ] .

Earl	and	Nadine	lifted	their	heads	in	startled	surprise	and	a	new	awakening	.
伯爵	和	娜丁	抬起	他们的	头部	在	惊慌	惊喜	和	一个	新的	唤醒	.

厄尔和娜丁惊愕地抬起头，仿佛醍醐灌顶。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [lenz] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][dʒɜːrk] [spæz'mɑːdɪkli]

They	saw	the	glittering	lens	eyes	that	had	been	watching	them	jerk	spasmodically
他们	锯	这	闪闪发光	镜片	眼睛	那	有	到过	观看	他们	混蛋	间歇性地

.

:

.

他们看到那双一直注视着他们的闪亮镜片眼睛抽搐了一下。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lenz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌɪlek'trɑːnɪk] [aɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['faɪər][ɪk'sploʊdɪd] .

Within	the	lens	of	one	electronic	eye	a	flash	of	blue	fire	exploded	.
之内	这	镜片	的	一	电子的	眼睛	一个	闪光	的	蓝色的	火	爆炸了	.

其中一只电子眼的镜头内，一道蓝色的火焰闪过。

[ðen] [bəuθ] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] , [ded] , ['pɔɪntɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

Then	both	eyes	became	motionless	,	dead	,	pointed	in	different	directions	.
然后	两个都	眼睛	成为	静止不动	,	死的	,	尖	在	不同的	方向	.

然后，双眼都变得呆滞、毫无生气，目光转向不同的方向。

[ˌoʊvər'hed] , ['dʒaɪənt] ['blaɪndɪŋ] [boʊlts][ʌv; əv] [ˌʌn'liːʃt] ['kɜːrənt] [liːpt] [frʌm; frəm] ['kɑːpər] [baːz][tuː; tə]

Overhead	,	giant	blinding	bolts	of	unleashed	current	leaped	from	copper	bars	to
开销	,	巨大的	失明	螺栓	的	释放	当前的	跳跃	从	铜	酒吧	到

['kætwɔːks] .

catwalks	.
猫步	.

头顶上，巨大的、刺眼的电流从铜杆上跃向走道。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['moʊltən][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['met(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

The	smell	of	molten	and	burning	metal	filled	the	air	.
这	闻	的	熔融的	和	燃烧	金属	已填	这	空气	.

空气中弥漫着金属熔化和燃烧的气味。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [hænd] , [ðə; ði] [ʌn'hoʊli] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪn]

Then	,	as	though	cut	off	by	some	hidden	hand	,	the	unholy	sound	within	the	Brain
然后	,	作为	尽管	切	离开	经过	一些	隐	手	,	这	不圣洁的	声音	之内	这	脑

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

然后，仿佛被一只看不见的手切断了一般，大脑中那不祥的声音停止了。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪŋ] ['sɜːːdʒəz, 'sɜːːdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kætwɔːks] [ænd; ənd] ['paʊər] [laɪnz]

The	arcing	surges	of	electric	power	in	the	catwalks	and	power	lines
这	弧形	涌动	的	电的	力量	在	这	猫步	和	力量	线条

[ˌoʊvər'hed] ['stɪld] .

overhead	stilled	.
开销	静止	.

人行道和头顶电线上闪烁的电弧电流消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [smoʊk] .

There	was	silence	,	and	motionless	clouds	of	white	and	gray	smoke	.
那里	曾是	沉默	,	和	静止不动	云	的	白色的	和	灰色的	抽烟	.

一片寂静，只有一团团静止不动的白色和灰色烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [ɜːrl] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [dɪ'fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

It	took	a	moment	for	Earl	to	realize	that	in	defeat	he	had	won	.
它	采取	一个	片刻	为了	伯爵	到	意识到	那	在	击败	他	有	韩元	.

厄尔愣了一会儿才意识到，失败反而是胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huː]

It	took	another	moment	for	him	to	realize	that	it	was	not	he	who
它	采取	其他	片刻	为了	他	到	意识到	那	它	曾是	不是	他	WHO

[hæd; həd] [wʌn] ,

had	won	,
有	韩元	,

他过了好一会儿才意识到，赢家并不是他。

[bʌt; bət] [neɪ'diːn] — [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] [huː]

but	Nadine	—	her	love	for	him	—	a	love	that	had	grown	in	a	girl	who
但	娜丁	—	她	爱	为了	他	—	一个	爱	那	有	生长	在	一个	女孩	WHO

[hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðæt] [lʌv] [ɪg'zɪstɪd] .

had	never	known	that	love	existed	.
有	绝不	已知	那	爱	存在	.

但娜丁——她对他的爱——这份爱在一个从未体验过爱情的女孩心中萌芽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

There	was	no	doubt	of	it	now	as	he	watched	the	play	of	expression	that
那里	曾是	不	怀疑	的	它	现在	作为	他	观看	这	玩	的	表达	那

[krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

crossed	her	face	.
交叉	她	脸	.

看着她脸上变幻莫测的表情，他现在确信无疑了。

[fɪr] , [daʊt] , [hoʊp] , ['despərət] [hoʊp] , ['lɪvɪŋ] [hoʊp] , [lʌv] , [fɪr] ,

Fear	,	doubt	,	hope	,	desperate	hope	,	living	hope	,	love	,	fear	,
害怕	,	怀疑	,	希望	,	绝望的	希望	,	活的	希望	,	爱	,	害怕	,

恐惧、怀疑、希望、绝望的希望、活着的希望、爱、恐惧

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

then	all	the	love	that	had	developed	within	her	,
然后	全部	这	爱	那	有	发达	之内	她	,

然后，她心中萌生的所有爱，

['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] .

shining	from	her	face	with	the	spiritual	brilliance	of	a	brilliant	sun	.
灼灼	从	她	脸	和	这	精神	辉煌	的	一个	杰出的	太阳	.

她脸上洋溢着如同灿烂太阳般的精神光辉。

" [ɜːrl] !

"	Earl	!
"	伯爵	!

“伯爵！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd][kraɪ] .

"	It	was	a	glad	cry	.
"	它	曾是	一个	高兴的	哭	.

这是一声喜悦的呼喊。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

She	clung	to	him	as	though	she	would	never	let	him	go	.
她	紧紧抓住	到	他	作为	尽管	她	会	绝不	让	他	去	.

她紧紧地抱着他，仿佛永远也不愿放开他。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]

For	that	matter	,	she	would	never	need	to	,	he	thought	,	as	he	drew	her
为了	那	事情	,	她	会	绝不	需要	到	,	他	想法	,	作为	他	画	她

['kloʊzər] .

closer	.
更近	.

他心想，就此而言，她永远都不需要那样做，说着，他把她拉得更近了。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

They	would	need	each	other	for	the	rest	of	their	lives	.
他们	会	需要	每个	其他	为了	这	休息	的	他们的	生活	.

他们余生都需要彼此。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['laifˌtaimz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] ['meni] .

Or	for	a	dozen	lifetimes	if	they	could	have	that	many	.
或者	为了	一个	打	一生	如果	他们	可以	有	那	许多	.

或者，如果他们能拥有十二世的生命的话。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [ðə; ði][wɜːrdz][ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] .

"	The	words	exploded	into	their	minds	.
"	这	字	爆炸了	进入	他们的	思想	.

这些话语如同爆炸般冲击着他们的大脑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['glæsmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði]

They	had	been	uttered	by	Dr	.	Glassman	,	and	they	contained	all	the
他们	有	到过	说出	经过	博士	.	格拉斯曼	,	和	他们	包含	全部	这

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

这些话是格拉斯曼医生说的，其中包含了所有的恐怖。

[ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] - [ɪn'sleɪvmənt]

the	comprehension	of	everything	that	had	happened	,	that	the	mind	-	enslavement
这	理解	的	一切	那	有	发生	,	那	这	头脑	-	奴役

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	given	to	him	.
有	给定	到	他	.

精神奴役让他理解了所发生的一切。

" [ɪts] ['oʊvər] [naʊ] , " [ɜːrl] [sed] .

"	It's	over	now	,	"	Earl	said	.
"	它是	超过	现在	,	"	伯爵	说	.

“一切都结束了，”厄尔说。

" [ðə; ði] - [ɪz] [ded] .

"	The	Cyberene	is	dead	.
"	这	-	是	死的	.

赛博人已死。

" ['glæsmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

"	Glassman	shook	his	head	vigorously	.
"	格拉斯曼	摇晃	他的	头	大力	.

格拉斯曼用力地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	should	never	have	existed	in	the	first	place	,	"	he	said	.
"	它	应该	绝不	有	存在	在	这	第一的	地方	,	"	他	说	.

“它从一开始就不应该存在，”他说。

" [ɔːl][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help][hjuːˈmænəti] .
" All my dreams of what it could do to help humanity .
" 全部 我的 梦境 的 什么 它 可以 做 到 帮助 人类 .

“我所有的梦想都源于它能为人类带来的帮助。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][breɪn][ɪn] - , [bɪˈfɔːr] [ˈeni][ʌv; əv] [ðɪs] [kæn; kən] [ˈhæpən] .
We've got to destroy the Brain in 1980 , before any of this can happen .
我们已经 得到 到 破坏 这 脑 在 - , 前 任何 的 这 能 发生 .

我们必须在 1980 年摧毁大脑，这一切才有可能发生。

" [ɜːrl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [neiˈdiːn] .
" Earl shook his head , looking at Nadine .
" 伯爵 摇晃 他的 头 , 寻找 在 娜丁 .

厄尔摇了摇头，看着娜丁。

" [neiˈdiːn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Nadine and I are staying here , " he said quietly .
" 娜丁 和 我 是 入住 这里 , " 他 说 悄悄 .

“我和娜丁就住在这里，”他平静地说。

" [ðeəz; ðəz][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈoʊnli][wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" There's work to do that only we can do .
" 有 工作 到 做 那 仅有的 我们 能 做 .

“有些工作只有我们才能做。”

[ˈpiːp(ə)l] , [ðer; ðər][maɪndz] [friːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [bɪˈwɪldərd] ,
People , their minds freed for the first time , bewildered ,
人们 , 他们的 思想 自由 为了 这 第一的 时间 , 困惑 ,

人们的思想第一次获得解放，感到困惑不已。

[niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ker]
needing to be led a little ways into the path of freedom until they can care
需要 到 是 引领 一个 小的 方式 进入 这 小路 的 自由 直到 他们 能 关心
[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

需要有人引导他们走上自由之路，直到他们能够照顾自己为止。

[ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [bɪld] — [frʌm; frəm] - . "
A future to build — from 3042 . "
一个 未来 到 建造 — 从 - . "

从3042年开始，共创未来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ˈglæsmən] [sed] ,
" You can stay if you must , " Glassman said ,
" 你 能 停留 如果 你 必须 , " 格拉斯曼 说 ,

“如果你非要留下，那就留下吧，”格拉斯曼说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] ,
his voice vibrant with the shock and horror of what he had experienced ,
他的 嗓音 充满活力 和 这 震惊 和 恐怖 的 什么 他 有 经验丰富的 ,

他的声音里充满了震惊和恐惧，那是他所经历的一切带来的痛苦和恐惧。

" [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] — [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] - [frʌm; frəm][ˈevər] [ˈhæpənɪŋ] .
" but I'm going back — to prevent this 3042 from ever happening .
" 但 我是 去 后退 — 到 防止 这 - 从 曾经 发生 .

但我要回去——为了防止3042事件再次发生。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
I can do it .
我 能 做 它 .

我能做到。

[aɪ][kæn; kən][trɪp] [ðæt] ['riːleɪ] ['mænjuəli] .
I can trip that relay manually .
我 能 旅行 那 中继 手动 .

我可以手动触发那个继电器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .
It will destroy — " His voice broke .
它 将要 破坏 — " 他的 嗓音 打破 .

它会摧毁——”他的声音哽咽了。

" — [maɪ] ['laɪfs] [wɜːrk] .
" — my life's work .
" — 我的 生活的 工作 .

“——我毕生的心血。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But it has to be done .
但 它 有 到 是 完毕 .

但这件事必须要做。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]['blaɪndli] .
" He turned and ran blindly .
" 他 转向 和 跑 盲目地 .

他转身就跑，完全失去了方向。

[ɜːrl] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
Earl made no move to stop him .
伯爵 制成 不 移动 到 停止 他 .

厄尔没有采取任何行动阻止他。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['vænɪʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['weɪtɪŋ] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] .
He watched him vanish around the bend of the corridor , waiting fatalistically .
他 观看 他 消失 大约 这 弯曲 的 这 走廊 , 等待 宿命论地 .

他望着他消失在走廊拐角处，带着宿命般的心情等待着。

[wʊd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [striːm] ?
Would the scientist be able to wipe out this time stream ?
会 这 科学家 是 有能力的 到 擦拭 出去 这 时间 溪流 ?

科学家能否抹除这条时间线?

[diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ɜːrl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .
Deep within him , Earl felt it couldn't be done .
深的 之内 他 , 伯爵 毛毡 它 不能 是 完毕 .

厄尔内心深处觉得这不可能做到。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [feɪld] .
The Cyberene had tried to change the past , and failed .
这 - 有 尝试 到 改变 这 过去的 , 和 失败的 .

赛博人曾试图改变过去，但失败了。

[pər'hæps][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'liːvd] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][splɪt]
Perhaps the Cyberene had been wrong in what it believed had caused the split
[ɪn][taɪm] [ðæt] [prə'duːst] [tuː] [ɜːrθ] .
in time that produced two Earths .
在 时间 那 生产 二 地球 .

或许赛博人对于造成时间分裂并产生两个地球的原因的理解是错误的。

['meɪbi] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] ['glæsmən] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts]

Maybe	one	part	of	Glassman	would	be	unable	to	bring	itself	to	destroy	its
或许	一	部分	的	格拉斯曼	会	是	无法	到	带来	本身	到	破坏	它是

[kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [breɪn] .

Creation	,	the	Brain	.
创建	,	这	脑	.

或许格拉斯曼的一部分无法狠心摧毁它所创造的——大脑。

['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Maybe	that's	what	had	happened	.
或许	那就是	什么	有	发生	.

也许事情就是这样。

['meɪbi] ['glæsmən] , [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'poʊzd] [dɪ'sɪʒənz] , [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][ɑːn] ['niːðər] .

Maybe	Glassman	,	torn	between	two	opposed	decisions	,	had	been	able	to	act	on	neither	.
或许	格拉斯曼	,	撕裂	之间	二	反对	决策	,	有	到过	有能力的	到	行为	在	两者都不	.

或许格拉斯曼在两个截然相反的决定之间左右为难，最终两个决定都无法实现。

[ɜːrl] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [nei'diːn] .

Earl	put	his	arm	around	Nadine	.
伯爵	放	他的	手臂	大约	娜丁	.

厄尔搂住了娜丁的肩膀。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kəːviŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ded] [breɪn] , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

They	walked	slowly	along	the	curving	corridor	,	circling	the	dead	Brain	,	going	toward	the	outside	.
他们	步行	缓慢地	沿着	这	弯曲	走廊	,	盘旋	这	死的	脑	,	去	朝向	这	外部	.

他们沿着弯曲的走廊缓缓走着，绕着死去的脑组织转圈，朝着外面走去。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .

They	would	have	work	to	do	.
他们	会	有	工作	到	做	.

他们会有工作要做。

[wɜːrk] [ðæt] ['oʊnli] [ðeɪ] , [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [tə'geðər] .

Work	that	only	they	,	the	coalition	of	1980	and	3042	could	accomplish	together	.
工作	那	仅有的	他们	,	这	联盟	的	-	和	-	可以	完成	一起	.

只有他们，即 1980 年和 3042 年的联盟，才能共同完成这项工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] - .

There	were	people	here	in	this	world	of	3042	.
那里	是	人们	这里	在	这	世界	的	-	.

在3042年的这个世界里，曾经有人居住。

[haʊ] ['meni] [ɔːr] [haʊ] [fjuː] ['dɪdnt] ['mætər] .

How	many	or	how	few	didn't	matter	.
如何	许多	或者	如何	很少	没有	事情	.

数量多少并不重要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nuːkliəs] , [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ðæt] [wʊd] [groʊ] [frʌm; frəm] - .

They	were	the	nucleus	,	the	beginnings	of	a	future	that	would	grow	from	3042	.
他们	是	这	核	,	这	开端	的	一个	未来	那	会	生长	从	-	.

他们是核心，是未来从 3042 年开始发展壮大的开端。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][nɑːt] - [bɔːrn] , [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

They	were	the	not	-	born	,	created	in	the	laboratory	.
他们	是	这	不是	-	出生	,	创建	在	这	实验室	.

他们是非自然而然诞生的，是在实验室里创造出来的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə'baʊt] [laɪf] .

They	would	have	to	be	taught	about	life	.
他们	会	有	到	是	教授	关于	生活	.

他们需要接受生活方面的教育。

[ænd; ənd] [lʌv] .

And	love	.
和	爱	.

还有爱。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [friː] [men] [noʊ] .

And	other	things	that	free	men	know	.
和	其他	事物	那	自由的	男人	知道	.

以及其他自由人所知道的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神